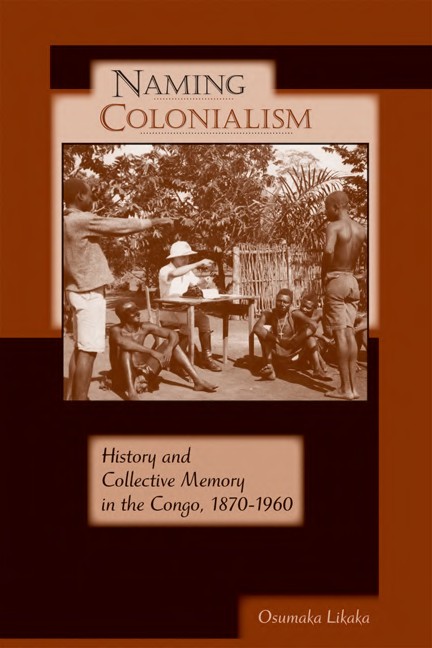
 [Перевод: английский - русский - www.onlinedoctranslator.com](https://www.onlinedoctranslator.com/ru/?utm_source=onlinedoctranslator&utm_medium=docx&utm_campaign=attribution)



N C

## A   D

История, Политика, Культура

##### S E

Thomas Spear Дэвид Хениге Майкл Шацберг

*Дух, структура и плоть:*

*Гендерный опыт в африканских учрежденных церквях среди йоруба в Нигерии*

Дейдре Хелен Крамбли

*Холм среди тысячи: преобразования и разрывы в сельских районах Руанды*

Даниэль де Лам

*Власть в колониальной Африке: конфликт и дискурс в Лесото, 1870–1960 гг.*

Элизабет А. Элдридж

*Дар Начитути: экономика, общество и окружающая среда в Центральной Африке*

Дэвид М. Гордон

*Посредники, переводчики и клерки: африканские служащие в становлении колониальной Африки*

Под редакцией Бенджамина Н. Лоуренса, Эмили Линн Осборн и Ричарда Л. Робертса

*Именование колониализма: история и коллективная память в Конго, 1870–1960 гг.*

Осумака Ликака

*Предшественники современной Руанды: Королевство Ньигинья*

Ян Вансина

Именование Колониализм

## H   C M

  C,

## ‒ 

Осумака Ликака

T U  W P

Эта книга была опубликована при поддержке

Колледж свободных искусств и наук и исторический факультет в W S U анd из

Анонимный фонд Колледжа литературы и науки при U  W – M.

The University of Wisconsin Press 1930 Monroe Street, 3rd Floor Madison, Wisconsin 53711-2059 uwpress.wisc.edu

3 Henrietta Street Лондон WCE 8LU, Англия

eurospanbookstore.com

Авторские права © 2009

Попечительский совет системы Висконсинского университета

Все права защищены. Никакая часть данной публикации не может быть воспроизведена, сохранена в поисковой системе или передана в любом формате и любыми средствами, цифровыми, электронными, механическими, путем фотокопирования, записи или иным образом, или передана через Интернет или веб-сайт без письменного разрешение University of Wisconsin Press, за исключением коротких цитат, включенных в критические статьи и обзоры.

13542

Отпечатано в Соединенных Штатах Америки.

Каталогизируемые данные в публикации Библиотеки Конгресса Ликака, Осумака, 1953–

Именование колониализма: история и коллективная память в Конго, 1870–1960 гг. / Осумака Ликака.

1. см .— (Африка и диаспора: история, политика, культура) Включает библиографические ссылки и указатель.

ISBN 978-0-299-23364-8 (pbk .: альтернативная бумага) ISBN 978-0-299-23363-1 (электронная книга)

* 1. Конго (Браззавиль) - Колонизация.
  2. Конго (Киншаса) - колонизация.
  3. Язык конго - эпитеты.
  4. Прозвища - Конго (Браззавиль) - История.
  5. Прозвища - Конго (Киншаса) - История.

I. Название. II. Серия: Африка и диаспора. DT546.265.L552009

967.51´02 — dc22 2009008138

Для

F O O

### C 

L  Я ix

[A xi](#_TOC_250007)

Введение: нейминг и африканский Голоса 3

1. Динамика наименования в доколониальном Конго:

[An Обзор 21 год](#_TOC_250006)

1. Колониализм и деревенский мир:

[Контексты для Именование 32](#_TOC_250005)

1. Нейминг, колониализм, создание истории и

Социальное Воспоминания 53

1. Раннее именование, исследования, торговля и

Резина Коллекция 79

1. Именование и бельгийский колониальный Правило 92
2. Говорящий под дыханием: хвалите имена как

Стратегический Двусмысленность 119

1. Противостояние африканским голосам: переговоры и инструментализация Имена 136

[Выводы 157](#_TOC_250004)

[S  N U  T W 163](#_TOC_250003)

[N 171](#_TOC_250002)

[W C 197](#_TOC_250001)

[Я 213](#_TOC_250000)

vii

### Я 

Карта народов и именование традиции 23

Конголезские сельские жители собирают резина 34

Карта основных языков Демократической Республики

принадлежащий Конго 57 год

Порка под бдительными глазами официальный 107

Конголезцы несут на руках преподобную сестру типойи Ансельма 113

ix

### A 

Несколько учреждений оказали поддержку на разных этапах исследования. Гуманитарный центр Государственного университета Уэйна финансировал исследования в Африканском архиве и Королевском музее Центральной Африки в Брюсселе и Тервюрене, Бельгия. Кафедры развития карьеры предложили средства, которые освободили меня от преподавания, дав мне время для написания. Департамент истории оплатил расходы на карты и размножение фотографий.

Многие люди помогали мне во время полевых исследований в Конго в 1980-х и 1990-х годах. Список слишком длинный, чтобы упоминать всех по имени. Я хотел бы выразить благодарность профессору Мишелю Лвамба Билонде из Университета Лубумбаши, который помог выявить бывших производителей товарных культур, большинство из которых не увидят результатов нашего взаимодействия. Я буду хранить память о Мугаза Ва Бейя, Катайи Тенде и Луфунджа, которые щедро поделились своим личным опытом и знаниями о колониализме. Я в долгу перед старшим братом Лабамой Локва, который, несмотря на слабое здоровье и плотный график, нашел время на обработку интервью, проведенных в Кисангани в 1990-е годы. Я благодарен Хуберту Лумбалумба Вана-Ти-Лавандо из Университета Кисангани, который проводил интервью в Кисангани.

Несколько ученых и друзей прочитали первые черновики книги. Я глубоко признателен Яну Вансине, который несколько раз прочитал рукопись и назвал сотни имен. Элиас Мандала, Нкаса Еленги и Крис Джонсон прокомментировали всю рукопись. Мельба Бойд прочитала отрывки из раннего черновика. Я учился на их предложениях и критических замечаниях. Я глубоко признателен Томасу Спирсу, редактору серии «Африка и диаспора» в University of Wisconsin Press, за его идеи и комментарии. Большое спасибо Уолтеру Эдвардсу, который поделился своими знаниями лингвистики. Моника Шулер принимала участие в этом проекте из

xi

xii *Благодарности*

Со временем он обрел форму и оставался в центре наших научных дискуссий до ее выхода на пенсию в 2002 году, и она найдет свой отпечаток в результате. Среди тех, кто поддерживал меня в реализации проекта, я благодарю Марка Крумана, Джона Буковчика, Элизабет Фауэ, Хорхе Чинеа, Хосе Куэлло, Нгойи Буконда и Таддеуса Сансери.

N C

## Вступление

#### Именование и африканские голоса

Я получил от Ниам-ниама, сопровождавшего наш караван, эпитет, который я никогда не терял на всех последующих этапах нашего путешествия. На своем диалекте эти люди называли меня «Мбарик-па», [Баликпе], что было бы эквивалентно имени среди нас «Пожиратель листьев».

Г. Швайнфурт, Сердце Африки

Из В начале пребывания каждого европейца в Африке местные жители внимательно наблюдали за ним и давали ему имя, которое он хранил на всю жизнь. Для изменения имени, использование которого так глубоко вошло в культуру белых мужчин, которые ссылаются на него рядом с именем и фамилией в юридических документах и ​​личных документах, свидетельствующих о его семейном положении, потребовалось бы чрезвычайное событие.

К. Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques de l'Equateur

Каждый колониальный чиновник, занимающийся выращиванием хлопка, получил имя. Некоторых называли «молниями», потому что они кричали на фермеров в Конголезе, других называли «скребками куч», потому что они проверяли, не были ли выброшены семена хлопка по неосторожности.

Франсуаза-Мари, «Lettre»

Тчасе наминграмм ож Незнакомцы - это давняя традиция именования в Центральной Африке, которую африканцы творчески адаптировали к колониальным условиям.

Действия по идентификации отдельных европейцев и групп европейцев. Несмотря на необычность событий и разнообразие ситуаций, которые послужили мотивом для присвоения имен европейцам, практика в целом работала одинаково.

3

по всему деревенскому миру. Африканцы сначала внимательно наблюдали за внешностью, поведением, культурными традициями, моральными качествами и недостатками жителей Запада, а также за тем, как они выполняли свои задачи по установлению социальных производственных отношений. Тем временем они обратили внимание на ситуации, которые европейцы индивидуально и коллективно создали в своей среде. Благодаря тому, что их деревенская община была знакома с отдельными европейцами, африканцы получили всестороннее понимание колониализма и его влияния на их индивидуальный и коллективный опыт. Затем африканцы сплели и преобразовали свои наблюдения в имена, которые стали не только местной идентичностью для отдельных европейцев или групп европейцев, но также семантическими и политическими кодами, которые теперь информировали и отображали их восприятие, интерпретации и т. Д. и понимание колониализма. Назвав европейцев, африканцы превратили универсальную практику в местную мнемоническую систему, которая записывала и сохраняла наблюдения, интерпретации и понимание колониализма в деревне в виде лаконичных словесных выражений, которые легко запомнить и передать через населенные пункты, регионы и поколения. .

Называя европейцев, африканцы использовали означающие, которые напрямую описывали колониальные материальные условия, а также загадки, аллегории, пословицы, метафоры, метонимы и символы, которые придавали символическое значение их наблюдениям за колониализмом и которые, хотя и скрывали предполагаемые сообщения, косвенно описывали аспекты колониальной повседневной жизни. жизнь. Вместо того, чтобы позволить бельгийским официальным лицам иметь все полномочия заглушать свои голоса, африки придают смысл и значение событиям и ситуациям, влияющим на их жизнь. Таким образом, имя европейца было этнографическим и лингвистическим источником, который дает ценные свидетельства африканского колониального опыта1.

Проведение этого исследования имен европейцев с целью воссоздания местного опыта колониализма началось с личного опыта. Когда я рос, моя бабушка Офона Экоса назвала моего младшего брата Ломелилом Икелесо, потому что она думала, что он не похож на других ее внуков. Мятежный, он любил жестко играть; упрямый, он всегда находил способы удовлетворить свой каприз; проницательный, он всегда привлекал внимание тех, кто слушал его бесконечные рассказы о зубных болях. Когда мы просили ее объяснить то, что казалось нам невинным и бессмысленным, она всегда отвечала: «Икелесо был белым человеком с красным лицом, который, будучи в ярости, велел всей деревне собирать каучук, ядра и копал. Белый человек принес еще больше страданий, когда заставил людей выращивать зудящий эконге [местное название урена лобата],

Талантливая рассказчица, она рассказывала много историй об Икелесо, который хлестал мужчин обнаженными и брал женщин в заложники и ходил от дома к дому, чтобы заглянуть внутрь, пока он собирал налоги - бремя, которое заставляло людей много работать, вызывая недоедание и потерю веса, ситуации, которые убедила большинство людей поверить в то, что «работа на налогового инспектора делает людей тоньше» 2. Выражение лица и высота голоса всегда передавали невысказанное послание, которое усиливало ее общую тему подлости колониального чиновника. Нам всегда говорили, что Икелесо заслуживает наказания, потому что он хлестал мужчин, раздевающихся до тех пор, пока они не истекали кровью, и потому что он брал в заложники жен до тех пор, пока их мужья, бежавшие из деревни, чтобы уклониться от уплаты налогов и избежать призыва и вербовки, не вернулись домой и не сдались в плен. колониальные власти.

Давние воспоминания об Икелесо и рассказах, контекстуализированных

и объяснил, что многомерное значение имени превратилось в более широкую и последовательную картину колониализма после того, как я провел архивное исследование в 1980 году. Во время исследования я обнаружил списки имен колониальных чиновников на африканских языках и ломаном французском - заимствованиях - чьи буквальные и переносные значения были описания материальных условий, оскорблений, издевательств, морального возмущения, критики и похвалы европейских чиновников. Когда я поделился результатами с моим наставником, чтобы найти способ использовать имена в качестве исторических источников, он хмуро ответил: «Мы историки, и мы должны придерживаться письменных документов, потому что они рассказывают нам, что и когда произошло. Боюсь, мы не можем написать историю словами и короткими фразами »3.

В ответе подчеркивалась задача разработать концептуальную основу и методологические инструменты для выявления и интерпретации значений различных закодированных фрагментов более широких социальных и политических посланий, заложенных в воспоминаниях о повторяющихся действиях, записанных конголезскими сельскими жителями от имени колониальных властей. Реакция стала неожиданностью, потому что в Университете Лубумбаши в Демократической Республике Конго книга Яна Вансины «De la Traditional orale: Essaie de méthode history» и «Kingdoms of the Savanna» стала классикой и установила устные традиции в качестве достоверных источников и хранилищ. история и коллективная память. Одним из объяснений реакции моего наставника было то, что историки привыкли изучать историю по тщательно разработанным текстам - устным преданиям для историков доколониальной эпохи и колониальным архивам для историков колониализма. Несмотря на пользу колониальных архивов, они не смогли предоставить соответствующие доказательства, чтобы ответить на некоторые вопросы о конголезском колониальном опыте. В 1970-х годах ограничения колониальных архивов стали очевидны тем ученым, которые писали о жизни

крестьяне и рабочие. Например, признавая ценность «savoir archivé», Б. Крин, антрополог, работавший тогда в Национальном бюро исследований и развития, писал в 1972 году, что колониальные архивы были лишь отправной точкой для изучения « авангардный заируаз »4.

Когда в конце 1980-х гг. В африканские исследования вошли женские исследования и постмодернизм, ученые расширили методологию устных источников, чтобы улавливать голоса женщин, отсутствующих в колониальных архивах, и повторно исследовали модели интерпретаций. Богумил Евреевич, перейдя от экономической истории к культурной и интеллектуальной, собрал истории жизни конголезцев и картины местных художников, чтобы рассказать о колониальном и постколониальном опыте конголезцев. Йоханнес Фабиан также заказывал картины, чтобы отразить местное восприятие колониальной и постколониальной власти5. Конголезские ученые, сторонники histoire engagée, под интеллектуальным руководством Бенуа Верхагена собирали истории жизни и устные свидетельства. Верхаген и его группа продвигали непосредственную историю,

Таким образом, местные источники имеют долгую историю в конголезской историографии, как и в историографиях других частей континента, где ученые также изучали опыт обычных людей. Сосредоточившись на песнях, Лерой Вейл и Ландег Уайт уловили представления о колониальной власти и формах протестов и сопротивления в Мозамбике7. Народная культура была не единственным источником, несущим африканские голоса. Белинда Боццоли опиралась на устные свидетельства, чтобы рассказать истории жизни и жизненный опыт чернокожих южноафриканских женщин, а через истории о вампирах Луиза Уайт обсуждала место слухов и сплетен в исторической реконструкции8. Это исследование воссоздает жизненный опыт африканцев. - крестьяне и рабочие - смешанные устные и архивные источники9. Дополняя архивы устными данными, Элиас Мандала удачно концептуализировал трудовой процесс, выдвигая на первый план крестьянскую автономию и формы сельской борьбы, а также разъясняя наше понимание работы и контроля в крестьянской экономике. Тщательно изучив архивы и устные данные, он недавно составил великолепную историю еды и повседневной жизни Малави10.

Оглядываясь назад, я заметил, что реакция моего наставника подчеркнула отсутствие методологических инструментов для декодирования сообщений и моделей интерпретации для понимания фрагментарных свидетельств, извлеченных из значений имен и закодированных в более широких сообщениях. Обмен временно развеял мое увлечение этой темой. Я изучал влияние колониальных

управление народом мболе с использованием колониальных архивов и устных источников11.

Тем не менее, я продолжал собирать колониальные антропонимы. И, несмотря на твердый интерес к именам колониальных чиновников для исторической реконструкции, я все еще боролся с вопросами о масштабах и способности наименования для записи важных деталей повседневной жизни колониальных деревень. Была ли эта практика локализована или широко распространена, оставалось менее известным до тех пор, пока я не провел в 1987–1990 годах интенсивные архивные исследования и интервью по выращиванию хлопка. Исследование позволило собрать имена сотен инспекторов урожая, администраторов хлопковых компаний и чиновников колониального государства, которые осуществляли обязательную систему выращивания товарных культур.

Значения этих имен были описанием событий и материальных условий деревенского мира. Они показали, что наименование колониальных должностных лиц конголезскими народами было систематической записью реалий или интерпретаций реалий, лежащих в основе отношений между колониальными должностными лицами и конголезскими сельскими жителями, и продемонстрировали, вне всякого сомнения, значение имен колониальных должностных лиц как исторических источники. Поскольку послания с именами объясняли работу колониализма, я пришел к выводу, что их использование в исторических исследованиях даст понимание того, как конголезские сельские жители пережили колониальную эксплуатацию и разрушения своей жизни с точки зрения мужчин и женщин деревни. .12 Тогда я понял, что Икелесо, центральный персонаж в рассказах моей бабушки о колониализме,

В конце концов, изменения в африканской историографии привели к тому, что исследование

имен колониальных чиновников в мою исследовательскую программу. Хотя многие ученые справедливо связывали постмодернизм с упадком исторического ремесла, о чем красноречиво свидетельствует такое провокационное название, как «Убийство истории», литература, тем не менее, создавала интеллектуальную атмосферу, которая возродила энтузиазм рассматривать имена европейцев как невинные. Источники коллективных воспоминаний и истории. Новое мышление о восприятии производителями товарных культур социальных отношений производства показало, что, если их контекстуализировать, имена европейцев были важными сырьевыми материалами, такими же проницательными, как песни, устные свидетельства, предметы искусства, фотографии, этнографические данные, медали, предметы популярного и популярного искусства. материальные культуры, костюмы, картины, заказанные местными художниками, слухи и письменные

материалы, которые социальные историки хорошо использовали для анализа структуры коллективной жизни.13 Кроме того, это исследование извлекло пользу из смещения акцента с формирования государства и международной торговли на социальную историю, которую можно в общих чертах определить как историю обычных людей. .14

Расширение методологий привело к появлению новых моделей интерпретации. Африканисты сейчас спорят о субъективности, историческом воображении, автономии и многоголосности текста, а также о множественности и многомерности значений его сообщений15. . Во-первых, в некоторых колониальных документах жители африканских деревень все еще молчали, причем больше женщин, чем мужчин. Отсутствие африканских голосов в этих источниках или неспособность историков обнаружить их наложили ограничения на производство исторической науки, охватывающей все аспекты африканского колониального опыта. В результате исторические нарративы, основанные на этих источниках, невольно относили африканцев к периферийным историческим агентам или вообще лишали их возможности действовать. Исследование колониальных медалей, выставленных на выставке в 1996 году, является примером таких неудачных случаев. В этом исследовании Марк Ванкраенбрук утверждал, что колониальные медали были «металлической памятью истории» 16. Фраза, кажущаяся проницательной, не может служить методологическим подходом и теоретической основой, поскольку в ней не учитывается влияние колониальных идеологий и неравных властных отношений на способы изготовления медалей. Если в книге рассказывается о бельгийских чиновниках в Конго с 1876 по 1960 год, африканцы умолкают. Акцент, сделанный на колониальных медалях на европейцах, лишил автора возможности услышать голоса местных жителей, в которых он нуждался, чтобы осветить опыт африканских колонизированных сельских жителей и европейских колонизаторов, что является всеобъемлющим способом запечатлеть динамику колониальных столкновений и взаимодействий. Из 210 показанных медалей, большинство празднуют «достижения» колористов. Лишь немногие африканцы и местные сцены изображались на медалях, и когда это сделали африканцы, они не могли повлиять на выбор дизайна медалей и значения вложенных сообщений.17 Как хранилища коллективных воспоминаний имена колониальных чиновников говорят о колониальном положении. - отношения и условия жизни и работы больше, чем колониальные медали, идеологические инструменты для продвижения политических и меркантильных интересов. Колониальные антропонимы позволяли жителям конголезских деревень говорить громче, чем колониальные медали18. Имена колониальных чиновников говорят о колониальных условиях и условиях жизни и работы больше, чем колониальные медали, идеологические инструменты для продвижения политических и меркантильных интересов. Колониальные антропонимы позволяли жителям конголезских деревень говорить громче, чем колониальные медали18. Имена колониальных чиновников говорят о колониальных условиях и условиях жизни и работы больше, чем колониальные медали, идеологические инструменты для продвижения политических и меркантильных интересов. Колониальные антропонимы позволяли жителям конголезских деревень говорить громче, чем колониальные медали18.

Во-вторых, новые интерпретации воскресили старые стереотипы о

Африка и африканцы. Акцент на подчинении африканцев колониальной социальной инженерии, гегемонистским планам и особенно европейским образцам мышления невольно возродил старый взгляд на беспомощность.

Африка. Африка выступает не только как объект экономической эксплуатации, как ее представляла теория отсталости; теперь это объект мыслительного процесса других. Вся дискуссия об «изобретении Африки» основана на идее о континенте, который вошел в стадию современной истории как tabula rasa, на которой любой житель Запада мог написать все, что пожелает. Не старейшина африканской деревни со всей мудростью, которую она или он получил от предков, а молодой европейский администратор или миссионер мыслил для континента19. Как и в большинстве предыдущих парадигм, которые ученые использовали для воссоздания африканского прошлого, новые модели интерпретаций скрывали столько же, сколько и освещали. Однако изучение колониальных антропонимов

Когда африканцы придумали имя для колониального чиновника, это имя обрело самостоятельную жизнь и распространилось по деревням, административным округам и этническим группам и передавалось из поколения в поколение. Независимо от того, была ли карьера имени как устоявшегося коллективного представления об аспекте колониализма популярной и длинной или короткой и ограниченной, она не только воплощала способы, которыми африканцы справлялись с колониальным миром неопределенности, ограничений, насилия и мало возможностей, но он также сохранил стабильную морфологическую форму. С методологической точки зрения стабильность форм была одной из сильных сторон имен как источника африканских голосов. Стабильность форм не останавливает утраты, искажения, предвзятости, искажения колониального опыта, а также манипуляции и изменения значений имен. Некоторые морфологические формы имен, хотя и стабильный, с первого взгляда не передаёт смысла и смысла. Это было верно в отношении местных неправильных произношений и звукоподражаний, значение которых исчезло, когда контекст их происхождения изменился, а истории, которые они рассказывали, стали неактуальными для последующих поколений в их борьбе против колониализма. Краткость и стабильность форм так же помогали запоминанию имен, как и рабочие песни, тексты песен ночных танцев, исполняемые в полнолуние, и деревенские собрания, на которых сельские жители обсуждали различные ситуации, записанные в именах. Помимо помощи жителям Конго в сохранении посланий в качестве социальной памяти, заученные формулировки являются отправной точкой для изучения популярных этимологий. Когда значения имен являются буквальным описанием ситуаций на местах, популярные этимологии открывают ключи к культурным, социальным и социальным вопросам экономический и политический контексты, которые определяют значения имен и социальных сообщений. Выяснение контекстов и значений на основе архивов или устных свидетельств проливает свет на более крупные экономические и экономические аспекты.

политические структуры, которые определили социальную вселенную, в которой сельские жители пережили колониализм. Вкратце, краткость и запоминающиеся формулировки имен колониальных чиновников делают их наиболее устойчивыми голосами деревенского мира, передаваемыми из поколения в поколение.

Конголезцы назвали имена колониальных чиновников на разных языках. Таким образом, имена выражали различные аспекты культур, в которые они были заложены. «Принадлежность» имен к разным культурам имела последствия для изучения имен как источников. Сосредоточение внимания на темах имен, например, могло бы показать общее восприятие опыта повседневной жизни в условиях колониализма, указать на кросс-культурное понимание колониализма и объяснить более крупные политические и экономические структуры, которые сформировали опыт. Таким образом, исследование имен дополняет макроанализ, привилегированный предыдущими парадигмами, которые создавали «историю без людей» и отказывали африканцам в их деятельности. Имена дают представление о колониализме изнутри. Рядовые сельчане не оставили свои записи о производстве товарных культур, цены на товары, которые они покупали у капиталистических компаний или продавали капиталистическим компаниям, налоги, тюремное заключение и количество нанесенных им ударов плетью. Колониальные чиновники записали эти данные, к которым мы имеем доступ, в основном в колониальных архивах. Антропонимы были современными мнемоническими приемами и записями, в которых конголезцы говорили обо всех этих колониальных практиках. Слушание этих голосов во многом способствует восстановлению исторической правды, потому что правда зависит не только от того, кто слушает, но и от того, кто говорит21. анализ на пересечении структуры и колониального опыта конкретных людей. Имена дают представление о конголезском мышлении, политике памяти и коллективном сознании. и все они демонстрируют понимание конголезцами крупных процессов, влияющих на повседневную колониальную жизнь. Таким образом, исследование имен - методологическая инновация. Присвоение имен колониальным чиновникам опосредовало опыт колониализма и позволило конголезцам выразить свои опасения и ощущение себя в истории и рассказать о своем опыте колониализма в соответствии со своими взглядами22. Таким образом, наименование рассматривается не только как культурная форма, которая передает сообщения, но и также как процесс, который возвращает конголезцам свободу действий и представляет колониальные столкновения как динамические процессы.

Ценность имен для исторической реконструкции так же очевидна, как и

их относительные ловушки таковы. Как указывалось ранее, ученые полагались на интервью, чтобы уловить голоса безгласных - женщин, крестьян, рабочих и неграмотных людей. В некоторых случаях устные свидетельства были и остаются единственным доказательством, позволяющим ответить на некоторые вопросы, относящиеся к жизни людей.

крестьяне, рабочие и местная элита. Концептуально, однако, интервью, проводимые для устных свидетельств безмолвных, содержат негласное предположение о том, что конголезцам не хватило смелости говорить с колониальными властями о колониализме, и только после краха колониальных режимов они смогли выразить свое мнение. идеи. Безусловно, интервью появлялись как рационализация событий после событий и часто приводили к предубеждениям, манипуляциям и политике памяти - проблемам, присущим всем реконструкциям прошлого, основанным на документах, созданных в настоящем.

Еще одним преимуществом имен как исторических источников было то, что они были придуманы конголезцами более чем на 280 языках. Во многих смыслах языковое разнообразие было как сильной стороной, так и ловушкой. Языки создавали огромную проблему, а переводы переводчиков были лишь сокращением и частичным решением. На самом деле перевод имен требовал глубокого знания местной культуры, поскольку жители конголезских деревень взяли множество имен из мифов, метафор и легенд, означающих, которые относились к символическим и множественным референтам. Поскольку старые значения означающих были выбраны, чтобы говорить о новых социально-экономических и политических реалиях, они иногда порождали двуличные сообщения. Эта ситуация усложняет расшифровку значений сообщений.

Вкратце, неизбежно сделать вывод, что независимо от того, рассматривают ли имена колониальных чиновников как следы социального существования и лингвистические и этнографические описания колониальных отношений или субъективную интерпретацию колониальных столкновений, они несут на себе отпечатки колониальных условий и опыта жителей конголезских деревень. .

##### Контексты и интерпретации имен

Более трех десятилетий назад Джозеф Ки-Зербо утверждал: «Человек [человек] сделал историческим все, к чему он прикоснулся своей творческой рукой» 23. Между тем успешное использование устных и этнографических источников поставило под вопрос евроцентрическую точку зрения, согласно которой verba volant, scripta manent. Как отмечалось ранее, творческие методологии произвели революцию в конголезской историографии за последние пять десятилетий. Основываясь на этих достижениях и выводах, я в первую очередь утверждаю, что независимо от того, сохранились ли они в письменных документах - колониальных архивах, туристической литературе и академических публикациях - или все еще распространяются из уст в уста в деревенском мире, индивидуальные и коллективные имена колониальных чиновников записаны колониальный опыт. Они являются ценными источниками для воссоздания повседневной жизни конголезцев.

жители деревни под колониальным господством. Однако расшифровка свидетельств по именам и их интерпретация требует понимания меняющихся представлений конголезцев о колониализме. Ранние встречи были редкими событиями, а последующие обсуждали насилие, присвоение материальных ресурсов и контроль над африканским трудом и умами. Неудивительно, что имена европейцев, в том числе категории, описывающие то, как европейцы ходили и разговаривали, и как они выглядели, стали для конголезцев темами разговоров, которые были реальными и воображаемыми24. как и следовало бы делать со всеми исследованиями воздействия колониальных взаимодействий на повседневную жизнь, используя все доступные источники, дающие подробную информацию о колониальном опыте в деревенском мире.

Расшифровка и интерпретация сообщений имен требовала понимания факторов, которые влияют на содержание и изменяют сообщения. Из этих факторов наиболее важными были непрекращающиеся передвижения колониальных агентов через административные единицы и способы, используемые конголезскими сельскими жителями для сокрытия уродливых и подрывных идей в своем повседневном сопротивлении колониализму. Не менее важным было также присвоение двух имен одному должностному лицу и маневры колониальных властей по изменению своих уродливых имен - динамика, которая, если ее игнорировать, приводит к искажению значений имен и их более широких политических посланий. В отличие от этих факторов, которые усиливают слабость имен как источников, некоторые другие освещают послания имен. Например, многие колониальные чиновники не знали своих имен, что их преемники зафиксировали в официальных документах спустя много времени после того, как носители покинули этот район. Эта ситуация была плодотворной: жители конголезских деревень предоставили обширные комментарии, объясняющие буквальную интерпретацию имен и более широкие сообщения, потому что теперь они были более свободны объяснять уродливые значения имен своим преемникам, чем перед носителями имен. Некоторые другие знали только поверхностное значение своих имен, потому что жители конголезских деревень закодировали сообщения в литературных жанрах и образцах речи, которые скрывали их политические послания и намерения от посторонних. После определения, полное или частичное незнание значений их имен колониальными властями, предполагает успешное использование именования в качестве скрытых протестов и контргегемонистской стратегии конголезскими сельскими жителями. Путаница Жители конголезских деревень предоставили обширные комментарии, объясняющие буквальную интерпретацию имен и более широкие послания, потому что теперь они были более свободны объяснять уродливые значения имен своим преемникам, чем перед носителями имен. Некоторые другие знали только поверхностное значение своих имен, потому что жители конголезских деревень закодировали сообщения в литературных жанрах и образцах речи, которые скрывали их политические послания и намерения от посторонних. После определения, полное или частичное незнание значений их имен колониальными властями, предполагает успешное использование именования в качестве скрытых протестов и контргегемонистской стратегии конголезскими сельскими жителями. Путаница Жители конголезских деревень предоставили обширные комментарии, объясняющие буквальную интерпретацию имен и более широкие послания, потому что теперь они могли более свободно объяснять уродливые значения имен своим преемникам, чем перед носителями имен. Некоторые другие знали только поверхностное значение своих имен, потому что жители конголезских деревень закодировали сообщения в литературных жанрах и образцах речи, которые скрывали от посторонних их политические послания и намерения. После определения, полное или частичное незнание значений их имен колониальными властями, предполагает успешное использование именования в качестве скрытых протестов и контргегемонистской стратегии конголезскими сельскими жителями. Путаница Некоторые другие знали только поверхностное значение своих имен, потому что жители конголезских деревень закодировали сообщения в литературных жанрах и образцах речи, которые скрывали их политические послания и намерения от посторонних. После определения, полное или частичное незнание значений их имен колониальными властями, предполагает успешное использование именования в качестве скрытых протестов и контргегемонистской стратегии конголезскими сельскими жителями. Путаница Некоторые другие знали только поверхностное значение своих имен, потому что жители конголезских деревень закодировали сообщения в литературных жанрах и образцах речи, которые скрывали их политические послания и намерения от посторонних. После определения, полное или частичное незнание значений их имен колониальными властями, предполагает успешное использование именования в качестве скрытых протестов и контргегемонистской стратегии конголезскими сельскими жителями. Путаница

распространял подрывные сообщения и защищал жителей конголезских деревень от гнева европейских колонизаторов. Незнание колониальными властями значений своих имен также указывает на то, как колониальные чиновники манипулировали именами, потому что многие из них казались глупыми только для того, чтобы обмануть жителей конголезских деревень, чтобы собрать откровенные взгляды изнутри на колониальную политику, которые они вряд ли могли получить от местных лидеров и государства. назначенные агенты.

Как и в большинстве источников, имена колониальных чиновников фиксировали одновременную информацию о событиях и ситуациях, которые они упоминали и описывали, без подтверждения точности записанной информации, не говоря уже об уверенности в ее передаче через населенные пункты и поколениям. Несколько факторов создали разрыв между значениями имен и реальными экономическими и политическими ситуациями. Как и люди в других странах, конголезские собеседники вспомнили о своем колониальном опыте из настоящего, которое принесло только страдания. В самом деле, войны, ненадежность здравоохранения, политические репрессии, экономический крах и лишения, возникшие в результате 32-летнего неправильного управления национальными ресурсами режимом Мобуту, структурной перестройки и политики глобализации, и некомпетентность двух режимов Кабилы повлияла на их настоящее и то, как они помнят колониальные столкновения и значения имен.25 Два примера помогают пояснить суть дела. В 1986 году я взял интервью у бывшего полицейского Луфунджа Мбайо, которого белый человек Туку-Туку вынудил применить насилие против своих собратьев-мамбве в 1950-х годах. На протяжении всего интервью он беспокоился, что я был тайным правительственным агентом, который пришел арестовать его, хотя ему давали все заверения, что я ученый и учитель. Когда он говорил, он нервно оправдывал свои прошлые действия: «Мы не плохо обращались с нашими людьми; мы учили их выращивать пищу, чтобы избежать голода. Мы наказывали только тех, кто не давал деньги своим женам, тратя их на алкоголь или проигрывая в азартных играх, что категорически запретил белый Туку-Туку. 26 Профессиональный историк Лвамба Билонда вспоминал такие ситуации по-другому и откровенно заявлял: «Белый человек Фимбо Минги [« Сильная порка »] хлестал мужчин обнаженными. Сначала он связал им руки, а затем хлестнул по ягодицам, оставив шрамы, которые остались на телах жертв до сегодняшнего дня. Белый человек Фимбо Минги был злым человеком, но, по крайней мере, люди продавали свой хлопок и зарабатывали немного денег, чего они больше не делают сегодня при режиме Мобуту »27.

Эти два воспоминания подчеркивают влияние настоящего на воспоминания о колониальном прошлом и наоборот. Трудности постколониальных десятилетий и оправдание колониального насилия заставляют

колониальная эпоха - золотой век. В действительности, однако, воспоминания искажали экономический и политический контексты, которые придавали точные и правдивые значения именам Туку-Туку и Фимбо Минги. Помимо внутренней динамики сообщений, авторитетное посредничество историка, который собирает, анализирует и интерпретирует их, повлияло на сообщения имен в такой же степени, как и на колониальные и постколониальные условия. Несмотря на многочисленные условности, жители конголезских деревень в этих источниках громче, чем в большинстве колониальных источников, где они хранили молчание или где, если они говорили, они делали это через властного миссионера, сочувствующего чиновнику колониального правительства. или карающий администратор компании, разочарованный неудачным набором рабочих. 28 Активность африканских мужчин и женщин проявляется в их способности приписывать многомерные послания конкретным ситуациям. Эта стратегия означала, что люди знали, что и когда и как говорить колониальным властям. Как и в случае со всеми типами источников, использование правил исторической критики остается необходимым условием для плодотворного исследования колониальных антропонимов.

Как уже говорилось, имена европейцев дают множество свидетельств

колониальная повседневная жизнь в деревенском мире. В частности, они записали комментарии сообщества о порке, безжалостных методах сбора налогов, обязательном труде, обязательном производстве товарных культур, переселении деревень и сексуальной эксплуатации местных женщин после завоевания, которое превратило независимые деревенские общины в колонию. - nial village world.29 Конец военных завоеваний и ранние разрушительные колониальные проекты, особенно конец сбора каучука в 1912 году, не принесли немедленных качественных изменений в жизни конголезцев. Насилие оставалось частью колониализма и самым стойким переживанием, которое конголезские сельские жители записали в именах. Жители деревни продолжали называть белых людей, выполнявших новые проекты, именами, аналогичными тем, которые они давали строителям Свободного государства Конго.

Темы таких имен несут в себе послания и воспоминания о насилии, большинство из которых из-за повторения воплощенных в них колониальных практик оказались вневременными. В действительности, однако, память, записанная в имени, редко была статичным «этнографическим подарком». Он оставался стабильным только для одного поколения, поскольку новые колониальные условия расширили значение кумулятивного послания и опыта

последующие поколения принижали значение предыдущих сообщений. Выявление более широких социальных значений имен и повторное улавливание оценок колониализма поколениями требует объяснения политических, экономических и социальных условий, которые подавляли жизнь деревенских людей, называющих имена. И имена были хронологическими ориентирами, которые, когда-то считавшиеся неотъемлемой частью исторического развития, вытесняли безвременье в наблюдениях и восприятии повторяющихся событий и характеристик колониализма. Различные категории колониальных антропонимов и многомерность их значений показывают, что колониализм не был ни статичен, ни монолитен в африканских «умах» и жизненном опыте. Например, антропонимы, придуманные во время борьбы за Центральную Африку, отражают в основном культурные столкновения. 31 После того, как методы колониализма утвердились, стали репрессивными и отвлекли внимание домашних хозяйств и общин от работы с целью подорвать способность жителей конголезских деревень вести нормальную жизнь, у конголезцев сложилось негативное восприятие колониального правления. Затем имена подчеркивали колониальные злоупотребления, мотивированные современными колониальными проектами32.

Вездесущность проявлений насилия в корпусе имен колониальных чиновников подчеркивает жестокость бельгийского колониализма. Несмотря на это, насилие было не единственной темой, возникшей в результате взаимодействия между конголезскими сельскими жителями и европейцами. В глазах конголезцев колониализм не всегда был ужасающим и эксплуататорским33. Конголезцы восприняли новые знания и технические навыки, которые улучшили качество их жизни и работы; они восхищались европейцами, которые сознательно или невольно подчинялись местным идеалам мужественности и мужественности; они ценили немногих чиновников колониального государства, которые даже символически продвигали их интересы и решали их проблемы. Конголезские сельские жители выражали это восприятие в именах от начала до конца колониализма, когда они называли европейских чиновников такими хвалебными именами, как Лубуку, «Строитель», Мупенда Бату, «Тот, кто любит людей», Мбаву Нгуву, «Сильная грудь» и Монделе Нголо, «Сильный белый человек», - имена, которые я расскажу в следующих главах. Здесь достаточно сказать, что приведенные выше имена были метонимами для похвалы, выбранными жителями конголезских деревень, чтобы подтвердить отношения, которые они считали полезными и дружескими34.

Похвалите имена искренне превозносимых колониальных чиновников. Но значения названий похвалы также были многомерными, и в некоторых ситуациях они были лишь мнимой похвалой и скрывали враждебность и негодование по отношению к колониальным чиновникам и колониализму. Восхваленные имена колониальных чиновников, понимаемые как метонимы и метафоры колониализма, дают ключ к успеху.

детализирует тонкий контргегемонистский дискурс и расширяет широкий спектр проблем, о которых говорили конголезцы и которые помогают анализировать повседневный опыт35.

Хотя конголезцы чеканили имена колониальных чиновников, они не были исключительными пользователями социальных сообщений. Когда колониальные власти осознали важность обратной связи их имен и их значений для колониальной политики и местных представлений об их личном характере и политическом поведении сельских жителей, они превратили имена в источники, из которых они узнали ценную информацию о выдвинутых обвинениях. против себя и колониализма. В целом, колониальные власти восприняли обратную связь двояко. До 1930-х годов стратегия заключалась во включении посланий имен в формы культурного самовыражения, в первую очередь на ежегодные сельскохозяйственные выставки, которые они устраивали для того, чтобы заставить жителей конголезских деревень ассимилировать колониальные идеологии36. Отдельные должностные лица проницательно построили прагматичную и полезную репутацию из сообщения, передаваемого именем, чтобы либо замаскировать колониальные злоупотребления, либо запугать конголезцев. Таким образом, европейские голоса затушевывали африканские и превращали имена колониальных чиновников в многоголосые источники.

Осведомленность о многоголосии имен помогает в расшифровке и интерпретации сообщений. Во-первых, если изучение культурного, социального, экономического и политического контекста позволяет определить голос колониальных чиновников, их имена представляют собой политический язык, а не только мнемонику, передающую информацию о колониальном опыте. Это отход от дихотомии структура-действие, которая когда-то отдавала предпочтение «истории без субъектов» над действиями человека или наоборот.37 Во-вторых, обнаружение противоречий между явным и неявным значениями названий предупреждает нас о конголезской деятельности. . Это происходит, когда явные значения описывают реальные ситуации, а неявные указывают на критику колониализма.

##### Источники

Сбор имен, использованный в этом исследовании, длился несколько лет и был очень похож на вытаскивание иголки из стога сена. Имена разбросаны в различных источниках, письменных и устных, включая книги, колониальные отчеты и административную переписку, академические публикации, романы и устные свидетельства. Европейцы, столкнувшиеся с африканцами в девятнадцатом веке, не только записали информацию о климате, характере осадков,

растительность, названия деревень и рек, данные о населении и ресурсы посещенных территорий, а также описываются артефакты, обычаи, прически и методы присвоения имен. Первые исследователи Конго, такие как Джордж Швайнфурт, Герман Виссманн и Герберт Уорд, ранние миссионеры, такие как Харрис Джонстон и Джордж Гренфельд, а также представители колониального государства получали имена и обсуждали их значения и обстоятельства, которые заставляли людей давать им эти имена. 38

По мере того, как колониальный режим устанавливал методы и институты для господства над местными сообществами, взаимодействие между конголезскими сельскими жителями и европейцами усиливалось, а количество имен колониальных чиновников росло. К 1920-м и 1930-м годам колониальные власти регулярно подписывали своими конголезскими именами официальную корреспонденцию, неопубликованные рукописи, книги и различные правительственные отчеты39. Я почерпнул многие имена, использованные в этом исследовании, из этих письменных источников, хранящихся в различных архивных хранилищах Демократической партии. Республика Конго и Бельгия.

Поскольку они сосредоточились на раскопках местных источников и восстановлении голоса Центральной Африки в истории, ученые Центральной и Южно-Центральной Африки редко обращались к этим материалам. Причиной может быть время, необходимое для сбора имен. Заметными исключениями являются три текста. Жан-Люк Веллют опубликовал первую в 1982 году в отредактированном сборнике Stéréotypes nationaux et préjugés raciaux aux XIXe et XXe siècles. Используя выборку из примерно пятнадцати имен европейцев, Веллут интерпретировал имена как местные представления о белом человеке40. Основываясь на семидесяти именах, данных католическим миссионерам в Касаи с 1891 по 1959 год, второе исследование Т. выбор имен41. Третий текст представлял собой статью из двух частей, опубликованную Э. Боэлартом, Х. Винком и К. Лонкамой в Annales Aequatoria в 1996 и 2000 годах. 42 В отличие от исследований Веллута и Биайи, эта статья, состоящая из двух частей, представляет собой огромное хранилище имен, взятых из письменных источников и интервью, проведенных с бывшими учителями, клерками, медсестрами, крестьянами, рабочими, торговцами, старейшинами и студентами в районах, наиболее пострадавших от каучука. зверства в бассейне Конго. Я собрал большую часть имен об эпохе Свободного Государства Конго из этих источников.

Вне этих случаев нет исследований, полностью посвященных именованию европейцев. Вместо этого ученые кратко прокомментировали имена, включенные в их документацию. Аллен Исаакман, который подробно исследовал устные свидетельства для изучения политического поведения мозамбикских хлопкоробов, а также Лерой Вейл и Ландег Уайт, проанализировавшие хвалебные песни, чтобы отразить местный протест против колониальной власти, мимоходом прокомментировали имена, включенные в изученные ими источники. .43 Имеются свидетельства того, что колониальные чиновники называли имена в Уганде и Танзании44.

Африканские писатели 1950-х годов использовали воспоминания крестьян и рабочих для публикации романов, в которых колонизаторы получали собирательные и общие имена, которые, хотя и не отражали напрямую ситуации в Конго, были важны для аргументации о том, что африканцы использовали общую культурную практику. поговорить об общем колониальном опыте.45

Около одной трети имен, использованных в этом исследовании, взято из интервью, проведенных в 1986 и между 1988 и 1990 годами с бывшими производителями хлопка. Ранее я обсуждал ценность, значение и подводные камни данных, собранных из этих интервью. Но пробелы в данных потребовали дополнительных исследований, которые проводились в 1996 и 2000 годах. Три года спустя два научных сотрудника провели последние интервью с использованием структурированной анкеты интервью. Новое исследование пролило свет на то, в какой степени имена, полученные из социальных стереотипов пола и используемые конголезскими сельскими жителями для восхваления колониальных властей, выражали одновременно протест и похвалу. В отличие от предыдущих интервью, нацеленных в основном на производителей хлопка, бывших полицейских и наблюдателей за хлопком, последующие интервью проводились с производителями товарных культур, рабочими, учеными, и повторно работающие в городских условиях. Хотя конголезцы высмеивали постколониальных политиков, давая им имена, они все же помнили имена, данные десятилетия назад колониальным правителям. Это воспоминание подчеркивало непрерывность практики.

Темы и темы, возникающие из этих названий, открывают новые области исследований, обогащая старые. Безусловно, имена отражали африканские мысли, действия и структурные ограничения, которые сформировали колониальный мир. В то время как африканцы сталкивались с ограничениями, насилием и немногими возможностями, колониальные власти разрабатывали планы по расширению своей собственной власти46. Таким образом, подход к историям опыта колониализма через колониальные антропонимы восстанавливает многие взаимосвязи - способы, которыми конголезские и колониальные власти строили, вели переговоры, и боролись за реальные и символические границы власти, господства и эксплуатации. Таким образом, такой подход дополняет давнюю академическую традицию изложения конголезского опыта на основе местных источников47.

К Воссоздавая эти взаимосвязи и воссоздавая повседневную жизнь внутри колониального деревенского мира, я разделил книгу на семь глав. Это введение подчеркивает актуальность и значение имен как новаторских источников колониального опыта и их вклад в написание различных областей истории.

В главе 1 представлен обзор динамики присвоения имен в доколониальном Конго. В частности, он широко описывает соглашения об именах, выделяет важные социологические условия, которые повлияли на выбор, и

значения имен и подчеркивает динамику именования и способы, которыми имена передают и даже влияют на сущность человека. Цель состоит в том, чтобы подготовить читателей к пониманию связи доколониальных соглашений об именах с тем, как конголезцы по-прежнему применяли те же критерии отбора, когда называли отдельных европейцев и группы европейцев.

В главе 2 исследуются контексты именования колониальных чиновников - влияние колониализма на деревенский мир и способы, которыми они сформировали понимание колониализма и выбор имен. В общих чертах он описывает интеграцию конголезского деревенского мира в экономику Свободного государства Конго и Бельгийского Конго посредством сбора каучука, обязательного выращивания товарных культур, предложения рабочей силы и способов, которыми местные администрации выжимают деньги из домашних хозяйств с помощью налогов и штрафы и барщинный труд на строительство дорог. Цель состоит в том, чтобы показать, как колониализм повлиял и определил образ жизни в деревенском мире.

В главе 3 исследуются модели именования, значения имен, языковые и социолингвистические аспекты именования, значение моделей именования для представления идей об именах как источниках воспоминаний и историй повседневной жизни деревенских жителей, а также их понимание колониализм. Он утверждает, что значения имен, данных исследователям, миссионерам, должностным лицам Свободного государства Конго и агентам концессионных компаний, несут существенную информацию о материальных условиях колонии. После того, как они будут подчинены правилам доказательства и контекстуализированы, кажущиеся несопоставимыми фрагменты свидетельств, вплетенные в значения имен, становятся ценными местными комментариями о природе и влиянии колониального правления на повседневную жизнь деревенских жителей.

В главе 4 исследуются ранние имена, когда политическое господство и крайнее насилие были редкостью. Акцент на контрасте между двумя типами переживаний объясняет новые паттерны именования, показывает совокупность переживаний и расширяет аргумент книги о том, что имена являются важными источниками истории повседневной жизни.

В главе 5 приводится критика колониализма и его практики жителями конголезских деревень. В нем утверждается, что обвинения в нападениях на деревенский мир, насилии, эксплуатации женщин и вторжении колониализма в повседневную жизнь выражают страдания, гнев, негодование и протесты. Хотя в этой главе уделяется внимание различным категориям имен, присвоенных различным группам европейских специалистов, в ней основное внимание уделяется именам, данным должностным лицам территориальной администрации и сельскохозяйственной службы. Территориальные администраторы, сборщики налогов, агрономы и растениеводы

надзиратели установили несколько важных отношений с сельскими жителями. В этой главе основное внимание уделяется отдельным именам, которые записали и переплели колониальные ситуации с темами насилия и нападений колониализма на деревенский мир.

Глава 6 сначала сосредотачивается на историях истинного прославления колониальных чиновников и их действий, а затем рассматривает то, как жители конголезских деревень превратили недовольство колониальной практикой в ​​многомерные значения названий похвалы, чтобы создать стратегическую двусмысленность, полезную для их опыта с колониализмом и его агенты. Во всех случаях анализ подчеркивает географическое распределение имени, контекстов, событий и ситуаций, определяющих значения имен, и объясняет, каким образом похвала была связана с характером и действиями колониальных властей.

В главе 7 описываются различные способы противодействия местным голосам колониальным властям. Первая часть главы - это краткое обсуждение неизбежности переговоров. Он устанавливает контексты, которые помогают показать, почему чиновники колониального правительства использовали свою местную идентичность для построения дискурса господства. В нем утверждается, что, хотя бельгийский колониализм был жестоким, он вряд ли мог работать без участия некоторых сегментов деревенского мира в проекте. Во второй части главы исследуются способы, которыми колониальные чиновники использовали сообщения, которые они декодировали из своих имен, в качестве инструментов колониальной политики. В нем исследуется, как колониальные чиновники преобразовали хвалебные послания в патерналистский дискурс, чтобы склонить жителей деревень к колониальным экономическим и политическим проектам и предотвратить восприятие колониализма, которое противоречило цивилизаторской миссии колониальных кампаний. Наконец, в нем рассматриваются способы, которыми колониальные чиновники и агенты переделали сообщения о насилии, чтобы терроризировать конголезцев, не используя телесное насилие, предполагаемое явным значением имен.

Образец имен включен в качестве приложения и служит двум целям. Во-первых, он дает читателям возможность взглянуть на различные темы, демонстрирующие взаимодействие между колониальными чиновниками и агентами и жителями конголезских деревень. Во-вторых, он показывает, что точно так же, как жители конголезских деревень производили экономическое сырье, они производили наблюдения и комментарии, которые историки могут собирать для написания историй о колониальном опыте.

# 1

## Динамика наименования в доколониальном Конго

#### Обзор

Имя черного человека вызывает целое прошлое; это что-то жизненно важное, а иногда это даже ревниво хранится в секрете.

Ж. Льенар, «Значение имени народа банту»

А детальный анализ доколониальных традиций наименования Центральной Африки и Конго - грандиозное мероприятие, выходящее за рамки

озабоченности этой главы. Это не потому, что такую ​​работу выполнить невозможно. Предназначенная для подготовки читателей к осознанию преемственности доколониальных соглашений об именовании при именовании европейцев, эта глава представляет собой обзор и не должен содержать громоздких деталей. Влияние доколониальных соглашений об именовании на именование отдельных европейцев и групп европейцев демонстрируется путем широкого описания соглашений об именах, выделения важных социологических факторов, которые повлияли на выбор и значение имен, и подчеркивания того, как конголезцы по-прежнему применяли те же критерии отбора, когда сталкивались с ними. европейцы. Поэтому он подчеркивает динамику именования и способы, которыми имена передают и даже влияют на сущность человека.

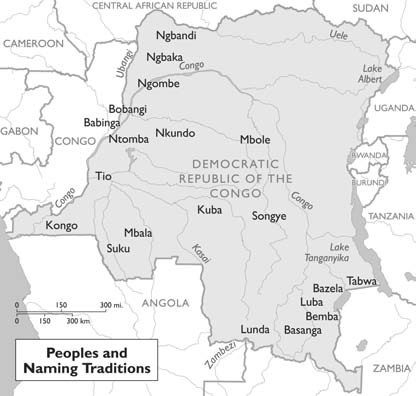
В конголезской культурной вселенной, как и везде в Африке, люди идентифицируют себя со своим именем. Единство имени и личности выражалось с помощью словесных искусств, таких как похоронная речь, пословицы и загадки. Это было явно выражено в высказываниях «Иметь имя - это живая» и «Там, где нет имени, не будет ничего» 1. Эти предположения не только лежат в основе связи именования с космологией, ментальностью и коллективным воображением, но также показывают, что безымянные люди были невообразимы.

21 год

Эти имена определяли людей и составляли их сущность, проявляясь в различных типах коллективного поведения и идеологиях, лежащих в их основе. Во-первых, имя новорожденного было скрыто от общественности и внешнего мира, которому он был известен только под вторым именем, которое не определяло его сущность и отношения с предками. Отказ называть имена новорожденных и даже взрослых незнакомцам до тех пор, пока намерения незнакомцев не были известны, был обычной практикой, с которой сталкивались и писали многие колониальные переписчики и медицинские работники в первые годы колониализма. Во-вторых, давняя убежденность в том, что произнесение имени является условием, чтобы околдовать носителя имени, была еще одним широко распространенным мышлением, которое поддерживает идею о том, что имя передает сущность человека. В третьих,

Хотя конголезские обычаи и условности именования менялись и менялись со временем, как и общества, которые их создали, они были институционализированными и устойчивыми практиками. Имя ребенку давали в любое время: до, после или при рождении. Хотя некоторые имена были специфичными для пола, другие были нейтральными в гендерном отношении и, таким образом, давались мальчикам и девочкам. Многие группы сохранили это имя на протяжении всей жизни; другие, такие как Конго, сохраняли его только до полового созревания, когда они давали ребенку второе имя во время церемонии посвящения взамен имени, полученного при рождении. они сохранили имя, полученное при рождении4. Этот обычай именования показывает, что среди нгбака и других, следовавших аналогичным традициям именования, мужчины носили по крайней мере два имени.

Переименование и смена имен на самом деле были непрерывной практикой на протяжении всей жизни человека. Они происходили часто и казались жизненно важными, поскольку изменяли личность и восстанавливали гармонию в теле и психике носителя имени. Причины для практики варьировались от группы к группе, были философскими, метафизическими и психологическими. У басанга плачущий ребенок считался сигналом отказа носить его имя и достаточной причиной для изменения имени. Болезнь подростка после обряда посвящения была интерпретирована как знак гнева предков и привела к смене имени. От рождения до индукции в



В зрелом возрасте ребенок не играл никакой роли в выборе своего имени, кроме близнецов, которые объявляли свои имена во сне. Даже вклад близнецов в их именование оставался незначительным, потому что близнецы получали легко доступные пары родовых имен.

В отличие от детей, получивших имена, обычные взрослые конголезцы переименовывались при различных обстоятельствах. Столкнувшись с невзгодами, обычные люди меняли имена, когда обнаруживали, что их имена были причиной их несчастья. Иногда обычные люди меняли имена, потому что им не нравились нелестные значения и уничижительные коннотации, передаваемые именами, которые они получили при рождении. Но наиболее частой причиной смены имен оставались события и условия жизни, социологические факторы, о которых я расскажу позже в этой главе.

Самой распространенной практикой именования, которая добавляла новые имена к именам обычных мужчин и женщин, была текнонимия, практика, которая

состоял в том, чтобы назвать родителей в честь их детей. Этот образец наименования дает единую морфологическую структуру, «Отец X» и «Мать X», в которой X представляет имя ребенка. В отличие от текнонимии, наименование детей в честь их бабушек и дедушек, прабабушек и дедушек было широко распространенным явлением и глубоко изменило социальные отношения между представителями разных поколений. В то время как текнонимия повысила престиж и социальный статус родителей, наименование детей в честь их бабушек или прадедов превратило детей в родителей и предков своих собственных родителей. Наименование детей в честь их бабушек и дедушек или прабабушек и дедушек также изменило ожидаемое поведение между детьми и родителями, что задокументировано в колониальных этнографиях5.

В обществах с отцовской и материнской наследственностью наименование новорожденных детей было преимущественно правом отца. Но как отцы и дедушки, матери и бабушки назвали ребенка. Даже там, где традиции не позволяли матери называть имя, она получала право номинации при многих обстоятельствах, особенно когда она много страдала во время беременности и родов. Среди бемба, принадлежащих к женской семье, бабушки назвали новорожденных, как и бабушки из племени мболе. Группы, которые следовали системе двустороннего происхождения, давали ребенку два имени при рождении: одно по отцовской линии, а другое по материнской. Имена для новорожденных подбирали родители, бабушки и дедушки. Однако решение дать имя новорожденному было принято только после долгих консультаций с оракулами, ведьмами, и медиумы - эксперты, которые, как считается, обладают особыми способностями, чтобы найти подходящее имя, которое принесет счастье, успех и защиту новорожденному и оживит все сообщество. В тех случаях, когда новые имена добавлялись к именам или имена отбрасывались во время ритуалов инициации, имена давали деды и родители.

Как указывалось ранее, младенцы испытывали безымянность лишь временно, потому что безымянные особи были невообразимы. Хотя имя идентифицирует человека, личные имена новорожденных не раскрывались внешнему миру, потому что конголезцы считали, что имя определяет сущность носителя имени, и если другие знают имя, с новорожденным постигнут несчастья. Бабинга, например, опасались, что раскрытие имени посторонним сделает ребенка уязвимым для колдовства. Вместо этого они использовали второе имя, которое не определяло сущность ребенка, идея, которая еще раз показывает единство человека с этим именем.

Имена в Центральной Африке касались не только детей. Лидеры различных политий получали титулы и меняли свои имена, чтобы объяснить новые

социальный статус и политические роли. Они также получили звания, присваиваемые обычным людям, которые благодаря своим талантам и успеху достигли руководящего положения в качестве больших людей, умелых охотников и известных знахарей. Заголовки представляли собой частицы, сопровождаемые именами доменов. Список классических титулов включал Мани в Королевстве Конго и Ма или Мве в Лоанго, которые были вариантами слова Мвене, почти повсеместного слова, означающего «Господь». До 1600 года термин mwene, за которым следует X, означал «обладатель X», в котором X было названием области. Это был индивидуальный титул первых вождей, которые были владельцами своих территориальных владений, и подобный местному «вождю земли» в девятнадцатом веке 7.

Когда титулы давались небольшой элитной группе, именование обычных людей по рангу было обычным явлением в древние времена. Это началось в семнадцатом веке работорговлей среди коммерческой элиты Бобанги, которая вела торговлю на дальние расстояния в направлении Пумбо. Из корпоративных и коллективных имен, взятых из ранга, mokonzi был образцовым. Сначала этим термином обозначался тот, кто рано встал, который принес в деревню дичь, что позволило деревне делиться и проявлять солидарность, когда неизвестные факторы, такие как наводнение, препятствовали таким случаям. Постепенно этот термин стал применяться ко всем, кто стал богатым и влиятельным в деревне благодаря упорному труду. Таким образом, термин моконзи стал псевдонимом человека, который возвысился и приобрел славу, престиж и власть, участвуя в прибыльном предприятии, таком как торговля на дальние расстояния с Пумбо. Впоследствии авторитет и престиж опирались на обладание материальными благами. Как только эти представления были приняты большинством людей в обществе, слово моконзи стало званием мужчин, сделавших себя самостоятельно. Помимо корпоративных названий, таких как mokonzi, конголезцы придумали общие личные имена, которые ассоциировались с накоплением и демонстрацией богатства. Среди наиболее распространенных фигур Эпаньябека, «Тот, кто показывает свое богатство», Лохусабека, «Тот, кто хвастается своим богатством», и Ндонгабека, «Из деревни богатства» 8. Эти примеры показывают, что отдельные и коллективные имена высокого ранга прославляли носителей. имен, но иногда такие имена были сатирическими комментариями о жадности и социальном неравенстве. Женщины, как и мужчины, достигли более высокого статуса и аналогичным образом получили имена званий. Среди Мболе, когда жены руководителей домов отличались здравым смыслом и способностью разрешать споры, они получили имя Аселе. Остроумные жены получили это звание, чтобы идти в ногу с мужьями, и они взяли это имя после того, как мужья заплатили дорогие гонорары равным, кто будет выполнять ритуал наречения. Во время этой церемонии Асель получила посох - знак отличия

новый статус и более высокий ранг, а также титул «Мать Лилвы», наделявший ее властью останавливать маленькие и разрушительные войны.9 Как и другие имена, Асель передавалась потомкам, и передача показывает, что не все носители имя Аселе в последующих поколениях когда-либо подвергалось ритуалу наречения, которое требовалось для ношения имени. Аселе была синонимом Болумбу, звания жен нкундо, которое также передавалось девочкам потомков10.

Каковы были критерии выбора конголезских антропонимов? Несмотря на их разнообразие и не поддаваясь тирании таксономии, конголезские антропонимы можно разделить на три широкие категории. Первая категория включает имена, взятые из событий и всех типов философских, метафизических, психологических и материальных проблем, с которыми семья столкнулась во время присвоения имени. Из событий, которые определили выбор имен в этой группе, фигурировали войны, эпидемии, болезни или болезни, голод, страдания, неудачные начинания, состояния сиротства и бездетности, а также повторяющиеся выкидыши или смерти, которые часто приводили родителей, бабушек и дедушек к называть детей в честь теофоров - обычай давать детям имена, содержащие отсылку к божествам. У тутси или хуту, например, имана является божественным именем. Когда семьи сталкивались с проблемами, антиномическими по отношению к смерти, они называли своих детей Хабимана, «Бог есть», Себанту, «Отец людей», Муньямана, «Этот ребенок находится под защитой Бога», Ндагиджйимана, «Я отдаю этого ребенка под защиту Бога. , »И Ншинимана,« Я благодарю Бога ». Можно бесконечно умножать примеры, но эта короткая выборка предполагает, что теофоры показывают не только отношения людей со своими богами, но и касаются людей, с которыми сталкивались и для которых они искали ответы. Теофоры, как и другие типы имен, являются источниками историй. Конголезцы также черпали имена из современных и прошлых достижений семей и общин и рассказывали их в виде историй, чтобы помочь детям подражать жизням их омонимов. Основываясь на важности жен и брака, большинство из них были придуманы и подарены детям женщинами. а некоторые выражали соперничество между женами, супружеские разочарования и любовь. Родители, бабушки и дедушки давали детям имена, показанные во сне, которые Нгомбе и Нгбанди интерпретировали как авторитетные откровения от предков11.

Во вторую группу вошли имена, полученные от обстоятельств

рождения, физических и моральных качеств личности, а также личности и характера ребенка и обычных взрослых, переименовавших себя. Когда такие имена были получены от предыдущих поколений, качества

были теми, которые были у предыдущих носителей этих имен, и использовались в качестве обучающих инструментов, чтобы привить детям эти качества и отметить события, которые предшествовали рождению или имели место во время рождения. Эти предположения сработали, когда дети получили имена в честь родителей, бабушек и дедушек, а также родственников, которые наблюдали за детьми и консультировались с оракулами и медиумами.

Обстоятельства рождения были решающими при назывании детей. Пуповина, обвивающая тело, шею и голову ребенка, определила выбор имен. У люба и басанга младенец, запутавшийся в пуповине, получил родовое имя Муджинга. Тазовые роды у басанга обычно вызывали имя Тшела, в то время как ребенок, рожденный с одной щекой одной рукой, получил имя Кабунгама, а недоношенный ребенок получил имя Мубиси, что означает «незрелый». 12 К этому списку событий и ситуаций необходимо добавить состояние здоровья ребенка, место рождения, порядок рождения братьев и сестер, дни недели и время рождения. Хотя имена, взятые из этих критериев, были общими и предоставляли информацию о повторяющихся событиях, которые вряд ли отражали социальные изменения,

Рождение близнецов, событие с иногда ужасными последствиями, сократило выбор имен до нескольких пар общих наименований. Везде близнецы получали легко доступные пары типичных имен, некоторые из которых были привязаны к полу, другие давались близнецам любого пола в соответствии с порядком рождения. Бемба и Басанга назвали близнецов Киунгу (Первенец) и Капья (Второй рожденный). Близнецам Люба-Касаи дали имена Мбуи (Первенец) и Кабанга (Второй рожденный), а близнецам Сонгье - Нгойе и Муконколе. Табва звали близнецов Камона и Кимба, а йеке назвали их Кулва и Катото. Мболе около низовья реки Ломами назвали близнецов Мбойо (Первенец) и Канга (Второй рожденный) или Лоола (Небо, первенец) и Лейали (Земля, второй рожденный) независимо от их пола.

Пары имен близнецов в любой группе обычно были немногочисленны. Несмотря на это, отец Базиль Танге, католический миссионер в стране Нгбанди в 1920-х годах, перечислил пятьдесят шесть пар имен близнецов, приписываемых близнецам в соответствии с их полом и порядком рождения14. Порядок рождения братьев и сестер важен не только. в именах близнецов, но также и в именах братьев, сестер и детей близнецов общество считало нетипичным. Сюда включались дети, рожденные после нескольких братьев и сестер одного пола, дети, не имеющие братьев и сестер, и дети, родившиеся сразу после близнецов. Как близнецы, эти

дети получили общие имена, которые говорят о порядке их рождения. Суку, Нтомба, Мболе и Нгомбе, если упомянуть лишь несколько групп, называли детей, рожденных в честь близнецов Ланду, Мпуту, Летута и Мотутеа соответственно15. сталкиваются с семьями, родословными или кланами и деревенскими общинами.

Имена, извлеченные из социологической значимости событий, сформировали третью группу антропонимов и включали имена умерших членов семьи, данные новорожденным, чтобы увековечить память этих членов как предков. Многие из этих имен рассказывают истории происхождения основателей кланов, родословных, деревень и больших групп, людей, придерживающихся традиций миграций, и основателей различных политик. Первые носители этих имен находятся на вершине генеалогий, а колониальная этнография и академическая литература изобилуют иллюстрациями. Один отмечает Вут для Кубы, Нгобила для Тио и Иломбо Окали для Мболе. Итак, эти имена рассказывают истории о ранних переселениях и поселениях. В группу входили титулы, псевдонимы и звания, которые были весьма наводящими на размышления.

Конголезцы, как и другие жители Центральной Африки, хвалили младенцев, простых людей, лидеров, корпоративные группы и политические институты в обществах с централизованным и децентрализованным управлением. Kuba ncyeem ingesh, «песни духов природы», восхваляют монархию. Слово Кембе, отождествление группы Мболе из Опалы, было возвышением храбрости и похвалы и означало «Носители стрел и бесстрашные воины» 16. Люба) превозносил их родословные17. Распространенным хвалебным именем царя Кубы было «большое каноэ, на котором пересеклись Динг и Кунг» 18. тетива и стрела », а бемба восхвалял Нколе ва Мапембве, второго короля Лунды, как« Нколе ва Мапембве. . . протянуть лундскую землю.

Антропонимы превозносили и обычных людей. Например, восхваление было распространено среди народов Баяка, Батанга, Люба, Мбала, Куба и Нкундо. Типичный символ власти в тропических лесах Центральной Африки, Нкойи, термин, обозначающий «леопард» на многих языках банту, был и остается широко распространенным именем, восхваляющим обычных людей в поэзии и поговорках. Люба из Нгандаджики превозносила носителя имени Нкойи и обращалась к нему со словами восхищения: «Черный леопард, который выше всех остальных». Мбала давал людям такие хвалебные имена, как Анджомбе, «Сильный», Мобонд,

«Тот, кто лепит», Биликонда, «Бескрайний лес» и Эбангала, «Тот, кто насадил лес» 20. Отдельные или корпоративные имена хвалы играли такую ​​же идеологическую роль, как и песни хвалы посвящения, династические стихи и т. Д. групповые девизы и политические титулы, из которых конголезцы прославляют имена колониальных чиновников.

Как указывалось ранее, антропонимы были взяты из событий и условий, преобладающих при рождении. Передавшись следующим поколениям, они мало или совсем не передавали информации об обществах, не говоря уже об именных носителях. В результате многие антропонимы показывают разрыв между значениями и референтами. Несмотря на эти пробелы, конголезские антропонимы были законченными знаками. Помимо обозначений, понятных всем носителям языков, на которых они были созданы, имена имели коннотации, подразумеваемые значения, которые на первый взгляд не отражают референтов без знания культуры и обычаев общества21. политические титулы или титулы, полученные на церемониях посвящения, которые часто были девизами и этикетами группы, описывали достижения и личные качества нынешних носителей этих имен. По-разному, Жители конголезских деревень адаптировали значения имен к нынешним носителям; один из распространенных способов - произносить имена на щелевых гонгах, барабанах и рогах. Эти местные средства коммуникации давали пользователям достаточно свободы для личных комментариев, поскольку большинство формул, используемых в этих типах коммуникации, относились не только к именам людей, на которые направлено сообщение, но и к их потомкам22.

На этом этапе анализа можно сделать важные выводы, касающиеся основных функций имени в конголезской вселенной. Обсуждение ясно показывает, что имя не только идентифицирует человека и позволяет ему устанавливать личные и официальные отношения, но и означает. Обсуждение также предполагает, что наименование было культурной формой, с помощью которой сообщество индивидуализировало членов и превращало иностранцев в членов групп после того, как они прошли ритуал, который часто сопровождался обменом кровью23. Обсуждение показывает, что имена - это лаконичные словесные выражения, содержащие воспоминания, и поэтому они являются важными источниками истории.

Эти традиции именования продолжались во время колониального правления, поскольку конголезцы черпали имена своих детей в колониальных ситуациях и событиях, разрушительные или положительные последствия которых были глубоко ощутимы. Хотя колониализм был разрушительным, эксплуататорским и репрессивным, он предоставил некоторые возможности социальной мобильности некоторым конголезцам, которые затем воплотили свои идеи колониализма в имена, которые они дали своим детям. Когда несколько

Конголезцы поднялись до влиятельного поста греффера или прокурора в местных судах, они приравняли колониализм к прогрессу и личным достижениям и назвали своих детей Sikitele24. Sikitele - это заимствованное слово французского secrétaire, что означает «секретарь». На самом деле различные значения Сикителе рассказывают истории о колониальном опыте. Помимо воплощения жизненного опыта и стремления к восходящей социальной мобильности, название также выражало сознание внутренней социальной дифференциации в социальной власти, престиже, образовании и накоплении импорта. Через Сикитэле некоторые образованные конголезцы хвастались своим недавно обретенным социальным статусом, отделяющим их от своих собратьев, которых принуждали к обязательному выращиванию за деньги и неквалифицированному ручному труду. Эти значения слова Sikitele объясняют то неприязнь, которую конголезцы испытывали и до сих пор испытывают по поводу физического труда.

На конголезское наименование также повлияло негативное восприятие колониального опыта. Когда они терпели несправедливость в местных судах, мболе назвали своих детей Томилали, заимствованное из французского трибунала, что означает «суд». Вызванный несправедливостью, с которой Мболе столкнулся в колониальных местных судах, Томилали выразил гнев по отношению к местным судьям, большинство из которых также были назначенными государством вождями. Многие апелляции во время проверок судов европейскими чиновниками свидетельствуют о неудовлетворенности и гневе конголезцев, которые называли детей Томилали. Еще одно типичное имя, почерпнутое из негативного колониального опыта, - Муньололо. Придуманный и используемый носителями языка суахили, Munyololo означает «цепь» или «веревка»; это был символ порабощения, напоминающий сцены пленения в цепях во время работорговли. Под колониальным правлением это слово относится к любым условиям притеснения, ограничивающим свободу, особенно к сценам с заключенными в наручниках, чьи шеи привязаны к цепям или веревкам. В 1988 году Пене ва Пене ярко описала некоторые из этих состояний, сказав: «Муньололо напоминает изображение людей, привязанных веревкой к шее, а их руки часто скованы наручниками за спиной; любой, кто видел этих людей, чувствовал унижение, унижение и потерю свободы »25. Последние иллюстрации - это Komanda и Kapiteni, которые были взяты из воинских званий офицеров колониальной армии, которые вплоть до 1920-х годов руководили колониальными администрациями. Иногда причиной называть ребенка в честь воинского звания было не более чем простое посещение села военнослужащим. Но насилие, которое эти военные распространяли по деревням, придавало отрицательный оттенок именам, взятым из воинских званий. Конголезцы назвали своих детей Командой и Капитени после того, как они испытали демонстрацию силы во время военных операций, проведенных Командой, «командиром», и Капитени, «капитаном». 26 Имена взяты из военных

Таким образом, ранги были лаконичными выражениями, которые, будучи контекстуализированными, рассказывают истории о злоупотреблениях, совершенных во время раннего колониального правления.

История Мбайо, бывшего шахтера Union-Minière du Haut-Katanga, показывает, как именование фиксирует последовательные события, которые сформировали историю жизни носителя имен. При рождении горняк получил имя Мбайо и взял новое имя - Панда Килима, что на языке суахили означает «взобраться на холм», когда он нанялся в компанию и долгие годы проработал на рудниках «Панда» в Ликаси. Для человека, работавшего глубоко под землей, это имя было точным описанием личного опыта работы, которая заключалась в спуске под землю утром и подъеме вечером. После многих лет тяжелой работы Панда Килима ушел из компании и вернулся в свою деревню, где стал членом совета вождества. Эта новая работа принесла ему звание Чикала,

Вкратце, Этот обзор соглашений об именовании в доколониальном Конго показывает, что наименование не только положило конец безымянности детей, но и работало как мнемонический прием и архив истории и коллективной памяти семей и групп. Присвоение имен детям и незнакомцам позволило семьям и группам записывать события и факты, которые передавались от одного поколения к другому. Различные правила присвоения имен показывают, что конголезцы накапливали, меняли и отбрасывали имена в разные моменты своего жизненного цикла. Хотя безымянность была только временной, обзор предполагает, что имена не всегда показывались внешнему миру и что не все значения имен напрямую относились к личным ситуациям носителей имен. Даже когда в значениях имен явно не указывались референты, они по-прежнему связывали имена с событиями, обстоятельствами, и условия повседневного существования, если рассматривать их в более широком социальном и политическом контексте. Когда конголезские народы столкнулись с европейцами в девятнадцатом веке, они адаптировали существовавшие ранее соглашения об именах к новым контекстам и ситуациям, чтобы идентифицировать отдельных европейцев и группы европейцев. В главе 2 анализируются контексты именования европейцев.

# 2

## Колониализм и деревенский мир

#### Контексты именования

Тчасе интеграция конголезского деревенского мира в экономику Свободного государства Конго и Бельгийского Конго посредством сбора каучука,

принудительное выращивание товарных культур и предложение рабочей силы были репрессивными и эксплуататорскими, даже если принять точку зрения, что некоторые конголезские деревенские жители извлекли выгоду из раннего бума слоновой кости1. Местные администрации выжимали деньги из домашних хозяйств с помощью налогов и штрафов и назначал барщинный труд для колониальных общественных проектов, главным образом, для строительства дорог, предположительно представляющих экономический интерес для сельских жителей. Вначале под давлением частных компаний и колониального государства сельские жители собирали дикие продукты, за которые они получали более низкие цены. Тысячи людей устроились на работу, за которую частные компании платили им низкую заработную плату2. Расширение экономики товарных культур, которое колониальное государство начало продвигать в 1917 году, зависело от строительства сети автомобильных и железных дорог. Но строительство этой инфраструктуры опиралось на труд сельских жителей и усиливало колониальные нападения на деревенский мир. При поддержке местных судов и тюрем выращивание товарных культур, строительство дорог и набор рабочей силы для колониального государства и частных компаний глубоко повлияли и определили жизнь в деревенском мире3.

Однако колонизация деревенского мира имела свои предшественники - дальняя торговля, исследования, колониальные завоевания и политическое господство в северной и восточной частях Конго. С 1870 по 1892 год конголезские народы в Уэле, Королевстве Казембе на юге Катанги, во внутреннем бассейне Конго и Касаи встречались с европейцами. На севере «исследования», торговля на дальние расстояния и англо-египетский политический контроль распространились на Уэле, где разные народы обменивали слоновую кость и рабов на медные монеты, называемые митако, с джаллаба, торговцами, которые

32

управляла небольшими фирмами под названием Zeriba в Уэле и владела крупными коммерческими фирмами в Хартуме, Судан4. Даже если принять точку зрения, что торговля была выгодна, потому что она доставляла некоторые предметы роскоши местной аристократии, это взаимодействие нарушало местный образ жизни. чем они внесли свой вклад в местные общества. Во-первых, чтобы предотвратить грабежи среди соперничающих банд, торговцы были организованы в большие группы от 250 до 3000 человек5. Караваны были огромными по размеру и заставляли местные группы поставлять большое количество зерна и рабочей силы для носильщиков. Спрос на продукты питания истощал продовольственные ресурсы, приводил в ярость местных жителей и вызывал конфликты, которые иногда перерастали в войны. Во-вторых, торговцы вмешивались в местную политику, поддерживая одного правителя против другого, что усиливало политическую нестабильность. В третьих,

Как азанде и мангбету на севере, лунда и другие народы королевства Казембе на юге Катанги столкнулись с португальцами в девятнадцатом веке и обменяли слоновую кость и медь на соль и оружие. Португальские исследования и несправедливая торговля с королевством привели к насилию, которое прекратилось после отмены работорговли.

Радикальные изменения в повседневной жизни сельских жителей принесли экономические схемы «Свободного государства Конго», опорой которого был сбор диких продуктов. С 1890-х по 1912 год строители Свободного государства Конго и концессионные компании заставляли жителей конголезских деревень собирать слоновую кость, каучук, копал, пальмовое масло и ядра, а также шкуры. Хотя производственные квоты варьировались от района к району в зависимости от рвения местных агентов, организация производства была той же самой и представляла собой воплощение эксплуатации и насилия. Например, домовладельцы в районе Лулонга ежегодно собирали неопределенное количество каучука и 180 кг копала и косточек - продуктов, которые требовали различных затрат труда и времени для сбора урожая. Чтобы собрать каучук, конголезские мужчины неделями сидели в кустах. Они выполняли работу в то время, когда испытывали наибольший стресс и питались дикими корнеплодами и овощами, способ зарабатывать себе на жизнь, который раньше дополнял натуральное сельское хозяйство. В результате резиновые компании экспортировали тонны каучука, слоновой кости, пальмовых изделий и шкуры, оставляя опустевшие деревни, особенно во внутренней части бассейна Конго, где произошли большие потери населения, разрушившие, а иногда и разрушившие деревенские общины7.



Конголезские сельские жители собирают каучук, Лусамбо 1897 г. (AP.0.0.303, коллекция MRAC Tervuren; фото FL Michel, 1897 г.)

Сбор копала был таким же трудным, как сбор каучука, хотя большинство исследований было сосредоточено на каучуке и зверствах, которые он вызвал. Смола, используемая при производстве лака, копал, была найдена окаменевшей и похороненной глубоко под водой в болотах и ​​руслах рек.8 Сбор копала был похож на сбор каучука и начался с поисков окаменелых блоков копала, залегающих глубоко в глубине реки. наземный или подводный. Первый этап работы был сделан людьми, которые копьями или деревянными палками копали в поисках отложения смолы. Как только мужчины обнаружили окаменелости, они призвали женщин и детей копать, собирать урожай и нести собранный продукт домой на выкопанных каноэ. Работа, выполняемая на руслах рек и в илах, была опасной, потому что мужчины, женщины и дети старшего возраста работали более двенадцати часов в день. часто их тела погружены в воду по пояс. Там, где копал был закопан в твердую землю, работа заключалась в рытье, очистке и упаковке смолы в мешки, а также транспортировке грузов сначала в деревни, а затем на торговые посты, до которых большинство жителей доходило после трех дней ходьбы9.

Последствия сбора каучука и копала для деревенского мира были катастрофическими. Во-первых, коллекция отвлекла труд жителей конголезских деревень от сельского хозяйства, собирательства, охоты и рыбной ловли, подвергая коллекционеров серьезному риску для здоровья. Многие свидетели отмечали, что сбор диких продуктов не только мешал производству продуктов питания, но и «проводился в условиях, вредных для роста населения» 10. Во-вторых, сбор каучука уничтожал рабочих. Чтобы избежать жестокого обращения с резиной и тяжелых условий, созданных сбором каучука и копала, некоторые жители сбежали в кусты, в то время как другие отказались собрать всю сумму. В любом случае возмездие было экстремальным. В главном театре сбора каучука часовые хлестали и убивали жителей села, которые не принесли установленные квоты каучука; некоторые разъяренные резиновые агенты сожгли деревни и уничтожили посевы и стада коз, чтобы заморить голодом мятежные деревни. Те сельские жители, которые сбежали в кусты, столкнулись с голодом, и многие умерли от голода. Жители деревни выдержали террор со стороны компаний и солдат колониального правительства в течение двадцати трех лет, поскольку эта практика вызвала зверства эпических масштабов, превратившие сбор каучука в воплощение колониального террора. Эти истории пересекаются со значениями коллективных и индивидуальных имен, которые коллекционеры каучука дали Свободному государству Конго, агентам концессионных компаний и должностным лицам Свободного государства Конго, которые управляли округами Верхнее Конго, Экваториал и озера Леопольд II с 1890-х до 1930-е гг. Таким образом, организация труда, необходимая для сбора Те сельские жители, которые сбежали в кусты, столкнулись с голодом, и многие умерли от голода. Жители деревни выдержали террор со стороны компаний и солдат колониального правительства в течение двадцати трех лет, поскольку эта практика вызвала зверства эпических масштабов, превратившие сбор каучука в воплощение колониального террора. Эти истории пересекаются со значениями коллективных и индивидуальных имен, которые коллекционеры каучука дали Свободному государству Конго, агентам концессионных компаний и должностным лицам Свободного государства Конго, которые управляли округами Верхнее Конго, Экваториал и озера Леопольд II с 1890-х до 1930-е гг. Таким образом, организация труда, необходимая для сбора Те сельские жители, которые сбежали в кусты, столкнулись с голодом, и многие умерли от голода. Жители деревни выдержали террор со стороны компаний и солдат колониального правительства в течение двадцати трех лет, поскольку эта практика вызвала зверства эпических масштабов, превратившие сбор каучука в воплощение колониального террора. Эти истории пересекаются со значениями коллективных и индивидуальных имен, которые коллекционеры каучука дали Свободному государству Конго, агентам концессионных компаний и должностным лицам Свободного государства Конго, которые управляли округами Верхнее Конго, Экваториал и озера Леопольд II с 1890-х до 1930-е гг. Таким образом, организация труда, необходимая для сбора поскольку эта практика вызвала зверства эпических масштабов, превратившие сбор каучука в воплощение колониального террора. Эти истории пересекаются со значениями коллективных и индивидуальных имен, которые коллекционеры каучука дали Свободному государству Конго, агентам концессионных компаний и должностным лицам Свободного государства Конго, которые управляли округами Верхнее Конго, Экваториал и озера Леопольд II с 1890-х до 1930-е гг. Таким образом, организация труда, необходимая для сбора поскольку эта практика вызвала зверства эпических масштабов, превратившие сбор каучука в воплощение колониального террора. Эти истории пересекаются со значениями коллективных и индивидуальных имен, которые коллекционеры каучука дали Свободному государству Конго, агентам концессионных компаний и должностным лицам Свободного государства Конго, которые управляли округами Верхнее Конго, Экваториал и озера Леопольд II с 1890-х до 1930-е гг. Таким образом, организация труда, необходимая для сбора и районы озера Леопольд II с 1890-х по 1930-е годы. Таким образом, организация труда, необходимая для сбора и районы озера Леопольд II с 1890-х по 1930-е годы. Таким образом, организация труда, необходимая для сбора

Продукты в сочетании со скудными наградами и безжалостными наказаниями сделали сбор каучука исключительно ужасающей историей колониальной эксплуатации и репрессий.

Обязательный сбор диких продуктов был наиболее зрелищной экономической эксплуатацией Конго, имевшей крайне негативные последствия для жизни жителей конголезских деревень, но были и другие разрушительные. Примером может служить обязательное выращивание товарных культур. Хотя Свободное государство Конго заставило жителей деревни очистить пальмовые рощи от

1.235 акров на каждое домашнее хозяйство в Нижнем Конго с 1889 года, колониальная программа сельскохозяйственного производства началась с обязательного выращивания товарных культур в 1917 году. Безусловно, обязательное выращивание товарных культур было вторым проектом и сектором экономики это изменило жизнь в деревенском мире и, по сравнению с другими секторами колониальной экономики, вынудило самый большой сегмент предполагаемого шестимиллионного населения производить хлопок, рис, кукурузу, арахис, кофе, чай, маниоку, пальмовое масло. , фасоль, сладкий картофель, картофель, урена лобата и каучук гевеи.11

Насильственное и интенсивное выращивание товарных культур привело к тому, что колониальное правление и экономическая эксплуатация стали повседневной жизнью и лишили конголезских сельских жителей контроля над экономической судьбой. Помимо изменения организации производства и разделения труда, а также создания внутриобщинного неравенства и дифференциации внутри домохозяйств, выращивание товарных культур создало и воспроизвело бедность во всех частях Конго, даже несмотря на то, что региональные различия в доходах доходили до 70 процентов. в некоторые годы из-за различий в продуктивности почв, плохой погоды, болезней растений, а также местной конкуренции и экономических возможностей12.

До Второй мировой войны большинство сельских жителей практически не получали прибыли от производства товарных культур. Вместо этого они испытали безжалостную жестокость, сокращение местной политической автономии и обнищание. Политическое господство и экономическая эксплуатация жителей конголезских деревень были характерно насильственными, что делало бельгийское колониальное правление и насилие почти синонимами.13 Несмотря на волны колониальных кампаний миссионерской цивилизации, жители конголезских деревень понимали условия эксплуатации и господства. и временами открыто отвергали их, восставая и сопротивляясь14. Шаткое экономическое положение сельских жителей еще больше усугубляла колониальная политика постепенного отказа от выращивания местных культур, которые конкурировали с обязательными товарными культурами за рабочую силу.

Помимо выращивания товарных культур, конголезские сельские жители участвовали в строительстве дорог и транспортировке колониальных чиновников в гамаках и товаров на спине и головах до 1930-х и 1940-х годов, за исключением Нижнего Конго, где дороги освободили их от носильщиков раньше16. дороги создали инфраструктуру, которую конголезские производители товарных культур должны были бы приветствовать, потому что дороги позволяли грузовикам сокращать перевозки грузовиков. Однако дороги вызывали негодование и гнев.

Легко сказать, почему колониальная дорога стала символом колониального угнетения и эксплуатации. Работа на дорогах привела к высокой смертности среди дорожных рабочих, переселению деревень и потере прав на землю и права пользования. После постройки дороги превратили сельских жителей в легкую добычу для сбора налогов, найма рабочей силы и других колониальных требований. Помимо насилия, применяемого для добычи барщины, строительство дорог переложило расходы на сельские домохозяйства. Нигде это не было так верно, как в хлопководческих районах. Выбор районов выращивания хлопка актуален по двум причинам. Во-первых, хотя такие культуры, как пальмовое масло, арахис, кукуруза и рис имели важное значение в некоторых районах, хлопок был главной культурой. Судя по количеству домашних хозяйств, хлопок повлиял на сельский мир больше, чем любая другая культура.

Суммы удержанных денег и размер экспро-

В результате было проложено внушительное количество километров дорог. В то время как в 1921 году существовало 900 километров маршрутов cotonnières, в 1936 году это число увеличилось до 13 000 километров дорог в дополнение к 850 километрам железнодорожных путей20. В следующем году администрация и хлопковые компании выделили 1,7 миллиона франков на содержание 4979 километров дорог и построить дорогу протяженностью 1098 километров. В 1938 году 2,27 миллиона франков профинансировали строительство дополнительных 6077 километров дорог, а в 1940 году хлопок профинансировал сеть из 15 000 километров дорог. Между 1940 и 1948 годами Caisse de réserve cotonnière предоставила 164 миллиона франков на содержание существующих хлопковых дорог. и построить новые.

Из С 1949 по 1955 год та же Caisse cotonnière взяла на себя 165 миллионов долларов. франков на содержание дорог, выделил колониальному государству 20 миллионов франков на строительство новых дорог и начал пятилетнюю программу замены старых мостов и деревянных переправ на металлические и строительства новых дорог на 211 миллион франков. Кроме того, Caisse закупила тракторы, грейдеры и самосвалы на 30 миллионов франков и предоставила оборудование в распоряжение местных колониальных властей для содержания хлопковых дорог. Общий вклад Caisse в строительство дорог составил около 616 миллионов франков21. Дороги уменьшили количество носильщиков в хлопководческих деревнях, расположенных вдоль дорог. Но производители, которые жили вдали от дорог и рынков, по-прежнему подвергались носильщикам; и производители знали, что деньги, потраченные на дороги, - это их труд,

За пределами хлопководческих районов колониальная администрация также субсидировала дороги за счет барщины. Конголезские сельские жители продолжали нести эти расходы после 1933 года, поскольку они все еще были обязаны содержать и строить дороги, которые администрация пометила местными маршрутами, дорогами местного значения. Самое тяжелое бремя строительства и содержания местных дорог легло на низкооплачиваемых дорожных рабочих и сельских жителей, и последние регулярно работали на этих дорогах бесплатно, потому что система позволяла территориальным администраторам отнести большинство дорог к категории, финансируемой сельскими жителями, и потому что Колониальное правительство недостаточно финансировало местные дороги. В 1927 году дорожный рабочий в районе Касаи проработал один километр дороги, чтобы заработать тринадцать франков. Заработная плата была ниже годового дохода крестьянских хозяйств в местной экономике и стоила килограмм хлопка-волокна на мировом рынке22. И все же неблагодарная работа подвергала конголезцев истощению, болезням и смерти. Строительство дороги в Любефу в районе Санкуру показывает, с какими рисками сталкиваются дорожные рабочие. Из 6381 работника, принятого на работу в 1926 году, 210 человек умерли за три месяца из-за тяжелых условий труда, недоедания и болезней - тяжелых ситуаций, которые способствовали распространению слухов о том, что «работа белых людей пожирает людей» 23. Строительство дорог нанесло ущерб деревенскому миру не меньше, чем производство товаров. Это сопровождалось обязательным переселением деревень, которое заставляло жителей строить новые дома и преодолевать большие расстояния в поисках сельскохозяйственных угодий, рыбы и дичи. и многие в конце концов потеряли исконную землю, самое ценное достояние деревенских общин. Жители конголезских деревень вдоль дороги стали легкой добычей полицейских, вербовщиков и сборщиков налогов24.

Удержание дохода домохозяйства, использование рабочей силы для строительства и содержания дорог и принудительное перемещение деревень вдоль дорог приводили сельских жителей в ярость, сводили на нет потенциальные преимущества колониальных дорог и превращали колониальную дорогу в символ колониализма и цель сопротивления. Колониальные анналы изобилуют многочисленными публичными проявлениями протеста и сопротивления строительству дорог и переселению деревень вдоль дорог. Яркий пример произошел среди леле из Касаи в 1933 году. После того, как они впервые согласились поселиться в новых деревнях вдоль новой дороги, леле позже поселились в старых деревнях после того, как чиновник покинул поселение. Объясняя отказ Леле, чиновник, как и большинство его коллег,

Узы привязанности к знакомой среде и святыням вызвали сопротивление сельских жителей переселению своих деревень. Но именно тяжелые колониальные требования, непопулярная политика и вторжение колониальных дорог в деревенский мир, а не их привязанность к родовой среде заставили леле покинуть новые поселения. Значения имен, которые конголезцы извлекли из своего опыта работы на колониальных дорогах, показали влияние колониализма на местную реакцию. Различные значения колониальных дорог рисовали сложные образы господства, угнетения и эксплуатации, которые испытывали отдельные лица и группы, когда они работали на строительстве дорог и когда они перевозили колониальных чиновников в гамаках до и после строительства дорог.

Строительство дорог сделало колониализм оскорбительным, породило опасения по поводу обещаний экономического прогресса, наполнило сердца жителей конголезских деревень гневом и стимулировало сопротивление. Для сохранения колониализма вся тюремная система и кнуты стали краеугольным камнем обязательного выращивания товарных культур и строительства дорог. Эти инструменты и институты репрессий поддерживали местную администрацию, местные суды и вербовку рабочей силы26.

Избиение отдельных сельских жителей было альтернативой карательным экспедициям, наказаниям, которые имели место, когда большое количество сельских жителей мужского пола бежало из деревни, чтобы избежать обязательного выращивания товарных культур, уплаты налогов и найма рабочей силы частным лицам. компании. Хотя избиения причиняли боль телу, результатом военных действий были убийства, неизбирательные аресты и тюремное заключение,

что конголезцы рассматривали как крайние формы несправедливости, разрушение семей и разрушение деревенского мира27.

Помимо перенесенных избиений и карательных операций, конголезских деревенских жителей, которые не соблюдали колониальную политику, отправляли в тюрьмы. Несмотря на различные репрессии, условия в тюрьмах всех типов были суровыми. Заключенные были не только перегружены работой - состоянием притеснения, которое они регулярно переносили как крестьяне и рабочие, но их также недоедали и избивали. Переутомление, порка и недоедание были важными темами, которые часто всплывали в рассказах о повседневной жизни в тюрьмах. А заключенных заставляли испражняться и мочиться в тюремных домах, когда они разговаривали друг с другом по ночам, уводили любовников в тюремные камеры и оскорбляли тюремных надзирателей. Судья, инспектирующий тюрьмы в Ниангара в 1949 году, заметил: «Заключенных бичевали за то, что они крадутся за женщин, производят ночной шум и испражняются в тюремных камерах. ”28 Дефект внутри тюрьмы стал одновременно и наказанием, и поводом для избиения. Мугаза ва Бейя, человек из племени мамбве, который провел три месяца в центральной тюрьме Калемие в районе Танганьика провинции Катанга в конце 1950-х годов, вспоминал в 1986 году, что внутренняя часть тюрьмы напоминала «бочку с дерьмом» 29. Редкие тюремные пожары. , который закончился болезненной и медленной смертью заключенных, скованных цепями, которые не смогли сбежать из тюрьмы и бежать, а высокий уровень смертности в тюрьмах сделал тюремный приговор потенциальным смертным приговором.

Как и строительство дорог, строительство железных дорог требовало постоянного притока рабочей силы из соседних населенных пунктов и за их пределами. Безусловно, спрос на рабочую силу вышел далеко за рамки железных дорог и разрушил деревенский мир. Железные дороги Матади-Киншаса и Илебо-Букама являются показательными примерами, поскольку они разрушили деревенский мир и олицетворяли безжалостность колониального государства. Как и любой проект, предпринятый под властью Свободного государства Конго, набор рабочих для строительства железной дороги Матади-Киншаса был чрезвычайно жестоким, приводил к жестокому обращению и гибели рабочих и распространял ужасающую репутацию колониального государства. в каждый уголок Конго. Согласно статистике большинства колониальных правительств, около 1800 африканских и азиатских рабочих погибли в результате проекта.30 Как и в любой другой государственной статистике, к этой цифре следует относиться с осторожностью, и она может быть значительно ниже фактического числа убитых. Во-первых, чтобы предотвратить требования о компенсации со стороны семей погибших, администрация компании неправильно провела подсчет погибших рабочих. Во-вторых, рабочие, пережившие несчастные случаи и недоедание на рабочем месте, но умершие вскоре после возвращения в свои деревни, не учитывались. В-третьих, протестантские миссионеры записали

высокий уровень смертности африканских рабочих. Поскольку большинство протестантских миссионеров не были подданными короля Леопольда II, они были откровенными свидетелями злоупотреблений его предприятием в Конго и предоставили более ужасающие свидетельства демографических последствий строительства железной дороги, чем правительственные источники. Хотя свидетельства этих миссионеров иногда преувеличивали влияние железной дороги на демографию, их описания колониального государства как «мучителя» людей не были надуманными или полностью оторванными от современных условий. В 1929 году немецкий протестантский миссионер мрачно описал методы строительства и тяжелое положение рабочих: «Методы строительства железных дорог в Бельгийском Конго поистине средневековые. Действительно, от 15 до 20 процентов завербованных людей умирают во время поездки. Смертность, связанная с работой, достигает 37 процентов в год. По дороге домой по окончании контракта бесчисленное количество чернокожих также умирают из-за истощения и лишений во время поездки. Из-за страха перед этим принудительным трудом люди часто покидают свои деревни. Надсмотрщик подсчитал, что каждый километр железной дороги уносит около 1200 жизней »31.

Помимо сбора диких продуктов и крестьянского земледелия, горнодобывающая промышленность была сектором колониальной экономики, негативные последствия которой ощущались с самого начала колониального правления во всем деревенском мире. Начиная с 1905 и 1907 годов, государственный и частный капитал создали три основных горнодобывающих компании на северо-востоке, юго-западе и юге Конго.32 Сначала шахты, являвшиеся частью сельского мира, быстро создали огромный спрос на рабочую силу. и продукты питания. Хотя в теории мины создают экономические возможности и временный уход от колониальных требований и требований, они усиливают колониальные ограничения и дислокации деревенского мира.

Я использую в качестве парадигмы северо-восточные рудники, где добыча золота началась в Мото и Кило в 1905 и 1911 годах, соответственно, чтобы проиллюстрировать, как горнодобывающая промышленность повлияла на деревенский мир. С самого начала эта государственная компания столкнулась с нехваткой рабочей силы, которую она преодолела с помощью жестоких методов найма. Одним из первых методов вербовки рабочей силы, которую колониальная администрация использовала в первые годы для поставки рабочих на шахты Мото и Кило, был принудительный труд заключенных в качестве рабочих и конголезских полицейских в качестве вербовщиков. Непопулярный второй метод заключался в принудительном перемещении деревень ближе к шахтам, а также в сожжении деревень и прямых убийствах конголезских крестьян, которые открыто отказывались сдаваться в аренду на рудники33. Как и в случае с большинством колониальных проектов, колониальная администрация зависела от местных лидеров в наборе рабочих. Чтобы укрепить власть этих лидеров в

нанимая рабочих, колониальная администрация снабжала их оружием - альбини, политика, поощрявшая насилие так же, как вербовка полицейских в качестве вербовщиков. Реализация этой политики варьировалась от одного вождя к другому, как и ее последствия для сообществ. Вождь Голи представлял собой крайний случай злоупотребления новой милитаристской властью, предоставленной местным лидерам. Действительно, участие вождя Голи в наборе рабочих для горнодобывающей компании в 1915 году привело к конфронтации, которая привела к массовым убийствам «150 человек, треть из которых составляли женщины. . . и чьи шеи были отпилены ножами, чтобы сохранить боеприпасы, когда головы маленьких младенцев разбивались о землю и превращались в куски. 34 Этот инцидент иллюстрирует одну из сцен крайнего насилия, принесенного деревенскому миру из-за требований к шахтам. Это было воплощение насилия, вызванного наймом персонала, что позволило горнодобывающей компании, наряду с другими аналогичными условиями, расширить свой штат сотрудников, который увеличился с 500 рабочих в 1905 году до 3 357 в 1915 году, достигнув 14 520 человек в 1924 году и достигнув пика в 18 897 человек. в 1947 г. 35. Расширение штата компании лишило местные общины сильных членов, которые стали носильщиками, сезонными мигрантами и рабочими. Такие безжалостные методы найма рабочей силы вынуждали жителей конголезских деревень совершать длительные и изнурительные поездки на шахты, где они сталкивались с нехваткой продуктов питания, тяжелыми условиями труда и жестокими наказаниями. Наряду с другими аналогичными условиями, горнодобывающая компания расширила свою рабочую силу, которая увеличилась с 500 человек в 1905 году до 3357 в 1915 году, достигнув 14 520 человек в 1924 году и пика в 18 897 человек в 1947 году35. сильные члены, которые стали носильщиками, сезонными мигрантами и рабочими. Такие безжалостные методы найма рабочей силы вынуждали жителей конголезских деревень совершать длительные и изнурительные поездки на шахты, где они сталкивались с нехваткой продуктов питания, тяжелыми условиями труда и жестокими наказаниями. Наряду с другими аналогичными условиями, горнодобывающая компания расширила свою рабочую силу, которая увеличилась с 500 рабочих в 1905 году до 3357 в 1915 году, достигнув 14 520 человек в 1924 году и пика в 18 897 человек в 1947 году35. сильные члены, которые стали носильщиками, сезонными мигрантами и рабочими. Такие безжалостные методы найма рабочей силы вынуждали жителей конголезских деревень совершать длительные и изнурительные поездки на шахты, где они сталкивались с нехваткой продуктов питания, тяжелыми условиями труда и жестокими наказаниями. сезонные мигранты и рабочие. Такие безжалостные методы найма рабочей силы вынуждали жителей конголезских деревень совершать длительные и изнурительные поездки на шахты, где они сталкивались с нехваткой продуктов питания, тяжелыми условиями труда и жестокими наказаниями. сезонные мигранты и рабочие. Такие безжалостные методы найма рабочей силы вынуждали жителей конголезских деревень совершать длительные и изнурительные поездки на шахты, где они сталкивались с нехваткой продуктов питания, тяжелыми условиями труда и жестокими наказаниями.

Истории из жизни новобранцев, устроившихся на работу носильщиками, сезонными мигрантами.

гранты и постоянные рабочие показывают условия найма, работы и повседневной жизни, и эти истории доминировали в деревенской жизни и формировали местные представления о горнодобывающей промышленности, колониальном капитализме и колониализме. Легко описать тяжелое положение конголезцев, которые были вынуждены присоединиться к горнодобывающей промышленности. До середины 1920-х новобранцев заставляли работать; они свободно брались за зарплату только в исключительных случаях. До того, как в 1930-х годах в Восточной провинции начали использовать грузовики, новобранцы были разделены на группы по 40 человек и прошли от 2,5 до 250 километров, прежде чем добраться до места работы. При отбытии новобранцы получали небольшое продовольственное пособие и небольшое количество соли в день, более умеренное денежное вознаграждение и продовольственный паек, не удовлетворяющий их потребности во время путешествия. Путешествие осложнялось отсутствием еды и тем фактом, что новобранцы обычно несли на голове или спине груз в пятьдесят килограммов. Их доступ к пище и полноценному питанию во время их поездки на место работы осложнялся отказом сельских жителей, проживающих вдоль дорог, продавать свои продукты питания, поскольку они опасались, что огромные продажи могут истощить запасы продовольствия в домохозяйстве. Поэтому от новобранцев зависело в основном

на дневной рацион, который они получали от вербовщиков, состоял из сушеных бананов, сладкого картофеля и ложки соли. Этот рацион был слишком скудным и в результате приводил к недоеданию и смерти.36

Во время своего путешествия новобранцы днем ​​ходили на большие расстояния, а ночью спали в ужасных жилищах и чаще всего на открытом воздухе без одеял. Некоторые из них скончались от изнеможения и умерли из-за нехватки еды и защиты от холодной погоды на большой высоте в районе Итури. Мертвые новобранцы не оставили после себя свидетельств своего опыта эксплуатации и угнетения, которые могли бы дать нам представление об их взглядах на ситуации, в которых они оказались. Но их угнетатели, которые были свидетелями ужасных сцен смерти на обочинах дорог или узнали о них, действительно оставили свидетельские показания, и подробные условия смерти можно найти во многих отчетах инспекций. Путешественник заметил носильщиков Медье и, согласно его отчету от ноября 1924 года, он видел «по крайней мере пять новых могил» вдоль 120-километровой дороги между Монгбалу и Мото. Прокурор объяснил пять смертей голодом и болезнями, которые новобранцы заболели во время поездки на шахты, когда они спали в ужасных жилищах или на открытом воздухе. Врач компании поддерживает историю прокурора в своем медицинском заключении, утверждая, что «физическое истощение и недоедание были основными причинами этих смертей, а также смертей других новобранцев и носильщиков, которых он обследовал в больнице компании в Монгбалу» 37.

Опыт новобранцев кардинально не изменился, когда их статус работы изменился, и они стали мигрантами с короткими контрактами на два или три месяца. Напротив, их положение ухудшилось, поскольку они дольше оставались в лагере, где уровень жизни соответствовал суровым условиям работы. Существенным недостатком было отсутствие доступа к достаточному питанию. Мигранты не имели права на пайки от компании и вместо этого зависели от своих жен. Когда мужья уезжали из деревни на рудники, жены теперь выполняли домашние обязанности мужей помимо своей собственной. Из-за переутомления жены могли давать пищу нерегулярно, а иногда и вовсе. Поскольку шахты находились далеко от деревень, даже родственные связи и этнические сети не могли помочь вербовщикам добывать себе пропитание.

Неэффективность носильщиков для снабжения рудников необходимыми продуктами питания означала, что, хотя штатные рабочие имели право на продовольственные пайки и предположительно жили лучше, чем сезонные рабочие, они также страдали от нехватки продовольствия и недоедания. Например, в 1911 году 2,5 процента из 200 новых рабочих компании «Мото» умерли от голода. Можно

Представьте себе, что ситуация ухудшается для сезонных горняков, чьи жены и дети могли обеспечить только две трети своей еды в 1913 году. Продовольственная ситуация оставалась нестабильной в 1917 году. Колониальные власти сообщали тогда: «Продовольствие на шахтах - редкость. . . рабочие не могут удовлетворить свои потребности в питании даже за счет денег, которые они получили на продовольственные пайки »38. Нехватка продуктов питания и недоедание рабочих усугублялись нечувствительностью руководителей шахт к различиям в привычках питания людей в культурном и культурном отношении. этнически разнообразная рабочая сила. Таким образом, руководители рудников приняли универсальную диету, которая способствовала голоду даже тогда, когда в 1950-х годах еды стало в изобилии.

Нехватку продовольствия на рудниках в 1917 году нельзя объяснить «военными усилиями» только во время Первой мировой войны, потому что после этого нехватка продовольствия продолжалась. В действительности, носильщики мужчин, женщин и детей не были надежным средством транспортировки еды, необходимой для большой рабочей силы. В 1920 году официальные лица округа Итури подсчитали, что для кормления 5000 горняков и их семей требовалось 160 000 носильщиков, в основном женщин, которых заставляли покидать свои деревни более чем на десять дней. 98 700 носильщиков, которые поставляли продукты на шахты, были намного меньше, чем количество рабочих, необходимых для работы. Эти немногие перевозчики не могли удовлетворить потребности в продуктах питания обычных рабочих, которые потребляли около 4000 тонн продуктов питания ежегодно39.

Столкнувшись с нехваткой продовольствия и безжалостной жестокостью надзирателей труда, рабочие регулярно убегали из трудовых лагерей. «Дезертирство» спровоцировало еще большее насилие и затруднило доступ рабочих к пище и качеству питания. Колониальные архивы и устные свидетельства изобилуют рассказами о насилии в отношении беглых рабочих. Бесчисленное количество беглых рабочих поделились опытом Мбианги, который, пойманный и избитый надзирателями, был доставлен в больницу компании в Монгбалу, но скончался через два дня. Из 300 рабочих, сбежавших в 1924 году, около 50 были схвачены и возвращены в шахты, где они столкнулись с разгневанными и мстительными надзирателями, которые отказывали им в заработной плате и пайках40. и пайки, голод и недоедание стали частью повседневной жизни вернувшихся рабочих. Многие из 112 рабочих, потерявших трудоспособность из-за недоедания, из 190 рабочих, уволенных компанией в 1925 году, были искалечены из-за политики сохранения заработной платы и пайков, а также из-за того, что надсмотрщики заставляли их «работать усерднее, постоянно обвиняя их в недоброжелательности и лени. ”41

Укоренившаяся в необходимости компании усилить контроль над недовольными работниками и поощряемая поощрениями, предоставляемыми надзирателям, эта практика

лишение рабочих заработной платы и пайков привело к насилию, недоеданию и ухудшению здоровья, что стало обычным явлением. Это также заставило многих мигрантов и обычных горняков выбирать плохих будущих работодателей. Такая практика часто вынуждала беглых мигрантов работать носильщиками, что было столь же вредно для здоровья, как и работа на шахтах42. Короче говоря, носильщики, мигранты и обычные рабочие вряд ли имеют хорошее здоровье на шахтах из-за нехватки. запасов продуктов питания и из-за неадекватной медицинской помощи. Например, в главной больнице компании было всего 80 коек на 6 378 человек. Как указывалось ранее, стимулы, предоставленные инспекторам по вопросам труда, и отсутствие инфраструктуры частично объясняют 12-процентный уровень смертности мигрантов на шахтах в середине 1920-х годов43.

В общем, поездки на шахты рассказывают истории о голоде, болезнях, истощении, нехватке еды, избиениях и смертях. Эти истории, как и люди, которые их сочинили, путешествовали между деревенским миром и шахтерскими лагерями. Как говорят в деревнях, они не превозносили экономические достижения и, таким образом, негативно повлияли на понимание горнодобывающей промышленности и колониализма.

Ранние формы колониальной экономики глубоко изменили деревенскую жизнь, но также и колониальная правовая система, которая регулировала колониальный социальный порядок в деревенском мире, поскольку она нападала на традиции и угрожала механизмам социального и культурного воспроизводства. Осуществляемая в рамках местных правовых систем с 1886 года и формально организованная в 1926 году, когда колониальное правительство создало местные суды, колониальная система правосудия была предназначена для урегулирования конфликтов между конголезскими сельскими жителями и установления колониального социального порядка.44 Хотя местные суды устанавливали внутренние суды. - общинные и внутрихозяйственные конфликты и споры, они стали ключевыми колониальными институтами господства и репрессий со стороны колониальных чиновников и, в меньшей степени, католических миссионеров. Сборщик налогов обратился в местные суды для мобилизации финансовых ресурсов; переписчик и санитарный врач полагались на них, чтобы установить численность населения и выяснить состояние здоровья населения в магазинах, что является важным элементом распределения рабочей силы между различными капиталистическими группами; руководители и наблюдатели за сельским хозяйством использовали институты для выполнения своих задач и избавления от подданных, оспаривающих их авторитет. Учреждения помогали миссионерам не меньше, чем чиновникам колониального правительства и конголезским вспомогательным лицам. Безусловно, они помогали миссионерам в их кампаниях против многоженства, «суеверий» и всех культурных обычаев, которые они считали отталкивающими.

требований, а не с конфликтами внутри сообщества. Самой яростной критикой местных судов была книга Гревиса «La grande pitié des juridictions indigènes». Опубликованный немногим более двух десятилетий после создания национальных судов, он указывал на массовые неудачи, которые повторяли многие прокуроры в различных отчетах45. Следующее ниже обвинительное заключение национальных судов является яркой иллюстрацией и показательным примером: «Наш судебный аппарат является . . . непригодны для страны, неспособны обеспечить соблюдение закона и бороться с преступностью. Это разрушительно для туземца, которого он намерен защищать »46.

Протоколы местных судов в округах Нижнее и Верхнее Уэле показывают, что многие причины побудили назначенных государством вождей и сельскохозяйственных наблюдателей использовать местные суды для наказания жителей конголезских деревень. Они включали в себя непослушание колониальному чиновнику, отказ высаживать урожай по прямой линии и заботиться о нем, несанкционированный наем сельских жителей в частные компании, «лень», курение конопли, «бродяжничество» и попытки чтобы сбежать из тюрьмы47. Данные показывают, что независимо от их статуса и ранга в колониальной административной структуре с вождями, старостами, наблюдателями за сельским хозяйством, полицейскими и бывшими солдатами обращались в местных судах так же строго, как и с обычными деревенскими жителями. были, хотя колониальная администрация зависела от этих вспомогательных организаций в выполнении своих экономических и политических программ.

Назначенные государством вожди, как и другие конголезские подчиненные, были как насильниками, так и жертвами местных судов. Отчеты инспекций различных территорий подробно описывают безжалостность местных судов со стороны местных лидеров. Вождь Бонго, правивший Манго-Медже, вынес в 1938 году приговор, который прокурор назвал «несправедливым», в то время как другие сообщили, что приговоры местных судов были «чрезмерными», «жестокими» и «деморализующими» 48. В 1952 году Дуангапа приговорил Абойо к пятнадцати дням тюремного заключения и оштрафовал его на 50 франков за отказ подчиняться ему. Как прокомментировал инспектор в отчете, отказ подчиниться на самом деле был предлогом, потому что староста поручил Абойо погрузить хлопок в грузовик - работу, которую могли бы выполнить работники компании. 49 Вождей также преследовали бывших солдат, которые считали себя цивилизованными и угрожали их авторитету и престижу. Напряженность между двумя группами коренится в политике назначения конголезских вспомогательных организаций. Фактически, на протяжении всей колонизации колониальная администрация часто назначала бывших солдат на должность Chef de secteur во время кризиса преемственности, утверждая, что они были дисциплинированными и вестернизированными.

и примечательно, что многие из назначенных выполняли свою работу по вкусу колониальной администрации. Тем не менее жестокость местных судов редко пощадила бывших солдат. Приговор к семи дням тюремного заключения и штраф в размере 300 франков, полученные бывшим солдатом в 1950-х годах при суде Нгуру за то, что он не превратил свое хлопковое поле в чистый сад, являются прекрасной иллюстрацией. Штраф был большим, поскольку он составлял половину годового дохода большинства домашних хозяйств в этом районе50. В деревенском мире с ограниченными экономическими возможностями за пределами принудительного крестьянского производства поиск работы за пределами деревенского мира был экономической возможностью и спасением. от злоупотребления властью со стороны вождей, и многие сельские жители по этим причинам обращались за услугами в частные компании. Поскольку большинство этих работ было несанкционированным, инициативы по поиску работы за пределами деревенского мира часто приводили к тюремному заключению и крупным штрафам. Суровые приговоры, вынесенные вождями деревенским жителям, были мотивированы щедрыми производственными надбавками и поощрениями, которые они получали от государства и частных компаний за их работу в качестве подставных лиц в сельскохозяйственных кампаниях и вербовщиков. По этим причинам вождь Уква, правивший вождем Бокойо, приговорил сельского жителя к семи дням тюрьмы и штрафу в размере 50 франков за неспособность подготовить поле для хлопка51.

Помимо вождей, сельскохозяйственные контролеры обрушивались на производителей товарных культур, используя местные суды. Как показывают бесчисленные случаи, объяснение их безжалостности заключалось в побуждениях, соблазне повышением заработной платы и желании расширить свой авторитет и власть. Например, в 1938 году суд в Анго приговорил хлопкороба к пятнадцати дням тюремного заключения и оштрафовал его на 25 франков за удар по хлопковому монитору52. Коллегиальные власти жестко наказали публичные нападения конголезских подчиненных за то, что такие действия подорвали колониальную власть. Еще в 1958 году суд приговорил Масангу к пятнадцати дням тюремного заключения и обязал его заплатить штраф в размере 30 франков за словесные угрозы в адрес сельскохозяйственного контролера, который хотел очертить его рисовые поля. Две недели в тюрьме были слишком суровым наказанием для человека, слишком старого, чтобы выполнять эту работу.

Приговоры местных судов по делам начальников и наблюдателей казались чрезмерными, поскольку все они наказывали обвиняемых дважды. Они одновременно причиняли физическую боль и разоряли домовладельцев в финансовом отношении. В деле, в котором наблюдатель за сельским хозяйством подал в суд на жителя деревни за отказ выращивать товарные культуры в 1930-х годах, суд приговорил обвиняемого к пятнадцати дням тюремного заключения и обязал его выплатить штраф в размере 100 франков, что составляет более 30 процентов годового дохода.

доход большинства домохозяйств в этом районе. Аналогичное дело, возбужденное в суде за оскорбление европейского территориального агента в середине 1940-х годов, привело к приговору к пятнадцати дням тюремного заключения, шести ударам плетью и штрафу в размере 100 франков. Примеры этих наказаний можно приводить бесконечно. Несколько случаев, проанализированных здесь, показывают, в какой степени колониальные чиновники, конголезские вожди и наблюдатели превратили местные суды в инструменты репрессий в колониальных экономических целях54. Большинство примеров показывают, что суровость наказаний зависела не от достоинств возбужденных дел. для судов, но ранг и раса колониального чиновника.

Помимо репрессий, суды коренных народов представляли собой лучшую колониальную площадку для переговоров, где дебаты помогали колониальным властям выяснить отношение и намерения жителей конголезских деревень в отношении колониальной политики. Однако жители конголезских деревень не выражали всех взглядов на колониализм в советах вождей и в местных судах. В течение всего колониального периода местные суды конкурировали с местными системами разрешения конфликтов за первенство, и эта двойственность институтов не позволяла администрации колонии контролировать всю информацию внутри местных сообществ. Конфликты по поводу воровства, кражи, выкупа невесты и домашнего насилия передавались в суды коренных народов, в то время как семьи, родственные группы и закрытые ассоциации разрешали такие же конфликты, чтобы поддерживать или восстанавливать социальную гармонию. Из-за роли закрытых ассоциаций как альтернативных и независимых судов, а также из-за секретности способов разрешения конфликтов между сообществами и домашними хозяйствами, некоторые ключевая информация об сообществах и домашних хозяйствах ускользнула от местных администраций. Хотя эти ситуации давали лидерам этих учреждений некоторую переговорную силу в отношениях с колониальной администрацией, недостатки в контроле над информацией беспокоили колониальных государственных чиновников и частных работодателей и заставляли вести переговоры, поскольку домашнее хозяйство было наиболее важной единицей производства продукции. обязательные товарные культуры и воспроизводство рабочей силы. Какой бы ни была роль местных судов как переговорных, они, тем не менее, носили репрессивный характер, и конголезцы выдвигали против них серьезные обвинения55. и из-за секретности способов разрешения конфликтов между общинами и домашними хозяйствами этими учреждениями некоторая ключевая информация об общинах и домашних хозяйствах ускользнула от местных администраций. Хотя эти ситуации давали лидерам этих учреждений некоторую переговорную силу в отношениях с колониальной администрацией, недостатки в контроле над информацией беспокоили колониальных государственных чиновников и частных работодателей и заставляли вести переговоры, поскольку домашнее хозяйство было наиболее важной единицей производства продукции. обязательные товарные культуры и воспроизводство рабочей силы. Какой бы ни была роль местных судов как переговорных, они, тем не менее, носили репрессивный характер, и конголезцы выдвигали против них серьезные обвинения55. и из-за секретности способов разрешения конфликтов между общинами и домашними хозяйствами этими учреждениями некоторая ключевая информация об общинах и домашних хозяйствах ускользнула от местных администраций. Хотя эти ситуации давали лидерам этих учреждений некоторую переговорную силу в отношениях с колониальной администрацией, недостатки в контроле над информацией беспокоили колониальных государственных чиновников и частных работодателей и заставляли вести переговоры, поскольку домашнее хозяйство было наиболее важной единицей производства продукции. обязательные товарные культуры и воспроизводство рабочей силы. Какой бы ни была роль местных судов как переговорных, они, тем не менее, носили репрессивный характер, и конголезцы выдвигали против них серьезные обвинения55. некоторая ключевая информация об общинах и домохозяйствах ускользнула от местных администраций. Хотя эти ситуации давали лидерам этих учреждений некоторую переговорную силу в отношениях с колониальной администрацией, недостатки в контроле над информацией беспокоили колониальных государственных чиновников и частных работодателей и заставляли вести переговоры, поскольку домашнее хозяйство было наиболее важной единицей производства продукции. обязательные товарные культуры и воспроизводство рабочей силы. Какой бы ни была роль местных судов как переговорных, они, тем не менее, носили репрессивный характер, и конголезцы выдвигали против них серьезные обвинения55. некоторая ключевая информация об общинах и домохозяйствах ускользнула от местных администраций. Хотя эти ситуации давали лидерам этих учреждений некоторую переговорную силу в отношениях с колониальной администрацией, недостатки в контроле над информацией беспокоили колониальных государственных чиновников и частных работодателей и заставляли вести переговоры, поскольку домашнее хозяйство было наиболее важной единицей производства продукции. обязательные товарные культуры и воспроизводство рабочей силы. Какой бы ни была роль местных судов как переговорных, они, тем не менее, носили репрессивный характер, и конголезцы выдвигали против них серьезные обвинения55. Недостатки в управлении информацией беспокоили колониальных государственных чиновников и частных работодателей, а также вынужденные переговоры, поскольку домашнее хозяйство было самой важной единицей производства обязательных товарных культур и воспроизводства рабочей силы. Какой бы ни была роль местных судов как переговорных, они, тем не менее, носили репрессивный характер, и конголезцы выдвигали против них серьезные обвинения55. Недостатки в управлении информацией беспокоили колониальных государственных чиновников и частных работодателей, а также вынужденные переговоры, поскольку домашнее хозяйство было самой важной единицей производства обязательных товарных культур и воспроизводства рабочей силы. Какой бы ни была роль местных судов как переговорных, они, тем не менее, носили репрессивный характер, и конголезцы выдвигали против них серьезные обвинения55.

Историки колониального Конго традиционно представляли Белоруссию.

Европейский колониализм как здание, поддерживаемое тремя основными столпами: колониальным государством, частными компаниями и католической церковью. Католические миссионеры осуществили среди жителей конголезских деревень много проектов, столь же разнообразных, как и их личные взгляды. С положительной стороны, католические миссионеры с самого начала основывали школы и диспансеры, чтобы обеспечивать

образование и здравоохранение сельчан. Конкордат между Ватиканом и Свободным государством Конго в 1906 году предоставил католическим миссиям право строить школы в обмен на землю. Эта программа возникла на Брюссельской конференции 1876 года, одной из целей которой было предполагаемое внедрение цивилизации в Центральную Африку. Это произошло уже в 1886 году, когда религиозные ордена наводнили колонию и создали школы, которые стали проводниками культурных изменений. Затем проекты католических миссионеров стали более разрушительными, поскольку школы посеяли в умах жителей конголезских деревень сомнения относительно самих себя и своей культуры. Со станций миссий дискурс католических миссионеров проник в деревенские общины, повлиял на сексуальное поведение и изменил пространство и культуру местного населения.

Католические миссионеры по отдельности и коллективно осуждали

в их церковных регионах зверства сбора каучука, выявившие войны с сельскими жителями, антисанитарные условия, в которых конголезские сельские жители собирали дикие продукты, и безжалостность резиновых агентов. Жители конголезских деревень высоко оценили эти действия, которые способствовали возрождению конголезского населения. После краха каучука в 1912 году католические миссионеры по-прежнему осуждали жестокие и безжалостные методы найма рабочих, проводимые колониальной администрацией и частными компаниями. Католические миссионеры были непримиримыми критиками обязательного выращивания товарных культур, особенно там, где это приводило к дефициту питательных веществ. Католические миссионеры использовали свое членство в консультативных учреждениях, таких как Комиссия по защите коренных жителей, чтобы влиять на колониальные решения в широком диапазоне областей, влияющих на повседневную жизнь деревенского мира59. С самого начала католические миссионеры предлагали безопасный рай для женщины, поведение которых противоречит существующим социальным нормам. Эта группа женщин состояла из вдов, которые из-за широко распространенной практики левирата могли оказаться в полигамных союзах, и девушек-подростков, которые возражали против брака по договоренности и бежали от авторитета семьи и родословной60.

С другой стороны, католические миссионеры были яростными противниками конголезских культурных практик, ценностей и институтов, которые они считали отталкивающими. Католические миссионеры проводили кампании за отмену выкупа невесты, многоженства, методов грудного вскармливания и длительных интервалов между родами, публичного выражения местных религий, традиций, гендерных идеологий и любых институтов, определяющих сексуальное поведение и обычаи, а также социальное и биологическое воспроизводство, которые они считали непристойными, отталкивающими. или аморальны.61 Они, кроме того, нацелены на послеродовое половое воздержание, методы абортов и гендерное разделение труда в колониальном сельском хозяйстве. Эти кампании подорвали и нарушили динамику местных культур больше, чем они позволили их воспроизводству, и они отчуждали мужчин и женщин деревенского мира. особенно старшие, которые были хранителями традиций. Католические миссионеры приписывали низкую рождаемость полигинии, утверждая, что многоженство нарушает соотношение полов в деревенских общинах, потому что молодые женщины, наиболее продуктивный сегмент замужних женщин, выходят замуж за меньшее количество стариков.

Эмпирические данные подтверждают утверждения миссионеров о негативном влиянии многоженства на модели брака. Денежная экономика в 1912 году повысила выкуп за невесту в 1920-х и 1930-х годах, а рост выкупа задела неженатых молодых людей. До 1930-х годов многие не состоящие в браке молодые люди во внутреннем бассейне Конго и Уэле не могли легко найти жен, и это заставило многих отложить вступление в брак. Католические священнослужители, которые с 1890-х годов оказывали давление на колониальное правительство с целью запретить многоженство, увидели, что их инициативы достигли конкретных результатов в 1914 году, когда колониальное правительство издало декрет, обязывающий полигинных мужчин платить налоги за каждую новую жену, которую они женили после свадьбы. первый. Однако победа была частичной, потому что налоги на новых жен не были достаточно высокими, чтобы мужчины не женились на других женах. Неспособность законодательства уменьшить полигинию имела другие причины, глубоко укоренившиеся в колониальной экономике. Законодательство начало сокращать многоженство после того, как правительство создало в 1926 году местные суды, которые католические миссионеры использовали для борьбы с многоженством, и число которых уменьшилось в некоторых районах в 1950-х годах.62 Решение проблемы высокой рождаемости заключается в изменении местных идеологий, лежащих в основе биологического воспроизводства. Это убеждение означало изменение местных традиций и гендерных идеологий, и способы изменения традиций, относящихся к воспроизводству, сильно различались. В то время как многие католические миссионеры ждали вмешательства колониального правительства, чтобы запретить практику многоженства, другие полагались на убеждение и использовали Законодательство начало сокращать многоженство после того, как правительство создало в 1926 году местные суды, которые католические миссионеры использовали для борьбы с многоженством, и число которых уменьшилось в некоторых районах в 1950-х годах.62 Решение проблемы высокой рождаемости заключается в изменении местных идеологий, лежащих в основе биологического воспроизводства. Это убеждение означало изменение местных традиций и гендерных идеологий, и способы изменения традиций, относящихся к воспроизводству, сильно различались. В то время как многие католические миссионеры ждали вмешательства колониального правительства, чтобы запретить практику многоженства, другие полагались на убеждение и использовали Законодательство начало сокращать многоженство после того, как правительство создало в 1926 году местные суды, которые католические миссионеры использовали для борьбы с многоженством, и число которых уменьшилось в некоторых районах в 1950-х годах.62 Решение проблемы высокой рождаемости заключается в изменении местных идеологий, лежащих в основе биологического воспроизводства. Это убеждение означало изменение местных традиций и гендерных идеологий, и способы изменения традиций, относящихся к воспроизводству, сильно различались. В то время как многие католические миссионеры ждали вмешательства колониального правительства, чтобы запретить практику многоженства, другие полагались на убеждение и использовали 62 Хотя католические миссионеры оказали давление на правительство, чтобы оно приняло закон, направленный против полигинии, они были убеждены, что постоянное решение проблемы высокой рождаемости лежит в изменении местных идеологий, лежащих в основе биологического воспроизводства. Это убеждение означало изменение местных традиций и гендерных идеологий, и способы изменения традиций, относящихся к воспроизводству, сильно различались. В то время как многие католические миссионеры ждали вмешательства колониального правительства, чтобы запретить практику многоженства, другие полагались на убеждение и использовали 62 Хотя католические миссионеры оказали давление на правительство, чтобы оно приняло закон, направленный против полигинии, они были убеждены, что постоянное решение проблемы высокой рождаемости лежит в изменении местных идеологий, лежащих в основе биологического воспроизводства. Это убеждение означало изменение местных традиций и гендерных идеологий, и способы изменения традиций, относящихся к воспроизводству, сильно различались. В то время как многие католические миссионеры ждали вмешательства колониального правительства, чтобы запретить практику многоженства, другие полагались на убеждение и использовали и способы изменения традиций, относящихся к воспроизводству, сильно различались. В то время как многие католические миссионеры ждали вмешательства колониального правительства, чтобы запретить практику многоженства, другие полагались на убеждение и использовали и способы изменения традиций, относящихся к воспроизводству, сильно различались. В то время как многие католические миссионеры ждали вмешательства колониального правительства, чтобы запретить практику многоженства, другие полагались на убеждение и использовали

умелые беседы, чтобы «пробудить в женщинах сознание моральных ценностей и самоуважения» 63.

Одной из практик, которую католические миссионеры атаковали и надеялись искоренить с помощью убедительных разговоров, было послеродовое половое воздержание. Эта практика позволяла женщинам кормить грудью младенцев в течение как минимум двух лет и задолго до, подобно абортивным практикам, бельгийской колонизации. Католические миссионеры нападали на большие промежутки между родами, потому что они считали, что такие промежутки были причиной многоженства и корнем низкой фертильности. Стремясь отменить абортивные практики и традиции, регулирующие рождаемость, католические миссионеры стремились сократить интервалы между родами и повысить рождаемость. Кампании католических миссионеров, являющиеся частью дискурса современности, ослабили эти традиции и обычаи. Но дискурс католических миссионеров вряд ли был авторитетным, потому что он отчуждал в любой момент по крайней мере некоторые сегменты деревенского мира, и поэтому их усилия не были полностью успешными. Во-первых, темп и радикальность изменений вызвали сопротивление на местах. Во-вторых, интеграция домашних хозяйств в обязательное производство товарных культур и динамика региональной колониальной экономики противодействовали кампаниям и действиям миссионеров. Обязательное производство товарных культур стимулировало многоженство, ориентированное на производство, и различия между домохозяйствами тремя способами. Без колониальных инвестиций в сельскохозяйственные технологии, которые сократили бы потребность в семейном труде, полигиния оказалась полезной для крестьянской экономики, поскольку позволяла полигинным мужчинам расширять круг домашнего труда. Мобилизация рабочей силы для увеличения производства генерировала больший доход домашних хозяйств, соблазняла мужчин практикой многоженства и вынуждала колониальное государство мириться с этим институтом.

Я обсуждал колониальные условия, которые определяли жизнь в деревне.

Мир. Но хотя масштабы господства и присвоения труда и богатства были небольшими накануне европейского колониализма, господство и эксплуатация не были новой реальностью для жителей Центральной Африки в целом и конголезцев в частности.65 История сбора дани и труда в королевствах и империях доколониального Конго сейчас хорошо известно. В архаический период царства Куба мехош собирал дань и руководил работой ква. Сбор дани и налогов на специальные товары и услуги впоследствии расширился, чтобы поддержать растущую сеть правообладателей66. Империя Лунда является еще одним примером. Здесь чилул служил сборщиком налогов в

В начале XIX века на смену им пришли каквата, которые постоянно путешествовали с военизированной свитой в засушливый сезон раз в год для сбора дани.67 В местах, где децентрализация была принципом управления, сельскохозяйственные продукты и избранные игра досталась лидерам доминирующих домов. Слова, пословицы, символы и метафоры, отражающие эти эксплуататорские системы, стали легко доступными для описания колониализма и придания значения и значения более широким сообщениям, передаваемым именами, которые конголезские деревенские жители давали колониальным властям68.

Предшественники колониализма и колониальные обычаи оказали глубокое влияние на то, как жители конголезских деревень воспринимали колониализм и называли колонизаторов. Называя колонизаторов, конголезские сельские жители побуждали к соглашению об именах, которое стало творческим мнемоническим методом записи колониальных ситуаций на тех основаниях, которые я обсуждаю. Таким образом, антропонимы, данные колониальным чиновникам, являются отправной точкой в ​​различных аспектах истории Конго под бельгийским правлением. Но чтобы извлечь из имен фрагментарные свидетельства для воссоздания целостности социальной жизни, требуется описание именования, процесса, который произвел имена.

# 3

## Именование, колониализм, создание истории и социальные воспоминания

Discoursе оп колониальныйм нежныйd то портрету колониял сталкиватьсяs аs а односторонний процесс, отмеченный исключительно военными кампаниями, направленными против

группы для колонизации1. Хотя воинственность была эпицентром столкновений между колониями, как следует из этого широко распространенного образа, конголезские группы и европейцы постоянно участвовали во многих взаимодействиях. Некоторые взаимодействия были начаты для оценки сильных и слабых сторон друг друга, в то время как другие взаимодействия были разработаны для построения взаимных когнитивных взглядов, определяемых в первую очередь более ранним пониманием себя и других и трансформируемых реальностью взаимодействия2. - деревенские голезы европейцами и наименование европейцев конголезскими сельскими жителями, хотя и не всегда сопутствующие процессы, иллюстрируют динамику колониальных столкновений и взаимодействий3. Уже в 1870-х годах конголезцы начали давать имена португальским, итальянским и немецким исследователям. , суданские торговцы и англо-египетские официальные лица, с которыми они столкнулись. Эта практика усилилась, когда с 1890-х по 1950-е годы официальные лица и агенты бельгийского колониального правительства установили методы, правила и институты для господства над деревенскими общинами, а агенты торговых компаний подписали коммерческие сделки с лидерами различных местных политий. Называя жителей конголезских деревень европейцами, они следовали местным обычаям и образцам именования, которые формулировали и интерпретировали различные ситуации, созданные европейскими исследованиями, торговлей, завоеваниями и колониализмом.

В этой главе утверждается, что значения имен, данных исследователям, миссионерам, должностным лицам Свободного государства Конго и агентам концессионных компаний, передают существенную информацию о материальных условиях колонии, и что кажущиеся несопоставимыми фрагменты свидетельств вплетены в значения имен, когда-то подчиненных правилам

53

свидетельств и контекстуализированных, стали ценными местными комментариями о колониальном правлении и его влиянии на повседневную жизнь деревенских жителей. Таким образом, в главе исследуются модели именования, значения имен, лингвистические и социолингвистические аспекты именования, значение моделей именования для расшифровки представлений об именах как источнике воспоминаний и историй повседневной жизни деревенских жителей, а также их понимание колониализма.

В начале, примерно с 1890-х по 1914 год, только местные лидеры, конголезские слуги, офисные наблюдатели, солдаты и рабочие на миссионерских станциях, торговых станциях и военных постах внимательно наблюдали за европейцами и давали им имена4. Причина, по которой только горстка конголезцев, близких к европейцам, назвала их малочисленностью европейцев в деревнях. Нехватка европейцев в деревенском мире не позволяла обычным сельским жителям подробно рассказывать о встречах, оставляя конголезцев на колониальных постах, чтобы они сами называли имена. Имя Сукума, императив на кисвахили, что означает «Толкай!» хороший пример. В 1890-х годах конголезские охранники в Ньянгве дали имя капитану Лосангу, который провел там около четырех лет, построив десять офисных домов и кладбище для европейцев, что оставалось непревзойденным до 1920-х годов. Однако эти достижения дорого обошлись конголезцам, которые испытали на себе безжалостную жестокость со стороны офицера, поведение которого точно выражалось значением глагола сукума на суахили. Конголезские охранники дали ему это имя, потому что он использовал это слово для всех целей, когда общался с ними, и эта практика принесла ему плохую репутацию. Документально подтверждено, что «всякий раз, когда черный проходил мимо офиса, где работал Лосанж, не снимая головного убора, он кричал своему охраннику:« Сукума йе »[Толкни его]. И всякий раз, когда он видел, что конголезцы делают перерыв в рабочее время, он кричал: «Сукума ньяма» (толкай зверей) »5. Имя Сукума записало местные наблюдения за ранними отношениями власти и методами, используемыми главами постов. разобраться с жителями конголезских деревень. В широком контексте

Как и конголезские охранники в Ньянгве, заключенные, говорящие на суахили, в тюрьме Касонго назвали своего начальника Босони Ямба-Ямба, что означает «испражняться, испражняться». Выражение Ямба-Ямба - это повторение, указывающее на частоту и интенсивность действий и поведения, описываемых этим именем. Таким образом, пословный перевод Ямба-Ямба, «испражняйся, испражняйся», становится «частым испражнением» и определяет ситуации, создаваемые носителем имени. Босони получил свое название в 1900-х годах, потому что он построил центральную тюрьму, тюрьму Касонго, и

следовали политике отказа заключенным в уборных, приказывая им «испражняться внутри тюрьмы» 6. Как и многие другие колониальные практики, приказание заключенным испражняться внутри тюрьмы было крайней формой угнетения, которую они перевели, дублировав глагол Ямба: « отразить ». Повторение и история угнетения приписывают названию более широкое смысловое поле и предполагают, что название косвенно рассказывает о тюрьмах в более широком смысле. Безусловно, конголезцы не любили, оскорбляли и уважали только надзирателей тюрем. Широкое использование ямба-ямбы показывает, что это обычная ссылка на отсутствие контроля колониальных властей над телесными отходами, знакомое издевательство над чиновниками колониального правительства.

Называние европейцев обычными сельскими жителями стало обычным явлением, когда частные компании отправляли агентов для найма рабочих, а европейские торговцы открывали магазины на торговых постах. Он распространился все дальше, когда сотни тысяч агентов младшего звена путешествовали по деревням, чтобы заставить жителей конголезских деревень собирать каучук, зерно и копал, сельскохозяйственные чиновники ввели принудительное выращивание товарных культур после 1917 года, территориальные администраторы осуществляли административную организацию, Сборщики налогов разъезжали по сельской местности, чтобы собирать налоги. По мере того, как колониализм вторгался в общины, модели именования разнообразили и зафиксировали сложные колониальные отношения, механизмы колониальной власти и все аспекты повседневной жизни деревенских общин. 8 Растущее вторжение колониализма в местные общины также позволило конголезцам более внимательно наблюдать за европейцами, испытать угнетение и репрессии колониального правления, выяснить мрачные мотивы жителей Запада и осознать утрату свободы и силы для принятия независимых решений. В результате жители конголезских деревень привыкли к европейцам, их знания о колониализме расширились, а модели именования, теперь тесно связанные с реальными колониальными ситуациями с европейцами и колониальной политикой, развились.

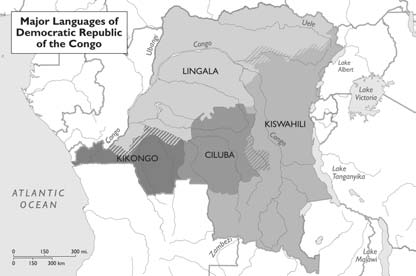
Из от начала до конца колонизации конголезцы называли европейцев коллективно и индивидуально. И при именовании отдельных лиц и групп европейских чиновников и католических миссионеров конголезские

сельчане отличали подчиненных агентов от начальства. Первым они дали имена Мвана Мпуту, что на лингала означает «Дитя Европы», и Икс Какесе, что переводится как «Маленький Икс, Младший Х» на Чилуба; они назвали последнего X Мукулу, что означает «Босс X» на Ciluba, Бвана X и Бвана Мукубва, «Мистер X» и «Большой босс» на кисуахили, Mfumu X, «Главный X», а иногда и Bula X, что означает « X, выключатель »в киконго.9

Независимо от того, было ли коллективное наименование колониальных чиновников и агентов было сделано местными лидерами и конголезцами, имеющими тесные связи с европейцами, или обычными сельскими жителями, которые испытали жестокость колониализма вдали от ежедневного наблюдения за европейцами, называя связанные группы европейцев внешними символами и униформой, которую они задачи, которые они заставляли выполнять конголезских сельских жителей, и типичная работа, которую они выполняли, особенно способы, которыми они ее выполняли. Таким образом, критерии отбора включали, помимо физических характеристик и внешнего вида, экономические, социальные и политические ситуации, которые влияли на повседневную жизнь деревенской общины и формировали значения этих имен. Как в совокупности конголезские жители называли колониальных властей,

Типичным собирательным именем для любого представителя колониального правительства Бельгийского Конго было Була Матари, что означает «Разбивать камни!». 10 носителей языка киконго придумали это название после того, как в Нижнем Конго во время строительства Виви-роуд в 1882 году был взорван динамит. Сначала они дали имя Була Матари Генри Мортону Стэнли, британскому натурализованному американцу, который пересек Центральную Африку (1876–1879 гг.) И позже стал генеральным администратором Свободного государства Конго при Леопольде II. Когда в деревенские общины вторгся колониализм, изменились темп и образ повседневной жизни, и теперь повсюду конголезские сельские жители дали имя Була Матари колониальному государству и всем колониальным чиновникам и агентам. Из императива, наводящего на мысль о колониальном командном языке, семантическое поле Була Матари расширилось, включив тоталитарную власть и насилие колониального государства11. Это единое коллективное имя, значения которого не ускользнули от коллективной памяти Конго. Даже сегодня Була-Мартари все еще напоминает конголезцам о безжалостной жестокости колониальных властей, которые они считают величайшим злом бельгийского колониализма12.

Все коллективные имена колониальных чиновников редко открыто выражали жестокость колониального государства. Название Mondele Mboka, которое давалось главам административных постов в сельской местности, было



пример. Чтобы установить колониальное правление и осуществить экономические проекты, колониальная администрация с 1891 года организовала старые местные государства в шеф-поваров и секретарей, которыми управляли конголезские вожди. Помимо этих местных лидеров, колониальная администрация размещала чиновников низкого ранга по всей сельской местности на стратегических аванпостах. Интеграция местных властей в колониальную административную структуру и европейских агентов на постах создавала колониальные ситуации, которые по-разному интерпретировались конголезскими крестьянами. В лингала-говорящих районах главу форпоста звали Монделе Мбока, что означает «деревенский белый человек». Подобно большинству собирательных и родовых имен, это значение Mondele Mboka никогда не было универсальным и статичным, потому что оно имело явные значения, которые часто были хвалебными и подразумеваемыми, а также переносными и двуличными. Чиновники низкого ранга на аванпостах сначала соблазняли некоторых местных лидеров, которые надеялись поднять свой престиж с помощью импорта и укрепить свою власть путем приобретения оружия и пороха13. В этом контексте Mondele Mboka означает «местный сын», что является коннотацией. это предполагает гармоничные политические отношения. Такое представление колониальных отношений отражало пожелания колониальных агентов в их отчетах и ​​административной переписке.

Несмотря на материальное вознаграждение и политические стимулы, местные лидеры вскоре стали презирать колониальных чиновников, которые, побеждая одного правителя за другим, реформировали местные структуры и принципы власти.

резкое сокращение доступа к низким административным постам14. Эти обстоятельства и действия этой группы колониальных чиновников приписывали Mondele Mboka негативный и тайный оттенок. Как подчиненные агенты территориальных администраторов, главы аванпостов помогали им в организации магазинов, найме рабочей силы, строительстве дорог, сборе налогов и расширении выращивания товарных культур, наложенных на домашние хозяйства в 1917 году15. - прессор и эксплуататор, и противопоставил его сельским жителям, которые затем придавали его представлению уродливые оттенки. Более того, негативное восприятие колониализма различными общинами в разных районах усилило уродливые коннотации Mondele Mboka. До 1930-х годов Конголезские сельские жители в округах Арувими и Маниема и в округах провинции Катанга, если упомянуть лишь несколько областей, считали сбор каучука, выращивание товарных культур и работу на рудниках сродни рабству16. работы, навязанной сельским жителям колониальными властями, придавали Mondele Mboka отрицательное значение. И даже когда конголезцы хвалили Mondele Mboka, они часто делали это, чтобы смягчить свою негативную критику колониализма и его негативных последствий для деревенского мира, потому что колониальные власти редко терпели открытую критику. 16 Такое негативное восприятие работы, навязанной сельским жителям колониальными властями, придавало Монделе Мбока отрицательное значение. И даже когда конголезцы хвалили Mondele Mboka, они часто делали это, чтобы смягчить свою негативную критику колониализма и его негативных последствий для деревенского мира, потому что колониальные власти редко терпели открытую критику. 16 Такое негативное восприятие работы, навязанной сельским жителям колониальными властями, придавало Монделе Мбока отрицательное значение. И даже когда конголезцы хвалили Mondele Mboka, они часто делали это, чтобы смягчить свою негативную критику колониализма и его негативных последствий для деревенского мира, потому что колониальные власти редко терпели открытую критику.

Католические миссионеры были важным сегментом колониальной социальной совокупности, коллективные представления которых были столь же разнообразны, как и их действия и личное отношение к конголезским сельским жителям, местным учреждениям и культурным обычаям. Они получили, как государственные и частные агенты компаний, коллективные имена, выбор которых определялся физическими характеристиками, такими как их длинные бороды и белые сутаны, моральные недостатки и аспекты их работы, которые приобрели общественный характер. Из этих критериев возникло коллективное представление католического миссионера как благотворного «другого». Этот образ католических миссионеров имеет первое объяснение в том, что они обеспечивали образование и медицинское обслуживание жителей конголезских деревень.

Общее собирательное имя, которое носители суахили в Восточном Конго дали католическим миссионерам, было Падири, заимствованное от испанского падре, что означает «католические священники». В Восточной провинции носители суахили назвали их Mupe, еще одно заимствованное из французского синтага «Mon Père», что означает «Мой отец». Носители лингала и монго назвали их Санго, что, как и предыдущие собирательные имена, означает «Отец». Тем не менее, во многих местах носители лингала называют католиками.

священники Нганга Нзамбе, в то время как коллеги Чилуба дали им собирательное имя Нгангабука. Нганга Нзамбе и Нгангабука означают «Божий исцелитель» 17. Как обсуждалось ранее, имена на lingua franca давались носителям на миссионерских станциях, которые находились под контролем миссионеров. Большинство из них представляли собой католических священников как доброжелательных «других», выраженных таким образом, чтобы оправдать их претензии и право на безоговорочную власть и уважение со стороны конголезских сельских жителей18. Но какой бы благосклонностью ни были католические миссионеры, их представления были двойственными, о чем красноречиво свидетельствует пример значения их индивидуальных имен обсуждаются далее в этой главе.

Конголезцы почти не общались с геологами и старателями. Однако им редко удавалось избежать катастрофических последствий ситуаций, создаваемых работой этих профессионалов. Безусловно, открытие месторождений полезных ископаемых привело к возникновению горнодобывающей промышленности, что часто приводило к принудительному переселению деревень, массовой конфискации земли, разрушительному найму рабочей силы и тяжелым реквизитам продуктов питания у сельских жителей19. коллективное воображение и нашло выражение в именах, коллективно данных геологам. Наименование геологов было широко распространено и происходило даже в тех местах, где поиск и открытие минеральных руд не привело к развитию горнодобывающей промышленности. Например, конголезские сельские жители и горняки в богатой полезными ископаемыми провинции Катанга, вплели свои наблюдения за этими условиями в коллективное название суахили Бвана Майбве, которое они дали европейским геологам и старателям. Выражение в основном означает «Мистер Стоун». В Восточной провинции, где в 1905 году началась крупная золотодобывающая промышленность, жители деревни, говорящие на лингала, дали геологам и старателям общее название Монганга на Мабеле, что означает «земной целитель». На первый взгляд, эти имена просто обозначают группу европейских профессионалов. Однако, как и многие собирательные имена, они имели много значений и несли идеологическую нагрузку. Во-первых, там, где были взорваны динамитные заряды, быстро распространились слухи и истории о том, что белые люди вредят и загрязняют землю, превращая имена, полученные в результате разведки, в пренебрежительные комментарии об этой группе европейских профессионалов. Для конголезцев, знавших истории о разведке, «целитель Земли» означал «загрязнитель Земли». Во-вторых, поскольку в некоторых мифах рабочие-металлисты ассоциировались с символическим низким социальным статусом, а горнодобывающая экономика вызвала социальные потрясения, имена Бвана Майбве и Монганга на Мабеле были осуждением геологов и пренебрежительной критикой негативных последствий горнодобывающей экономики и ее последствий. смежные отрасли в повседневной жизни.20

Колониальные чиновники, которые не были геологами, но работали в любой области почвы и земли, получали имена с негативным подтекстом. Ван Керкховен, руководитель экспедиции по обеспечению владений Свободного государства Конго в Ладо в 1892 году, а затем окружной комиссар округа Арувими, был назван Була Матенде, «Динамитер» и «Разбить скалы». Говорит на киконго в Нижнем Конго, потому что он отвечал за строительство станции Виви, где под его наблюдением детонировали заряды динамита21.

Как показывают эти примеры, коллективные имена возникли в ситуациях, которые доминировали в эпоху и подавляли совокупность колониального опыта носителей имен. Лишь в редких случаях они были взяты из отдельных событий, действий и поведения отдельных колониальных чиновников22.

Помимо коллективных имен, конголезцы в подавляющем большинстве давали индивидуальные имена торговцам, военным, миссионерам, администраторам, агентам частных компаний и чиновникам колониального правительства. Индивидуальные имена были взяты из личных действий, поведения и способов, которыми каждый европейский чиновник проводил колониальную политику. Индивидуальное наименование колониальных чиновников было наиболее всеобъемлющей схемой выдвижения кандидатур, которая давала конголезским сельским жителям возможность представлять и записывать все аспекты повседневной жизни деревенской общины. Это было достигнуто за счет творческого использования различных обычаев именования и лингвистических приемов, таких как дублирование, суффиксирование, звукоподражания, местные неправильные произношения, морфологические соответствия, похвала и двойное именование. Легко сказать, по каким причинам жители конголезских деревень давали отдельным европейцам личные имена помимо коллективных. Во-первых, наименование незнакомцев было традицией именования в конголезской культурной вселенной, которая основывалась на идее, что только имя делает возможной жизнь людей23. По этой причине я выбрал термин имя вместо прозвища, которое я сначала рассматривал. . Во-вторых, личное имя отличало ситуации угнетения и эксплуатации, созданные каждым европейцем, от ситуаций, созданных его предшественниками, современниками и преемниками. В-третьих, жители конголезских деревень дали каждому европейцу индивидуальное имя, потому что в полном противоречии с конголезскими антропонимами, которые были полными знаками, западные фамилии не имели смысла24. наименование незнакомцев было традицией именования в конголезской культурной вселенной, которая основывалась на идее, что только имя делает возможной жизнь людей23. По этой причине я выбрал термин «имя» вместо прозвища, которое я сначала рассматривал. Во-вторых, личное имя отличало ситуации угнетения и эксплуатации, созданные каждым европейцем, от ситуаций, созданных его предшественниками, современниками и преемниками. В-третьих, жители конголезских деревень дали каждому европейцу индивидуальное имя, потому что в полном противоречии с конголезскими антропонимами, которые были полными знаками, западные фамилии не имели смысла24. наименование незнакомцев было традицией именования в конголезской культурной вселенной, основанной на идее, что только имя делает возможной жизнь людей23. По этой причине я выбрал термин «имя» вместо прозвища, которое я сначала рассматривал. Во-вторых, личное имя отличало ситуации угнетения и эксплуатации, созданные каждым европейцем, от ситуаций, созданных его предшественниками, современниками и преемниками. В-третьих, жители конголезских деревень дали каждому европейцу индивидуальное имя, потому что в полном противоречии с конголезскими антропонимами, которые были полными знаками, западные фамилии не имели смысла24. личное имя отличало ситуации угнетения и эксплуатации, созданные каждым европейцем, от ситуаций, созданных его предшественниками, современниками и преемниками. В-третьих, жители конголезских деревень дали каждому европейцу индивидуальное имя, потому что в полном противоречии с конголезскими антропонимами, которые были полными знаками, западные фамилии не имели смысла24. личное имя отличало ситуации угнетения и эксплуатации, созданные каждым европейцем, от ситуаций, созданных его предшественниками, современниками и преемниками. В-третьих, жители конголезских деревень дали каждому европейцу индивидуальное имя, потому что в полном противоречии с конголезскими антропонимами, которые были полными знаками, западные фамилии не имели смысла24.

Называя отдельных европейцев, конголезские сельские жители часто давали имена:

Сначала это было временное название, которое позже они заменили значимым, чтобы показать реальные колониальные ситуации. Замена имени произошла после того, как европейский носитель часто посещал деревни, общался с мужчинами, женщинами и детьми и дольше оставался среди них. На основе тесных контактов и знакомства жителей конголезских деревень

вместе с европейцем они тщательно изучали его внешность, поведение, культурные обычаи, моральные качества и недостатки, работу и отношения, которые он установил с местными сообществами. Иногда смена происходила после чрезвычайного события, произошедшего во время пребывания в должности колониального чиновника. Затем жители конголезских деревень заменили временное имя личным именем, которое лучше отражало влияние этого события на повседневную жизнь и политику, проводимую носителем имени. Обычай именования был распространен в деревенском мире. Сначала Гарри Бомбека звали Мвана Мпуту, общее имя, означающее «Дитя Европы» 25. Позже Бомбик получил от местного лидера имя Бомбеки, заимствованное от Бомбека26. местный лидер взял службу с агентом, который также поделился игрой с лидером и всей деревней. Насилие колониальных завоеваний превращает работу с Гарри Бомбиком и участие в игре в исключительные моменты, которые проливают свет на колониализм. В широком смысле контекст показывает дружеские отношения между местным лидером и агентом компании и превращает Бомбеки в позитивное присвоение Бомбека. Вкратце, многие местные неправильные произношения давали жителям конголезских деревень некоторое право на европейские фамилии, которым они приписывали коннотации, выражающие местные представления о колониальных ситуациях. контекст показывает дружеские отношения между местным лидером и агентом компании и превращает Бомбеки в позитивное присвоение Бомбека. Таким образом, вкратце, многие местные неправильные произношения давали жителям конголезских деревень некоторое право на европейские фамилии, которым они приписывали коннотации, выражающие местные представления о колониальных условиях. контекст показывает дружеские отношения между местным лидером и агентом компании и превращает Бомбеки в позитивное присвоение Бомбека. Таким образом, вкратце, многие местные неправильные произношения давали жителям конголезских деревень некоторое право на европейские фамилии, которым они приписывали коннотации, выражающие местные представления о колониальных условиях.

Гарри Бомбик был агентом Société Anonyme Belge (SAB). Без сомнения, объем его власти был невелик, и поэтому смена его имени была менее впечатляющей, показывая более широкие изменения, происходящие в деревенской общине. Напротив, объем полномочий окружного комиссара был огромен, потому что район был крупнейшей территориальной структурой до Первой мировой войны. Изменение имени окружного комиссара Гиллейна потрясающе показывает, как смена имени отразила изменение реальных колониальных политических отношений. Комиссара Гиллена сначала звали Кабало, что означает «Лошадь», потому что он ехал на лошади. Позже чиновник получил имя Чомбе Булулу, синтагма, что означает «горькие листья маниоки». «Смена имен была давним обычаем в доколониальных конголезских обществах и зависела от личных обстоятельств и событий, которые повлияли на общество во время присвоения или переименования. Переход от Кабало к Чомбе Булулу произошел в основном из-за внутренней динамики этой традиции. Сдвиг смыслов от описания забавной сцены верховой езды на лошади к горькому вкусу листьев маниоки был резким и соответствовал радикальному изменению отношений между конголезскими деревенскими жителями и чиновником. Введен в семнадцатом веке, чтобы справиться Сдвиг смыслов от описания забавной сцены верховой езды на лошади к горькому вкусу листьев маниоки был резким и соответствовал радикальному изменению отношений между конголезскими деревенскими жителями и чиновником. Введен в семнадцатом веке, чтобы справиться Сдвиг смыслов от описания забавной сцены верховой езды к горькому привкусу листьев маниоки был резким и соответствовал радикальному изменению отношений между конголезскими деревенскими жителями и чиновником. Введен в семнадцатом веке, чтобы справиться

из-за нехватки продовольствия во время работорговли в Атлантике маниока стала основным продуктом питания в Центральной Африке в девятнадцатом веке. Несмотря на приветствуемое добавление этой культуры к местным диетам, выбор ядовитой разновидности этой культуры для имени окружного комиссара был неожиданным и имел негативный оттенок. Между первым и вторым назначением окружного комиссара отношения стали чрезмерно репрессивными, репрессивными и эксплуататорскими, что переросло в мятеж конголезских солдат в 1895 году в Лулуабурге. Горький вкус листьев маниоки символизировал ухудшение отношений колониального господства и придавал названию уродливый оттенок, который подтверждался репутацией резкости и подлости, заработанной комиссаром Гилленом.

Подобно чиновникам колониального государства и агентам частных компаний, католические миссионеры получали индивидуальные имена. Критерии выбора индивидуальных имен этих членов католической церкви, одного из трех столпов бельгийской колониальной постройки, включали, помимо физических атрибутов и характеристик, их яростные кампании против местных институтов и культурных обычаев, которые представляли наибольшую ценность. приводящие в бешенство аспекты работы католических миссионеров. О созданных таким образом условиях сначала активно говорили, затем внимательно изучали и, наконец, трансформировали в отдельные имена католических миссионеров.

Из С 1891 по 1959 год конголезцы в Касаи давали католическим миссионерам индивидуальные имена с многомерными значениями. В своем исследовании индивидуальных антропонимов, данных католическим священникам в Касаи, Т.К. Бия проанализировал корпус из восьмидесяти имен, некоторые из которых были хвалебными, а другие - негативными и выражали критику поведения отдельных миссионеров и того, как они нападали на культурные ценности. практики и институты, лежащие в основе их убеждений.

В то время как конголезцы повсюду ценили некоторые аспекты работы колониальных чиновников и хвалили их по именам, конголезцы в Касаи хвалили католических миссионеров за то, как они вели себя и исполняли свои работы, особенно за те аспекты произведений, которые не были сосредоточены. исключительно на евангелизации. Отца А. Липпенса звали Цисва-банту, составное имя, которое означает «Тот, кто любит людей». Священник получил это имя, когда приехал в 1915 году, потому что поделился с прихожанами основными предметами импорта, такими как одежда, записные книжки, лекарства и даже деньги. Он делал много добрых дел, связанных с любовью, до своей смерти в 1958 году, и люди, дающие имена, подчеркивали его щедрость. Точно так же отец А. Демюнстер получил имя Чимпанга, когда он

прибыл в Касаи в 1906 году и хранил его до своей смерти в 1950 году. Имя означает «Бык», и священник заслужил его, потому что был силен и работал весь день. Выбор имени конголезцем был основан на его физических чертах, которые одновременно являлись метафорами авторитета и власти: у него была сильная волосатая грудь и борода, которые были символами авторитета, все еще власти и трудолюбивого характера28.

Католических миссионеров хвалили за щедрость и моральные качества, которыми восхищались конголезцы. Но их критиковали как за безнравственность и нападки на культуру и институты Любы, так и за их хорошие поступки. Эта традиция именования была широко распространена, и список иллюстраций велик. Отцы Ф. Ван Ниммен и Дж. Ван Уден получили имя Чибалабала, что означает «Дикая кошка». Название было взято из метода, который два священника использовали для нападения на местные культурные обычаи, и было похоже на то, как дикие кошки нападали на своих жертв. Ночью жрецы застали бы врасплох, как дикие кошки, двигаясь постоянно и незаметно, чтобы уничтожить фетиши, святыни и священные барабаны и напасть на религиозные обряды предков. Люба перевели свою критику действий католических священников, направленных на искоренение многоженства, на чибутама, явное производное от глагола бутама, что означает «прятаться». Отец Р. Беартс, живший в Касаи с 1908 по 1924 год, получил это имя, потому что его метод евангелизации был сосредоточен не только на обращении мужчин и женщин в христианство, но и на ожесточенной борьбе за отмену многоженства. По мере того как конголезцы обращаются в другую веру, новообращенные в Касаи отказываются сразу же отказываться от давно устоявшихся социальных и культурных обычаев. Например, после благословения священника на брак многие мужья пошатнулись и забрали жен, с которыми они развелись под давлением священника, и каждый раз, когда объявлялось о визите священника, сельские жители вместе с семьями убегали в кусты. Рассказав о практике, отец Р. Затем Медведи притворились, что покинули деревню, и вернулись обратно, чтобы удивить полигинных мужчин и их жен. Кампания против многоженства была ожесточенной, о чем свидетельствует то, насколько часто священникам давали имена. Как и отец Р. Бартс, отец Л. Де Брандт жил в Касаи с 1911 по 1937 год и получил имя Кабангу. Синтагма Кабангу происходит от слова ka-bangu и означает «Маленький шрам». Это значение точно передается приставкой ka (уменьшительное). Но Кабангу также упомянул о традиционном устройстве пыток, используемом для принуждения ведьм к признанию в колдовстве. Отец Де Брандт получил это имя, потому что он использовал это устройство для наказания тех новообращенных, которые не справились со своими поисками внутреннего совершенства и вернулись к многоженству и старому образу жизни. Таким образом, Кабангу имел в виду нападения священника на многоженство. Кампания против многоженства была ожесточенной, о чем свидетельствует то, насколько часто священникам давали имена. Как и отец Р. Бартс, отец Л. Де Брандт жил в Касаи с 1911 по 1937 год и получил имя Кабангу. Синтагма Кабангу происходит от слова ka-bangu и означает «Маленький шрам». Это значение точно передается приставкой ka (уменьшительное). Но Кабангу также упомянул о традиционном устройстве пыток, используемом для принуждения ведьм к признанию в колдовстве. Отец Де Брандт получил это имя, потому что он использовал это устройство для наказания тех новообращенных, которые не справились со своими поисками внутреннего совершенства и вернулись к многоженству и старому образу жизни. Таким образом, Кабангу имел в виду нападения священника на многоженство. Кампания против многоженства была ожесточенной, о чем свидетельствует то, насколько часто священникам давали имена. Как и отец Р. Бартс, отец Л. Де Брандт жил в Касаи с 1911 по 1937 год и получил имя Кабангу. Синтагма Кабангу происходит от слова ka-bangu и означает «Маленький шрам». Это значение точно передает приставка ka (уменьшительное). Но Кабангу также упомянул о традиционном устройстве пыток, используемом для принуждения ведьм к признанию в колдовстве. Отец Де Брандт получил это имя, потому что использовал это устройство, чтобы наказать тех новообращенных, которые не смогли выполнить свои поиски внутреннего совершенства и вернулись к многоженству и старому образу жизни. Таким образом, Кабангу имел в виду нападения священника на многоженство. Де Брандт жил в Касаи с 1911 по 1937 год и получил имя Кабангу. Синтагма Кабангу происходит от слова ka-bangu и означает «Маленький шрам». Это значение точно передается приставкой ka (уменьшительное). Но Кабангу также упомянул о традиционном устройстве пыток, используемом для принуждения ведьм к признанию в колдовстве. Отец Де Брандт получил это имя, потому что он использовал это устройство для наказания тех новообращенных, которые не справились со своими поисками внутреннего совершенства и вернулись к многоженству и старому образу жизни. Таким образом, Кабангу имел в виду нападения священника на многоженство. Де Брандт жил в Касаи с 1911 по 1937 год и получил имя Кабангу. Синтагма Кабангу происходит от слова ka-bangu и означает «Маленький шрам». Это значение точно передается приставкой ka (уменьшительное). Но Кабангу также упомянул о традиционном устройстве пыток, используемом для принуждения ведьм к признанию в колдовстве. Отец Де Брандт получил это имя, потому что он использовал это устройство для наказания тех новообращенных, которые не справились со своими поисками внутреннего совершенства и вернулись к многоженству и старому образу жизни. Таким образом, Кабангу имел в виду нападения священника на многоженство. Отец Де Брандт получил это имя, потому что использовал это устройство, чтобы наказать тех новообращенных, которые не смогли выполнить свои поиски внутреннего совершенства и вернулись к многоженству и старому образу жизни. Таким образом, Кабангу имел в виду нападения священника на многоженство. Отец Де Брандт получил это имя, потому что использовал это устройство, чтобы наказать тех новообращенных, которые не смогли выполнить свои поиски внутреннего совершенства и вернулись к многоженству и старому образу жизни. Таким образом, Кабангу имел в виду нападения священника на многоженство.

Западиз Касаи в Кванго, отец Адольф де Меулемейстер примерно в 1910 году получил имя Мфуму Мантезе, что означает «принц, которому есть что сказать» 30. Что говорил священник? Против кого он говорил? Значение имени и детали, представленные в отчете, написанном в 1911 году офицером Ахтеном, показывают, что католический миссионер выполнял роль чиновника колониального правительства, что дает некоторый ответ на значение имени: «Отец де Мёлемейстер ( Mfumu Mantese) вызвал Пулулу Кусу на встречу в часовне на ферме и отругал его за плохие дороги. Когда Пулулу улыбнулся, Отец принял эту улыбку за смех над ним, схватил его катехизатор Саппо Саппо и несколько раз ударил по лицу; Затем он схватил его за плечи и ударил ногой. [. . .

Колониальные чиновники обычно проклинали конголезцев, публично избивая их. Из приведенного выше отрывка видно, что священник занимался той же практикой. Протоколы местных судов также показывают, что католические миссионеры подали в суд на жителей конголезских деревень за полигиню, отказ платить налоги и пренебрежение выращиванием товарных культур - задача, обычно выполняемая территориальными администраторами и заместителями государственных агентов. Учитывая эти обстоятельства, можно сделать вывод, что «то, что можно сказать» было не только христианскими учениями, высмеивающими традиции, местные культурные обычаи и политические институты, а также исконным образом жизни, но и требованиями колониального правительства, выполняемыми отцом де Мелемейстером.

Географический рост миссионерской работы по евангелизации был неравномерным и зависел от целей и приверженности религиозных орденов, а также реакции местного населения. В 1930-х годах католические миссионеры Конгрегации Монфора достигли страны Мболе, где столкнулись с ожесточенным сопротивлением евангелизации. Сопротивление, которое в основном было направлено против уничтожения священных знаков различия и барабанов Лилвы, ассоциации посвящения Мболе, вызывало постоянные подозрения в отношении каждого предпринятого действия и слов, произнесенных католическими миссионерами, а также их отношений с женщинами и детьми. В середине 1950-х, например, Мболе назвал миссионера Ипиполой, звукоподражанием, имевшим отношение к совокуплению. До сих пор ходят слухи, что священник получил это имя, потому что его подозревали в флирте с оглашенным на миссии в Опале.

Многие колониальные чиновники и католические миссионеры получили индивидуальные имена, взятые из европейских фамилий, большинство из них

которые конголезцы не могли правильно произнести.33 Эти заимствованные слова произносились в соответствии с местной фонологией и адаптированы к звуковым образцам, правилам и морфологическим маркерам местных языков. Некоторые из них потеряли смысл; другие по-прежнему сложно расшифровать; третьи несут смыслы, рассказывающие истории повседневной жизни. Все эти моменты очевидны с помощью иллюстраций, взятых из нескольких районов Конго. В 1889 году лейтенант Пьер Понтье, который позже стал командиром, прибыл в Басоко, резиденцию округа Арувими, где Ликату, лидер народа банго в Яманганду, назвал его Лопонге. Лопонге - это заимствованное слово от фамилии Понтье, которая, на первый взгляд, не имеет значения. Но архивные и устные данные предоставляют детали, которые проливают свет на мнемоническую функцию этого термина. Война за захват территории, которую вел лейтенант Пьер Понтье, как и большинство захватнических войн в других местах, вызвала рассредоточение группы и убийство зятя вождя Ликату. Хотя архивные данные не помогают раскрыть основное значение заимствованного слова, рассказы о колониальных завоеваниях, рассказанные в этом районе и собранные в 2003 году, показывают, что Лопонг был мнемоническим кодом и хронологической ссылкой на истории о колониальных вторжениях и свои ключевые события. В общем, люди больше не помнили имя вождя Ликату и смерть его зятя, но Лопонге по-прежнему оставался ярким воспоминанием о ранних колониальных вторжениях, в которых доминировали войны, убийства и героическое сопротивление местных жителей. повлек за собой разгон группы и убийство зятя вождя Ликату. Хотя архивные данные не помогают раскрыть основное значение заимствованного слова, рассказы о колониальных завоеваниях, рассказанные в этом районе и собранные в 2003 году, показывают, что Лопонге был мнемоническим кодом и хронологической ссылкой на истории о колониальных вторжениях и свои ключевые события. В общем, люди больше не помнили имя вождя Ликату и смерть его зятя, но Лопонге по-прежнему оставался ярким воспоминанием о ранних колониальных вторжениях, в которых доминировали войны, убийства и героическое сопротивление местных жителей. явился причиной разгона группы и убийства зятя вождя Ликату. Хотя архивные данные не помогают раскрыть первичное значение заимствованного слова, рассказы о колониальных завоеваниях, рассказанные в этом районе и собранные в 2003 году, показывают, что Лопонге был мнемоническим кодом и хронологической ссылкой на истории о колониальных вторжениях и свои ключевые события. В общем, люди больше не помнили имя вождя Ликату и смерть его зятя, но Лопонге по-прежнему оставался ярким воспоминанием о ранних колониальных вторжениях, в которых доминировали войны, убийства и героическое сопротивление местных жителей. рассказы о колониальных завоеваниях, рассказанные в этом районе и собранные в 2003 году, показывают, что Лопонге был мнемоническим кодом и хронологической ссылкой на истории о колониальных вторжениях и их ключевых событиях. В общем, люди больше не помнили имя вождя Ликату и смерть его зятя, но Лопонге по-прежнему оставался ярким воспоминанием о ранних колониальных вторжениях, в которых доминировали войны, убийства и героическое сопротивление местных жителей. рассказы о колониальных завоеваниях, рассказанные в этом районе и собранные в 2003 году, показывают, что Лопонге был мнемоническим кодом и хронологической ссылкой на истории о колониальных вторжениях и их ключевых событиях. В общем, люди больше не помнили имя вождя Ликату и смерть его зятя, но Лопонге по-прежнему оставался ярким воспоминанием о ранних колониальных вторжениях, в которых доминировали войны, убийства и героическое сопротивление местных жителей.

Два другие местные неправильные произношения, Вандебулуки и Вандебундуки, были одними из самых творческих политических кодексов и мнемоник, созданных жителями конголезских деревень, и они захватили коллективные воспоминания о сборе каучука, его войнах и убийствах. В районе озера Леопольд II, ныне озера Май-Ндомбе, сборщики каучука назвали Леона Ван ден Брука именами Ванденбулуки и Вандебундуки, два неправильных произношения одного и того же имени, употребляемые в разных частях района. Иногда эти термины использовались как синонимы. Проанализированные сто лет спустя, Вандебулуки и Вандебундуки несут на первый взгляд расплывчатые значения и политические послания. Социолингвистический анализ показывает, что они не были полностью непреднамеренными. Начнем с того, что Vande в локальных неправильных произношениях Vandenbuluki и Vandebunduki не имеет местного семантического эквивалента и относится исключительно к носителю имени. Наоборот, Булуки и Бундуки являются морфологическими конгруэнтностями в лингала и многих других языках банту и соответственно обозначают «колдовство» и «оружие» 34. Возможно, это просто местные неправильные произношения фамилии Ван ден Брук. Но поскольку все это относится к инструментам, используемым для уничтожения людей и деревенской общины, их нельзя объяснить одними лишь

неспособность жителей Конго произнести слово Ван ден Брук. Что еще более важно, паттерн именования «X + словесная тема», «X + прилагательная тема» или «X, номинальная тема» предлагает новый ключ для расшифровки значений двух локальных неправильных произношений. Вербальные, прилагательные и именные темы в образце именования предполагают действия и привычное поведение носителей имени, и поскольку Бундуки означает «пистолет», синтагма Вандебундуки должна переводиться как «Ванде, бандит» 35. Неправильное произношение Вандебулуки. , чья номинальная тема buluki означает «колдовство», несет негативный оттенок. Ключевой культурной концепцией конголезской вселенной, колдовство является способность уничтожать людей или поглощать сущность другого человека. Эти социокультурные контексты помогают перевести Вандебулуки как «Ванде, ведьма.

Условия работы и суровые наказания, которым подверглись сборщики каучука в озере Леопольд II, где были придуманы имена, подтверждают лингвистический анализ и реконструированные значения. Как и многие другие части внутреннего бассейна Конго, озеро Леопольд II было театром злодеяний, где сбор каучука представлял собой воплощение раннего колониального насилия. Часовые убивали тех, кто отказывался собирать каучук, пороли тех, кто не приносил точные квоты каучука, и сжигали дома и посевы тех, кто бежал из деревень. Подавляющая жестокость делает Бундуки, «Пушка», и Булуки, «Колдовство», метонимами, обозначающими убийство и разрушение общества, одними из основных характеристик сбора каучука. Таким образом, угнетенные сборщики каучука через неправильное произношение фамилии Ван ден Брук выдавали обвинения в насилии,

Эти примеры показывают, что трудно восстановить образные значения и политические сообщения имен, которые были заимствованными и морфологическими соответствиями. Однако в некоторых других случаях значения стали либо простыми ссылками на европейцев, либо анекдотами, не имеющими какой-либо социальной значимости. Говорящие на языке чилуба в Касаи звали Легат Бвана Леке, что означает «мистер Леке», и Мукаленге Лека, «принц Лека», в то время как они назвали Бугшлаг Касонго Бушила, синтагма, что означает «высокий и худощавый». Куба звали короля Бельгии Альберта Алубе, что означает «король Альберт». Название Alube также означает марку сигарет, но контекст не связывает это название с чрезмерным курением, которое воспринималось как порок и подвергалось критике со стороны жителей деревни. Спикеры кимбунду назвали португальского торговца, основанного в Касаи с 1881 года Кашабала,

расшифровывать значения таких имен сложно, потому что невозможно восстановить тон, высоту голоса и выражения лиц конголезских именников, важные детали, которые могли бы предложить и подтвердить значения имен и прояснить более широкие социальные и политические сообщения . Утрата таких деталей, которые сопровождали неправильное произношение фамилий колониальных чиновников и миссионеров на местном уровне, лишает исследователя важных ключей к разгадке значений и общих идей некоторых имен, взятых из заимствованных слов. И поскольку конголезцы изначально не могли правильно произносить имена некоторых жителей Запада, на первый взгляд можно разумно предположить, что местные неправильные произношения европейских фамилий не несут значимого послания. Еще,

Имя капитана Николаса Тоббака, одного из завоевателей Восточной провинции, является прекрасной иллюстрацией, показывающей, как данные и важные сообщения о колониальном правлении и должностных лицах могут быть извлечены из заимствованных слов. Жители Стэнли-Фоллс использовали имя Тумбаку для капитана Николаса Тоббака, который был вторым на этом посту в 1889 году и который стал его командиром два года спустя. 37 диалект суахили, на котором говорят в Стэнли-Фолс. Несмотря на свой лингвистический статус - изменение и заимствование - это имя имело значение, уходящее корнями в местные интерпретации курения и его последствий. Первое сообщение Тумбаку говорит о трудовой этике колониальных чиновников. На самом деле, хотя курение трубки было приятным способом провести вечер в Центральной Африке, Курение в течение всего дня ассоциировалось с ленью и безответственностью. А сильное курение привело к появлению несвежих и нечистых зубов, а также в антисанитарных условиях, которые породили уродливые сатиры, которые до сих пор пронизывают местный фольклор и популярные песни. Поскольку капитан Николас Тоббэк курил табак в течение всего дня, значения и коннотации Tumbaku отображали негативные эффекты курения, выраженные в таких сатирических названиях, как Alangwi Likaya, синтагма, означающая «Пьяный курильщик». Несмотря на то, что он взят из общественно принятой формы досуга и, следовательно, наводит на размышления о похвале, Тумбаку стал метафорой липкого рта и запятнанных зубов и сатирой против отсутствия трудовой этики, которую конголезцы воспринимали у жителей Запада. неприятие европейцев и их культурных обычаев. Действительно, издевательства и неправильное произношение чьего-либо имени были вызовом для борьбы в Центральной Африке, как и в других частях континента. Данный

Многие восстания и формы скрытого протеста, Тумбаку, как и другие местные неправильные произношения европейских фамилий, выражали критику колониализма и отсутствия трудовой этики, о чем конголезские сельские жители все еще говорили в 1940-х и 1950-х годах и продолжают делать сегодня в сельской местности и города.39 В разговоре, который я вел в 1986 году в Лубумбаши с бывшими производителями хлопка мамбве из Конголо, все они подчеркнули, что, неправильно произнося имена колониальных чиновников и агентов, они хотели выразить подрывную деятельность: «Мы неправильно произносили имена белых мужчин, которые осмотрели наши поля, чтобы показать им наш гнев. Они пришли с длинными шнурами, измерили длину и ширину полей и просили женщин выровнять саженцы. Мы устали от того, что нам говорят делать то, что мы уже знали, как делать, или то, что мы все равно не хотели делать.

быть привязанными к политическим и экономическим условиям и подчиняться местным культурным нормам толкования, от которых они редко были независимы.

Личная фамилия европейца иногда становилась его местным именем только потому, что это было морфологическое соответствие. Когда профессор Ян Вансина назвал Тио и Вили свое имя, они назвали его Вансина в честь модной песни Лоанго: «Va-nsina, nsina, nsina». Ва-нсина является императивом в Тио и Вили и означает «сесть» 41.

Конголезцы получили множество индивидуальных и коллективных названий на основании физических характеристик, в частности, веса, красоты, роста, роста, роста, осанки, походки, немощи и частей тела европейцев. Выборка, использованная для этого исследования, показывает, что конголезцы взяли 30 процентов имен по физическим характеристикам, большинство из которых принадлежало к языкам лингала, киконго, суахили и чилуба. Популярность и распространение имен на lingua franca показывает, что они были приняты в местах, уже находящихся под колониальным контролем или влиянием, где европейцы впервые столкнулись с конголезцами. Во время путешествий колониальные чиновники сопровождали их имена в далекие места, где жители конголезских деревень использовали их в качестве заимствованных слов для имен других европейцев, которые выполняли аналогичные колониальные роли. Лишь в редких случаях названия путешествующих переводились на местные языки. С 1890-х по 1900 год эта модель именования применялась в таких далеких друг от друга местах и ​​регионах, как Итури на севере Конго, Ямбинга и Арувими в центре, Танганьика на юго-востоке и Касаи на юго-западе. 42 Имя на суахили Бвана Мукубва означает «мистер высокий». Это было частью модели, описанной ранее и предназначенной для того, чтобы отличать начальство от подчиненных агентов. С этой точки зрения Бвана Мукубва означает «большой босс» или «высший уровень». У него был синоним в составном имени Ciluba Kasongo Mule, что означает Это было частью схемы, описанной ранее и предназначенной для того, чтобы отличать начальство от подчиненных агентов. С этой точки зрения Бвана Мукубва означает «большой босс» или «высший уровень». У него был синоним в составном имени Ciluba Kasongo Mule, что означает Это было частью модели, описанной ранее и предназначенной для того, чтобы отличать начальство от подчиненных агентов. С этой точки зрения Бвана Мукубва означает «большой босс» или «высший уровень». У него был синоним в составном имени Ciluba Kasongo Mule, что означает

"Высокийи худой. " Эта группа имен была широко распространена и часто вызывала похвалы в адрес колониальных властей. Многие официальные лица и католические миссионеры, получившие индивидуальные имена, основанные на физических характеристиках и внешности, были полными, красивыми, высокими или невысокими, а имена означали именно то, как выглядели официальные лица и миссионеры. Хорошим примером является Манделе Кикуфи, синтагма языка киконго для «низкого белого человека» 43. Тем не менее, имена, полученные на основе внешнего вида и других физических описаний тела, имели многомерные значения, варьирующиеся от похвалы до критики жадности, злоупотребления властью, насмешек и т. Д. и оскорбления. Как обсуждается далее в главе 7, описания тела могут быть двуличными и оскорбительными для носителей имени. Вкратце, образные значения были подрывной интерпретацией суровых реалий колониализма,

они ранили мужественность и чувство собственного достоинства конголезских мужчин и в конце концов выхолостили их. Жители конголезских деревень запечатлели эти корни и условия репрессий в Баджуну и Атасо, два заимствования, взятые из французских выражений и критикующие ритуальные сцены доминирования и унижения, созданные официальными лицами, приказывающими ставить людей на колени46.

Колониальные власти редко заставляли женщин становиться на колени. Вместо этого они взяли их в заложники, сковали их цепями и выставили на солнце, вставая или сидя, сцены, напоминающие караваны во время работорговли, рабства и подобных наказаний, таких как омби, форма заключения в обществе. тропических лесов Центральной Африки, которые заключались в прикреплении тяжелого пробитого ствола дерева вокруг щиколотки заключенного47. Распространенный с ранних лет до расцвета колониального правления, захват женщин-заложников был предназначен для принуждения беглых людей. - банды, уклонившиеся от уплаты налогов и возделывания товарных культур, вернуться и

грозит тюремное заключение, плетение и штрафы. Наказание, в конце концов, вызвало столько же унижения, стыда и унижения, сколько приказы, отданные конголезским мужчинам. Омби пристыдил и приводил в ярость своих жертв, потому что это было традиционное средство сдерживания сумасшедших.

Хотя обычай называть колониальных чиновников после словесных угроз содержал множество политических посланий, устные свидетельства ясно показывают, что они выражали в основном негодование и обещали отомстить жестоким колониальным чиновникам. Конголезские сельские жители утверждали, что, черпая названия из словаря господства, придуманного колониальными властями, они хотели, чтобы «жестокое обращение, которое якобы причиняли угрозы, обрушилось на колониальных властей» 48. И хотя колониальное правительство во многом ослабило конголезских мужчин, когда оно запретили ношение традиционного оружия, ни один конголезец смиренно не подчинялся приказам и предупреждениям колониальных властей49. Обозначение колониальных чиновников после инструментов колониального господства в основном выражало обвинения в колониальных нападениях на деревенский мир и был крамольным.

Звукоподражания, придуманные конголезцами из импортных товаров и предметов европейского поведения и речи, были названиями, хорошо представленными в выборке исследования. Нарисованный от грохота мотоцикла Туку-Туку, задокументированный в колониальных архивах и устных свидетельствах, был одним из самых распространенных. В 1890-х годах конголезцы из Стэнли-Фолс звали Виктор Рю Туку-Туку, а в 1950-х годах производители хлопка Мамбве дали имя агроному50. Во всех случаях колониальные власти получали это имя, потому что ездили на мотоциклах. Этот термин означает «мотоцикл» на лингала, суахили и других языках банту. Однако для сельских производителей товарных культур это название означало угнетение со стороны чиновников, которые ездили на мотоциклах, как свидетельствует пример мамбве. Мамбве назвали агронома Туку-Туку, потому что он ездил в их деревни на мотоцикле, чтобы проверить, обрабатывали ли они хлопковые поля. Во время этих посещений производители мамбве, которые отказывались или не выполняли сельскохозяйственных работ по вкусу агронома, ездившего на мотоциклах, были сурово наказаны. Многие были заключены в центральную тюрьму Танганьики, где рубили дрова и приносили воду для колониальных чиновников, а также занимались общественными работами. Остальные были публично избиты плетью и оштрафованы. В результате Туку-Туку стал метонимом лишений и насилия. В конце 1980-х, более чем через два десятилетия после обретения Конго независимости в 1960 году, два мамбве, Мугаза ва Бейя, бывший производитель хлопка, и Луфунджа, бывший полицейский, все еще ассоциировали имя Туку-Туку с тюремным заключением, поркой. ,

Сверенные с устными и письменными источниками и контекстуализированные, как показывает этот пример, звукоподражания свидетельствуют о материальных условиях, преобладающих в сельских общинах, и местной реакции на новые производимые товары. Короче говоря, звукоподражания много рассказывают о колониальных условиях, а также об отношении и представлениях жителей конголезских деревень о колониальной современности.

Конголезцы получили имена как из-за достойных похвалы моральных качеств, так и из-за моральных недостатков и недостатков достижений, которые они наблюдали у европейских чиновников, особенно из-за недостатков характера и плохой работы. Этот образец наименования был конголезским ответом на европейский культурный шовинизм девятнадцатого века, красноречиво выраженный в одной из трех целей Брюссельской конференции 1876 года: заявлении о введении европейцами цивилизации в Центральную Африку52. Эта группа имен колониальных чиновников и миссионеров возникла в трех ситуациях. Во-первых, европейские торговцы, должностные лица колониального правительства и католические миссионеры вели себя так, как если бы они были всемогущими и свободными от физических немощей и моральных изъянов. Второй, они открыто заявляли, что жители конголезских деревень нецивилизованы и поэтому не имеют религии и культуры, и что для того, чтобы вывести их на сцену современной истории, их культурные обычаи и социальные и политические институты должны быть преобразованы, если не отменены полностью. В-третьих, они высмеивали накопленные местные знания и мудрость. В этом идеологически заряженном контексте территориальный администратор и католический миссионер стали экспертами в поиске здоровой среды, в которой они могли бы перемещать деревни для борьбы с болезнями и выращивать товарные культуры для предотвращения бедности. И когда жители конголезских деревень внимательно изучили колониальных чиновников и католических миссионеров и обнаружили, что они физически неполноценны, политически слабы и особенно неспособны сделать разумный выбор при выделении земли для выращивания товарных культур,

Имена, выражающие эти парадоксы, были так же широко распространены, как и практика.

они записали и представили. Поскольку Шоу устраивал скандалы, носители лингала назвали его Нсони Минги, что означает «очень постыдный». Номинальный синтагм Нсони Минги и многие подобные имена выражали в основном моральное негодование по отношению к тем колониальным чиновникам, которые утверждали, что они приехали в Конго, чтобы цивилизовать народы, но которые не могли цивилизовать себя, совершая акты безнравственности, которые жители конголезских деревень находили ужасающими. В первом десятилетии девятнадцатого века Монго назвал агента Нкосо, что означает «Попугай».

Наименование детей и людей в честь животных было общей традицией именования, которая давала имена, значения которых определялись тем, что животное представляло в культуре. В результате названия, взятые из названий животных, несут в себе множество многомерных значений. «Попугай» имел негативный оттенок, и конголезцы придумали его, чтобы оскорбить колониального чиновника, который был менее остроумным и более разговорчивым. Он также обозначал колониальных чиновников, которые не только говорили бессмысленно, но и не обладали экономией слов и искусством слушать - главными правилами мудрости. Конго сектора Кадзу-Зимба-Киндунга обвинили агента в этом недостатке в 1918 году, когда они назвали его Матуба, номинальный синтагм, что означает «слова». Чиновник получил такое название, потому что был «болтуном» 54. Короче говоря,

Критика моральных недостатков затрагивала различные темы, одной из которых было руководство колониальных властей, которое жители конголезских деревень подвергали сомнению с начала и до конца колонизации. В 1890-х годах азанде назвали Хинде, колониального агента, который первым начал коллекционирование каучука и слоновой кости в Уэле, Моланда, что на языке лингала означает «последователь». Это обозначение Моланды было открытой критикой неудачного лидерства. Агент получил свое имя, потому что он постоянно болтал, когда жители деревни Азанде просили его поднять цены на каучук и слоновую кость. Подобно деревенским людям в 1900-х, крестьяне в 1930-х и 1940-х годах продолжали давать имена, чтобы подвергать сомнению руководство колониальных чиновников и агентов. Производители хлопка Luba в Камине назвали таких чиновников в честь дублирования Awaya-Awaya. Это повторение описывало состояние замешательства и отсутствия руководства, проявляемого колониальными властями. Это имя было дано колониальным чиновникам, «которые легко сгибаются в направлении ветра», и цель состояла в том, чтобы высмеять их лидерство55. Ту же тему подчеркнул куба, который дал колониальным чиновникам имя Tshiwayawaya, что означает « Баланс на ветру ». Поскольку это имя давалось только тем колониальным чиновникам, которых легко склонить к изменению своего мнения, представительство снова было открытой атакой на их руководство. Вкратце, обвинения в несостоятельности руководства и моральных недостатках означают, что именование давало конголезцам такую ​​же свободу для выражения морального негодования и недовольства, как песни и картины, культурные выражения, которые ученые использовали в своих исследованиях. Это имя было дано колониальным чиновникам, «которые легко сгибаются в направлении ветра», и целью было высмеять их лидерство55. Ту же тему подчеркнул куба, который дал колониальным чиновникам имя Tshiwayawaya, что означает « Баланс на ветру ». Поскольку это имя давалось только тем колониальным чиновникам, которых легко склонить к изменению своего мнения, представительство снова было открытой атакой на их руководство. Вкратце, обвинения в несостоятельности руководства и моральных недостатках означают, что именование давало конголезцам такую ​​же свободу для выражения морального негодования и недовольства, как песни и картины, культурные выражения, которые ученые использовали в своих исследованиях. Это имя было дано колониальным чиновникам, «которые легко сгибаются в направлении ветра», и целью было высмеять их лидерство55. Ту же тему подчеркнул куба, который дал колониальным чиновникам имя Tshiwayawaya, что означает « Баланс на ветру ». Поскольку это название давалось только тем колониальным чиновникам, которых легко склонить к изменению своего мнения, представительство снова стало открытой атакой на их руководство. Вкратце, обвинения в несостоятельности руководства и моральных недостатках означают, что именование давало конголезцам такую ​​же свободу для выражения морального негодования и недовольства, как песни и картины, культурные выражения, которые ученые использовали в своих исследованиях. 55 Та же тема была подчеркнута куба, который дал колониальным властям имя Tshiwaya waya, что означает «равновесие на ветру». Поскольку это имя давалось только тем колониальным чиновникам, которых легко склонить к изменению своего мнения, представительство снова было открытой атакой на их руководство. Вкратце, обвинения в провале лидерства и моральных недостатках означают, что именование давало конголезцам такую ​​же свободу для выражения морального негодования и недовольства, как песни и картины, культурные выражения, которые ученые использовали в своих исследованиях. 55 Та же тема была подчеркнута куба, который дал колониальным властям имя Tshiwaya waya, что означает «равновесие на ветру». Поскольку это имя давалось только тем колониальным чиновникам, которых легко склонить к изменению своего мнения, представительство снова было открытой атакой на их руководство. Вкратце, обвинения в несостоятельности руководства и моральных недостатках означают, что именование давало конголезцам такую ​​же свободу для выражения морального негодования и недовольства, как песни и картины, культурные выражения, которые ученые использовали в своих исследованиях.

Присвоение одному колониальному чиновнику двух имен, одного официального и лестного, другого секретного и критического, было обычным шаблоном именования, который использовался, чтобы скрыть презрительные послания и замаскировать послания протеста и протеста.

оскорбление, чтобы избежать возмездия. Первым из многих факторов, лежащих в основе двойного именования, было двустороннее происхождение, система родства, которая позволяла отцовской и материнской сторонам давать имя ребенку, которая была адаптирована к колониальной ситуации. Показывая взаимодействие между значениями и материальными условиями повседневной жизни, вторым фактором была постоянная необходимость приспосабливать значение имени к текущим ситуациям, которые изменились по сравнению с тем, чем они были, когда конголезцы дали имя европейцу. Эта динамика объясняла также смену имен колониальных чиновников. Третьим и последним объяснением двойного наименования была необходимость смягчить резкие комментарии об ужасных условиях, созданных недружелюбным колониальным чиновником, который ответил бы на агрессивное обвинение суровыми наказаниями.56 Таким образом, присвоение одному колониальному чиновнику двух имен означало: например, получение имен из стереотипов женского пола, способ передачи различных посланий жителям конголезских деревень и европейским колониальным властям. Создавая двуличные послания, скрывающие намерения жителей конголезских деревень от официальных лиц, этот образец именования рассеял страхи возмездия и распространил подрывные комментарии о колониальном правлении по всему деревенскому миру57.

Типичный и яркими примерами были Камузики и Келело, которым

Дж. Г. Болле. Артур Болле, дважды назначенный окружным комиссаром озера Леопольд II в 1890-х годах, был сначала назван Камузики, что означает «Маленькая музыка». Это имя ему дали потому, что он создал группу, которая сопровождала его во время гастролей по округу. Поскольку бельгийские правители придерживались широко распространенного заблуждения, что песни, танцы, энтузиазм и улыбки были выражением радости и скрытого одобрения колониальной политики, и поскольку оркестр очень взволновал конголезцев, чиновник мог принять его имя за похвалу его политике. . Лингвистический анализ, исследующий контексты происхождения имени, предполагает, однако, критическое и снисходительное восприятие должностного лица и объясняет более широкое послание негодования и протеста, которое несет имя. Имя Камузики было получено от префикса ка- до музики, заимствованное слово от французского слова musique. Уменьшительно-ласкательная приставка ka означает «незначительный» и «маленький» и передает послание снисходительности, насмешек и оскорблений, несмотря на энтузиазм, который люди проявляли к музыке, которую играет группа. Когда позже конголезцы назвали чиновника Келело, заимствованным от французского слова clairon, что означает «горн», они усилили это недружелюбное отношение к чиновнику.

К Будьте уверены, Келело, горн, был одним из первых колониальных духовых инструментов, которые европейские исследователи и колониальные правительственные чиновники внедрили в конголезские деревни, а конголезцы назначили многомерный духовой инструмент.

значения к нему. Во время европейских исследований звук горна возвестил европейцев58. После битвы за Центральную Африку и военного завоевания Конго он сигнализировал о подъеме колониального флага, ритуальном проявлении политического господства и строгой дисциплине, которую жители конголезских деревень наиболее интенсивно переживались странствующими правительственными чиновниками колониальных стран во время поездок по их деревенским общинам. Эта дисциплина усилилась в 1920-х годах, когда чиновники запретили ночные танцы и установили жесткий график ведения сельского хозяйства, систему социального контроля, аналогичную той, которая обычно используется в тюрьмах, военных лагерях и колониальных заставах. Подобно той роли, которую он играл в этих контролируемых учреждениях и местах, звук горна предупреждал жителей деревни на рассвете: «Проснитесь, пора идти работать на Була Матари,

В конце концов, имена Камузики и Келело олицетворяют два разных

восприятие колониализма конголезскими и колониальными властями. В сознании колониальных властей Камузики означал местный энтузиазм по поводу колониальных развлечений и подразумевал содействие конголезских деревенских жителей колониальным планам. В отношении конголезцев Камузики вместо этого выразил насмешку. Колониальные чиновники также считали, что Келело представляет собой серьезный символ колониальной власти и политического господства, тогда как в сознании конголезцев он означал микроменеджмент времени, аспект колониализма, который конголезцы считали худшим видом господства и угнетения. Но Келело более жестко критиковал способы, которыми колониальная администрация регулирует повседневную жизнь, чем Камузики, заимствованный из формы развлечения, устроенной чиновником, чтобы преодолеть сопротивление местных жителей ранней экономической эксплуатации.

Многомерность значений Камузики и Келело становится очевидной по сравнению со значениями аналогичных имен, которые конголезцы извлекли из других звуков, которые они ассоциировали с европейским присутствием и колониальной властью62. Между 1890-ми и 1940-ми годами зарабатывали агенты колониального правительства. имена Нгонга на буту и ​​Сосо алели на лингала. Первая синтагма, означающая «ночной говорящий щелевой гонг», описывала колониальных агентов, которые приказывали местным лидерам объявить

правительственные инструкции о разрезании гонгов поздно ночью, чтобы обеспечить полное покрытие. Второе имя, Сосо алели, означает «Петух пропел» и указывает на тех колониальных чиновников, которые приказывали местным лидерам будить своих людей на рассвете, чтобы отвечать на переклички и трудиться на общественных проектах или на обязательных полях для товарных культур63. Конголезских сельских жителей экономика товарных культур не была единообразной и со временем менялась, исследования показывают, что они враждебно относились к обязательному выращиванию товарных культур и неоплачиваемому труду на государственных проектах, потому что последние были эксплоатными и посягали на внутреннюю экономику, а также потому, что ритуалы жизненных циклов и деревенской жизни стали менее гибкими. Вкратце, названия, взятые из звуков, которые регулируют время и задают ритмы повседневной жизни, подвергают критике жесткость колониальных рабочих календарей.

Многие символы использовались для имен монет, которые генерируют непрозрачные и двузначные сообщения. Выбор был частично обусловлен традициями именования, а частично - борьбой жителей конголезских деревень против колониализма. Жители конголезских деревень, которые постоянно боролись с репрессивными и эксплуататорскими отношениями, не хотели ни показывать полностью, ни скрывать все свои опасения от колониальных властей. Такая модель именования давала конголезцам возможность анонимно выражать недовольство и озабоченность сельских жителей и выражать враждебные взгляды на колониализм колониальным властям, не показывая их личности, и, следовательно, уменьшая страх возмездия, мешавший откровенным разговорам и правдивым высказываниям. Интервью, проведенные с жителями конголезских деревень, убедительно подтвердили эту точку зрения. Когда его спросили, почему конголезцы не могут рассказать колонистам все, что у них на уме, Левака Муканджа, сын хлопкороба из Конголо, ответил: «Мой отец сказал мне, что были моменты, когда, рассерженные, они не думали о том, что Белый человек может поступить или как он может отреагировать на правду. Мужчины остались мужчинами и выступили против него. Однако были времена, когда все, о чем они думали, было своей семьей; Все в деревне знали, что открытое оскорбление белого человека в какой-то мере требовало сурового наказания. Ненависть к такому белому человеку, как Пайпо, у которого были гнилые и некрасивые пятна на зубах, и который пах был почти тухлой рыбой, не могла исчезнуть, если бы люди говорили ему правду в лицо »64. Вкратце, жители конголезских деревень придумали несколько имен, чтобы передавать двусмысленные послания. чтобы избежать возмездия со стороны жестоких колониальных властей,

репрессивные методы поддержания колониального общественного строя.

Многие коллективные и индивидуальные имена были дублированием. В устной литературе и на языках редукции были повторением одного слова дважды для обозначения превосходной степени. Они представляли, с 1890-х по

1950-е годы, 30% имен в выборке и подчеркивали интенсивность спроса на рабочую силу, повышение налогов и масштабы вторжения насилия в повседневную жизнь. Такое дублирование, как Лонго-Лонго в логотипе, что означает «высокий, высокий», рассказывает историю, которая дает некоторое представление об ужасающем жестоком обращении с мигрантами до политики стабилизации рабочей силы в середине 1920-х годов. Это показывает, что, хотя значение повторений не всегда было явным, они предлагают стратегическую отправную точку для исследования эксплуатации, господства и репрессивных колониальных практик. Имя Лонго-Лонго было придумано рабочими Лого на шахтах Мото и дано белому надзирателю. Белые надзиратели имели широкую власть над постоянными и сезонными рабочими, которыми они регулярно злоупотребляли. Дословное значение «Высокий, высокий », назначенный Лонго-Лонго, не проливает света на репутацию зла, которую заработал надзиратель труда и которая возникла в результате жестокого обращения с конголезскими мигрантами и рабочими. Только перекрестная проверка доказательств позволяет предположить неявное значение слова Лонго-Лонго, которое объясняет плохую репутацию и злоупотребление властью надзирателем. Архивные данные показывают, что он избивал и лишал взятых в плен беглых мигрантов тарифов и заработной платы, а иногда морил их голодом. Последнее наказание убило рабочего в 1910 году, а первые два оставили многих рабочих недоедающими, слабыми и уязвимыми перед болезнями65. Архивные данные показывают, что он избивал и лишал взятых в плен беглых мигрантов тарифов и заработной платы, а иногда морил их голодом. Последнее наказание убило рабочего в 1910 году, а первые два оставили многих рабочих недоедающими, слабыми и уязвимыми перед болезнями65. Архивные данные показывают, что он избивал и лишал взятых в плен беглых мигрантов тарифов и заработной платы, а иногда морил их голодом. Последнее наказание убило рабочего в 1910 году, а первые два оставили многих рабочих недоедающими, слабыми и уязвимыми перед болезнями65.

Вкратце, значения повторений, как и звукоподражания, были замалчены, а политические послания, которые они когда-то несли, были изменены, а иногда и утеряны. Чтобы реконструировать и иногда находить их, нужно сочетать внимательное чтение архивных и устных источников с изучением популярных этимологий, чтобы пролить свет на контекст их происхождения.

Конголезские сельские жители дали колониальным властям и католическим миссионерам индивидуальные и коллективные похвалы, основанные на их внешности, моральных качествах и действиях, которые община считала прогрессивными. Многие превозносили колониальных чиновников, их действия и политику. Но очень многие имена в выборке этого исследования передавали только мнимые хвалебные послания, потому что они распространяли двуличные сообщения.66 Это проиллюстрировано следующим примером. Выступавшие на суахили называли колониальных чиновников, которые были тихими поляками, что означает «очень спокойный». Многие чиновники, получившие это имя, были тихими, редко прибегали к насилию и «вели себя как настоящие люди». В результате жители села восхищались ими. Имя, однако, также имело негласное значение «медленно ходящий».

##### Заключение: нейминг, колониализм, голос сообщества и агентство

Несмотря на влияние существовавших ранее традиций именования и системы взглядов на именование европейцев, значения имен европейцев показывают, что конголезцы определяли сообщения, полностью осознавая, что происходило в их жизни и сообществах. Значения некоторых имен было легко выявить, потому что они открыто описывали материальные условия на момент присвоения имен. Другие имена скрывали значения в образах, аллегориях, пословицах, метафорах, метонимах и символах, скрывая предполагаемые сообщения. Хотя сообщения передавались с помощью различных литературных приемов и жанров, они даже в этом случае касались аспектов колониализма и повседневной жизни конголезцев. Маскировка местных представлений о колониализме именами колониальных чиновников была столь же эффективной скрытой борьбой, как и передача антиколониальных идей через слухи, тайные песни и т. Д. и обманчивые улыбки, хорошо известное скрытое сопротивление, которое приводило колониальных чиновников в недоумение и беспокойство, а иногда и бессильно. Имена, данные должностным лицам колоний, описывают мыслительные процессы конголезских сельских жителей в дополнение к аспектам их общественной жизни.

Каждое имя, воспринимаемое на фоне местных условий, представляет собой живой коллективный опыт или его интерпретации. Каждый ценен для исторической реконструкции, потому что каждый потенциально способен раскрыть социальную вселенную, в которой конголезцы жили, работали, оспаривали и договаривались о границах колониального мира. Было ли значение имен объективным описанием конголезского опыта или субъективной интерпретацией, не имеет значения, потому что конголезцы считали их «историческим мифом». Исходя из этого восприятия, любое имя было «коммуникативным феноменом, находящимся в социальной матрице, внутри которой создается и понимается дискурс, в отношении которого существует социальная ориентация, делающая текст интерпретируемым сообществом пользователей» 67.

Конголезцы не записывали каждый случай повседневной жизни, называя имена европейских исследователей и колониальных государственных чиновников; и не рассказывали по именам все, что происходило в деревне. Тем не менее, практика была повсеместной и фиксировала не только различные колониальные события, сцены и обстоятельства, но также условия работы и жизни и образ мышления конголезцев, элементы, которые сформировали базовую структуру отношений между конголезскими и колониальными властями. Таким образом, присвоение имен европейцам привело к созданию хранилища сырых материалов о колониализме за долгий период, охватывающий период со времен европейских исследований в 1870-х годах до конца колонизации Конго 30 июня 1960 года.

Обсуждение показывает, что, давая имена отдельным европейцам и группам, жители конголезских деревень объединили различные представления о колониализме в один коллективный голос, который, по мере того, как он укрепился в деревенском сообществе, стал признаком, через который они интерпретировали свою интеграцию в колониальный мир. Это также показывает, что присвоение имен колониальным чиновникам позволило конголезцам придать смысл и значение колониальным событиям и ситуациям, которые повлияли на их повседневную жизнь. Имена колониальных чиновников, таким образом, являются важным и актуальным сырьем для реконструкции местного понимания колониального опыта. Сосредоточение внимания на именах открывает возможность исследовать истории, коллективные воспоминания, наблюдения и представления о колониализме и проливает свет на различные аспекты колониализма, которые изменили структуру повседневной жизни.

# 4

## Раннее наименование, исследования, торговля и сбор каучука

Тон Брюссельская конференция 1876 года, положившая начало «исследованиям» Центральной Африки, привлекла сюда португальских, итальянских и немецких исследователей.

взаимодействовать с конголезцами, чьи культурные, экономические и политические идеи отличались от их собственных. Эти исследования только разнообразили взаимодействие конголезцев с иностранцами, потому что конголезцы в Уэле уже взаимодействовали с суданскими торговцами и англо-египетскими правительственными чиновниками. В то время как исследования и торговля представляли собой одну крайность в континууме отношений, жестокие завоевания и объединение конголезских деревень в резиновые концессии были другой. Исследования, торговля и сбор каучука повлияли на отношения между двумя группами и на их восприятие друг друга. Исследования, торговля и сбор каучука стали важными критериями для выбора имен и значений имен, которые конголезцы, следуя местным соглашениям об именах, давали европейцам. Сосредоточение внимания на именовании как методе записи переживаний и именах как источниках истории и коллективных воспоминаний объясняет репрезентации этих отношений. В анализе рассматриваются имена, которые люди давали европейцам в Уэле, Королевстве Казембе на юге Катанги и во внутреннем бассейне Конго между 1870 и 1892 годами.

Почему посвятить отдельную главу ранним именам после того, как предыдущая глава сосредоточилась на моделях именования и обычаях? Ответ на вопрос двоякий. Во-первых, несомненно, были войны и столкновения во время исследований и торговли на большие расстояния в Центральной Африке девятнадцатого века. Тем не менее, это было не время систематического политического господства. Во-вторых, интеграция конголезцев в концессии на производство каучука, последовавшие за исследованиями и торговлей, представляла собой самую жестокую эпоху и самую жестокую экономическую эксплуатацию в истории Конго. В этот период конголезцы давали европейцам имена со значениями и коннотациями, которые демонстрируют поразительные контрасты, и акцентируя внимание на

79

контрасты еще раз показывают, что имена отражают все типы воспоминаний и историй деревенских общин.

##### Исследования, торговля и наименование европейцев

Из С 1870 по 1890-е годы немногие европейские исследователи и торговцы вошли в деревенский мир, и те, кто отважились посетить деревни и искали защиты у местных лидеров, получили имена. Этот раздел посвящен этим именам, придуманным во время исследований, торговли и завоеваний в северной и южной частях Конго. Поскольку исследователи и торговцы не были прямыми агентами систематического политического господства и экономической эксплуатации в глазах жителей деревенского мира, они получили имена, которые иногда выделяли их, за исключением колониальных правителей и агентов компаний, которые представляли колониализм и его практики. Эта разница в представлении групп европейцев показывает, что в нейминге фиксируются все типы отношений,

«Исследователи» были одними из первых европейских пришельцев, которых Азанде встретил во второй половине девятнадцатого века. История встреч двух групп не является линейной. Иногда исследователи шли по стопам торговцев; иногда они двигались одновременно с ними, когда заходили в Уэле в 1870-х и 1880-х годах. Для азанде Георгий Швайнфурт, немецкий ботаник, посетивший их страну с 1870 по 1872 год, был Баликпе, что означает «пожиратель листьев». «Он ел сырую и безвкусную пищу». Когда исследователь достиг Мангбетуланда, мангбету назвал его Нафранки, потому что «у него седая борода и длинные волосы». Когда другой итальянец, Гаэтано Касати, столкнулся с Азанде в 1881 году, они дали ему два имени: Набира и Сато. 2 Тот же Азанде дал имя Коджа Гийому Юнкеру, другому немецкому «исследователю», который оставался в Уэле с мая 1879 года по декабрь 1883 года, дольше, чем любой другой европеец. В то время как устные отчеты, собранные в 1920-х и 1930-х годах, идентифицировали Набиру как культурного героя, Сато (Казати) и Коджа (Юнкер) были местными неправильными произношениями и заимствованиями и на первый взгляд едва ли не передавали какую-либо социальную информацию. Тем не менее, память о Кодже, которая сохранилась у Азанде в 1892 году, когда проводились исследования по поиску его гробницы, была памятью о короле, что показывает, что хозяева питали привязанность к своему гостю. В то время как устные отчеты, собранные в 1920-х и 1930-х годах, идентифицировали Набиру как культурного героя, Сато (Казати) и Коджа (Юнкер) были местными неправильными произношениями и заимствованиями и на первый взгляд едва ли не передавали какую-либо социальную информацию. Тем не менее, память о Кодже, которая сохранилась у Азанде в 1892 году, когда проводились исследования по поиску его гробницы, была памятью о короле, что показывает, что хозяева питали привязанность к своему гостю. В то время как устные отчеты, собранные в 1920-х и 1930-х годах, идентифицировали Набиру как культурного героя, Сато (Казати) и Коджа (Юнкер) были местными неправильными произношениями и заимствованиями и на первый взгляд едва ли не передавали какую-либо социальную информацию. Тем не менее, память о Кодже, которая сохранилась у Азанде в 1892 году, когда проводились исследования по поиску его гробницы, была памятью о короле, что показывает, что хозяева питали привязанность к своему гостю.

Тем временем англо-египетская администрация в 1880-х годах расширила сферу своего влияния и некоторый политический контроль над Уэле, где взимала налоги на слоновую кость и рабочую силу для носильщиков и тем самым способствовала политической дестабилизации местных обществ4. Эдуард Шнитцер, с которым столкнулись Азанде и Мангбету, был самым известным в качестве губернатора провинции Экватория, а местные жители называли его Эмин-паша. В Уэле он заработал имя Эминимби, созданное путем присоединения -mbi к Emin, процесса, который придавал имени отрицательный оттенок5. Суффикс -mbi или его вариант -mbe на языках банту означает «плохой». Таким образом, дословный перевод Эминимби становится «Эмин, нечестивый». Этот оттенок имени ассоциировал губернатора с историями ужасов, грабежа слоновой кости, и похищение рабов, совершенное хищными торговцами и нападавшими на англо-египетских правительственных чиновников в Уэле. Эти обычаи уподобляли англо-египетских чиновников торговцам. В девятнадцатом веке дальняя торговля из Судана распространилась на Уэле, где местные жители обменивали слоновую кость и рабов на медные монеты, называемые митако, с джаллаба, торговцами, которые работали с небольшими фирмами под названием Зериба в Уэле и владели крупными коммерческими фирмами. в Хартуме, Судан6. По любым меркам, эта торговля мало способствовала развитию местных обществ и накоплению богатства местными народами. Вместо этого он создавал спрос на зерно и рабочую силу для носильщиков, что истощало местные продовольственные ресурсы, приводило в ярость местных жителей и вызывало конфликты, которые иногда заканчивались войнами между двумя группами. Кроме того, торговцы вмешивались в местную политику, поддерживая одного правителя против другого, и тем самым усиливали политическую нестабильность в этом районе. Изобретение термина Эминимби и его значения показывает, что, хотя англо-египетские правительственные чиновники и торговцы разделяли цвет кожи с «исследователями», конголезские народы не относили всех этих европейцев к одной категории. Они отличали исследователей или путешественников, которые казались безобидными, от грабящих торговцев и чиновников англо-египетской администрации, которые охотились на них. Таким образом, значение Эминимби показывает, что эти встречи редко приносили пользу людям, дающим имена. Изобретение термина Эминимби и его значения показывает, что, хотя англо-египетские правительственные чиновники и торговцы разделяли цвет кожи с «исследователями», конголезские народы не относили всех этих европейцев к одной категории. Они отличали исследователей или путешественников, которые казались безобидными, от грабящих торговцев и чиновников англо-египетской администрации, которые охотились на них. Таким образом, значение Эминимби показывает, что эти встречи редко приносили пользу людям, дающим имена. Изобретение термина Эминимби и его значения показывает, что, хотя англо-египетские правительственные чиновники и торговцы разделяли цвет кожи с «исследователями», конголезские народы не относили всех этих европейцев к одной категории. Они отличали исследователей или путешественников, которые казались безобидными, от грабящих торговцев и чиновников англо-египетской администрации, которые охотились на них. Таким образом, значение Эминимби показывает, что эти встречи редко приносили пользу людям, дающим имена.

Послание, переданное Эминимби, было громким голосом протеста против эксплуататорских налогов. Но что можно узнать из имен, данных исследователям, чьи экономические и политические мотивы не были открыты и не воспринимались местным населением как мрачные и эксплуататорские?

Культурные столкновения, результат недоразумений, засвидетельствованных в туристической литературе исследователей, характеризовали встречи европейских исследователей с конголезцами во второй половине девятнадцатого века. Хотя взгляды европейских исследователей, выраженные в литературе о путешествиях

были детализированы, африканцы оставляли комментарии о встречах в именах, которые они давали европейцам и которые нашли отражение в литературе о путешествиях.

Поскольку европейцы еще не навязывали политическое господство систематически, имена, изображающие внешность и культурные обычаи, такие как употребление в пищу сырой и безвкусной пищи, были в основном проявлением культурных столкновений и, во-вторых, восприятием якобы низкого культурного уровня жителей Запада. достижения. Имена, полученные от таких понятий, как белые бороды, которые символизировали почтение, возраст, авторитет и мудрость, и длинные волосы, символ высокого социального статуса, по-прежнему были преимущественно описаниями носителей имен, сформированных коллективным воображением. . На самом деле незнание мангбету европейской культурной практикой вызвало столько же любопытства и столкновений, сколько деформация их черепов и искусно вытянутые головы ошеломили европейцев. 7 Европейцы, не соблюдающие местные стандарты поведения и этикета, шокировали азанде, манбгету и других. Джовани Миани и Гаэтано Касати получили два имени от двух разных народов. Поскольку двойные имена этих исследователей не были синонимами, они отражают местные представления о европейцах, их действиях и местных условиях встреч. Хотя европейский империализм еще только зарождался, а культурные столкновения все еще формировали наименование европейцев, некоторые имена исследователей, основанные на местных представлениях и ценностях, уже содержали дискурс, ставящий под сомнение неравноправную торговлю слоновой костью и рабами и привлечение рабочей силы для носильщиков. они демонстрируют местные представления о европейцах и их действиях, а также местные условия встреч. Хотя европейский империализм еще только зарождался, а культурные столкновения все еще формировали наименование европейцев, некоторые имена исследователей, основанные на местных представлениях и ценностях, уже содержали дискурс, ставящий под сомнение неравноправную торговлю слоновой костью и рабами и привлечение рабочей силы для носильщиков. они демонстрируют местные представления о европейцах, их действиях и местных условиях встреч. Хотя европейский империализм еще только зарождался, а культурные столкновения все еще формировали наименование европейцев, некоторые имена исследователей, основанные на местных представлениях и ценностях, уже содержали дискурс, ставящий под сомнение неравноправную торговлю слоновой костью и рабами и привлечение рабочей силы для носильщиков.

Имя Баликпе, что означает «пожиратель листьев», является хорошей иллюстрацией.

преобразование имени в подземные значения. Азанде получил свое название от привычки Швайнфурта проводить время в кустах, поедая сырые листья. На первый взгляд казалось, что это название почти не передает политического послания. Тем не менее, он суммировал местные подозрения по поводу воображаемых суровых условий в стране белого человека, как писал Швайнфурт в 1871 году:

Во время нашего путешествия я получил от Ниам-ниама [Азанде], сопровождавшего наш караван, эпитет, который я никогда не терял на всех последующих этапах нашего путешествия. На своем диалекте эти люди называли меня «Мбарик-па», что было бы эквивалентно названию среди нас «Пожиратель листьев». Это название очень ярко напомнило мне моего профессионального брата Дэвида Дугласа, который пал мучеником своей преданности природе и был известен среди североамериканских индейцев как «Человек травы».

Мой переводчик Ням-Ньям Гьябир, как я узнал некоторое время спустя, дал своим друзьям чудесные рассказы о пути

в котором я привык есть все, что растёт. Он рассказывал, что у меня была привычка отпускать своих служителей и попадать в густую чащу, где я воображал, что за мной никто не наблюдает, и что потом я с большой поспешностью собирал и съедал огромное количество листьев, и добавил, что так день за днем ​​я нащупывал свою обычную пищу. Другие внесли свой вклад в то, что я неизменно выходил из леса с возбужденным выражением лица и вполне пресыщенным видом, в то время как они не осознавали ничего, кроме жажды голода. . .

Доминирующая идея, которая, казалось, внушила туземцам мой ботанический энтузиазм, сосредоточилась на их убеждении в отношении характера страны, где белый человек имеет свой дом. Согласно их верованиям, земля, на которой белые люди проводили свои жизни, не могла иметь ни травы, ни деревьев и состояла из ничего лучше песчаной равнины и каменистой равнины. Те из них, кого увезли в рабство в экспедицию из слоновой кости и снова вернулись из Хартума, принесли странные рассказы о мрачном опустошении и абсолютной засухе мусульманских земель, через которые они прошли, и о том, что, по их мнению, должно быть положение еще более отдаленных стран франка, о котором они знали только то, что он снабжал турка ватой и ружьями.8

Вкратце, Примеры показывают, что помимо описания личных качеств и культурных обычаев, которые конголезцы наблюдали у первых европейцев, ранние имена европейцев в Уэле говорят гораздо больше. Они демонстрируют в основном культурные столкновения и, в меньшей степени, идеи о возникающей эксплуатации и несправедливой торговле, интерпретируемые через местные метафоры, - ситуация, которая была прелюдией сопротивления отношениям эксплуатации и господства.

Как Азанде и Мангбету, которые встретили итальянских и немецких исследователей, суданских торговцев и чиновников англо-египетского правительства в Уэле, народы Королевства Казембе на юге Катанги - Лунда и другие - встретили различные группы португальцев в девятнадцатом веке. и дал им имена, которые также отражали взгляды местных жителей на местные условия, возникшие в результате столкновений, - насилие и несправедливую торговлю. Португальского торговца Маноэла Каэтано Перейра звали Мвендо-Мвендо, когда он посетил Королевство Казембе в 1796 году. Имя Мвендо-Мвендо, дублирование, означает «Путешествие, путешествие». Первые колониальные чиновники, проводившие этнографическое обследование в 1890-х годах, перевели его как «Путешествие у подножия света» 9.

непрозрачная синтагма объясняется широко распространенными рассказами о работорговле, которые рассказывают нам, что поездки на побережье представляли собой путешествие «у подножия мира», когда пленники заканчивали путешествие по суше и начинали средний переход. Смысл был частью более широкой истории последствий работорговли, интерпретируемой через космологию Центральной Африки, в частности идеи о том, что море представляет собой встречу неба и земли и разделение миров живых и мертвых. .10 Для центральноафриканцев, попавших в ловушку работорговли, которая все еще продолжалась в девятнадцатом веке и которые все еще оставались в Анголе и Сан-Томе до первого десятилетия двадцатого века, «Путешествие у подножия света» означала поездку к месту гибели. В 1870 году Маноэла Каэтано получил другое имя - Луанда. место его происхождения в Анголе, которое когда-то было крупным рынком работорговли11. Идентификация человека по месту его происхождения и группе была широко распространенной схемой именования в Центральной Африке, которая определяла политическую и экономическую роль и репутацию регион сформировал значение имени. В качестве коллективных представлений Мвендо-Мвендо и Луанда освещали тему хищнической торговли, которую португальцы все еще вели с южными конголезскими группами в девятнадцатом веке, несмотря на конец работорговли.

Губернатор Тете в Мозамбике, Ласерда, пошел по стопам Маноэлы Каэтано Перейры в Королевство Казембе. Хотя я не нашел имени Ласерды, за ним последовал Майо-Монтейро, которого звали Миэр-Мьер, дублирование, которое означает «Множество ножей». 12 Согласно колониальным документам, жители королевства Казембе дали Майо-Монтейро имя Мьер. -Miere, потому что он был «свирепым и диким воином» 13. Этот перевод находит поддержку в жизни Майо-Монтейро и экономических условиях Центральной Африки девятнадцатого века. Майо-Монтейро был военным и отправился в Королевство Казембе во время отмены работорговли, которую португальские торговцы неустанно пытались обойти. Возможно, он также получил это имя из-за того, что принес много ножей в качестве средства оплаты и обмена. В Юго-Центральной Африке, более того, нож был оружием и эмблемой власти, и он подразумевал насилие, атрибут власти, явный в живых символах власти, таких как леопард, рыба-орел и питон, которые все были хищниками. Таким образом, название отражает местные условия работорговли девятнадцатого века, которые все еще вызывали насилие и разрушали местные общества.

Вкратце, имена европейских путешественников и торговцев и англо-

Официальные лица египетского колониального правительства интерпретировали взаимодействие между местными народами и европейцами в регионе между 1870 годом.

и 1890-е гг. Они также показывают важность наименования как метода записи исторических свидетельств.

##### Коллекция каучука и раннее наименование европейцев

Сбор каучука доминировал в экономике Свободного государства Конго с 1890-х по 1912 год и изменил условия повседневной жизни деревенского мира. Жертвы этой эксплуатации и угнетения записали свое коллективное воображение в именах, которые они давали европейцам. В концессиях англо-бельгийской индийской каучуковой компании в Верхнем Конго, на реках Лулонга и Бусира и в концессиях Анверсуаз в северной полосе реки Конго эти антропонимы описывали зверства и ужасные условия, создаваемые сбором каучука. Они интерпретировали колониальные столкновения и коллективный опыт конголезских жертв при колониальном режиме разрушения и террора короля Леопольда II14.

Жертвы сбора каучука в Верхнем Конго назвали Свободное государство Конго Ипанга Нгунда, номинальный синтагм, означающий «Тот, кто разрушает страну» 15. Это собирательное название является метафорой ужасов сбора каучука и его разрушительного воздействия на деревню. Мир. Любое имя отдельного агента или группы агентов, предполагающее какую-либо связь с каучуком, всегда относилось к суровым условиям сбора каучука, жестоким методам пыток, применяемым агентами Свободного государства Конго и агентами концессионных компаний, которые были полны решимости увеличить квоты на резину и препятствовать местному сопротивлению со стороны сборщиков резины16.

Политическая карьера Ипанга Нгунды как коллективного представителя

Свободное государство Конго закончилось официальными документами, поскольку Свободное государство Конго и новое Бельгийское Конго пришли в пользу Була Матари. Коллективное и родовое имя Ипанга Нгунда, как и многие другие, могло бы удовлетворить стереотипную идею, разделяемую большинством политических и экономических плановиков, о том, что «черные уважают только человека, которого боятся» 17. Защитники силы как самые сильные. эффективный инструмент социального контроля мог выбрать любое из множества имен, придуманных во время террора короля Леопольда II в качестве официального и коллективного представительства колониального государства. Они выбрали Була-Матари как наиболее точное представление о Свободном Государстве Конго, чтобы объяснить его ужасающие атрибуты и преобладающую асимметричность властных отношений между жертвами и их убийцами по многим причинам.

Король Леопольд II и его официальные лица из Свободного государства Конго избегали имен, предполагающих злоупотребление каучуком, потому что они предоставили доказательства злодеяний сбора каучука в кампаниях против короля Леопольда II, особенно во время Комиссии по расследованию в 1904 году и после публикации книги отчеты и книги, критикующие его режим. Безусловно, конголезцы давали показания в ходе следственной комиссии, называя должностных лиц и агентов компаний и правительства их местными именами; все изображали более суровые наказания и разрушительное воздействие резины на повседневную жизнь. Реакция колониальных властей, варьирующаяся от изменения их имен до запрета конголезским жертвам давать показания, свидетельствует о серьезности этой напряженности. Изуродованные, например, часовыми роты, Экабо и Эпондо,

Помимо экономических и рыночных условий, главным образом падение цен на каучук на мировом рынке и производство более качественного латекса на каучуковых плантациях в Юго-Восточной Азии, истории о жестокостях, связанных с резиной, рассказанные конголезцами, способствовали краху «резиновой экономики». и переход от него к выращиванию товарных культур крестьян.19 Отчет британского консула Роджера Кейсмента, Red Rubber Эдмунда Дене Мореля и The Crime of the Congo Артура Конан Дойля, в которых наглядно описываются убийства, страдания и пытки Конголезцы усилили международное давление на короля Леопольда II и его чиновников. Эдмунд Дене Морель, основатель Ассоциации реформ Конго Роджер Кейсмент и, в меньшей степени, американские писатели, такие как Марк Твен и Букер Т. Вашингтон был самым откровенным и яростным противником Свободного государства Конго и короля Леопольда II. Труды этих писателей сформировали контекст, в котором посторонние читали истории о геноциде, резне и увечьях, имевших место в Конго из-за резины.20 Международная критика была одной из причин, по которой Свободное государство Конго предпочло Була Матари Ипанга Нгунда . Сбор каучука и строительство Виви-роуд породили имена, несмотря на разницу в степени социальных потрясений, демографических потерь и упадка. Современные колониальные кампании утверждали, что, несмотря на свои зверства и высокие человеческие жертвы, дорога создала инфраструктуру и экономические возможности для нуждающихся конголезцев.

подобное коллективное представительство Свободного Государства Конго отчасти потому, что они предоставили жителям Запада доказательства зверств резиновых войн и трудовой системы Конго.

Помимо коллективного представления Свободного Государства Конго как разрушителя страны и народа, сборщики каучука придумали общие имена для агентов компаний и колониальных государственных чиновников, отвечающих за сбор каучука - коллективные имена со встроенными и, следовательно, непрозрачными значениями. Например, в концессии англо-бельгийской индийской каучуковой компании (ABIR) вдоль реки Бусира между 1890-ми и 1912 годами жители деревни назвали этих безжалостных угнетателей «белым человеком каучуковой лозы» 21.

Эта синтагма проиллюстрировала группу имен, которые получили свое значение из экономических проектов, которые превзошли опыт жителей конголезских деревень. Хотя значение «белого человека на каучуковой лозе» подразумевалось, ассоциация именинников с каучуком, символом убийств и насилия, показывает, что «белый человек на каучуковой лозе» в основном относится к суровые условия целой эпохи и поэтому была критика новых условий. Нам дает возможность заглянуть в многомерность значений имени и подобных имён в ходе беседы между людьми Йелы и лейтенантом Грегуаром в 1911 году о широко распространенных историях о «белых людях из каучуковой лозы» по концессии ABIR. Истории показывают местные условия эксплуатации и ненависть к негативным последствиям сбора каучука для семьи и деревенских общин, а также подробно объясняют значение слов «белые люди из каучуковой лозы». Ела, особенно молодежь, рассказали офицеру, что «белые люди каучуковой лозы» вызвали кризис биологического и социального воспроизводства, и оплакивали уход родственников на работу в англо-бельгийскую индийскую каучуковую компанию. Они утверждали, что временная миграция родственников на станции компании привела к нехватке рабочей силы в домохозяйствах, последующему переутомлению оставленных жен и снижению рождаемости. Разговор показал ненависть Елы к широко распространенной практике удержания в заложниках мужчин, которые привозили продукты питания должностным лицам компании на станциях.

Когда в 1912 г. был отменен сбор каучука, «белый человек из

каучуковая виноградная лоза »была заменена родовыми названиями, образованными от названий

товарные культуры, которые колониальное правительство ввело в 1917 году. Действительно, когда сбор каучука закончился и колониальное правительство ввело культивирование товарных культур, конголезцы начали называть агрономов, контролеров посевов и территориальных администраторов, которые привозили новые товарные культуры после названий. сельскохозяйственных культур, которые они привезли в деревенский мир23. Общие условия, подавляющие коллективный опыт, сформировали значения таких коллективных названий, которые придумала каждая языковая группа и которые были подтекстами условий эксплуатации, создаваемых товарными культурами. Носители суахили назвали этих колониальных чиновников Музунгу ва Памба, «Белый человек из хлопка», в то время как носители языка лингала называли их Mondele na Loso, «Белый человек риса», Mondele na Kawa, «Белый человек кофе» и Mondele na Mbila, « Белый человек пальмового масла.

Если переводить в сыром виде без исследования контекста, такие имена не рассказывают истории выращивания товарных культур - его организации и систем социального контроля, а также способов, которыми отдельные колониальные чиновники проводили сельскохозяйственную политику и общались с производителями, не говоря уже о том, чтобы восприятие колониального господства производителями. Хотя они были общими и их значение неявно, названия, взятые из названий товарных культур, предоставляют подтексты, которые помогают расшифровать их коннотации и широкие социальные и политические сообщения. Повсюду в любом районе, производящем каучук, каучук по-прежнему напоминает людям об отрубленных руках, убитых членах деревенских общин, сожженных домах и уничтоженных посевах, а также о женщинах, взятых в заложники. Потому что большинство крестьян до пайсанната,

Помимо собирательных названий, сборщики каучука давали агентам резины.

индивидуальные названия компаний, значения и коннотации которых усиливаются и пересекаются со значениями коллективных названий. За некоторыми исключениями, отдельные имена отражают только насилие и разрушительное действие каучука на отдельных лиц и сообщества. В местах, где жители деревни понесли ужасные наказания в виде сожженных домов и посевов, угнетатели получили имена Тумба Ломбе, «сжигатель дома» и

*Лилангаатумбе,* «Деструктор сада». А те, кто сталкивался с разгневанными и жестокими агентами, придумали термин Etumba Mbilo, «Офис, напоминающий поле битвы». Жители конголезских деревень повсюду описывали агентов, которые чрезмерно использовали хлыст Sikoti, заимствованное от французского слова chicotte, что означает «хлыст из шкуры бегемота» 26. Конголезские сборщики каучука выразили растущую жестокость режима каучука, назвав Бола-Бола: « Бей, бей »чиновника, бившего людей», Эбука-Бука, «Разрушителя вещей на куски» или любого чиновника, «Крушащего людей»; все были повторениями. «Тот, кто разрушает вещи» получил имя Экума. Коллекционеры каучука рассказывали об убийствах, называя любого чиновника «Кто стреляет в людей» Икока и «Тот, кто убивает» Либома27.

Путела описал эти условия в своем ответе комиссии по расследованию 28 декабря 1904 года в Бикоро: «Моя деревня - это Бомбанда, и она производила каучук для белого человека Этумба Мбило [« Офис, напоминающий поле битвы »]. Однажды пришли солдаты и начали войну против нас из-за резины. Они убили моих мать и отца, я получил пулю в шею и упал на землю. Солдаты думали, что я

был мертв и порезал правую руку. . . показать это белому человеку ». 16 февраля 1905 года староста Бетела сообщила Комиссии по расследованию: «По приказу белого человека Панци (то есть Файева) [« лежащая сторона », аллюзия на смерть] солдаты были отправлены воевать против люди, отказавшиеся привезти резину; он сказал им, чтобы иметь доказательства того, что вы не

лгали и что вы воевали, я хочу, чтобы вы принесли мне руку каждого убитого вами человека. Отрубленные руки должны соответствовать пулям, которые вы выпустили »28. Йела свидетельствовал 7 мая 1905 года:

Давным-давно Ликока [«Стрелок»] постоянно вел войны против народов Тумбы. Ты знаешь почему? Он обнаружил, что каучука собирают слишком мало, хотя вся деревня работала и приносила каучук на почту несколько раз в месяц. Были еще двое белых. Бонгинда, который всегда оставался на посту, и Бесоло, который ходил взад и вперед по региону с Ликокой. ...

Эти белые всегда приходили в деревни неожиданно. Однажды утром я услышал выстрелы. Раздумывая над тем, что происходит, я вышел и убежал в кусты. Солдаты уже были рассыпаны по деревне, и один из них, который подошел ко мне, выстрелил в меня. Меня ударили в левое бедро, в которое попала пуля. Я упал на землю. Солдат, который стрелял в меня поспешно, ножом порезал мне правую руку, несмотря на то, что я умолял его и плакал. Когда он это делал, другой солдат хотел порезать мне левую руку. Он начал резать его, когда первый солдат сказал ему, что белый человек

считал только правильные руки. Второй солдат оставил меня, не порезав руку, а первый солдат, который тогда закончил свою работу, ранил меня в спину и ушел. Я потерял сознание и не знал, что тогда произошло. Я пришел в сознание в своем доме, куда меня забрали братья. К тому времени белый человек и его солдаты уже ушли.29

Жители конголезских деревень в концессиях Anglo-Belgian India Rubber Company и Lomami Company в округе Арувими пострадали от аналогичных злодеяний, связанных с резиной. От Опалы и Локило до Иламби агенты компании «Ломами» собирали до 1500 килограммов каучука в месяц.30 Статистических данных, которые бы конкретно аргументировали сокращение численности населения из-за каучука, нет. Тем не менее, имена официальных лиц объясняют демографические последствия сбора каучука, указывая на источники недоедания и условия труда, которые привели к ухудшению здоровья, заболеваемости и смерти. Mbole убедительно отразил влияние сбора каучука на повседневную жизнь в широко распространенном выражении wando wo limolo, что означает «потеря веса из-за налогов». Ссылаясь на бремя налогов (лимоло), выражение подчеркивает чрезмерную работу, которая, однажды в сочетании с недостатком пищи и истощением в кустах, это привело к недоеданию и истощению. Эти два условия заставили сборщиков каучука Мболе поверить в то, что «работа на налогового инспектора делает людей худее» 31. Истории о сборе каучука в этом районе еще больше проясняют значение этого выражения. Венга Асомо, беззубый, в 1980 году ему было за восемьдесят, вспоминал: «Чтобы собрать каучук, мужчины проводили недели в кустах без еды, питаясь нежными листьями папоротников и пальм, дикими ягодами и корнями. Храбрые люди отказались собирать каучук и убежали в кусты, чтобы спрятаться от надзирателей »32. Собеседник, не назвавший своего имени, вспоминал:« Люди шли задом к дуракам, которые их преследовали, и многие возвращались почти ходячими мертвыми, потому что они сильно похудела. «Восприятие сбора каучука как« работы, поедающей людей »в нижнем течении реки Ломами подчеркивает демографическое влияние каучука. Безусловно, убегали ли конголезские мужчины в кусты, чтобы спастись от сбора каучука, или в кусты, чтобы собирать его, результатом неизменно были недоедание, истощение, истощение и смерть.

Последняя иллюстрация тесной связи резины с именами в

Нижняя часть реки Ломами называлась Лименде - именем, которое топоке, северные соседи мболе, дали агенту компании Ломами, размещенному в Яхисули на берегу реки Ломами. Агент получил имя Лименде, потому что он охотился на Топока, который сбежал из коллекции.

резиновых и карательных экспедиций, спасаясь бегством в болота, где строили укрытия. Полеты настолько расстроили агента, что он затем посетовал: «Топоки отказываются работать, растворяясь в болотах, потому что они думают, что работа превращает их в рабов; они ненавидят работать так, как они работали во время оккупации своей страны арабами »33. Даже без точного перевода контекст позволяет утверждать, что Лименде рассказывает общую историю условий эксплуатации и репрессий, вызванных сбором каучука. Разговоры о каучуке в Нижней долине реки Ломами через Лименде были похожи на литературные жанры, такие как поговорки и пословицы, в которых опускались явные детали для объяснения ситуаций, которые, как предполагается, были известны всем.

Вкратце, Несмотря на различия в обстоятельствах, конголезцы столкнулись с агентами концессионных компаний и должностными лицами Свободного государства Конго во внутреннем бассейне Конго, значения имен официальных лиц в подавляющем большинстве подчеркивали негативные последствия сбора каучука. Таким образом, прорезиненные имена были местными голосами, говорящими о насилии и истощении населения, а также против них, характерных чертах этой беспрецедентной системы эксплуатации, которая началась, когда конголезцы вошли в экономику Свободного государства Конго, где доминировали концессионные компании.

# 5

## Именование и бельгийское колониальное правление

ТПриветsВ главе документируется критика колониализма конголезскими крестьянами посредством именования. Утверждается, что обвинения в нападении на село

мир, насилие, эксплуатация женщин и вторжение колониализма в повседневную жизнь выражали страдания, гнев, негодование и протесты. Хотя в главе уделяется внимание различным категориям имен, присвоенных различным группам европейских специалистов, как обсуждалось в главе 3, в ней основное внимание уделяется именам, данным должностным лицам территориальной администрации и сельскохозяйственных служб. Территориальные администраторы, сборщики налогов, агрономы и контролеры посевов установили больше, чем какие-либо другие группы колониальных правительственных чиновников, и установили много и последовательные отношения с сельскими жителями. Два раздела главы посвящены отдельным именам, которые объединяют колониальные ситуации в темы насилия и нападений колониализма на деревенский мир.

Ученые задокументировали и измерили эксплуатацию конголезских земледельцев и их сопротивление1. Чтобы оценить революционное политическое поведение конголезских производителей товарных культур, в ряде работ были рассмотрены штрафы, уплачиваемые противникам в колониальные казны, и дни тюремного заключения и ударов плетью. они получили. Эти количественные данные показали эксплуататорские условия колониальной системы и экономики. Тем не менее, в анализе упускается из виду современный дискурс сельских жителей, оплакивающих и оспаривающих колониализм, путем сопоставления накопления богатства капиталистическими сегментами с убытками, которые конголезские сельские жители понесли при продаже своего урожая и своей рабочей силы. Анализ не отражает, в отличие от имен, внутреннюю точку зрения производителей о влиянии низких цен, высоких налогов и штрафов на экономическую безопасность домашних хозяйств.

92

стратегическая точка входа во взгляды изнутри на колониальную агрессию и насилие, и заполняет пробел.

К показать отношение именования к колониальному правлению и опыту колониальной жизни, глава сначала исследует обвинения в колониальных посягательствах на деревенский мир. Во-вторых, в нем рассматривается критика насилия, концентрируясь на местных судах и тюрьмах, порке, товарных культурах, дорожных работах и ​​эксплуатации женщин. Он также исследует имена, которые, хотя и кажутся менее загруженными, осуждают такую ​​колониальную практику, как конфискация продуктов питания. В этой главе утверждается, что обвинения в колониальном насилии и нападениях на деревенский мир в колониализме были жалобами на страдания и выражением недовольства и гнева. Тем не менее, ссылки на исторические воспоминания и двусмысленность названий преобразовали многие обвинения в нападениях и насилии в голоса протеста против колониализма и его представителей.

##### Имена и зло бельгийского колониализма

Типичным обвинением колониальных властей в зле и колониализме как посягательстве на деревенский мир было имя Ндоки, что означает «ведьма». Конголезец дал имя Эльтеру, когда он был начальником станции в Касонго, из-за того, что он использовал вызывающие раздражение стереотипы, призванные лишить их правосудия: «Когда конголезца обвиняли в преступлении и приводили в суд, глухой Элтер просил своего пожилого охранника Кумбва повторить то, что сказал обвиняемый. Затем охранник наклонился ближе к его уху и крикнул: «Он говорит, что невиновен». Затем Эльтер невозмутимо произнес приговор. «Если вы говорите, что это не вы, значит, это вы» »2.

Процедура судебного разбирательства над Эльтером частично уходит корнями в широко распространенный стереотип о конголезцах, разделяемый большинством колониальных властей. Он считал, что «все черные - лжецы. Так что правда всегда противоположна тому, что они говорят »3. Упоминание конголезцами Ндоки, антиобщественного человека, связанного со злыми силами в их культурной вселенной, означало, что судебные процедуры Эльтера нарушили социальную гармонию и вызвали упадок естественного порядка и даже разрушение. индивидуальной жизненной силы. Результатом судебных процедур стало то, что конголезцы, обвиненные в совершении преступлений и преданные суду, редко избегали тюремного заключения, порки, выплаты штрафов и публичного унижения, и все это подпитывало негативное восприятие колониализма. Конголезцы также истолковали судебные процедуры над Эльтером как частично мотивированные его немощью.

выполняли свои задачи таким образом, чтобы неявно или открыто показывать крестьянам, что белые люди физически безупречны и всемогущи. Когда колониальные чиновники не соответствовали своим добровольным идеалам и стандартам и не соблюдали местные каноны физической силы и красоты, как это обычно случалось, конголезцы высмеивали и оскорбляли их. В бельгийском колониальном мире, где физическая сила была важным активом для проведения колониальной политики, оскорбления физических недостатков были не просто издевательством над личными ограничениями. Они нанесли мощный удар по могущественному мифу, поддерживающему колониализм. Ухудшение слуха Элтера рассматривалось как источник жестоких обращений, призванных компенсировать его искалеченное состояние и симптом слабости колониального общественного строя. 4 Колониальные власти знали об обвинениях в подлости и протестах, которые конголезцы выразили через Ндоки. Во-первых, они написали подробные отчеты об обвинениях в колдовстве, поиске ведьм, казнях ведьм и злых силах ведьм. Ритуалы чистоты, проводимые для избавления сообщества от злых сил ведьм посредством «поиска ведьм», предполагают, что конголезцы выражали народные протесты через имя Ндоки. Во-вторых, каждый колониальный чиновник, посетивший Конго, получил и прочитал секретный справочник правительства, в котором Ндоки определялся как Ритуалы чистоты, проводимые для избавления сообщества от злых сил ведьм посредством «поиска ведьм», предполагают, что конголезцы выражали народные протесты через имя Ндоки. Во-вторых, каждый колониальный чиновник, посетивший Конго, получил и прочитал секретный справочник правительства, в котором Ндоки определялся как Ритуалы чистоты, проводимые для избавления сообщества от злых сил ведьм посредством «поиска ведьм», предполагают, что конголезцы выражали народные протесты через имя Ндоки. Во-вторых, каждый колониальный чиновник, посетивший Конго, получил и прочитал секретный справочник правительства, в котором Ндоки определялся как

«Все, у кого есть власть причинить вред» 5.

Сила и угрозы применения силы были инструментами общественного контроля в колониальном Конго. Везде хлыст поддерживал местную администрацию, местные суды, вербовку рабочей силы и всю тюремную систему. С начала и до конца колонизации избиение отдельных сельских жителей чередовалось с карательными экспедициями против целых деревень, которые колониальная администрация развернула, когда большинство жителей отказались выращивать обязательные товарные культуры и платить налоги. Конголезцы также подвергались карательным экспедициям, когда большинство трудоспособных мужчин деревни убегали от вербовщика, сборщика налогов, агронома или медицинского работника. Военные операции привели к неизбирательным убийствам, арестам, тюремному заключению, поджогам домов и конфискации продуктов питания, что конголезские сельские жители приравнивали к разрушению и разрушению своего мира.

Эконда назвала агента Эфанджа «Тот, кто разгоняет людей», а Эканга-канга - «Тот, кто произвольно и без разбора арестовывает людей» во времена Свободного государства Конго. Колониальный чиновник, отвечающий за сбор налогов и строительство дорог в районе реки Ломела, который Свободное государство Конго передало в субподряд Société Anonyme.

Белге (САБ) получил название Эканга-канга, потому что он произвольно арестовывал жителей деревни, даже когда лишь немногие отказывались выполнять его приказы и выполнять задачи по сбору каучука. отказ колониального режима отправление правосудия, и каждое имя в нем представляет собой обвинения и рассказы о коллективных наказаниях. Повторения, такие как Кома-Кома, «Странглер», Бола-Бола, «Безжалостный загонщик», Малу-Малу, «Раш, спешка» и Вай-Вай, «Большой нарушитель спокойствия», были частью местных взглядов на несправедливость. 7

Несправедливость была не единственным колониальным нападением на деревенский мир, которое вызвало критику, выраженную в именах колониальных чиновников. От производителей товарных культур исходили такие яростные обвинения в агрессии колониализма в деревенском мире, как Нкаке в Лингале и Мангбе в Азанде, два имени, которые означают «Молния», «Скребки из куч» и «Белые каннибалы, »Также графические описания насилия.8 Эти собирательные имена были популярны и давались колониальным чиновникам, которые выполняли те же или аналогичные роли. В Буте, районе выращивания хлопка в районе Нижнего Уэле, производители товарных культур давали эти имена руководителям посевов, агрономам и территориальным администраторам с 1919 по 1940-е годы. Письменные и устные источники показывают, что колониальные власти заслужили прозвище «Молния», потому что нападали на деревенские общины.

Как «Молния» и Ндоки, «Ведьма», выразили агрессию против

В деревнях конголезские сельские жители дали название «скребки для кучи» офицерам сельского хозяйства, которые проверяли кучи мусора, чтобы определить, не пропали ли семена товарных культур. Широкое послание, передаваемое этим именем, основано на культурном значении ведьмы и акта «очищать груды». Жители Центральной и Южно-Центральной Африки считали ведьм злодеями, которые рыскали в кучах в поисках бытовых отбросов и фрагментов экскрементов, оставленных людьми, которых они хотели очаровать. Неявный посыл в «очищении кучи» заключался в широко распространенном подозрении, что колониальные чиновники были ведьмами, которые обладали злыми силами и наблюдали за всем, что происходило в обществе. У конголезских производителей хлопка возникли подозрения, когда они наблюдали, как белые надзиратели и сельскохозяйственные офицеры искали семена хлопка в кучах, чтобы узнать, не потрачены ли они впустую.10 Хронологически травма военного поражения уже заставила жителей конголезских деревень развить восприятие европейцев. как ведьмы, чьи лекарства были более сильными, чем их. Это

был усилен в период расцвета колониализма, когда институты господства позволили колониальным властям проводить политику, напоминающую типичные действия ведьм.11 хулиганов, дней принудительного труда в общественных проектах и ​​штрафов.12 В глазах конголезцев эти наказания были похожи на зло ведьм, и эти условия превратили первые подозрения чиновников в ведьм в реальность.13 Посредством названия сельские жители таким образом обвинил надзирателей товарных культур и сельскохозяйственных чиновников в злой политике.

Колониальные чиновники получили имена, которые, хотя и выражали опасения жителей конголезских деревень перед насилием, содержали обвинения в «каннибализме белых людей» и негодование сельских жителей. Примеры обвинений в поедании и убийстве людей включали Чакундия, «Тот, кто может меня съесть», дублирование Кома-Кома, «Тот, кто может меня задушить» и Кимбви, «Гиена». подлость колониальных чиновников, такие имена осуждали демографическое истощение первых лет колониализма, вызванное сбором каучука, карательными экспедициями и безжалостным набором рабочих для работы носильщиками и строительством дорог и железных дорог15.

Значения имен колониальных чиновников, обвинявших колониализм во зле, показывают, что через имена конголезцы передавали различные сообщения, чтобы предупредить общины об опасностях, с которыми они сталкиваются со стороны плохих колониальных властей. Когда каучук был основой колониальной экономики, мболе назвали агента Лиамамба «Многоножка», которая в их культурной вселенной предвещала несчастья. Правильный курс действий, предписанный культурой для предотвращения несчастий, заключался в том, чтобы выбросить или сжечь заживо многоножек. Колониальные анналы изобилуют рассказами об убийствах колониальных чиновников, которые оставили стойкие стереотипы о конголезском каннибализме и ненасытной жажде крови.16 Несмотря на убийства колониальных чиновников и слухи о каннибализме, носители имени Лиамамба и подобных антропонимов такие как Локонга, «Ядовитая змея», Бамбенга, «Красный перец», Болемба, «Дурманящая лоза для умерщвления рыбы», Икука, «Горький куст» и Ликоке, «Колючее дерево», не сжигались заживо и не ели заживо. Эти имена подчеркивали подлость официальных лиц, предупреждали членов сообщества о потенциальных проблемах, рассказывали истории о насилии в виде метафор и метонимов и выражали протест, как и имя Иланга, что означает «Вражда» 17.

Конголезцы выдвинули обвинения в нападениях на деревенский мир против колониальной администрации, когда она создавала chefferies (вождества) и secteurs (сектора), территориальные подразделения, в которых колониальные чиновники

установил контакты с местными лидерами для проведения политической, сельскохозяйственной и трудовой политики18. Впервые учрежденные в 1892 году, местные администрации преобразовали местную политику в целях контроля над людьми, содействия производству товарных культур и облегчения найма рабочей силы. Новая администрация и последовавшие за ней административные реформы изменили функции родословных, деревень и королевств таким образом, что весь процесс стал синонимом колониальной агрессии в деревенском мире. Что еще более важно, эти изменения сопровождались многими политическими требованиями и обязательной сельскохозяйственной политикой, что усиливало давление на сельскую экономику и порождало сельский радикализм19. Колониальная администрация противодействовала сопротивлению военными операциями, в результате которых были сожжены деревни, уничтожены приусадебные сады и стада коз. и убивая повстанцев, и эти формы насилия сформировали конголезское восприятие колониализма, закодированное в названиях. Два примера - один взят из Базелы, а другой - из Мболе, - показывают, как конголезцы воспринимали колониальные шеф-повар и административные реформы как нападения на деревенские общины.

Между 1913 и 1918 годами П. Вотье основал местную администрацию.

движение вдоль берегов Нижней реки Ломами в районе Мболе для облегчения сбора ядер, копала и каучука, а также найма рабочей силы и производства пальмового масла для Lomami Company, концессионной компании, созданной в 1892 году.20 Перемещение деревень, объединение независимых линий в маленькие магазины, и новые экономические требования разрушили этот район беспрецедентным образом, что записано в Мболе, назвав Вотье Лиомбо. Лиомбо, термин Мболе, означающий «метлу» или «веник», несет политический посыл, потому что это был местный символ власти, а также потому, что он также ассоциировался с табу на нанесение ударов по венику. Считалось, что удар метлой человека разрушает его жизненную силу, истощает его здоровье и ослабляет всю его общину. Поскольку П. Вотье изменил правила доступа к руководству, Законные процедуры доступа к власти, Мболе истолковал этот процесс как сметание общественного порядка21. Рост могущества колониальных агентов после административной реформы 2 мая 1910 г. подтвердил эту интерпретацию. Уже в 20-х годах прошлого века колониальные власти получили большую власть ограничивать свободу жителей деревни, запрещая публичное выражение целительных ритуалов и ночных танцев. Утверждая, что такие формы культурного самовыражения поощряют лень и способствуют упадку производства товаров, чиновники колониального правительства рассматривали эту политику как необходимые шаги к модернизации сельского общества. Мболе с негодованием считали их источником порабощения, прекращения их пути к власти. Мболе истолковал этот процесс как уничтожение общественного порядка21. Рост могущества колониальных агентов после административной реформы 2 мая 1910 г. подтвердил эту интерпретацию. Уже в 20-х годах прошлого века колониальные власти получили большую власть ограничивать свободу жителей деревни, запрещая публичное выражение целительных ритуалов и ночных танцев. Утверждая, что такие формы культурного самовыражения поощряют лень и способствуют упадку производства товаров, чиновники колониального правительства рассматривали эту политику как необходимые шаги к модернизации сельского общества. Мболе с негодованием считали их источником порабощения, прекращения их пути подчинения. Мболе истолковал этот процесс как уничтожение общественного порядка21. Рост могущества колониальных агентов после административной реформы 2 мая 1910 г. подтвердил эту интерпретацию. Уже в 1920-х годах колониальные власти получили большую власть ограничивать свободу сельских жителей, запрещая публичное выражение лечебных ритуалов и ночных танцев. Утверждая, что такие формы культурного самовыражения поощряют лень и способствуют упадку производства товаров, чиновники колониального правительства рассматривали эту политику как необходимые шаги к модернизации сельского общества. Мболе с негодованием считали их источником порабощения, прекращения их пути подчинения. Уже в 1920-х годах колониальные власти получили большую власть ограничивать свободу сельских жителей, запрещая публичное выражение лечебных ритуалов и ночных танцев. Утверждая, что такие формы культурного самовыражения поощряют лень и способствуют упадку производства товаров, чиновники колониального правительства рассматривали эту политику как необходимые шаги к модернизации сельского общества. Мболе с негодованием считали их источником порабощения, прекращения их пути подчинения. Уже в 20-х годах прошлого века колониальные власти получили большую власть ограничивать свободу жителей деревни, запрещая публичное выражение лечебных ритуалов и ночных танцев. Утверждая, что такие формы культурного самовыражения поощряют лень и способствуют упадку производства товаров, чиновники колониального правительства рассматривали эту политику как необходимые шаги к модернизации сельского общества. Мболе с негодованием считали их источником порабощения, прекращения их пути подчинения. Колониальные правительственные чиновники рассматривали эту политику как необходимые шаги к модернизации сельского общества. Мболе с негодованием считали их источником порабощения, прекращения их пути подчинения. Колониальные правительственные чиновники рассматривали эту политику как необходимые шаги к модернизации сельского общества. Мболе с негодованием считали их источником порабощения, прекращения их пути подчинения.

жизни и утратой инициативы контролировать темп повседневной жизни и гарантировать социальное и культурное воспроизводство своих деревенских общин22. Сначала как символ политической власти, значение Лиомбо затем сменилось мощным обвинением против политической дестабилизации. и социальные потрясения.

Иллюстрация из Bazela также подчеркивает озабоченность по поводу вмешательства колоний, рассматриваемого как посягательство на принципы легитимации власти. Базела в южной части Конго дала колониальному агенту Уилсону имя Ниока, «Змея», во время завоеваний Катанги с 1890-х по 1916 год. lineage.23 В обвинении выражался протест против назначения на должность марионеточного кандидата администрацией, которая проигнорировала законные процедуры. По всей Центральной Африке Ньока, «Змея», была загадочным существом, внушающим страх. Но упоминание Базелы о Ниоке не было простой историей страхов и, следовательно, простым выражением покорности. Вместо,

Управление деревенским миром требовало контроля и пристального внимания жителей деревни и противопоставляло их колониальным агентам, сельскохозяйственным чиновникам и сборщикам налогов. Из типичных имен, относящихся к колониальному социальному контролю и надзору, были те, которые значили «суровый взгляд», «сглаз» и резкость колониальных властей. Устные и письменные источники записывают Мисо Миней, «Четыре глаза» или «Вор», Мисо Нкойи, «Глаза Леопарда» или «Гнев» и Матала-Тала, «Зеркало» или «Очки» или «Рассмотрение», все в Лингала. Также были задокументированы Адамисо, «Знающие глаза», или «Контроль», или «Гнев» на басо, и Матчо Кали, «Гневные глаза» или «Резкость» на суахили. Изучение каждого из этих имен показывает, что, помимо дословных значений, все они имели многомерные социальные значения,

Существительное, производное от глагола котала, что означает «смотреть» и «наблюдать» на лингала, дублирование Тала-Тала было широко распространено с начала и до конца колонизации. Жители конголезских деревень называли территориальных администраторов и надзирателей за посевами Матала-Тала, потому что они носили очки, и во многих случаях это имя означало только «очки» и «зеркало». Помимо этого пословного значения, Матала-Тала означало также «колдовство» и «проверку». В Буте, например, выращивающие хлопок дали имя надзирателям и сельскохозяйственным служащим, потому что они считали, что Матала-Тала - это искусственные глаза, которые позволяли этим чиновникам

чтобы увеличить их зрение и внимательно изучить то, что происходило в деревенских общинах24. Название было семантическим эквивалентом ранее обсуждавшегося «Скребки из кучи». Хотя это значение имени уже было широко распространено во время военных завоеваний, оно стало стереотипным в Буте и других местах для колониальных чиновников, которые пытались управлять процессом сельскохозяйственного труда на микроуровне и всеми социальными и культурными занятиями, которые они подозревали. подрывной деятельности - танцы, ритуалы, игральные карты и посвящения мальчиков. По словам сестры Мари-Франсуаз, Матала-Тала имела в виду не только общее нападение на деревенский мир выращивания хлопка; это также подразумевало протест против сложной системы социального контроля, которая позволяла колониальным чиновникам в 1930-х годах управлять работой на полях и задавать ритм повседневной жизни в деревне. Эту тему также подчеркнули спикеры суахили. Например, колониальный чиновник, который организовал район Мболе к югу от Кисангани для расширения выращивания товарных культур в 1920-х годах, получил имя Матчо Кали, синтагма суахили, что означает «злые глаза». Имя несло в себе гораздо больше значений, таких как «суровый вид», и твердость чиновника, который расширял обязательное выращивание товарных культур и, следовательно, экономическую эксплуатацию25. Колониальный чиновник, который организовал область Мболе к югу от Кисангани для расширения выращивания товарных культур в 1920-х годах, получил имя Матчо Кали, синтагма суахили, что означает «злые глаза». Имя несло в себе гораздо больше значений, таких как «суровый вид», и твердость чиновника, который расширял обязательное выращивание товарных культур и, следовательно, экономическую эксплуатацию25. Колониальный чиновник, который организовал область Мболе к югу от Кисангани для расширения выращивания товарных культур в 1920-х годах, получил имя Матчо Кали, синтагма суахили, что означает «злые глаза». Имя несло в себе гораздо больше значений, таких как «суровый вид», и твердость чиновника, который расширял обязательное выращивание товарных культур и, следовательно, экономическую эксплуатацию25.

Вкратце, имена колониальных чиновников, взятые из понятия «глаз»,

зрение означало «внимательность», «гнев» и «злобу». Давая эти имена администраторам и инспекторам сельскохозяйственных культур, конголезские производители сельскохозяйственных культур обвиняли их в тоталитарных и злых силах и выражали чувство постоянного наблюдения, условия, которые они считали воплощением политических репрессий26. Эти имена показывают, что конголезцы идентифицировали себя. господство и угнетение с политикой подавления ритуалов и политических проявлений, а также медленные, но неуклонные изменения в местном образе жизни, ситуации, которые вызывали невыносимое унижение. Конголезе также считал эксплуатацию низкой заработной платой, заниженными ценами на сельскохозяйственные товары и отчуждением рабочей силы - все это сформировало хищническую экономическую практику27.

Среди имен колониальных чиновников, выражающих возмущение хищническими нападениями колониализма на местные общины, уникальным было имя Нзоку, что означает «Слон». Во многих традициях Центральной Африки Нзоку был повторяющимся символом величия, изобилия и излишеств. При колониальном правлении он стал метафорой для широкого круга референтов. Иногда это было прославленное имя и относилось к прославлению силы колониальных чиновников - распространенный образец именования, который обсуждается позже в этой главе. Однако часто Нзоку имел в виду размер колониальных поборов и разрушений, а также чувство эксплуатации. Независимо от особенности

События и ситуации, которые побудили к выбору Нзоку, более чем в двадцати случаях, когда конголезские крестьяне использовали Нзоку для обозначения колониальных чиновников, это название было метонимом плохой политической и экономической политики с катастрофическими последствиями28. должностные лица, которые вышли за рамки разрешенных средств при проведении такой политики, как переселение деревень, строительство дорог и выращивание новых культур; всякое нарушение гармонии в домохозяйствах и общинах и беспрецедентным образом подорвало внутреннюю экономику.29 Мбали Ндоло, бывший производитель хлопка в Буте, утверждал в 1989 году: «Хлопковые надзиратели были слонами; они нанесли вред нашей земле и вывели из строя наши посевы. Обычно они оставляли после себя паразитов и пиявок, которые сосали нашу кровь »30. Мбали Ндоло использовал сильные метафоры, которые он объяснил в интервью. Паразиты и пиявки символизировали сельскохозяйственных офицеров и конголезских наблюдателей, которые во время сельскохозяйственных кампаний дольше оставались в деревне для наблюдения за запланированными сельскохозяйственными работами и, таким образом, зависели от деревни в плане продуктов питания. Здесь Нзоку означал чрезмерный спрос на продукты питания, особенно на птицу, потребление которой рассматривалось домашними хозяйствами как источник престижа и социального статуса, а не как основной источник белка31.

Чаще всего Нзоку ассоциировался с чувством пустоты, которое пришло с упадком продовольственной безопасности. Этот спад явился результатом решения колониальных властей о постепенном отказе от старых продовольственных культур, чтобы положить конец конкуренции за рабочую силу с обязательным выращиванием товарных культур. Это имя также выражало обвинение в меньшем количестве способов найти пищу, вызванное запретом на вылов, который колониальное правительство ввело и соблюдало до 1954 года. Колониальные архивы изобилуют примерами имени Нзоку, которое передавало множество уровней значений колониализма. , все ссылаются на колониализм как на систему хищничества. В 1940-х годах фермеры Тетела из района Санкуру называли агрономов «теми, кто приезжает измерить поля» 32. Имя было нанесено на щелевые гонги, чтобы объявить о прибытии этих чиновников.

В то время как имя «Приходящие мерить поля» было четким описанием самой основной задачи, выполняемой агрономами, синтагма Атила Окондо, «Тот, кто не позволяет земле оставаться под паром», была метонимом. В нем упоминались сельскохозяйственные чиновники, которые сократили систему обработки земли и пара из-за выращивания товарных культур. Это также передает идею о том, что у людей, которые не занимаются сельским хозяйством, нет полей для отдыха, на которых они могли бы положиться во время голода. Название атакует эксплуататорскую зависимость

колониальные власти на деревенских жителей для получения продуктов питания, что было воспринято как агрессия в деревенском мире. Обвинение в том, что обязательное выращивание товарных культур привело к сокращению системы земли и пара, основного пути обновления земель, установившего узуфрукт, выражало основную озабоченность колониальными атаками принудительного ведения товарного сельского хозяйства на систему землепользования. . Во-первых, хотя земли было в изобилии, практика залежи земли гарантировала право пользования землей, что сокращало частоту расчистки земли и делало сельское хозяйство в тропических лесах менее утомительным способом зарабатывать себе на жизнь. Во-вторых, Атила Окондо была сатирой задолго до колониализма, высмеивала любого мужа, жена которого путешествовала туда и обратно между вирилокальным домом и своей родственной группой, чтобы принести продукты, чтобы накормить мужа и детей. Бывшие производители товарных культур мболе, с которыми я беседовал в 1980-х годах, часто связывали отсутствие сельскохозяйственных чиновников в сельском хозяйстве и их легкий доступ к продуктам питания с вымогательством продуктов питания и, следовательно, с колониальной эксплуатацией. Это стало очевидным, когда Асомба Летоко задался вопросом: «Как тот, у кого нет поля, может прокормить себя лучше, чем производитель?» 34 Когда Сомбо использовал пословицу «Помощь кому-то построить дом не дает вам права собственности» 35, он критиковал предполагаемый альтруизм колониальных чиновников, которые ходили по деревням, рассказывая сельским жителям, что они пришли бороться с бедностью, заставляя людей обрабатывать их землю, но которые взяли больше, чем производители. Таким образом, название было критикой легкого доступа к продуктам питания для колониальных властей, хотя они не были прямыми производителями.

Из этих иллюстраций можно сделать два важных вывода.

Во-первых, обвинения в подлости колониальных властей подчеркнули негативные последствия колониализма для деревенского мира и жизни его жителей. Во-вторых, ссылки на исторические воспоминания и конкретные прошлые события, большие и малые, показали, что такие имена колониальных чиновников, выражая озабоченность и недовольство, были стратегиями повседневной жизни.

##### Имена и насилие в бельгийском колониализме

Колониализм и насилие были почти синонимами и определяли структуру повседневной жизни в Бельгийском Конго. Каждый крупный колониальный экономический проект, от сбора каучука, выращивания товарных культур и найма рабочей силы до сбора налогов, приводил к насилию. Со времен Свободного государства Конго до 1953 года кнут установил господство террора и подчинения и вдохновил на различные имена жестоких колониальных чиновников. Несмотря на переход из Свободного государства Конго в Бельгийское Конго в 1908 году и прекращение сбора каучука в 1912 году, жители конголезских деревень продолжали

выявить колониализм с помощью безжалостных методов сбора налогов и найма рабочей силы, принудительного переселения деревень и сексуальной эксплуатации - все это были темами ежедневных разговоров, которые сельские жители вплетали в значения имен, данных колониальными властями. Эти коллективные воспоминания помнят и сегодня36.

Существует множество свидетельств, иллюстрирующих отношение ситуаций фактического насилия к именам колониальных чиновников. В качестве отправной точки для обсуждения я использую следующий обмен мнениями, который произошел в 1906 году во время встречи сообщества между группой Мболе и М. Конти, колониальным агентом, заложившим основы колониальных отношений, когда он создал chefferies, низшие территориальные подразделения37. В типичном патерналистском дискурсе участники беседы подчеркивали выгоды, которые жители конголезских деревень могут получить от сотрудничества с колониальными властями и подчинения им. Как обычно происходило во время ранних колониальных столкновений, встреча проходила под деревом овала, и местные лидеры держали своих людей подальше от чиновника. После долгого разговора с руководителями, чиновник передал сообщение, которое он подготовил, чтобы облегчить интеграцию группы в местную администрацию, которую он создавал. Суровым тоном он заявил: «Арабы, которые годами опустошали вашу страну, теперь побеждены; ты когда-нибудь будешь свободен. Теперь я хочу, чтобы вы собирали каучук, копал, косточки и пальмовое масло и доставляли эти товары своим руководителям, которые пересылали их мне. Если ты сделаешь эту работу, я подарю тебе чудесные вещи »38.

Речь вызвала у участников встречи реакцию, которая

варьировались от смеха, равнодушного принятия и скептицизма до неповиновения и бормочущего неприятие ложного представления об ожидаемых экономических выгодах колониализма39. Подрывная реакция на речь была записана в скрытой практике означивания. Мболе положили начало традиции называть торговцев, колониальных государственных чиновников и конголезских помощников, назначенных в их страну Атама-Атама, местная разновидность матамба-тамбы, налетчиков рабов из Индийского океана, на которых ссылались бельгийские официальные лица. как арабы. С этого времени термин Атама-Атама, сначала означающий «Поработители» среди мболе, стал синонимом Була Матари, которое было типичным собирательным названием для всех колониальных должностных лиц, и что означает, как обсуждалось в другом месте, «Разбивать скалы». , »Или колониальное государство, его мощь и насилие.

Называть европейских чиновников в честь Матамба-тамба и подобных им имен важно по трем причинам. Во-первых, это конкретным образом показывает, что значения имен описывают реальные колониальные ситуации и что они были местными ответами на колониализм и его практики. Второй,

Явная ссылка на воспоминания матамба-тамба, опустошивших страну Мболе, где их неизменно изображали в отрицательных ролях, придает коннотацию протеста обвинениям в насилии, невзгодах и подлости. Поскольку мболе открыто сопротивлялись матамба-тамба, назвав колониальных чиновников после того, как матамба-тамба предполагает, что мболе боролись с политическими, экономическими и социальными условиями, созданными бельгийским колониализмом. Это также показывает, что мболе считали новый колониальный мир, в который они входили, таким же деспотичным и ужасным, как торговые сети матамба-тамба, которые они оставляли позади40. протесты, особенно сплетни, слухи, песни и подрывные танцы, были активными41.

Хотя использование Мболе исторических воспоминаний через наименование колонизаторов ярко выражено в выражении местных озабоченностей ранним европейским чиновникам, оно не было уникальным. Скорее, он иллюстрирует динамику паттерна именования, который работал повсюду. Наименование агентов короля Леопольда II, концессионных компаний и бельгийских колониальных правителей именами матамба-тамба, глубоко укоренившимися в истории региона, было широко распространено в Восточном Конго до 1930-х годов. До завоевания Леопольдом Центральной Африки торговля рабами и слоновой костью велась от Индийского океана до всей восточной части того, что должно было впоследствии стать Свободным государством Конго и Бельгийским Конго. От Камонго, крупного невольничьего рынка в Центральной Африке с 1868 года, Матамбатамба расширила свои торговые сети до 1880-х годов на запад до Нижнего Арувими. Реки Конго и Чуапа, а также далеко на север до Уэле и Итури. От озера Танганьика торговцы матамба-тамба достигли Южной Катанги. Куда бы их ни привлекали коммерческие интересы, и всякий раз, когда конголезцы отказывались торговать слоновой костью или поставлять носильщиков, матамба-тамба сжигали деревни, уничтожали посевы и стада коз, убивали мужчин и брали в заложники женщин42. Матамба-тамба, начавшаяся в 1892 году и закончившаяся двумя годами позже поражением Типпо-Тиба, Свободное государство Конго, установило оккупацию, которая продолжала использовать насилие, что напомнило людям эпоху Матамба-тамба.

Из имен матамба-тамбы, которые стали именами официальных лиц колонии и социальными воспоминаниями о насилии, Ангвандима, «Террор»,

*Румализа,* "Эсминец," и Бвана Нзиге, «Мистер саранча», были широко распространены.44 Восточно-конголезцы придавали значения этой категории имен, которые изображали действия, за которые каждый отдельный Матамба-тамба заработал свою репутацию, сравнивая эти две эпохи. Истории, рассказываемые в районах Уэле, Арувими, Чуапа, Маниема, Санкуру и Кисангани, регионах, далеких и далеких друг от друга, неизменно связывали Ангвандиму, Румализу, Бвана Нзиге и их группы с похищением женщин, отрезая мужские гениталии, ноги, руки и кисти, прокалывание носов и ушей, сожжение деревень, сожжение ферм и убийства.45 Каждая часть колониальной Африки переживала насилие, и любое сравнение кажется бесполезным упражнением. Тем не менее, насилие повседневной жизни в период существования Свободного государства Конго редко удавалось превзойти или превзойти. Чтобы заставить конголезских мужчин собирать каучук и поставлять рабочую силу, строители Свободного государства Конго пороли и убивали мужчин, которые сопротивлялись приказам, и брали в заложники жен тех, кто бежал в кусты. Безжалостность, проявленная при вербовке рабочей силы, нарушила повседневную жизнь и истощила население Конго46. Назвав имена колониальных чиновников из имен жестокого Матамба-тамбы, жители восточных конголезских деревень обвинили колониальных властей в продолжающейся жестокости, поборами, поборами и т. Д. и разрушения, и передал колониальным правителям сигнал протеста, идентичный тому, который графически выражен в названии романа Айи Квей Армах: «Прекрасные еще не родились» 47. и взял в заложники жен тех, кто бежал в кусты. Безжалостность, проявленная при вербовке рабочей силы, нарушила повседневную жизнь и истощила население Конго46. Назвав имена колониальных чиновников из имен жестокого Матамба-тамбы, жители восточных конголезских деревень обвинили колониальных властей в продолжающейся жестокости, поборами, поборами и т. Д. и разрушения, и передал колониальным правителям сигнал протеста, идентичный тому, который графически выражен в названии романа Айи Квей Армах: «Прекрасные еще не родились» 47. и взял в заложники жен тех, кто бежал в кусты. Безжалостность, проявленная при вербовке рабочей силы, нарушила повседневную жизнь и истощила население Конго46. Называя имена колониальных чиновников по именам жестоких Матамба-тамба, жители восточных конголезских деревень обвиняли колониальных властей в продолжающейся жестокости, поборами, поборами и т. Д. и разрушения, и передал колониальным правителям сигнал протеста, идентичный тому, который графически выражен в названии романа Айи Квей Армах: «Прекрасные еще не родились» 47.

Жители конголезских деревень называли европейцев именами, предполагающими насилие на протяжении всего колониального периода. Но заимствование имен колониальных чиновников из Матамба-тамбы и сравнение опыта сборщиков каучука с суровыми условиями пребывания Матамба-тамбы выразили обвинения в злодеяниях и протестах более однозначно, чем какие-либо другие, они позже выдуманный. Такие названия матамбатамбы, как Ангвандима, Румализа и Бвана Нзиге, воплощали коллективные воспоминания об опустошении конголезских деревень, хорошо подкрепленные рассказами, песнями, антропонимами и топонимами. Свидетельства восточных конголезцев 1980-х годов показывают, что всякий раз, когда эти воспоминания вызывались, они все еще вызывали такой же страх и негодование, как и в отношении матамба-тамбы и колониальных властей несколькими десятилетиями ранее. Истории о Матамба-тамбе, рассказанные отцом Рисаси, являются тому подтверждением. Рассказывая истории в 1988 году, Рисаси вспомнил: «Там, где эти имена напоминали о победе, они давали силу сообществу, а там, где они вызывали поражения и массовые убийства, они вызывали гнев, который время еще не стерло» 48. Рисаси разделял точку зрения Мариамы Ба. в So Long a Letter: «Боль, даже когда она прошла, оставляет те же следы на человеке.

когда вспоминают »49. Таким образом, такие имена были обвинениями в страданиях и колониальном насилии.

Обозначение колониальных чиновников в честь Матамба-тамбы показывает, что памятная записка Действовал опыт более раннего опыта насилия, который сформировал представление о колониализме. Давали ли они колониальным властям общие и собирательные имена, как Мболе с термином Матамба-тамба, или отдельные имена, как многие восточные конголезцы делали с именами, взятыми из отдельных имен матамба-тамба, конголезцы подчеркивали сходство опыта во время две эпохи. Способность исторических воспоминаний напоминать людям истории о жестокостях превратила эту модель именования в культурный инструмент, с помощью которого конголезцы выражали свое негодование по поводу колониального насилия.

Сопоставление значений имен колониальных властей, полученных из репутации и обычаев матамба-тамбы, со школьными песнями и колониальными девизами, пропагандируемыми во время колонизации, еще раз иллюстрирует неприязнь жителей конголезских деревень к насилию. Это было ясно в контрасте между образами террора, разрушения и хищничества, которые Ангвандима, Румализа и Бвана Нзиге воплотили и передали послание следующей песни, предназначенной колониальными правителями, чтобы сплотить жителей конголезских деревень против матамба-тамбы. Песня показывает, что имена, полученные из опыта Матамба-тамбы, были обвинениями в насилии и выражениями протеста. Празднуя конец работорговли,

Була Матари, наш Господь, Була Матари, наш Господь,

Кто спас нас от рабства (Матамба-тамба)! Приветствуем,

Приветствуем Спасителя.50

Как инструмент колониальной пропаганды, призванный изменить негативные взгляды местных жителей на колониализм, песня внушала конголезским детям верность колониальному государству, высмеивая матамба-тамба. Авторы песни явно манипулировали воспоминаниями о насилии, чтобы установить гегемонистские политические отношения, и были осведомлены о подрывной деятельности конголезских сельских жителей, передаваемой через такие имена. Освобождение

к европейцы были антитезой порабощению, в котором Мболе обвиняли государственных агентов в родовом имени Матамба-тамба.

Вторая песня, которую исполнили бойскауты в конце 1950-х и 1960-х, осуждала Нгонго Летета, могущественного местного союзника матамба-тамбы, который позже служил государству Конго и был казнен 14 сентября 1893 года. как колониальное правительство напомнило людям о жестокости оккупации Матамба-тамбы и ее насильственных действиях, чтобы завоевать их сердца и умы:

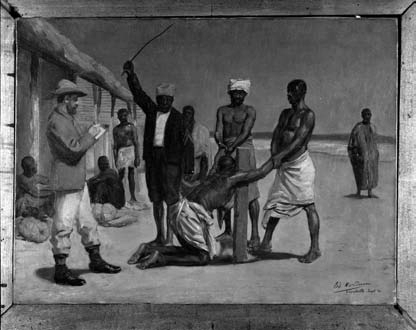
Нгонго Летета разрушает деревни, А Нгонго Летета,

Нгонго Летета схватывает женщин, А Нгонго Летета,

Нгонго Летета разбивает детские головы, Ах! Нгонго Летета.52

Эта песня, призванная сплотить конголезцев против матамба-тамбы и их местных союзников, показывает, что назначение колониальных чиновников на роль матамба-тамбы было обвинением в насилии и выражением протеста против бельгийского колониализма. Это подчеркивает подрывную деятельность в образах насилия, связанных с Нгонго Летета, Румализа и Ангвандима, которые сохранились до наших дней, особенно в Восточном Конго. Жители Кисангани, центра торговой империи Матамба-тамба в Восточной провинции, назвали злых колониальных чиновников и конголезских полицейских в честь Ангвандимы во время жестокого колониального правления Бельгии и во время диктатуры Мобуту. Сегодня матери используют его как инструмент обучения. Они говорят своим детям вести себя хорошо, иначе они столкнутся с гневом Ангвандимы53. Мать троих мальчиков, которая живет в Кабондо в Кисангани, 38-летний Матесо Мунгени рассказывает яркую историю о силе памяти Ангвандимы: «У меня есть три маленьких мальчика, которые проводят время после школы, играя в футбол на узком поле возле канавы; там опасно и вода грязная. Они увлечены играми и отказываются приходить, чтобы помочь с мелкими домашними делами или поесть. Когда они мне понадобятся, у меня есть одно мощное оружие. Я говорю им, что идет Ангвандима, и, прежде чем я закончу произносить имя, они в доме напуганы до смерти »54. Когда они мне понадобятся, у меня есть одно мощное оружие. Я говорю им, что идет Ангвандима, и, прежде чем я закончу произносить имя, они уже в доме напуганы до смерти »54. Когда они мне понадобятся, у меня есть одно мощное оружие. Я говорю им, что идет Ангвандима, и, прежде чем я закончу произносить имя, они уже в доме напуганы до смерти »54.

Воспоминание Матесо Мунгени об Ангвандиме и послушание ее детей свидетельствует о ее мифической репутации как символа террора и свидетельствует о ненависти, которую жители конголезских деревень направили к Матамбатамбе и их местным союзникам.



Порка под пристальным взглядом чиновника, масло на ткани, 1884 г. (A 770, коллекция MRAC Tervuren; фото J.-M. Vandyck, MRAC Tervuren ©)

К Выполняя свой мандат, военнослужащие, территориальные администраторы, агрономы, сборщики налогов и контролеры сельскохозяйственных культур в значительной степени полагались на кнут. Поскольку кнут сыграл центральную роль в их страданиях, конголезцы назвали виновных в этих злоупотреблениях в честь своего излюбленного инструмента господства и репрессий. Между 1890-ми и 1950-ми годами конголезцы дали безжалостным колониальным чиновникам и агентам частных компаний имена Басикоти или Сикоти, два заимствованных от французского слова chicotte, широко используемый хлыст из шкуры бегемота и Fimbo Mingi, что означает «сильная порка». Жорж Динёр, агент ABIR в Баринге, получил имя Шикотт, потому что он любил избивать резиновых дефолтеров, заказывая до двухсот ударов плетью за один сеанс.55 Комендант Фрэнсис Данис, жестокий тиран и колониальный военачальник, сражавшийся с матамба-тамба, получил от конголезских войск имя Фимбо Минги, потому что предпочитал порку другим методам наказания. С 1890-х до 1910 года монго называл таких колониальных чиновников и агентов Мпимбо Минги, что означает «сильная порка» 56.

Морфологическое разнообразие имени свидетельствует о повсеместном распространении и распространении порки во многих языковых сообществах, что хорошо подтверждается устными свидетельствами, письменными текстами и стенограммами судов коренных народов. В 2003 году шестидесятилетний Куминги Юма рассказал историю о смотрителе посевов по имени Кабуакиатунге в Маниеме, потому что он ранил тех, кто выращивал хлопок Rega, которые не выполняли свою работу, и хлестал их до крови. Семидесятидвухлетний мужчина Али Муса в том же году рассказал аналогичную историю об Алинге Тумба, «любовнице драки», которая хлестала тех Ленголу, которые отказывались платить налоги и не подчинялись вождям и старейшинам деревни57.

Конголезцы по-прежнему критиковали центральную роль кнута в их отношениях с чиновниками колониального государства, давая им имена, которые вели подсчет ударов плетью, которые они приказывали наказать непокорных жителей деревни. Рассказывая историю производства товарных культур в 1950 году в Басоко, Матата Моэлеалонго рассказал о производителях товарных культур, которые назвали руководителя посевов Мвамбе, что означает «восемь», «потому что он всегда заказывал восемь ударов плетью, чтобы наказать непослушных производителей,« заставив их лежать ничком ». 58 В этой истории воссоздан образ бессилия в 1950-х годах, но этот образ был широко распространен в первые годы колониализма и выражался в таких именах, как Панзи, «Лежащая сторона» и Алали на Се, «Тот, кто лжет». вниз." Конголезцы чеканили панци во время зверств, связанных с производством каучука (1891–1912), в то время как синтагма Алали на Се родилась из-за лишений обязательного производства товарных культур (1917–60). Барамбо в районе Нижнего Уэле дал имя Алали-на-Се чиновнику, который в конце 1940-х - начале 1950-х годов приказал непослушным производителям хлопка лечь ничком, пока их не избили полицейские59. телесное наказание, которое конголезцы интерпретировали как воплощение политических репрессий, господства и бессилия, эти названия были сильным обвинением в унижении достоинства, причиненном бельгийским колониальным правлением60. Помимо кнута, колониальные власти использовали словесные угрозы, когда ситуации не заслуживали физического насилия. В общем, словесные угрозы превратились в предупреждения, приказы и угрозы смертью. Какими бы словесными они ни были, эти формы насилия напугали конголезцев не меньше, чем удары плетью. Это наказание проистекает из убеждения колониальных властей, что угрозы создают меньше разрушений, предотвращают подрыв колониальной власти и, прежде всего, обходятся дешевле по сравнению с тюремным заключением, которое выводит рабочую силу из производства и влечет за собой финансовые расходы. Во-вторых, это также связано с ошибочной интерпретацией и слепым принятием изображений покорных конголезцев, выставленных на торговых постах, публичных собраниях, переписи населения и клиниках. Кроме того, производительность труда и готовность платить налоги. это также произошло из-за ошибочной интерпретации и слепого принятия фотографий послушных конголезцев, выставленных на торговых постах, публичных собраниях, переписи населения и клиниках. Кроме того, производительность труда и готовность платить налоги. это также произошло из-за ошибочной интерпретации и слепого принятия фотографий послушных конголезцев, выставленных на торговых постах, публичных собраниях, переписи населения и клиниках. Кроме того, производительность труда и готовность платить налоги.

а ежедневные ритуалы послушания завершают картину покорного Конголезя, которую колониальные власти стремились создать. Безусловно, колониальные власти ожидали, что конголезцы присоединятся к ним, снимут шляпы, склонят головы и встанут на колени, приветствуя официальных лиц. Большинство конголезцев хорошо выполнили эти ритуалы, что способствовало созданию картины послушания. Тем не менее, большинство официальных лиц колонии не осознавали, что ритуалы послушания, выполняемые конголезцами, имели многомерное значение и многозначное происхождение. Незнание конголезскими сельскими жителями новых реалий в быстро меняющемся обществе создавало путаницу, равно как и изменения в числах и системах мер и весов, монетизация экономики в 1910 году и введение лингва-франка в качестве языков общения. местные администрации. Образы послушания соблазняли колониальных властей прибегать к угрозам и наказаниям, которые жители конголезских деревень превращали в имена своих угнетателей. Эта динамика показала конфликты и напряженность в политических отношениях между двумя группами. Обозначение колониальных чиновников после угроз, направленных на утверждение колониальной власти, отрицало отношения господства, которые колониальные власти пытались укрепить61.

Имя «Тот, кто кричит на людей» 62 является прекрасной иллюстрацией того, как конголезцы, называя колониальных чиновников после словесных угроз, которые колониальные чиновники регулярно использовали для их дисциплинарного взыскания, выражали свою озабоченность по поводу колониальных взаимодействий, особенно того, как колониальные чиновники обращались к ним. Жители конголезских деревень. Хлопкоробы в Буте дали прозвище «Тот, кто кричит на людей» офицера сельского хозяйства в 1940-х годах, потому что он кричал на них и всегда повышал голос, обращаясь к ним. Для носителей этого и подобных им названий такое поведение навязывало статусное доминирование, что и было причиной их резкого сопротивления конголезцам. Безусловно, крики и возвышение голоса понижали мужчин до статуса женщин и социальных низов, в то время как они низводили женщин до статуса детей. лечение мужчин и женщин считалось снисходительным. Имена, полученные от таких угроз, как «Тот, кто кричит на людей» и Сукума, «Толкай», обсуждаемые в главе 3, были обвинениями в насилии и резкими выражениями народного протеста против слов и актов унижения, которым подвергались конголезские сельские жители, кроме телесные наказания.63 Имена, взятые из угроз, были обвинениями в страданиях и насилии. Но они также были частью более широкого дискурса протестов, который бросил вызов агрессивной колониальной пропаганде, которую колониальные власти развернули по всей сельской местности, используя такие крылатые фразы, как «Свободное государство Конго» и колониальный девиз «Работа и прогресс». Они бросили вызов идеологии, пропагандируемой колониальным правительством через ее повсеместный символ колониального политического господства - голубой флаг с золотым флагом. Имена, полученные от таких угроз, как «Тот, кто кричит на людей» и Сукума, «Толкай», обсуждаемые в главе 3, были обвинениями в насилии и резкими выражениями народного протеста против слов и актов унижения, которым подвергались конголезские сельские жители помимо телесные наказания.63 Имена, взятые из угроз, были обвинениями в страданиях и насилии. Но они также были частью более широкого дискурса протестов, который бросил вызов агрессивной колониальной пропаганде, которую колониальные власти развернули по всей сельской местности, используя такие крылатые фразы, как «Свободное государство Конго» и колониальный девиз «Работа и прогресс». Они бросили вызов идеологии, пропагандируемой колониальным правительством через ее повсеместный символ колониального политического господства - голубой флаг с золотым флагом. Имена, полученные от таких угроз, как «Тот, кто кричит на людей» и Сукума, «Толкай», обсуждаемые в главе 3, были обвинениями в насилии и резкими выражениями народного протеста против слов и актов унижения, которым подвергались конголезские сельские жители, кроме телесные наказания.63 Имена, взятые из угроз, были обвинениями в страданиях и насилии. Но они также были частью более широкого дискурса протестов, который бросил вызов агрессивной колониальной пропаганде, которую колониальные власти развернули по всей сельской местности, используя такие крылатые фразы, как «Свободное государство Конго» и колониальный девиз «Работа и прогресс». Они бросили вызов идеологии, пропагандируемой колониальным правительством через ее повсеместный символ колониального политического господства - голубой флаг с золотым флагом. были обвинения в насилии и резкие выражения народного протеста против слов и актов унижения, которым конголезские сельские жители подвергались помимо телесных наказаний.63 Имена, взятые из угроз, были обвинениями в страданиях и насилии. Но они также были частью более широкого дискурса протестов, который бросил вызов агрессивной колониальной пропаганде, которую колониальные власти развернули по всей сельской местности, используя такие крылатые фразы, как «Свободное государство Конго» и колониальный девиз «Работа и прогресс». Они бросили вызов идеологии, пропагандируемой колониальным правительством через ее повсеместный символ колониального политического господства - голубой флаг с золотым флагом. были обвинения в насилии и резкие выражения народного протеста против слов и актов унижения, которым конголезские сельские жители подвергались помимо телесных наказаний.63 Имена, взятые из угроз, были обвинениями в страданиях и насилии. Но они также были частью более широкого дискурса протестов, который бросил вызов агрессивной колониальной пропаганде, которую колониальные власти развернули по всей сельской местности, используя такие крылатые фразы, как «Свободное государство Конго» и колониальный девиз «Работа и прогресс». Они бросили вызов идеологии, пропагандируемой колониальным правительством через ее повсеместный символ колониального политического господства - голубой флаг с золотым флагом. 63 Имена, взятые из угроз, были обвинениями в страданиях и насилии. Но они также были частью более широкого дискурса протестов, который бросил вызов агрессивной колониальной пропаганде, которую колониальные власти развернули по всей сельской местности, используя такие крылатые фразы, как «Свободное государство Конго» и колониальный девиз «Работа и прогресс». Они бросили вызов идеологии, пропагандируемой колониальным правительством через ее повсеместный символ колониального политического господства - голубой флаг с золотым флагом. 63 Имена, взятые из угроз, были обвинениями в страданиях и насилии. Но они также были частью более широкого дискурса протестов, который бросил вызов агрессивной колониальной пропаганде, которую колониальные власти развернули по всей сельской местности, используя такие крылатые фразы, как «Свободное государство Конго» и колониальный девиз «Работа и прогресс». Они бросили вызов идеологии, пропагандируемой колониальным правительством через ее повсеместный символ колониального политического господства - голубой флаг с золотым флагом.

звезда в его центре. Жители конголезских деревень не читали тексты, объясняющие значение синего цвета и золотой звезды флага. Но они узнали обо всех этих значениях, потому что колониальное правительство во многих отношениях утверждало, что синий цвет символизирует тьму конголезского мира, в то время как золотая звезда сияет светом европейской цивилизации. Конголезцы поглотили эту идеологию, когда они прислушались к таким радужным лозунгам и стереотипам, как «прекращение межгрупповой войны», «прибыльная торговля», «освобождение от рабства» и тому подобное. На самом деле ранние колониальные пропагандистские кампании за свободу вызвали некую иронию, поскольку они радикализировали сознание жителей конголезских деревень, которые еще в 1900-х годах заявили колониальным властям: «Була-Матари больше не допускает рабства. 64 Они все еще находили похожий отклик в 1930–1940-х годах, когда они заявляли колониальным властям: «В наши дни больше нет никчемных людей» 65. Колониальные чиновники высмеивали эти стремления к свободе и равенству статуса, а один из них прокомментировал: «Потому что для черных не быть рабом - значит больше не находиться под вождем, даже под европейцем; это значит больше не быть никому в долгу и жить так, как хочется. . . . Это означает праздность и смешение свободы с анархией »66. Стремление конголезцев к свободе и равенству статуса было подкреплено утратой способности принимать решения и самостоятельно начинать продуктивную деятельность. И эти опасения проявились в именах как мощные голоса против физических и словесных оскорблений, автократического поведения, унижения и претензий колониальных властей на культурный шовинизм67. 65 Колониальные чиновники высмеивали эти стремления к свободе и равенству статуса, а один из них прокомментировал: «Для черных не быть рабом - значит больше не находиться под властью вождя, даже под властью европейца; это значит больше не быть никому в долгу и жить так, как хочется. . . . Это означает праздность и смешение свободы с анархией »66. Стремление конголезцев к свободе и равенству статуса было подкреплено утратой способности принимать решения и самостоятельно начинать продуктивную деятельность. И эти опасения проявились в именах как мощные голоса против физических и словесных оскорблений, автократического поведения, унижения и претензий колониальных властей на культурный шовинизм67. 65 Колониальные чиновники высмеивали эти стремления к свободе и равенству статуса, а один из них прокомментировал: «Для черных не быть рабом - значит больше не находиться под вождем, даже под властью европейца; это значит больше не быть никому в долгу и жить так, как хочется. . . . Это означает праздность и смешение свободы с анархией »66. Стремление конголезцев к свободе и равенству статуса было подкреплено утратой способности принимать решения и самостоятельно начинать продуктивную деятельность. И эти опасения проявились в именах как мощные голоса против физических и словесных оскорблений, автократического поведения, унижения и претензий колониальных властей на культурный шовинизм67. даже не под европеец; это значит больше не быть никому в долгу и жить так, как хочется. . . . Это означает праздность и смешение свободы с анархией »66. Стремление конголезцев к свободе и равенству статуса было подкреплено утратой способности принимать решения и самостоятельно начинать продуктивную деятельность. И эти опасения проявились в именах как мощные голоса против физических и словесных оскорблений, автократического поведения, унижения и претензий колониальных властей на культурный шовинизм67. даже не под европеец; это значит больше не быть никому в долгу и жить так, как хочется. . . . Это означает праздность и смешение свободы с анархией »66. Стремление конголезцев к свободе и равенству статуса было подкреплено утратой способности принимать решения и самостоятельно начинать продуктивную деятельность. И эти опасения проявились в именах как мощные голоса против физических и словесных оскорблений, автократического поведения, унижения и претензий колониальных властей на культурный шовинизм67.

Конголезские сельские жители передают эти идеи и опасения в названиях, изображающих условия перевозки колониальных чиновников в гамаках и торговых товаров на их спинах и головах по колониальным дорогам - сценам, которые характеризовали колониализм до появления автомобилей. Конголезские производители товарных культур, особенно те, кто живет вдоль дорог, должны были приветствовать строительство инфраструктуры, потому что это освободило их от носильщиков. Однако даже эта группа жителей конголезских деревень не считала колониальные дороги настоящим подарком современности. Они считали, что дороги открывают деревенский мир жестоким сборщикам налогов и жестоким вербовщикам, разрушают уклад жизни коренных народов, вызывают перемещение деревень и перекладывают финансовые затраты на их строительство на местные домохозяйства. Для большинства сельских жителей

Носители суахили, чилуба и лингала, которые назвали территориальных администраторов, агрономов и сборщиков налогов Бала-Бала и Мала-Мала.

выражали самые распространенные обвинения в страданиях и невзгодах, порожденных дорогами.68 В трех языках эти термины означают «главные дороги», похожие на реку, прорезавшую леса и которую носители языка лингала называли эбале.69 Поскольку они стали мощными символами и образами Из-за страданий, вызванных дорогами, имена относились к странствующим чиновникам, которые так часто передвигались и которые, по-видимому, никогда ничего не делали из-за своих бесконечных путешествий, которые до 1930-х годов заставляли конголезцев носить с собой тяжелые предметы багажа и кочующие колониальные чиновники в гамаках.

*Бала-Бала* и Мала-Мала разделяют с Ндеке и его дублированием Ндеке-Ндеке значение «должностные лица в движении», которое превратило их в синонимы. Термин «ндеке» означает «птица». При колониальном правлении в нем описывались колониальные чиновники, которые часто переезжали, чтобы собирать налоги, проводить карательные экспедиции и контролировать производство домашних хозяйств, вынужденных заниматься выращиванием товарных культур. Под именем Ндеке конголезские деревенские жители сетовали на бесконечные поездки странствующих чиновников, потому что они связывали такие поездки с бременем переноски грузов, пустой тратой времени и отсутствием примечательных достижений, аспектами колониализма, которые наполняли их сердца гневом. враждебность и негодование70.

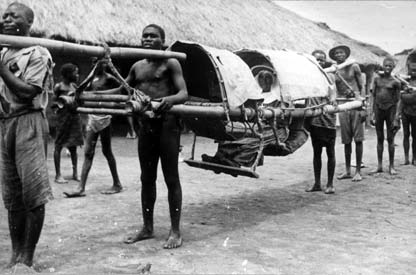
Несколько иллюстраций подтверждают это. Эмиль Торде, первый кубинский этнограф, изучавший также многие другие народы южного Конго в 1890-х годах, получил имя Ндеке из-за его частых путешествий. Конголезские войска были первым конголезским народом, который присоединился к самому репрессивному колониальному институту, внимательно наблюдал за самыми жестокими колониальными правителями и давал им имена. Например, в 1897 году конголезские солдаты дали коменданту Генри, бельгийскому офицеру, наткнувшемуся на восьмидесяти семи килограммовый кусок золота на приисках Мото, имя Ндеке, потому что он быстро передвигался по региону.71 Во всех случаях Ндеке описал, что Тордей и Генри делают на земле. Ндеке, однако, доставил гораздо больше. Это также была критика бродячего образа жизни, который жители конголезских деревень связывали со сборщиками налогов. считалось, что они постоянно бродят по деревням, чтобы конфисковать деньги, и эта роль придавала ндеке несколько уродливых оттенков. Источник связывает Ндеке с нелестным смыслом. Безусловно, сборщики налогов обладали силой принуждения над жителями конголезских деревень, но они не пользовались уважением, особенно те, кто получил имя Ндеке. Высокопоставленный колониальный чиновник сообщил об этом затруднительном положении в 1930-х годах, отметив: «Я слышал несколько раз много отзывов конголезцев; Я слышал и до сих пор слышу, как конголезцы говорят, что, посмотрев на то, как чиновники Була Матари бродили по деревням для сбора налогов, они считали их немного похожими на нищих »72. Сборщики налогов использовали принудительную власть над жителями конголезских деревень, но они не пользовались уважением, особенно те, кто получил имя Ндеке. Высокопоставленный колониальный чиновник сообщил об этом затруднительном положении в 1930-х годах, отметив: «Я слышал несколько раз много отзывов конголезцев; Я слышал и до сих пор слышу, как конголезцы говорят, что, посмотрев на то, как чиновники Була Матари бродили по деревням для сбора налогов, они считали их немного похожими на нищих »72. Сборщики налогов обладали силой принуждения к жителям конголезских деревень, но они не пользовались уважением, особенно те, кто получил имя Ндеке. Высокопоставленный колониальный чиновник сообщил об этом затруднительном положении в 1930-х годах, отметив: «Я слышал несколько раз много отзывов конголезцев; Я слышал и до сих пор слышу, как конголезцы говорят, что, посмотрев на то, как чиновники Була Матари бродили по деревням для сбора налогов, они считали их немного похожими на нищих »72.

Имя Ндеке также означало чиновников, которые так и не завершили начатые ими проекты и, таким образом, растратили энергию, которую, по мнению жителей конголезских деревень, можно было бы лучше потратить на продуктивные дела и свободное время. Таким образом, Ндеке, Ндеке-Ндеке, Бала-Бала, Мала-Мала и подобные им имена были обвинениями в трате времени и энергии из-за бесконечных путешествий колониальных властей. Поскольку бродячие чиновники разрушили деревенский мир и стали обузой для домашних хозяйств, эти обвинения вызвали мощный протест против бельгийского колониального господства73.

Обвинения в дорожных страданиях и унижающих достоинство методах стали квинтэссенцией негодования белых людей, когда Бала-Бала, Мала-Мала, Ндеке и Ндеке-Ндеке упоминали о транспортировке колониальных чиновников в Типои, в гамаках. На протяжении всей колонизации жители конголезских деревень связывали широко распространенную практику ношения европейцев в гамаках с потерей мужественности и идеальной сценой доминирования и унижения конголезских мужчин. Для конголезских деревенских жителей нести колониального чиновника в гамаке означало заимствовать у Нормана Ходжа название «Убить мужскую гордость» 74.

Синтагмы Бала-Бала, Мала-Мала, Ндеке и Ндеке-Ндеке отражали негативные взгляды на роль, которую колониальные дороги сыграли в интеграции деревенского мира в деспотический колониальный мир и его эксплуататорскую экономику. Никто не сформулировал эту точку зрения лучше, чем Матунги, житель деревни Восточного Конго, который, рассерженный своим колониальным миром 1950-х годов, задумался: «Какое счастье они принесли нам? Они дали нам дорогу, в которой мы не нуждались, дорогу, которая приводит к нам все больше и больше иностранцев и врагов, создает проблемы, делает наших женщин нечистыми, заставляет нас вести образ жизни, который не является нашим, сажая урожай, который мы делаем. не хочу, выполняя рабский труд »75. Восприятие колониальной дороги как причины порабощения деревенских общин, размывания образа жизни коренных народов и осквернения женщин было голосом протеста против социальных потрясений. Однако осквернение женщин не было тем обидой, которая вызывала наибольший гнев и негодование. Сексуальное и экономическое насилие над женщинами стало серьезной проблемой и источником протеста, о чем свидетельствуют значения имен, изображающих тяжелое положение женщин и их отношения с колониальными властями и агентами.

На первый взгляд, роман или половая связь с колониальным чиновником не казались эксплуататорскими в крестьянской экономике Конго, в которой женщины составляли основу производства. Долгосрочные отношения оградили женщин от тягот принудительного ведения сельского хозяйства и предоставили им материальные и финансовые ресурсы, недоступные для



Конголезцы несут на себе преподобную сестру типой Ансельма из Конгрегации францисканцев Герентальцев по прибытии конгрегации в Убанги, 1923 г. (HP.1956.56.484, коллекция MRAC Tervuren; анонимное фото, 1923 г.)

женщины в местных сообществах. По колониальным стандартам, эти женщины были безупречно одеты и хорошо питались, а материальные условия улучшали их социальное положение. Эти отношения, отсрочив брак конголезских женщин с конголезскими мужчинами, уменьшили вероятность того, что они могут оказаться заложниками действий непокорных мужей, которые отказались собирать необходимые квоты на каучук, особенно в начале колониального вторжения. .76 Уход от сельскохозяйственной работы и получение материального вознаграждения в колониальном мире с меньшим выбором и возможностями побудили женщин вступить в сексуальные отношения с европейскими чиновниками. В рассказе о добрачной интрижке в 1950-х годах Матата Моэлеалонго говорил об огромной силе соблазнения, которую колониальные власти черпали из этих побуждений. Когда она описывала препятствия, с которыми сталкивалась ее мать в колониальном мире,

Несмотря на это публичное признание романа с белым мужчиной матерью Моэлеалонго, большинство мужчин и женщин, у которых я и мои научные сотрудники брали интервью в 1980-х и 1990-х годах, считали, что эти отношения

между местными женщинами и чиновниками колониального правительства были случайными и тайными, и поэтому их трудно было обнаружить из-за строгих ограничений, разделявших эти две группы. Ацидри Ньелегоди, как и многие сельские жители, категорически отрицал наличие таких отношений в Итури, утверждая, что «сексуальных отношений между конголезскими женщинами и белыми мужчинами вообще не существовало» 78. Нееленгоди был не единственным, кто не мог вспомнить сексуальные отношения между ними. местные женщины и колониальные чиновники. Баконзи Нгилинга, 63-летний пенсионер из Logo в 2003 году, отрицал эти отношения, заявив: «До обретения независимости сексуальные отношения между белыми мужчинами и чернокожими женщинами в сельской местности не имели места. Колонизаторы считали свою цивилизацию выше нашей »79. Хотя он испытал колониализм в зрелом возрасте только в 1950-х годах в Бени, Жан Палуку нашел похожий отклик: решительно заявляя: «Белые мужчины не имели сексуальных отношений с черными женщинами; белые люди делали все возможное, чтобы не допустить утечки секретов »80.

Отказ респондентов в сексуальных отношениях не указывает на отсутствие романов между колониальными властями и местными женщинами в конголезской сельской местности. Помимо наличия потомства, отношения подтверждают представители колониальных властей и конголезские свидетели. По словам Фрэнка

Л. Ламбрехт, санитарный врач, отношения завязались и «начались с приобретения того, что обычно называлось« менагер », местной девушки, которая предположительно управляла домом, но услуги которой, как ожидается, будут выходить за рамки требований таких людей. обязанности. Считавшийся безнравственным церковью и «сухопутными жителями» у себя дома [Бельгия], этот обычай был учреждением столь же древним, как колониализм, и в некоторых случаях служил цели обеспечения своего рода стабильного домашнего хозяйства, которое, вероятно, управлялось бы лучше, чем если бы страсть и импульсы не сдерживались. Во всяком случае, обычай был, и ему следовало большинство холостяков »81.

Несмотря на выгоду, которую сексуальные отношения с колониальными властями приносили конголезским женщинам, то, как чиновники отбирали женщин до того, как они вступали в «менаж», делало эти отношения эксплуататорскими. Во многих случаях это было похоже на повседневное унижающее достоинство обращение с конголезскими мужчинами и женщинами повсюду в условиях колониального правления. Конголезские женщины страдали фрамбезией (инфекциями), проказой, сонной болезнью и венерическими заболеваниями, и из-за распространенности этих болезней колониальные власти настороженно относились к сексуальным отношениям без медицинского осмотра. Но нижеследующее описание специального медицинского обследования на предмет безопасного секса дает представление о том, какое лечение пережили конголезские женщины до того, как вступили в сексуальные отношения с европейскими официальными лицами. И снова Ламбрехт говорит нам:

Одна из историй была о дикой вечеринке, которая, предположительно, произошла в доме барона, во время которой Док исчез вместе с девушкой Буду в направлении хлопкового сарая. Те, кто наблюдал за маневром, догадались, что происходит. Они были несколько удивлены, когда через мгновение прибежал слуга и попросил у хозяина фонарь, который, по его словам, попросил мунганга (доктор). Готовые руки приготовили штормовую лампу, но также последовали за слугой, чтобы через щели в камышовых стенах наблюдать за игрой дока. Что он делал, пока его изумленные друзья

выглядел незаметно, должен был подвергнуть девушку подробному медицинскому обследованию при свете фонаря. Вся сцена могла быть в высшей степени гротескной и, без сомнения, чрезвычайно раздражающей и оскорбительной для девушки. Подглядывающие Томы были достаточно осторожны, чтобы удалиться со сцены после того, как их первое любопытство было удовлетворено, и диагноз Дока так и не был раскрыт.82

Конголезские женщины в колониальной деревне начали отношения с белыми чиновниками по-другому, что берет свое начало в широко распространенной местной традиции. В девятнадцатом веке важные гости и путешественники в Центральной Африке наслаждались гостеприимством местного лидера, который обеспечивал кров, пищу и общение с женщинами. Эта практика выдерживала волны христианских моральных кампаний до 1930-х годов и по-прежнему влияла на местную политику после принятия указов, направленных на борьбу с многоженством и местной политической конкуренцией, путем сокращения количества небольших ресторанчиков, созданных в период с 1892 по 1933 год. Следуя обычаю, местные лидеры предложили девушку-компанию - ионы, включая их собственных жен, белым чиновникам в ответ на местную политическую конкуренцию, усиленную административными реформами после Великой депрессии. Административные реформы 1933 г., призванные сократить административные расходы во время Великой депрессии, положили конец карьере многих местных руководителей в местной администрации и вынудили их манипулировать традициями для сохранения своих позиций. Ситуация лидеров Topoke в 1930-е гг. - тому подтверждение. Колониальные власти однажды описали вождя Топока Була до 1930-х годов как храброго и лояльного, особенно после того, как он спас двух европейских агентов во время бунта в 1906 году. Свидетельства показывают, что он правил железным кулаком к удовлетворению своих колониальных боссов. Основываясь на его многолетнем опыте найма рабочих в Huilleries du Congo Belge (концессионная компания, специализирующаяся на производстве пальмового масла), его табель успеваемости сделал его первым вождем колонии. Однако он потерял работу «потому, что отказался отдать свою любимую жену государственному агенту» 83. Его преемник, вождь Болема, быстро извлек урок из увольнения своего предшественника. Вскоре после своего вступления в должность он отдал свою жену Нуку в налоговую службу.

коллекционер Шарль Ван де Ланойт, назвавший его «моим братом». Несмотря на его второсортную работу и многоженство, вождь Болема получил отличные оценки и повышение заработной платы и сохранил свой пост, хотя его работа по сбору налогов, найму рабочей силы и содержанию дорог была посредственной84.

Общественный деятель, вождь Болема хитроумно использовал жену для продвижения своей политической карьеры. Но такое поведение не было универсальным. Злоупотребления в отношении женщин разозлили местных лидеров и простых мужчин, которые высказывались, называя неприятные имена тем чиновникам, которые издевались над местными женщинами физически и сексуально. В период существования Свободного государства Конго, когда насилие было наиболее распространенным средством доминирования над местными общинами, вождь Элуа Мампоко, также общественный деятель, защищал женщин от насилия со стороны компании Лулонга. 5 января 1905 года он сообщил Комиссии по расследованию о зверствах, совершенных агентами компании против женщин:

Я попросил поговорить с Комиссией, потому что у меня есть жалоба на белого человека в Мампоко, Ликвама (М. Спилиер, директор компании Lulonga), который плохо обращается с нами. Он требует каждый день и даже воскресенье двадцать женщин и пять мужчин моей деревни работать на почте. Часовые всегда следят за ними, чтобы бить их, потому что думают, что они работают не очень быстро. Чувства жестоко обращаются с женщинами. Однажды они раздели Монгали и влили ей во влагалище грязь. Многие женщины погибли из-за побоев. Около месяца назад часовые пороли Донанво, еще одну женщину, и через три дня она умерла; Монгонд и Монгали принесли Ликваме трупы, чтобы пожаловаться, но он рассердился и погнался за ними, не услышав их жалоб.85

В 1933 году мужчины леле в округе Санкуру пытались отравить территориального администратора Доссонь за то, что он убил трех женщин во время карательной экспедиции, унесшей восемь жизней.86 В тот же период вождь Болембе из Топоке в районе Арувими вдали от леле безуспешно пытались отравить территориального администратора за жестокое обращение с женщинами, которые «жаловались своим мужьям на сексуальное насилие со стороны агентов компании Ломами, когда мужья были на работе» 87.

Эти иллюстрации подчеркивают две реальности. Во-первых, каковы бы ни были иллюзии престижа, которые случайные и краткосрочные отношения с колониальными чиновниками внушали конголезским женщинам, они страдали от унижений и эксплуатации не меньше, чем мужчины.88 Во-вторых, несмотря на адаптацию избранных традиций к политической жизни. цели, конголезские мужчины, лидеры и

и обычные мужчины защищали женщин от злоупотреблений колониализма. Давние идеологии маскулинности, предписывающие мужчинам защиту и защиту женщин, послужили основой для этой защиты женщин. Идеология мужественности повлияла также на местные интерпретации отношений женщин с колониальными властями, включая сексуальные отношения.89 Реакция лидеров и простых мужчин показывает, что любое насилие, совершаемое колониальными властями в отношении женщин, означает посягательство на их мужественность. Попытки людей Леле и Топок отравить колониальных чиновников были ожидаемой репрессалией.

Экономические начинания женщин являются важными отправными точками в обсуждении именования, чтобы понять, в какой степени они отражают местные комментарии о тяжелом положении женщин в условиях колониального правления. Безусловно, конголезцы восприняли низкие цены на сельскохозяйственные товары и последующий скудный приток денежных средств в домохозяйства как нападение на деревенский мир. Давайте рассмотрим пример, чтобы проиллюстрировать этот момент. Чтобы пополнить свои доходы и заработок в сельском хозяйстве, женщины часто варили пиво. Такое экономическое стремление было запрещено местными администрациями отчасти из-за ключевой роли женщин в обязательном денежном сельском хозяйстве, которое требовало жесткого контроля над их трудом, а отчасти из-за морализаторских кампаний против пьянства, которые, по мнению колониальных чиновников, привели к сокращению объемов производства. Чтобы обойти высокоорганизованную систему контроля, созданную территориальными администраторами и контролируемую назначенными государством вождями на уровне села, пивоварение ушло в подполье. Несмотря на тактику скрытия от властей, женщин поймали и жестоко наказали. Эта борьба породила традицию называть колониальных чиновников в честь символов и метафор, взятых из литературных жанров. Женщины Любы в Луизе запечатлели борьбу именем Ньими-Ньими, что означает «Красный муравей». Мея Катото, женщина, бывшая производительница хлопка, вспоминала в 1986 году: «Раньше мы варили пиво в кустах; Ними-Ними последовал за нами, удивил нас и наказал. Мы использовали это имя в песнях и разговорах, когда говорили о подпольном пивоварении »90. В культурном мире Любы красный муравей был символом бесстрашия, в то время как красный означает« нецивилизованный ». Эти два значения противоречили друг другу и породили двусмысленное сообщение. Упоминание о мужестве колониальных властей со стороны женщин Любы, подвергшихся преследованиям, не вызывало похвалы.91 Оно скорее выражало недовольство. Но ссылка на отсутствие цивилизации (красный цвет) была обвинением против запрета пивоварения, что было попыткой отнять один источник дохода. Вкратце, это название протестовало против колониальной политики, направленной на то, чтобы женщины-пивовары лишались финансовой независимости в домашнем хозяйстве.92 что было попыткой отобрать один источник дохода. Вкратце, это название протестовало против колониальной политики, направленной на то, чтобы женщины-пивовары лишались финансовой независимости в домашнем хозяйстве.92 что было попыткой отобрать один источник дохода. Вкратце, это название протестовало против колониальной политики, направленной на то, чтобы женщины-пивовары лишались финансовой независимости в домашнем хозяйстве.92

Презирая оскорбительные отношения колониальных властей с местными женщинами, жители конголезских деревень подчеркивали не только экономическую эксплуатацию, но и хищническое сексуальное поведение. Носители лингала использовали широко распространенный эвфемизм Alinga Mama, что означает «Тот, кто любит мать» 93. Жители конголезских деревень дали это общее и собирательное название любому колониальному чиновнику, обвиненному в распутстве. А общее и, казалось бы, нейтральное название ассоциировалось с пренебрежением к хищническому сексуальному поведению, что убедительно подтверждали устные свидетельства. Амиси воспринимал таких чиновников как «орлов, ворующих курицу на собственном заднем дворе». 94 Это яркое изображение демонстрирует борьбу за власть между конголезскими и европейскими мужчинами за доступ к конголезским женщинам, что подчеркнул Кабуджи Буалу, когда он рассказал историю о колониальном чиновнике по имени Тшибака, который нравились светлокожие женщины Лулуа. Илунга Любоза вспомнил белого человека Мутомбо, который сексуально эксплуатировал женщин в Нгандаджике среди луанга-бена-пебу. Колониальный чиновник получил имена Мунамиа и Киранзи, потому что он подвергал женщин сексуальному насилию, и Куминги Юма считал, что такое насилие было обычным явлением между 1945 и 1957 годами в Кинду. Конголезские жители Бумбы дали белому человеку собирательное имя Белели, что означает «Любитель женщин» 95.

Жители конголезских деревень иногда использовали грубые имена для обозначения колониальных чиновников, которые, по их мнению, подвергали женщин сексуальному насилию. Лонёйо Луиза Тамиль, женщина с логотипом, рассказала историю о белых мужчинах, получивших общее собирательное имя Агомирия в период между 1920 и 1945 годами, потому что они никогда не контролировали свои сексуальные импульсы. Это значение Агомирии изменилось и стало оскорблением для неверного мужа. Мужчина из Локеле, Лотика Лва Ботенде, вспомнил историю о белых мужчинах, которые любили местных женщин в 1950-х годах в Янонге и получили общее имя Эва-Олефе, «бабник». Матата Моэлеалонго вспомнил похожую ситуацию в истории колониального чиновника Макпату, «Охотника за женщинами», который имел аналогичную репутацию в 1950-х годах в Бумане, Басоко96.

Вкратце, Эти случаи показывают, что независимо от того, использовали ли конголезские мужчины эвфемизмы или грубые имена для презрения к хищническому сексуальному поведению или использовали метафоры для обозначения физического жестокого обращения с местными женщинами, они выражали гнев и во многих случаях протестовали против нарушения местных норм сексуального поведения. .

# 6

## Разговор под дыханием

#### Хвалите имена как Стратегическая неопределенность

пRaisе наминграмм ваs а долгожительграмм traditioп яп thе Конго дизайнd к отмечать события, семьи, сообщества и корпоративные группы, а также

отмечать достижения руководителей и простых людей. Хвалебные имена также были тайно двуличными, потому что ораторы сочетали лестные замечания с негативными сообщениями, чтобы создать стратегическую двусмысленность и выразить недовольство, которые, если их грубо выразить, порождали напряженность и конфронтацию1. колонизации и продолжали эту практику на протяжении всей колониальной эпохи, когда они хвалили колониальных чиновников и отводили им положительные роли в реальных или предполагаемых изобретательных схемах, репутации справедливости, исключительной работы, веселости, высоких моральных качеств и уменьшения эксплуатации. Эта традиция развивалась во время колониального правления, когда жители конголезских деревень искренне хвалили симпатичных колониальных чиновников и тайно называли их именами, чтобы выразить гнев по поводу колониальных методов и политики, которые нарушали повседневную жизнь деревенского мира. В первую очередь анализ сосредотачивается на историях об истинном чествовании колониальных властей и их действий. Во-вторых, в нем рассматривается, как жители конголезских деревень объединили недовольство колониальной практикой в ​​многомерных значениях названий похвалы, чтобы создать стратегическую двусмысленность, полезную в их опыте с колониализмом и его агентами. Во всех случаях анализ подчеркивает географическое распределение имени, контекстов, событий и ситуаций, которые определяют значения имен и объясняют взаимосвязь. В первую очередь анализ сосредотачивается на историях об истинном чествовании колониальных властей и их действий. Во-вторых, в нем рассматривается, как жители конголезских деревень объединили недовольство колониальной практикой в ​​многомерные значения названий похвалы, чтобы создать стратегическую двусмысленность, полезную в их опыте с колониализмом и его агентами. Во всех случаях анализ подчеркивает географическое распределение имени, контекстов, событий и ситуаций, которые определяют значения имен и объясняют взаимосвязь. В первую очередь анализ сосредотачивается на историях об истинном чествовании колониальных властей и их действий. Во-вторых, в нем рассматривается, как жители конголезских деревень объединили недовольство колониальной практикой в ​​многомерные значения названий похвалы, чтобы создать стратегическую двусмысленность, полезную в их опыте с колониализмом и его агентами. Во всех случаях анализ подчеркивает географическое распределение имени, контекстов, событий и ситуаций, которые определяют значения имен и объясняют взаимосвязь.

похвалы характеру и действиям колониальных властей.

Из имен колониальных чиновников и агентов, искренне восхвалявших колонизаторов, Бвана Лубуку была образцовой. Ван Малдерен правил Камонго в 1902–1903 гг. И получил имя Бвана Лубуку, которое рисовало

119

его как «Мастера-строителя». Жители Касонго высоко оценили действия офицера и высоко о нем отзывались: «Бвана Лубуку был сверхъестественным человеком и известным строителем, который только учил нас производить кирпичи» 2.

Производство кирпичей не было решающим фактором в формировании того, как люди воспринимали чиновника и выбор названия. То, как он это делал, было таким. Во-первых, он создал хорошую репутацию, которую он культивировал и поддерживал, терпеливо обучая людей новому навыку. Этот навык изменил качество жизни и сформировал отношение местных жителей к нему и выполняемой им работе. Производство кирпичей - это трудоемкая и изнурительная работа, такая же, как и другие экономические проекты, которые противопоставляют людей здесь и в других местах колониальным властям. Задачи, необходимые для производства кирпичей, включали взлом земли, прессование почвы, сушку кирпичей рядами, строительство сушильных камер, распил древесины, обжиг кирпичей и транспортировку их на строительные площадки. Касонго находился в районе, где началось производство хлопка, и конголезцы могли возмущаться этими задачами так же сильно, как они возмущались выращиванием товарных культур и носильщиками. Переход от режима матамба-тамба к правлению Свободного государства Конго не был качественным. Бельгийский колониальный режим по-прежнему использовал жестокую тактику, аналогичную практике, которую когда-то применяла матамба-тамба. Непрерывность насилия в повседневной жизни сформировала то, как люди видели, как Бвана Лубуку выполняет свою работу. Поскольку люди продолжали сталкиваться с насилием и социальными потрясениями, вызванными затяжными захватническими войнами и бельгийскими военными кампаниями против матамба-тамба, производство кирпичей для строительства домов отвечало чаяниям местного населения и, таким образом, приобрело положительный оттенок. Вдали от Восточного Конго Тио в Западном Конго назвал Янссен в честь широко распространенного метонима красоты и хорошего внутреннего распорядка, Сосо Момби, короткая фраза, означающая «Белый цыпленок с перьями». Янссен получил свое название, потому что он построил дом в поселении влиятельного вождя Тио, который интерпретировал это здание как проявление истинной дружбы3. Спикеры лингала использовали синонимичное выражение «Сосо Мпембе» для имен дружественных колониальных чиновников. Спикеры киконго в Западном Конго чествовали любого колониального чиновника, которого они называли Монделе Нголо, что означает «Сильный белый человек». Восхваляя могущество и мужественность колониальных властей, Mondele Ngolo имел синонимы повсюду в Конго4. Говорящие на суахили в Восточном Конго называли таких колониальных чиновников Мбаву Нгуву, «Сильная грудь», Адуйи, «Лев», и Симба Булайя, «европейский лев». , »В то время как носители лингала назвали их Макаси,« Сильный.

мужчин, которые обладали исключительными физическими и моральными качествами, связанными с мужественностью, мужественностью и мужественностью5.

Помимо акцента на мужественности и мужественности, восприятие и чувство защиты и дружбы были предметом похвалы. Например, колониальные чиновники, получившие от Кубы название Макупкуп, «Из старой деревни», люди, защищавшие Кубинское царство, несомненно, прославились. Безусловно, любого чиновника называли Макупкупом, потому что его работа заключалась в том, чтобы быть советником короля и, следовательно, представителем Кубы в колониальной администрации. Другой показательный пример - из Итури. Поскольку то, что она сделала, было воспринято как проявление любви к местным жителям, Иоланда Ламмерат, жена Пьера Декюпера, который в 1950-х годах был прокурором в Ируму, Буниа и Кисангани и который стал судьей в Мбандаке в июне 1960 года, заработала имя хвала Мупенде Бату, «Любящая людей» 6.

Эти иллюстрации показывают, что, несмотря на все зверства колониализма и безжалостную жестокость его агентов, деревенские жители ценили дружбу, обучение и новые технические навыки, которые улучшили качество их жизни и условия работы. Таким образом, чрезмерное насилие, характерное для бельгийского колониализма, было излишне репрессивным. И именно поэтому любое имя, в котором хоть немного критиковалось насилие, как это сделали многие, было выражением протеста. Контексты происхождения и историй, воссозданные из других имен, предполагают, что не все имена похвалы были выражением истинной похвалы. В самом деле, если находчивые схемы вызвали похвалу колониальных чиновников, а жестокое обращение с конголезцами со стороны жестоких чиновников привело к негативному восприятию колониализма, похвала отвратительных колониальных чиновников была иронией.

Помимо искреннего восхищения аспектами колониализма, его должностными лицами и агентами, хвалебные имена, казалось, превозносили колониальных чиновников, критикуя, высмеивая и оскорбляя их. Хотя хвалебные имена якобы восхваляли колониальных чиновников, они оплакивали колониальные нападения на деревенский мир. Конкретные примеры показывают, что то, что выглядело как похвала за достижения, достаток, власть, элегантность и привлекательную внешность, по иронии судьбы было насмешкой над властью, мужественностью или мужественностью колониальных чиновников, а иногда и резким обвинением в экономической эксплуатации и политических репрессиях. . Двусмысленность названий похвалы была ироническим значением, которое передавали многие похвальные имена и которые конголезские сельские жители придали жестоким и дружелюбным колониальным властям. Жители конголезских деревень одновременно выражали похвалу и протестовали,

ссылались или изображали мимику, язык тела, внешность, форму и размер тела колониальных чиновников, культурные представления о теле или частях тела и местные символы мира. Эти изображения и культурные представления о теле содержали как похвалу, так и протест. Во-вторых, они получали имена от моральных качеств, которые выражали лестные послания на буквальном уровне, но критиковали на культурном и, следовательно, более глубоком уровне способы, которыми колониальные власти вели колониальную политику.

Почему конголезцы использовали хвалебные имена для передачи тайных сообщений колониальным властям? Исследования низших слоев населения и крестьян в Юго-Восточной Азии и Африке показали, что в условиях политического господства и экономической эксплуатации одновременное использование похвалы властей и оскорблений в их адрес, что, казалось бы, было противоречивым и парадоксальным политическим поведением, было позицией, часто мотивируемой. потребностью в безопасности7. Это было верно для жителей конголезских деревень, живущих в колониальном мире, где открытые выступления против колониализма перед второстепенным колониальным агентом равносильны преступлению, за которое сурово наказывается. Тем не менее, конголезские сельчане не уклонялись от открытого сопротивления; их не пугали и страхи сурового наказания, сопровождавшие конфронтации, когда они прикрывали недовольство именами похвалы. Конголезцы восставали всякий раз, когда они не могли больше мириться с аспектами колониальной эксплуатации.8 Во-первых, они хвалили колониальных чиновников, потому что использование образов, символов и литературных жанров было эффективным способом передачи различных и многомерных посланий, одно для себя. и еще один европейским колониальным чиновникам. Во-вторых, конголезцы использовали восхваление как инструмент протеста, когда осознали, что конфронтация больше не является способом совладания с колониализмом в повседневной жизни. Это стало правдой, поскольку потеря власти лишила конголезцев права говорить свободно, и они поняли, что имена точно передают разные послания разным аудиториям.

Похвала и протест часто образуют симметричные пары, наблюдаемые в

Конголезское словесное искусство и литературные жанры. Дихотомия была выражена нгбаками из северного Конго в их высказывании: «Если человек говорит себе под нос, в его сердце есть что-то злое» 10. Вдали от севера, во внутреннем бассейне Конго, предупреждение Мболе объясняет эту идею. намного лучше. В нестабильных ситуациях они говорили: «Сохраняйте улыбку.

на устах и ​​война в сердце »11. Высказывания Нгбака и Мболе были частью широко распространенного образа мышления и помогают сформулировать аргумент о том, что похвала колониальных властей была двуличной. Двуличность хвалебных названий прослеживается в реакции лидера азанде Мопои, который в 1908 году все еще надеялся, что маскирующая критика европейцев похвалой «может уничтожить зло белого человека». 12 жителей конголезских деревень разделили эту точку зрения и когда они уступили колониализму, они дразнили культурные значения местных символов и литературных жанров, чтобы скрыть гнев и враждебность, которые они испытывали по отношению к колониальным властям.13 Таким образом, имена восхваляли колониальных чиновников, в то время как они осуждали обиды и структурные ограничения, с которыми сталкивались конголезцы в повседневная жизнь.

Описания и культурные предположения о теле были наиболее распространенными обобщающими и собирательными именами похвалы, и большинство из них имели неоднозначные и парадоксальные значения. Выборка, использованная в этом исследовании, включает разнообразный репертуар изображений физической силы, красивой внешности, элегантности, жестов, походок и гендерных стереотипов, присущих чиновникам колонии, играющим аналогичные роли. Гендерные стереотипы представляли собой похвальные женские имена, производные от пола, которые давались якобы красивым колониальным чиновникам. И все же женские имена, производные от пола, несли огромную символическую нагрузку и содержали оскорбления и насмешки над мужественностью или мужественностью колониальных чиновников. Другими были обвинения в вымогательстве продуктов питания и низких ценах на товарные культуры14. В качестве иллюстраций я анализирую Либуму, «Живот», кисуахили Бвана Мзури, «Мистер помощник,

В 1890-х годах конголезцы уже назвали многих европейцев Мафута Минги на Лингале и Бвана Мзури на кисуахили16. Такая модель именования наблюдалась в таких отдаленных друг от друга местах и ​​регионах, как Итури на севере Конго, Ямбинга и Арувими на севере Конго. в центре, Танганьика на юго-востоке и Касаи на юго-западе.17 Некоторые из этих путешествующих названий были переведены на местные языки. Термин суахили Бвана Мукубва, «Мистер высокий» или «Большой босс», имел синоним в составе комплекса Чилуба имени Касонго Мул, «Высокий и худощавый», что является противоположностью киконго Мунделе Кикуфи, «Низкорослый белый человек» 18. те, кто получал эти общие индивидуальные имена, были полными, красивыми, высокими или невысокими, и эти имена означали то, как выглядели должностные лица. Но имена, полученные на основе внешнего вида и физических описаний тела, имели многомерные значения - от похвалы колониальным властям до критики жадности, злоупотребления властью, насмешек и оскорблений. Помимо описания тела, имена, приписывающие женский пол должностным лицам-мужчинам, выражали критику сексуального характера.

распутство и недостаток мужественности или несоответствующее мужское поведение и поведение. На более глубоком уровне значения такие имена показывают скрытую интерпретацию суровых реалий колониализма и способов, которыми каждый отдельный чиновник проводил колониальную политику.

Из С самого начала колонизации колониальные власти заработали такие общие и собирательные имена, как Липумбу, «Элегант», Бвана Китоко и его синоним на языке суахили, Бвана Мзури, «Мистер красавчик», - все это произошло из-за приятного внешнего вида и симпатичной внешности колониальных чиновников. Убежденные, что они элегантны, чище и опрятнее, чем жители конголезских деревень, получатели этих имен приняли их образ великолепия и никогда не подозревали о несогласии и насмешках, которые часто носили такие термины. Несмотря на явное восхищение колониальных чиновников, выражаемое именами, производными от социальных стереотипов пола, они обвиняли колониальных чиновников в недостатках мужественности и мужественности и критиковали их жадность, когда действия колониальных чиновников не соответствовали лестным рассуждениям о щедрости. процветание и альтруизм.

Словесный свидетельские показания и протоколы судебных заседаний местных судов предоставляют совокупность доказательств, показывающих, что «Мистер красавчик», основное значение слова Бвана Мзури, несет в себе множество подтекстов, которые представляют собой пренебрежительную критику отсутствия власти и недостатка мужественности и мужественности у должностных лиц колонии. Стенограмма судебного заседания 1927 года, взятая из местного суда базельского вождества в Катанге, гласит: «Жена хочет бросить мужа; она сообщает суду, что, хотя муж хорошо выглядит, он не мужчина, потому что он не выполняет свои брачные обязательства, которые были сексуальными ». Другой протокол судебного заседания, в равной степени приписывающий именам снисходительное значение, гласит: «Муж ловит свою жену в ситуации прелюбодеяния и бьет ее. Жена называет мужа «петухом», и все смеются, потому что петух означает преждевременное семяизвержение; она отказывается вернуться с мужчиной, потому что говорит, что он всего лишь другая женщина. Таких заявлений много, и они составляют множество разводов, которые мы пытаемся остановить »19. Резкой критикой западных гендерных отношений и половых ролей был Mondele Madami, еще один стереотип женского пола, который означает« мужчина, который всегда со своей женой »20. чиновник, правивший территорией Булунгу в 1930-х годах, получил имя Монделе Мадами, потому что он путешествовал по деревням всегда в сопровождении своей жены. Белые женщины в деревне на протяжении всей колонизации были событием, которое породило множество интерпретаций западного пола и сексуальности и имело далеко идущие последствия для местных культурных обычаев и местной колониальной политики. Так было до Второй мировой войны, когда многие колониальные чиновники Таких заявлений много, и они составляют множество разводов, которые мы пытаемся остановить »19. Резкой критикой западных гендерных отношений и половых ролей был Mondele Madami, еще один стереотип женского пола, который означает« мужчина, который всегда со своей женой »20. чиновник, правивший территорией Булунгу в 1930-х годах, получил имя Монделе Мадами, потому что он путешествовал по деревням всегда в сопровождении своей жены. Белые женщины в деревне на протяжении всей колонизации были событием, которое породило множество интерпретаций западного пола и сексуальности и имело далеко идущие последствия для местных культурных обычаев и местной колониальной политики. Так было до Второй мировой войны, когда многие колониальные чиновники Таких заявлений много, и они составляют множество разводов, которые мы пытаемся остановить »19. Резкой критикой западных гендерных отношений и половых ролей был Mondele Madami, еще один стереотип женского пола, который означает« мужчина, который всегда со своей женой »20. чиновник, правивший территорией Булунгу в 1930-х годах, получил имя Монделе Мадами, потому что он путешествовал по деревням всегда в сопровождении своей жены. Белые женщины в деревне на протяжении всей колонизации были событием, которое породило множество интерпретаций западного пола и сексуальности и имело далеко идущие последствия для местных культурных обычаев и местной колониальной политики. Так было до Второй мировой войны, когда многие колониальные чиновники еще один стереотип женского пола, который означает «мужчина, который всегда со своей женой» 20. Колониальный чиновник, правивший территорией Булунгу в 1930-х годах, получил имя Монделе Мадами, потому что он путешествовал по деревням всегда в сопровождении своей жены. Белые женщины в деревне на протяжении всей колонизации были событием, которое породило множество интерпретаций западного пола и сексуальности и имело далеко идущие последствия для местных культурных обычаев и местной колониальной политики. Так было до Второй мировой войны, когда многие колониальные чиновники еще один стереотип женского пола, который означает «мужчина, который всегда со своей женой» 20. Колониальный чиновник, правивший территорией Булунгу в 1930-х годах, получил имя Монделе Мадами, потому что он путешествовал по деревням всегда в сопровождении своей жены. Белые женщины в деревне на протяжении всей колонизации были событием, которое породило множество интерпретаций западного пола и сексуальности и имело далеко идущие последствия для местных культурных обычаев и местной колониальной политики. Так было до Второй мировой войны, когда многие колониальные чиновники событие, которое породило множество интерпретаций западного гендера и сексуальности и имело далеко идущие последствия для местных культурных обычаев и местной колониальной политики. Так было до Второй мировой войны, когда многие колониальные чиновники событие, которое породило множество интерпретаций западного гендера и сексуальности и имело далеко идущие последствия для местных культурных обычаев и местной колониальной политики. Так было до Второй мировой войны, когда многие колониальные чиновники

остались холостяками или бросили жен в Бельгии, работая в Конго21.

Вызывая вопросы и интерес к западной сексуальности и гендерным отношениям, белые женщины вызывали восхищение. Об этом свидетельствует традиция называть светлокожих конголезских девушек Мадами, Мвандами, Адами и Атаму - заимствованиями от французского слова «мадам» - обращения, которое становилось местным почетным почетом22. Поскольку все эти термины были почетными, эта модель именования свидетельствует о сильной идеализации белых женщин в деревенском мире. Восхищение белыми женщинами также проявлялось в поведении членов местных ассоциаций, созданных в 1940-х годах для восстановления социальной гармонии. Из-за того престижа, которым белые женщины пользовались в местных общинах, женщины-члены саура, антиколониальной ассоциации, возникшей в Уэле в 1940–1950-х годах, назывались «мадам» 23.

Несмотря на то, что конголезцы восхищались белыми женами, Mondele Madami был подрывным обвинением в том, что чиновник был всего лишь «мужчиной, который ведет себя как женщина». Поскольку колониальные власти полагались на конголезских слуг-мужчин, которых на снисходительном колониальном языке называли мальчиками, что лишало конголезских мужчин кастрирования, для выполнения домашних обязанностей, сельские жители узнали довольно много о том, что происходило в домашних хозяйствах колониальных властей, в том числе внутрихозяйственные споры, менструация и сопутствующие этому осквернение, неверность и распущенность жен колониальных чиновников24. Обнародование подробностей интимной жизни и неправомерных действий жен чиновников породило слухи и снизило престиж и восхищение европейцев. А отношения между супругами противоречили местным идеологиям мужественности и усиливали сопротивление конголезских мужчин политике анти-полигинии и политике гендерного равенства, отстаиваемой колониальными государственными чиновниками, которые добивались изменений в разделении труда в крестьянском производстве.25 Во-первых, в деревнях, где общественная и домашняя сфера была гендерной, а мужья все еще шли за женами со стрелами и копьями, чтобы обеспечить безопасность и защиту, прогулка бок о бок нарушала местные нормы надлежащих гендерных отношений и бросала вызов принципам. местных половых ролей. Во-вторых, из-за колониальной политики против полигинии и волны колониальных кампаний за гендерное равенство в 1920-х и 1930-х годах, Конголезские мужчины интерпретировали эту пару как образец идеального моногамного брака и образцового выражения гендерных отношений, которые колониальные власти сознательно продвигали в деревенском мире. Хорошо задокументированное сопротивление конголезских мужчин моногамии показывает, что имя Mondele

*Мадами* выражали местную реакцию, варьировавшуюся от решительного осуждения колониальной политикой против полигинии и гендерного равенства до удивления по отношению к такой политике26. Наконец, что не менее важно, мужья считали чиновника плохим примером для своих жен. Таким образом, гендерные предположения, отраженные в таких именах, как «Мужчина, который ведет себя как женщина» и подобные имена, выражали голоса протеста против европейской сексуальности и гендерных отношений из-за их предполагаемого коррумпирующего воздействия на местные гендерные отношения и роли.

*Липумбу,* слово лингала, которое переводится как «элегантный», является последней иллюстрацией названий похвалы в этой группе. Это было широко распространенное родовое название, которое жители конголезских деревень хвалили первых чиновников колониального правительства и тех, с кем они встречались на протяжении всей колонизации до 1950-х годов. Лейтенант Лефевр получил имя Липумбу от лидера азанде Мопоя в период существования Свободного государства Конго во времена торговли слоновой костью и каучуком, потому что «он говорил лестные слова, не платя высоких цен, как его предшественник, который предлагал ружья и боеприпасы местным лидерам. . »27 Проницательный политик и опытный торговец, Мопой подсчитал предоставленные взамен ружья и обнаружил, что они не стоят стоимости его каучука и слоновой кости. Поскольку офицер платил низкие цены, лидер азанде сдерживал продажу своих товаров, чтобы договориться о более выгодных ценах. Разочарованный и возмущенный упорным отказом чиновника поднять цены, который он воспринял как неравноправный обмен, вызванный жадностью чиновника, Мопой отказался обменивать свою продукцию в 1908 году и назвал всех колониальных агентов, дислоцированных по всей стране азанде, Бату Памба, краткой фразой что означает «соломенные люди». Когда личное общение прервалось, лидер азанде выразил свое разочарование и гнев в своем послании лейтенанту Лефевру через местного посыльного, сказав ему: «Белые люди должны знать, что я умен» 28. хотя этот гнев не объясняет, почему чиновник получил это имя, он показывает, что взаимодействия между Мопои и группой колониальных агентов вызвали напряженность, которую выражение похвалы Липумбу опровергает.

Вкратце, имена, взятые из гендерных стереотипов, имели значения, отличные от значений слов «мужчина» и «женщина» в языках банту в Центральной Африке, поскольку они не относились к анатомии человека. Это были культурные представления о колониальных условиях и о поведении и действиях мужчин. Помимо их обозначений, Монделе Мадами, Бвана Мзури и Бвана Китоко оскорбляли мужественность и мужественность колониальных властей. Эти более глубокие значения были проинформированы

к местные представления о мужественности, которые только посвящение, самый важный ритуал мужского жизненного цикла, могло дать мужчинам в Центральной Африке, где мальчики не становились мужчинами до тех пор, пока они не были инициированы.29 В Центральной Африке непосвященные мужчины считались женщинами, и наоборот, женщины, проявлявшие мужскую агрессивность, презрительно рассматривались как мужчины. Посвящение колониальных чиновников в школы посвящения, такие как Лилва и Мамбела, отчасти было искренним желанием понять местные общества с точки зрения административной эффективности, а отчасти - умышленными маневрами, призванными уменьшить деструктивное воздействие такого негативного восприятия колониальных властей на отношение жителей конголезских деревень к колониальному возрасту. власти и политика. Несмотря на различия в значениях и ассоциации с женскими качествами,

Самыми распространенными метафорами тела, которые восхваляли колониальных чиновников и одновременно презирали конфискацию еды, были имена Майна, Либуму, Мафута и его превосходная степень Мафута Минги. За исключением либуму, лингалайского слова, означающего «живот», все другие термины означают растительное масло или животный жир на многих языках банту, включая киконго, лингала и суахили, которые стали языками командования и важными инструментами народа. колониальное правительство для управления местными сообществами и организации труда в промышленном секторе колониальной экономики.30 Термины Мафута Минги, Мафута, Майна и Либуму были широко распространенными метонимами власти, богатства и высокого социального статуса в Конго и других странах. Центральная Африка до колонизации. Некоторые из них, такие как Mafuta, уже использовались на фабриках, созданных в XIX веке вдоль Атлантического побережья и в центральной части Центральной Африки, что, наряду с практикой лози сохранения длинных ногтей, означало богатство и высокий социальный статус31. Европейские получатели этих имен были полноватыми, и их имена описывали их физическое существо и действительно известных симпатичных колониальных чиновников, как обсуждалось ранее. Но многим государственным чиновникам дали имена Мафута Минги, Мафута, Майна и Либуму, потому что они щедро реквизировали дичь, коз, кур, бананы, ананасы и особенно яйца, которые повсюду стали считаться «едой для белых» 32. 31 Некоторые европейцы, получившие эти имена, были толстыми, и их имена описывали их физическое существо и действительно известных симпатичных колониальных чиновников, как обсуждалось ранее. Но многим государственным чиновникам дали имена Мафута Минги, Мафута, Майна и Либуму, потому что они щедро реквизировали дичь, коз, кур, бананы, ананасы и особенно яйца, которые повсюду стали считаться «едой для белых» 32. 31 Некоторые европейцы, получившие эти имена, были полноватыми, и их имена описывали их физическое состояние и действительно известных симпатичных колониальных чиновников, как обсуждалось ранее. Но многим государственным чиновникам дали имена Мафута Минги, Мафута, Майна и Либуму, потому что они щедро реквизировали дичь, коз, кур, бананы, ананасы и особенно яйца, которые повсюду стали считаться «едой для белых» 32.

Требование еды было лишь частью социальных производственных отношений, что объясняет, почему эти имена получили уродливую коннотацию. С 1891 года деревни были обязаны поставлять продукты питания, которые чиновники покупали по prix d'état, по ценам, установленным колониальной администрацией и всегда ниже стоимости рабочей силы33. Система позволяла государственным чиновникам

платят домашним хозяйствам низкие цены и накапливают скот и большие стада сверх их продовольственных потребностей.34 Таким образом, любое имя, подразумевающее значение которого было намеком на хорошее здоровье колониальных чиновников, было критикой извращенных средств, которые колониальные чиновники использовали для получения продуктов питания. Поскольку колониальные чиновники извлекали больше, чем отдавали, жители конголезских деревень смотрели на них с пренебрежением как на спонсоров. Если называть пухлых колониальных чиновников Мафута Минги, Майна и Либуму имело смысл на повседневном языке, то давать имена худым было иронией. Этот парадокс показывает, что ни большой обхват, ни желание льстить сами по себе не объясняли их выбора. В деревенском мире, где производители продуктов питания получали низкие цены, Мафута Минги, Майна и Либуму подвергали косвенной критике низкие цены на продукты питания, что часто воспринималось как прямое вымогательство. 35 Помимо мнимого восхищения якобы «хорошей внешностью» «сытых» колониальных чиновников, имена, изображающие тело, и внешность выражали негодование по поводу обременительных реквизиций продовольствия, которые обостряли отношения между чиновниками и жителями конголезских деревень и иногда перерастали в войны. Война между чиновником и мбесой и унижение, которому подверглись вожди баманги, иллюстрируют идею о том, что описания элегантности могут выражать критику эксплуатации и низких цен.

Мбеса живут между реками Конго и Лопори, где они впервые встретили лейтенанта Белла и двадцать пять безымянных африканских солдат в 1898 году, и по их прибытии отправили посланников к местным лидерам за свежими продуктами. Руководители деревни согласились поставить продовольствие, но не прислали ничего, и этот отказ заставил офицера и его войска вернуться в Барумбу, где они нашли запасы продовольствия36. Несколько дней спустя офицер и его двадцать пять солдат вернулись в Модимби, где они создал военный пост для ускорения интеграции Мбеса в администрацию Свободного государства Конго. Эта вторая встреча привела к тому, что мбеса попали в состав колониальной администрации и уступили место англо-бельгийской индийской резиновой компании (ABIR), где они стали сборщиками каучука и поставщиками продуктов питания для войск и офицеров. Как и везде, отказ в снабжении продуктами питания был недолгим, потому что вскоре после создания заставы началась принудительная раздача продуктов питания. Это обязательное снабжение продуктами питания длилось всю жизнь Бельгийского Конго и позволяло чиновникам колонии всегда выплачивать prix d'état домашним хозяйствам, производящим продукты питания. Система была настолько эксплуататорской, что позволяла пользователям иметь большие стада коз и птичники, помимо их личных потребностей в пище. Эти эксцессы подвергли систему критике со стороны высокопоставленных чиновников и вызвали локальные войны, как показывает история Мбеса. Действительно,

Мбеса узнал об офицере и его войсках, которые двинулись на пост в Яндумбе, они послали своего командира поставлять цыплят Беллу, офицеру, который сердито спросил, почему они раньше не предлагали цыплят и яйца. Неудовлетворенный ответом лидера Мбеса, лейтенант Белл приказал ему вернуться домой, и когда лидер повернулся, Белл выстрелил ему в спину. Разгневанный Мбеса напал, убив Белла и его двадцать пять солдат37.

Имя, которое Мбеса дала офицеру, рассказывает о вымогательстве продуктов питания. В ходе административного расследования с целью определения причины войны после карательной экспедиции администрация обнаружила, что Мбеса опознал Белла как Мафута Минги, что означает «много толстого», хотя он и был отнюдь не пухлым. Несоответствие между означающим и означаемым предполагает, что Mbesa не имели в виду размер тела офицера, когда называли его. Скорее, они использовали это имя как местный метоним алчности и назвали офицера, чтобы критиковать спрос на продукты, который стоил их лидеру жизни38.

Пример Mbesa не был исключением. Записи судов коренных народов и устные показания местных лидеров в районе Бенгамиса, Уэле и Касаи свидетельствуют о многочисленных конфликтах между колониальными властями и жителями конголезских деревень из-за поставок продуктов питания, ситуаций, которые показывают, что Махута Минги был выражением гнева на конфискация продуктов питания. После своего создания в 1926 году местные суды, в основном предназначенные для урегулирования конфликтов между конголезцами, превратились в репрессивные учреждения, которые жадные агрономы, счетчики, медицинские работники, сборщики налогов и вспомогательные конголезские организации использовали для вывоза из деревни обильного продовольствия. ресурсы.39

Хотя запросы на продовольствие повлияли на продовольственную безопасность домашних хозяйств неравномерно, они повсюду вызвали недовольство, негодование и протесты, хорошо задокументированные Комиссией по расследованию в 1904–1905 годах. Транскрипты местных судов подробно описывают, как колониальные власти хотели, чтобы поставка продуктов питания была главной ролью конголезских лидеров. Вожди и старейшины были привилегированным местным сегментом колониальной социальной совокупности40. Тем не менее, как и обычные сельские жители, они страдали от унижений, насилия и лишения заработной платы, когда не снабжали продовольствием колониальных властей. Ситуация, с которой вожди баманга столкнулись в 1929 году в Бенгамисе, подчеркивает агрессивность колониальных властей, преследующих их за то, что они не принесли продукты. Вожди Гингору и Адаколи, например, были оштрафованы на 100 и 175 франков соответственно за поставку плохих пайков.

Бенгамиса был микрокосмом всего Конго. Местные лидеры в Уэле сетовали на свою роль поставщиков продуктов питания и сетовали: «Мы всего лишь рабы Була Матари». В Касаи, регионе, расположенном далеко от Уэле и Бенгамисы, староста Люба приравнял прибытие чиновников в свою деревню к реквизиции кур, яиц и коз и горько жаловался, что его роль в сборе продуктов натравливает его на собственный народ. Чтобы раскритиковать жадность прожорливых колониальных чиновников, обремененных чрезмерными потребностями в еде, носители суахили в Восточном Конго открыто назвали их Бапенда Кула. Фраза, означающая «Любящие поесть» 42, выражает сильное негодование по поводу широко распространенной практики конфискации продуктов питания. Из-за этой практики вымогательства еды, например,

Короче говоря, имена, предполагающие похвалу и восхищение внешностью колониальных чиновников, содержали подтексты, большинство из которых критиковали конфискацию продуктов питания, превращая похвалы колониальных чиновников в подрывные выражения, которые в основном были оскорблениями.

Примечательно, что конголезцы дали колониальным чиновникам родовые имена, изображающие тела, которые описывали некоторые аспекты тела колониальных чиновников - невысокий рост, высокий рост, нечистоту, облысение, походку и округлость головы. В отличие от лестных описаний тела, связанных с властью, достатком, идеалами красоты и социальным статусом, это были оскорбления, которые по-прежнему подчеркивали темы двусмысленности и многомерности посланий имен. В 1890-х годах первые исследователи и колониальные чиновники получили такие имена, как Tshienda Bitekete, «Ленивый ходок» на Ciluba, Moke-Moke, «Маленький, маленький» или «Очень маленький» на Lingala, и Bwana Kidogo, « Мистер Смолл »на кисуахили.44 Бвана Кидого почти в каждом случае означала« Маленький босс »в отличие от Бвана Мукубва, что означает« Высший »или« Большой босс », независимо от размера тела. Это наименование колониальных чиновников и агентов по физическим описаниям продолжалось с 1920-х до 1950-х годов. Многие из них были буквальными передачами природных атрибутов тела носителей имени и, следовательно, были эмпирическими описаниями. Многие подобные описания внешности также были культурными предположениями и оскорблениями в адрес колониальных властей. Выступающие на эконде и суахили называли «бородатого белого человека» Нджоле-Нджоле и Ндеву соответственно.45 Хотя суахилийское дублирование полюс-полюс и его синоним чилуба, Тшиенда Битекете, были репрезентациями физических тел колониальных властей и относились к колониальные чиновники, которые были «очень спокойны», они также имели в виду «медленный, медленный» или «ленивый ходок». Они были метонимами Многие из них были буквальными передачами естественных атрибутов тела носителей имени и, следовательно, были эмпирическими описаниями. Многие подобные описания внешности также были культурными допущениями и оскорблениями в адрес колониальных властей. Выступающие на эконде и суахили называли «бородатого белого человека» Нджоле-Нджоле и Ндеву соответственно.45 Хотя суахилийское дублирование полюс-полюс и его синоним чилуба, Тшиенда Битекете, были репрезентациями физических тел колониальных властей и относились к колониальные чиновники, которые были «очень спокойны», они также имели в виду «медленный, медленный» или «ленивый ходок». Они были метонимами Многие из них были буквальными передачами естественных атрибутов тела носителей имени и, следовательно, были эмпирическими описаниями. Многие подобные описания внешности также были культурными предположениями и оскорблениями в адрес колониальных властей. Выступающие на эконде и суахили называли «бородатого белого человека» Нджоле-Нджоле и Ндеву соответственно.45 Хотя суахилийское дублирование полюс-полюс и его синоним чилуба, Тшиенда Битекете, были репрезентациями физических тел колониальных властей и относились к колониальные чиновники, которые были «очень спокойны», они также имели в виду «медленный, медленный» или «ленивый ходок». Они были метонимами Выступающие на эконде и суахили называли «бородатого белого человека» Нджоле-Нджоле и Ндеву соответственно.45 Хотя суахилийское дублирование «полюс-полюс» и его синоним чилуба, Тшиенда Битекете, были олицетворениями физических тел колониальных властей и относились к ним. колониальные чиновники, которые были «очень спокойны», они также имели в виду «медленный, медленный» или «ленивый ходок». Они были метонимами Выступающие на эконде и суахили называли «бородатого белого человека» Нджоле-Нджоле и Ндеву соответственно.45 Хотя суахилийское дублирование полюс-полюс и его синоним чилуба, Тшиенда Битекете, были репрезентациями физических тел колониальных властей и относились к колониальные чиновники, которые были «очень спокойны», они также имели в виду «медленный, медленный» или «ленивый ходок». Они были метонимами

за медлительность и, следовательно, носили унизительный оттенок.46 Когда жадные колониальные чиновники оставались худощавыми, хотя и конфисковали продукты, носители лингала называли их Мок-Моке, дублирование, что означает «очень маленький» или «маленький, маленький» и имело семантическое значение. эквивалентно на кисуахили Бвана Кидого, что означает «Мистер маленький». Интерпретированные в контексте конфискации продуктов питания, названия были сатирическими и циничными ирониями, которые содержали громкий сигнал: несмотря на щедрые продовольственные пайки, которые получали колониальные чиновники, они все еще были истощены, как если бы они страдали от недоедания, социального маркера бедности47. Называя колониальных чиновников в честь таких ситуаций, жители конголезских деревень призывали колониальных чиновников прекратить вымогательство еды, потому что они не стали полными и богатыми.

Тема двусмысленности раскрывается в многомерности значений имени Комендант Миддейдж. История этого имени показывает, как имена, изображающие тело, несли несколько значений, которые одновременно выражали восхищение и озабоченность по поводу колониальных репрессий. Комендант Миддейдж был назначен в Касонго в 1897 году и построил там военный лагерь, благодаря чему он получил имя Мити, что на языке суахили означает «деревья». Мити (петь: мути) был не только ботаническим термином; это также была культурная категория с множеством значений, но две из них были почти повсеместными в сообществах тропических лесов Центральной Африки. Во-первых, термин относился к деревьям, которые были посажены при основании деревни и символизировали защиту и силу сообщества. Во-вторых, дерево ассоциировалось с худощавым, но сильным человеком. Миддейдж получил название Мити, потому что «он был прям как палка. . . и всегда крепко носил свой пояс и военную форму »48. Упоминания о палке (дереве), поясе, военной форме и лагере, позе и походке Миддейджа изменили название на многомерную идентичность, выражающую одновременно похвалу и критику колониализма. Коннотация силы, связанная с Мити, подразумевала похвалу офицеру. Несмотря на это, незавидные части описания его походки и осанки, такие как «прямой, как палка» и «одетый. . . плотно »были оскорбительными, придавая названию значения издевательства и оскорбления. Военный лагерь, палка и пояс были местом, объектами и символами колониального насилия.

Присвоение местных символов и воспоминаний для административных и экономических целей началось еще во времена колониализма. Коллективное название

*Пит я Май я Сомбе,* что означает «Звезды, окрашенные в цвет листьев маниоки» или «Зеленые звезды», олицетворяет скрытую смесь местных и колониальных символов в создании мощных сложных символов колониальной власти, разворачивающих различные и общие представления о колониализме. Pete ya Mai ya Sombe был отдан территориальным администраторам, чиновникам, которые управляли территориями, административным единицам, созданным в 1912 году. Они получили свое название в конце 1940-х - 1950-х годах в Восточном Конго, потому что они носили «зеленые звезды» на погонах своих Униформа цвета хаки, которая преднамеренно отделяла их от жителей конголезских деревень50. Звезды представляли ряды в иерархии колониальной административной структуры власти, а зеленый цвет был местным символом мира, который создавал многомерные послания.

Хорошими примерами были церемония зеленого цвета и первых плодов, использованная в колониальной пропаганде, написанной для стимулирования обязательного выращивания товарных культур в 1930-х годах и позже. Колониальные власти присвоили символику зеленого цвета и ритуал получения первых плодов, когда они раздавали «зеленые атласные флаги» местным лидерам, чьи люди производили наибольшее количество корзин с хлопком во время ежегодных сельскохозяйственных фестивалей51.

Поскольку он был создан из местного символа мира, Pete ya Mai ya Sombe на первый взгляд вызывал образ дружелюбных территориальных администраторов и предполагал улучшение социальных отношений между этими чиновниками и жителями конголезских деревень. Но Пит я Май Я Сомбе не всегда прославлял администраторов территорий, которые прекрасно понимали, что распространение «зеленых атласных флагов» во время хлопковых фестивалей не принесло реальной экономической выгоды конголезским производителям. Лишь немногие глубоко верили, что ассоциация экономического успеха с зеленым цветом изменит представление производителей об обязательном выращивании за деньги. Большинство из них выразили разочарование, когда конголезцы обнаружили манипуляции с местными символами и ритуалами и превратили зеленый цвет в «оружие слабых». Затем они признали, что, хотя жители конголезских деревень хвалили их, они презирали их политику и репрессивные методы. Это осознание проявилось не только в локальных актах неповиновения, но и в значениях отдельных имен, данных должностным лицам колониального государства. При внимательном изучении имен администраторов территорий можно увидеть несколько изображений этих должностных лиц, некоторые из которых лестны, а большинство - нет. Некоторые территориальные администраторы заслужили общие имена похвалы из-за их личных качеств и действий, а также из-за политики этнической принадлежности, которая привела к формированию этносов территорий в 1927 году, и что мужчины и женщины различных этнических групп интерпретировали как признание Это осознание проявилось не только в локальных актах неповиновения, но и в значениях отдельных имен, данных должностным лицам колониального государства. При внимательном изучении имен администраторов территорий можно увидеть несколько изображений этих должностных лиц, некоторые из которых лестны, а большинство - нет. Некоторые территориальные администраторы заслужили общие имена похвалы из-за их личных качеств и действий, а также из-за политики этнической принадлежности, которая привела к формированию этносов территорий в 1927 году, и что мужчины и женщины различных этнических групп интерпретировали как признание Это осознание проявилось не только в локальных актах неповиновения, но и в значениях отдельных имен, данных должностным лицам колониального государства. При внимательном изучении имен администраторов территорий можно увидеть несколько изображений этих должностных лиц, некоторые из которых лестны, а большинство - нет. Некоторые территориальные администраторы заслужили общие имена похвалы из-за их личных качеств и действий, а также из-за политики этнической принадлежности, которая привела к формированию этносов территорий в 1927 году, и что мужчины и женщины различных этнических групп интерпретировали как признание

своих этнических групп. Продвигая политику этнической гордости в 1930-х годах, эта политика побуждала конголезцев благосклонно относиться к отдельным территориальным администраторам. Во многих местах и ​​при многих обстоятельствах Пит я Май Я Сомбе выражал эту реальность.

Описание должностных обязанностей этих колониальных чиновников объясняет разнообразие их взглядов конголезскими сельскими жителями. Теоретически и на практике территориальные администраторы отвечали за организацию магазинов, строительство дорог и мостов и расширение сельскохозяйственного производства. Хотя несколько групп конголезских народов в Западном Конго попали в рудиментарную колониальную администрацию после ряда указов, принятых между 1892 и 1912 годами, интеграция в эти новые территориальные подразделения принесла колониализм в деревенские общины и ускорила конец местной политической автономии. .52 Административные реформы, проведенные этими чиновниками, рассматривались в основном как политическая дестабилизация и социальные разрухи, представления, зафиксированные между 1913 и 1940-ми годами в таких именах, как Кулу-Кулу, «Триггеры насилия» или «возмутитель спокойствия», Китуанга, «Тот, кто крушит людей» на острове Суахили, и Майала, «Угнетатели» на языке Киконго53. Даже когда в 1950-х годах условия в сельских районах улучшились, деревенские лидеры, члены движений за независимость и африканские независимые церкви , а обычные сельские жители по-прежнему сомневались в политическом контроле Бельгии и колониальном насилии. В таких условиях вряд ли можно убедить жителей Конго называть колониальных властей символом мира, если такая схема именования не вызывает подозрений. Выбор Араябу имени Пит я Май я Сомбе в 1956 году для обращения к территориальному администратору Р. Филиппарту казался стратегическим и показывает, как конголезцы использовали эту категорию хвалебных имен. деревенские лидеры, члены движений за независимость и африканских независимых церквей, а также обычные сельские жители по-прежнему сомневались в политическом контроле Бельгии и колониальном насилии. В таких условиях вряд ли можно убедить жителей Конго называть колониальных властей символом мира, если такая схема именования не вызывает подозрений. Выбор Араябу имени Пит я Май я Сомбе в 1956 году для обращения к территориальному администратору Р. Филиппарту казался стратегическим и показывает, как конголезцы использовали эту категорию хвалебных имен. деревенские лидеры, члены движений за независимость и африканских независимых церквей, а также простые сельские жители по-прежнему сомневались в политическом контроле Бельгии и колониальном насилии. В таких условиях вряд ли можно убедить жителей Конго называть колониальных властей символом мира, если такая схема именования не вызывает подозрений. Выбор Араябу имени Пит я Май я Сомбе в 1956 году для обращения к территориальному администратору Р. Филиппарту казался стратегическим и показывает, как конголезцы использовали эту категорию хвалебных имен. В таких условиях вряд ли можно убедить жителей Конго называть колониальных властей символом мира, если такая схема именования не вызывает подозрений. Выбор Араябу имени Пит я Май я Сомбе в 1956 году для обращения к территориальному администратору Р. Филиппарту казался стратегическим и показывает, как конголезцы использовали эту категорию хвалебных имен. В таких условиях вряд ли можно убедить жителей Конго называть колониальных властей символом мира, если такая схема именования не вызывает подозрений. Выбор Араябу имени Пит я Май я Сомбе в 1956 году для обращения к территориальному администратору Р. Филиппарту казался стратегическим и показывает, как конголезцы использовали эту категорию хвалебных имен.

Жан Араябу работал продавцом в магазине в Кинду, главном офисе района Маниема. В середине 1950-х годов колониальные власти заподозрили его в членстве в Китавале, ответвлении сторожевой башни, религиозном движении, распространившемся из Замбии в Катангу в 1920-х годах, а оттуда в Восточную провинцию, где оно превратилось в мощную политическую силу. религиозное движение после Второй мировой войны54. Колониальная администрация невольно распространила движение Китавала в Маниеме и Восточной провинции, низложив его членов, которые считались опасными агитаторами. После длительного судебного процесса в Стэнливилле, сегодня в Кисангани, суд приговорил Араябу к тяжелым сельскохозяйственным работам в Касаджи, исправительном сельскохозяйственном поселении в Южной Катанге, где колониальное правительство поселило конголезцев, которые бросили вызов его политике политической гегемонии.

Р. Филиппарт, территориальный администратор, жестоко расправившийся с

о членах Китавалы было иронично. Это показывает, что Араябу манипулировал чиновником, чтобы предотвратить его депортацию с родины в Касаджи. Этот пример дает представление об этой группе имен, имеющих много значений.

##### Заключение: имена, протесты и сопротивление

Из этого анализа можно сделать несколько выводов. Имена колониальных чиновников, которые критиковали колониализм, особенно те, которые выражали обвинения в колониальных нападениях на деревенский мир, рассказывают истории о страданиях сельских жителей. Называя колонизаторов, жители конголезских деревень вплетали свои жалобы на социальные потрясения, политическую дестабилизацию и несправедливость в коннотации подлости, приписываемые значениям имен государственных чиновников. Обвинение колониальных властей в злодеяниях подчеркивает пагубное воздействие колониализма на деревенский мир и жизнь его жителей. Ссылки на исторические воспоминания и конкретные прошлые события, особенно те, которые указывают на насилие, подчеркнул сходство между бельгийским колониализмом и предыдущей системой угнетения матамба-тамба, которую оспаривали конголезцы. Таким образом, страдания были не единственным предметом обвинений в именах. Связь имен с воспоминаниями об оспариваемых событиях означала, что эти жалобы выражали протест. Значение отдельных и совокупных имен хвалы показало, что такие имена выражали протест, связанный с культурными представлениями о теле. Некоторые оттенки значений имен, взятые из гендерных стереотипов, были критикой мужских недостатков, выхолащивания мужественности, жадности и вымогательства еды, которые были частью колониального правления и питали более широкий антиколониальный дискурс. Скрытность двойных имен и многомерность значений имен колониальных чиновников, изображающих тела, решительно подтверждают эту точку зрения. Таким образом, страдания были не единственным предметом обвинений в именах. Связь имен с воспоминаниями об оспариваемых событиях означала, что эти жалобы выражали протест. Значение отдельных и совокупных имен хвалы показало, что такие имена выражали протест, связанный с культурными представлениями о теле. Некоторые оттенки значений имен, взятые из гендерных стереотипов, были критикой мужских недостатков, выхолащивания мужественности, жадности и вымогательства еды, которые были частью колониального правления и подпитывали более широкий антиколониальный дискурс. Скрытность двойных имен и многомерность значений имен колониальных чиновников, изображающих тела, решительно подтверждают эту точку зрения. Таким образом, страдания были не единственным предметом обвинений в именах. Связь имен с воспоминаниями об оспариваемых событиях означала, что в этих жалобах выражался протест. Значение отдельных и совокупных имен хвалы показало, что такие имена выражали протест, связанный с культурными представлениями о теле. Некоторые оттенки значений имен, взятые из гендерных стереотипов, были критикой мужских недостатков, выхолащивания мужественности, жадности и вымогательства еды, которые были частью колониального правления и питали более широкий антиколониальный дискурс. Скрытность двойных имен и многомерность значений имен колониальных чиновников, изображающих тела, решительно подтверждают эту точку зрения. Связь имен с воспоминаниями об оспариваемых событиях означала, что эти жалобы выражали протест. Значение отдельных и совокупных имен хвалы показало, что такие имена выражали протест, связанный с культурными представлениями о теле. Некоторые оттенки значений имен, взятые из гендерных стереотипов, были критикой мужских недостатков, выхолащивания мужественности, жадности и вымогательства еды, которые были частью колониального правления и подпитывали более широкий антиколониальный дискурс. Скрытность двойных имен и многомерность значений имен колониальных чиновников, изображающих тела, решительно подтверждают эту точку зрения. Связь имен с воспоминаниями об оспариваемых событиях означала, что в этих жалобах выражался протест. Значение отдельных и совокупных имен хвалы показало, что такие имена выражали протест, связанный с культурными представлениями о теле. Некоторые оттенки значений имен, взятые из гендерных стереотипов, были критикой мужских недостатков, выхолащивания мужественности, жадности и вымогательства еды, которые были частью колониального правления и питали более широкий антиколониальный дискурс. Скрытность двойных имен и многомерность значений имен колониальных чиновников, изображающих тела, решительно подтверждают эту точку зрения. Некоторые оттенки значений имен, взятые из гендерных стереотипов, были критикой мужских недостатков, выхолащивания мужественности, жадности и вымогательства еды, которые были частью колониального правления и питали более широкий антиколониальный дискурс. Скрытность двойных имен и многомерность значений имен колониальных чиновников, изображающих тела, решительно подтверждают эту точку зрения. Некоторые оттенки значений имен, взятые из гендерных стереотипов, были критикой мужских недостатков, выхолащивания мужественности, жадности и вымогательства еды, которые были частью колониального правления и питали более широкий антиколониальный дискурс. Скрытность двойных имен и многомерность значений имен колониальных чиновников, изображающих тела, решительно подтверждают эту точку зрения.

Проницательные колониальные чиновники, ставшие объектами посланий, всегда были

осведомлены о тонких формах протеста и записали совокупность свидетельств, показывающих, что имена хвалы выражают антиколониальные настроения против форм господства и экономической эксплуатации. Стереотипные заявления одного из колониальных государственных чиновников в 1930-х годах о том, что «черные очень хитры и используют лесть, чтобы получить все, что они хотят» и что «мы всегда должны помнить, что то, что они говорят, не то, что они думают, а то, что они чувствуют», являются отличным 56. Присвоение похвальных имен колониальными властями в качестве посредника в установлении патерналистского господства является еще одним

свидетельство похвалы как протеста. А официальные лица узнали значение своих имен в подробных этнографических материалах, из которых они узнали психологию и коллективные взгляды конголезцев. Хотя колониальные этнографии породили стереотипы конголезцев, они также привели к обоснованным суждениям и местным предположениям относительно законной власти, справедливости и стандартов поведения. Эта инсайдерская информация помогла колониальным чиновникам понять, что хвалебные имена - это протест против злоупотреблений колониализма. Практика присвоения колониальным чиновникам двух имен, одно льстивое и предназначенное для ушей чиновника, а другое презрительное и произносимое за его спиной, придает именам колониальных чиновников революционное содержание, глубоко укоренившееся в повседневной жизни.

# 7

## Противостояние африканским голосам

#### Переговоры и Инструментализация имен

MОперационные системытКолониальные власти признали, что их местные имена были голосами деревенских общин, и выразили протесты, пожелали вести переговоры.

обвинения в страданиях и даже похвалы. Основываясь на моих собственных исследованиях, в этой главе описываются различные способы противодействия этим голосам колониальных властей. Первая часть главы - это краткое обсуждение неизбежности переговоров. Он устанавливает контекст, который помогает нам понять, почему чиновники колониального правительства использовали свою местную идентичность для построения дискурса господства. Он проясняет идею о том, что, хотя бельгийский колониализм был жестоким, он вряд ли мог работать без участия некоторых сегментов деревенского мира. Во второй части исследуются способы, которыми колониальные власти использовали сообщения, которые они декодировали из своих имен. В нем исследуется, как колониальные власти переводили хвалебные послания в патерналистский дискурс, чтобы склонить жителей деревень к колониальным экономическим и политическим проектам и предотвратить восприятие колониализма, противоречащее цивилизационной миссии колониализма. В нем исследуются способы, с помощью которых официальные лица и агенты переделали сообщения о насилии, чтобы терроризировать конголезцев, не прибегая к телесному насилию, на которое указывает явное значение их имен.

Колониализм и

Неизбежность переговоров

Исключение конголезцев из политического участия характеризовало бельгийскую колонизацию Конго, как и в других частях Африки. Конголезцы не имели права голоса в таких консультативных учреждениях, как Комиссия по защите индейцев и Conseil de

136

Gouvernement. За них выступали миссионеры и высокопоставленные правительственные чиновники. Даже когда конголезцы были включены в Консель де Прованс в 1950-х годах, они не имели большого веса в дебатах по определению своей судьбы из-за отсутствия у них демократического опыта и недостаточного владения французским языком. официальный язык дебатов1. Но большинство чиновников колониальной администрации, особенно те, кто проводил политику среди конголезцев, признавали, что такое исключение наносит ущерб колониальным целям. Подчеркивая опыт опытных чиновников, обучение европейских новичков показывает, что правительство осознавало опасность своей политики и что оно не всегда полагалось на силу и угрозы силой как на инструменты государственной политики. С самого начала,

Некоторые экономические, политические и военные условия сделали переговоры неизбежными. Во-первых, чтобы снизить финансовые издержки боевых действий, автономия местных лидеров, жаждущих власти принимать решения по местным делам, требовала административной децентрализации и некоторого местного участия, а не только запугивания и насилия4. Колониализм и восстания и их влияние на долгосрочное политическое взаимодействие показали разработчикам колониального планирования актуальность переговоров с деревенским миром. С самого начала насилие показало свои пределы как эффективный и действенный долгосрочный инструмент социального контроля. Рассеяние жителей огромной страны, небольшая численность полиции в каждом шеф-поваре и охраннике,

Во время колонизации конголезские сельские жители не только бунтовали, бунтовали, нападали и избивали сборщиков налогов и сельскохозяйственных чиновников, но они также проявляли свои чувства во время публичных собраний своими хмурыми лицами и презрительными взглядами. Хмурый взгляд был наиболее распространенным презрительным телесным языком, который служил примером повседневных форм протеста во время деревенских собраний с колониальными властями и заставлял чиновников жаловаться, произвольно сажать в тюрьму и иногда чуть не стрелять в конголезцев7. многие, особенно

сторонники силы - огромную трудность установления господства исключительно с помощью насилия. Даже самые безжалостные чиновники постепенно пришли к пониманию полезности стимулов и побуждений и начали сочетать силу с тактикой унижения. Чтобы наказать отдельных сопротивляющихся, колониальные власти с самого начала использовали публичную порку, раздевание и приковывание цепей. В то время как необходимость помешать «агитаторам» сбежать была оправданной цепью, раздевание и порка сопротивляющихся имели целью причинить сильную боль их обнаженным телам, а также унизить и подорвать их положение и престиж. Одновременное применение насилия и тактики унижения и принуждения было неявным признанием колониальными властями того, что ни один единственный метод наказания не приводит к полному господству. А признание колониальными властями ограниченности каждого инструмента социального контроля, порождающего подчинение, показало, что переговоры неизбежны. Гастон-Джозеф, чиновник, правивший Топоком в 1920-х годах, иллюстрирует это.

Цитируя Коффи в «Территории лигаса», Дж. Пирсон приводит отрывок, который служит отправной точкой для обсуждения неизбежности переговоров между сельскими жителями и колониальными властями. Отрывок описывает колониальные ситуации, которые настраивают жителей конголезских деревень против колониальных властей. В нем подчеркивается двусмысленность, с которой местные лидеры столкнулись в 1920-х годах, и предлагаются переговоры как решение парадоксов, с которыми они столкнулись. Текст представлял собой диалог между деревенскими старейшинами, чьи взгляды были сформулированы их представителем, и назначенным государством вождем, взгляды которого отражали озабоченность и реакцию колониальных властей на требования конголезских сельских жителей. Он показывает множество способов, которыми колониальные чиновники превратили эксплуатацию и господство в иллюзии личных интересов, социального прогресса и экономического развития:

S: Налог на голову увеличивается каждый год. Кому выгоденденьги, произведенные нашим трудом? Поскольку вы отвечаете за наши интересы, вы, хорошо знающие белого человека, почему вам не снизить налоги?

K: Эйты Бенефит сюдам таксs Эйты платить; ву Бенефит thе сообщество, но вы этого просто не знаете. Чтобы поддерживать и вооружать солдат, которые обеспечивают мир, которым мы все пользуемся, белые люди используют налоговые сборы. Кроме того, деньги, которые вы платите, используются для покупки лекарств для вашего лечения.

S: Белые люди забирают наше оружие и отказываются продавать нам порох. Мы больше не можем убивать дичь и не подпускать к себе многих хищников, которые уничтожают наши посевы.

K: Белые люди забирают оружие из-за тех из вас, кто использует его, чтобы вести войну или восстать.8

Написанный для «приправы» чиновников, текст информировал вновь прибывших в Конго об общих недовольствах, которые настраивают любого колониального чиновника на жителей конголезских деревень. Во-первых, он подчеркивает роль общественных собраний - общественных собраний и советов старейшин - как арены переговоров.9 Во-вторых, он показывает повышение налогов, эксплуатацию рабочей силы, конфискацию оружия и отказ продавать боеприпасы как очаги дебатов между колониальными властями и конголезцами. Безусловно, текст подготовил колониальных чиновников к тому, чтобы предвосхитить сельский радикализм против непопулярной политики и предотвратить его, искажая колониализм как систему, которая распределяет только такие желанные блага, как здравоохранение, мир и безопасность. Когда голоса конголезских сельских жителей осудили уродливые аспекты бельгийского колониализма,

Проблемы, поднятые в тексте, резко обсуждались в местных судах, лучшем колониальном пути для переговоров. Дебаты помогли колониальным властям выяснить отношение и намерения жителей конголезских деревень по отношению к колониальным практикам. Не все мнения жителей конголезских деревень о колониализме были выражены в советах вождей и в судах коренных народов. В течение всего колониального периода местные суды конкурировали с местными системами разрешения конфликтов за первенство. Двойственность институтов не позволяла колониальной администрации и местным союзникам контролировать всю информацию внутри местных сообществ. Например, конфликты по поводу краж, хищений, выкупа невесты и домашнего насилия были переданы в национальные суды. Семьи, родственные группы и закрытые ассоциации также разрешали те же конфликты, чтобы восстановить социальную гармонию. Из-за роли закрытых ассоциаций в качестве альтернативных и независимых судов, а также из-за секретности способов, которыми закрытые ассоциации разрешали конфликты между сообществами и домашними хозяйствами, некоторая ключевая информация о сообществах и домашних хозяйствах ускользнула из-под контроля местных администраций. Пробелы в контроле внутренней информации о домашнем хозяйстве, считающемся самой важной единицей производства обязательного товарного урожая и самой важной единицей воспроизводства рабочей силы для колониальных предприятий, беспокоили колониальных государственных чиновников и частных работодателей10. Необходимость в соответствующей обратной связи превратила переговоры в предварительные условия для предотвращения подрывной деятельности и сохранения колониализма11. и из-за секретности способов, которыми закрытые ассоциации разрешали конфликты в общинах и домохозяйствах, некоторая ключевая информация об общинах и домохозяйствах ускользнула из-под контроля местных администраций. Пробелы в контроле внутренней информации о домашнем хозяйстве, считающемся самой важной единицей производства обязательного товарного урожая и самой важной единицей воспроизводства рабочей силы для колониальных предприятий, беспокоили колониальных государственных чиновников и частных работодателей10. Необходимость в соответствующей обратной связи превратила переговоры в предварительные условия для предотвращения подрывной деятельности и сохранения колониализма11. и из-за секретности способов, которыми закрытые ассоциации разрешали конфликты в общинах и домохозяйствах, некоторая ключевая информация об общинах и домохозяйствах ускользнула из-под контроля местных администраций. Пробелы в контроле внутренней информации о домашнем хозяйстве, считающемся самой важной единицей производства обязательного товарного урожая и самой важной единицей воспроизводства рабочей силы для колониальных предприятий, беспокоили колониальных государственных чиновников и частных работодателей10. Необходимость в соответствующей обратной связи превратила переговоры в предварительные условия для предотвращения подрывной деятельности и сохранения колониализма11.

К Завершая обсуждение неизбежности переговоров между конголезскими и колониальными властями, я возвращаюсь к отрывку из книги Гастона-Джозефа «Коффи». Способ присвоения озабоченностей конголезцев, описанный в отрывке, был поразительно похож на способы, которыми колониальные власти присвоили послания имен, чтобы продвигать

или изменить местное восприятие колониализма. Описание показывает, как конголезские и колониальные власти постоянно обсуждали реальные и символические границы колониального мира во время публичных собраний и советов вождей12. Посредством культурно обоснованного наименования колониальных чиновников конголезцы создали местные представления о колониализме, с которыми колониальные власти вели переговоры. либо внушают страх (сообщения о насилии), либо опосредуют патерналистское доминирование (послания похвалы), подходы, которые продемонстрировали переоснащение местных голосов, создавая динамику, которая повлияла на взаимодействие между конголезскими и колониальными властями.

##### Хвалебные голоса

в «Железную руку в бархатной перчатке»

Жители конголезских деревень хвалили колониальных властей, чтобы избежать конфронтации, улучшить отношения с общественностью, добиться уступок и искренне превозносить колониальных чиновников, которые выполняли свои обязанности с меньшей жестокостью, чем другие официальные лица. Но жители конголезских деревень не имели монополии на льстивые послания, которые они приписывали колониальным антропонимам, поскольку колониальные власти также использовали хвалебные послания для организации пропагандистских кампаний, чтобы завоевать сердца и умы дающих имена.

Почему колониальные чиновники договаривались о похвальных именах и использовали их для поддержания колониализма, сильно варьировалось в зависимости от краткосрочных целей. Помимо ряда факторов, которые способствовали переговорам между колониальными властями и конголезскими сельскими жителями, присвоение похвальных имен было ответом на озабоченность колониальных властей поиском лучших методов управления местными общинами, добавив в их программы те местные взгляды на колониализм, которые укрепляли патриархат. нализм, официальная политика Бельгии, опосредовавшая отношения господства и эксплуатации. Для большинства сторонников убеждения как основной философии управления положительные голоса местных жителей помогли доказать, что конголезцы охотно приняли колониальный проект и его экономическую практику. Хотя похвальные имена выражали готовность жителей конголезских деревень придерживаться колониальных «планов развития», колониальные власти присвоили эти имена, чтобы внушить конголезцам, что этот лестный взгляд на колониализм является примером желаемого от них политического сотрудничества. Таким образом, хвалебные имена служили внутренним посланием, которое было необходимо колониальным властям не только для того, чтобы выступить посредником в патернализме и соблазнить жителей конголезских деревень, но и для того, чтобы убедить колониальное правительство отказаться от насилия. Таким образом, хвалебные послания помогли защитникам Таким образом, хвалебные имена служили внутренней посылкой, необходимой колониальным властям не только для того, чтобы выступить посредником в патернализме и соблазнить жителей конголезских деревень, но и для того, чтобы убедить колониальное правительство отказаться от насилия. Таким образом, хвалебные послания помогли защитникам Таким образом, хвалебные имена служили внутренней посылкой, необходимой колониальным властям не только для того, чтобы выступить посредником в патернализме и соблазнить жителей конголезских деревень, но и для того, чтобы убедить колониальное правительство отказаться от насилия. Таким образом, хвалебные послания помогли защитникам

убеждения в своих кампаниях за метод социального контроля, который они изображали в 1950-х годах как «железную руку в бархатной перчатке» 13.

Одиночество, от которого страдают колониальные чиновники, особенно те, кто жил в отдаленных заставах, также объясняет политику восхваления. Одинокие чиновники интерпретировали наречение и наречение хвалой как ритуал усыновления в местных сообществах, и большинство из них находило хвалебные имена, похожие на посещение ночных танцев в полнолуние, посвящение в закрытые сообщества и некоторое социальное общение с сельскими жителями. Широко распространенная практика кровного братства в первые годы, когда колониальные чиновники обменивались подарками с местными лидерами и получали местные титулы и имена, также объясняет, почему колониальные чиновники присвоили имена прославления. Возьмем, к примеру, прекрасные отношения между Гарри Бомбиком по имени Бомбеки и местным лидером Мафутой Минги в Ямбинге и подарок женщины от лидера Топока Болима Шарлю Ван де Ланойту. по имени Чома-Тшома14. Получение лестной местной идентичности создало чувство принадлежности, что было полезно для обеспечения личной безопасности и достижения административных целей. Безусловно, даже фиктивное членство в деревенской общине позволяло держателям колониальной власти завоевывать покровительство и привлекать лоялистов и формировать деревенское руководство по своему вкусу, хотя создание новой колониальной административной структуры всегда порождало внутреннюю напряженность. Принятие похвальных имен было частью взаимодействия между колониями, которое помогало переговорам по выбору земли для выращивания товарных культур, переселению деревень, а также времени проведения ритуалов и основных событий жизненных циклов, вопросов, которые затрагивали колониальная администрация против сельских жителей.

Колониальные власти использовали имена, во многом напоминающие похвалу:

которые служили различным краткосрочным целям и слегка изменили властные отношения на уровне села. Но две формы оставались заметными. Разработанная и коллективная, первая стратегия объединилась в культурные выражения местных мировоззрений и утверждений, посвященных аспектам европейской культуры, предметам поведения и товарам торговли. Прагматичная, широко распространенная и индивидуальная, вторая стратегия заключалась в построении

полезная и безупречная личная репутация, основанная на идеях, символах и образах, взятых из посланий с именами похвалы. Постановочные формы культурного самовыражения и индивидуальная репутация были разработаны для распространения колониальной пропаганды с целью искоренения подрывных идей у ​​жителей деревни.

Как указывалось ранее, насилие было не единственным инструментом политики колониального государства для преодоления местного сопротивления обязательному производству товарных культур, найму рабочей силы и налогообложению. Незначительное меньшинство колониальных чиновников и миссионеров придерживались ненасильственных методов управления и включили похвалы конголезских сельских жителей всему европейскому в свои письма и выступления. Поскольку сторонники ненасилия интерпретировали хвалебные послания как желание конголезцев участвовать в колониальных экономических, культурных и социальных программах, они собирали лестные взгляды местных жителей на колониализм, чтобы рисовать яркие образы колониализма в брошюрах, фильмах, пьесах. , и выступления. Начато до введения обязательного производства товарных культур в 1917 г. Эти пропагандистские программы стали обычным явлением в 1930-х годах, когда колониальные власти присвоили церемонию выращивания первых плодов для создания социальной среды и культурного декора, чтобы побудить производителей товарных культур к увеличению производства. Местные администрации использовали такие местные культурные формы для создания новых форм коллективного сознания, совместимых с колониальными идеологиями послушания и раболепия.17 Действительно, сторонники меньшего насилия дразнили названиями хвалебные отзывы местных жителей о колониальных чиновниках и колониальном правлении, а затем инсценировали их в формы культурного самовыражения, чтобы побудить крестьян принять колониальную трудовую этику, европейский образ жизни и вкус к новым импортным товарам.18 Написано Жеромом, католическим братом-маристом из конгрегации Бута, исполнено в 1938 году производителями хлопка в Бута, Cultivons du coton - это спектакль, в котором миссионер смешал колониальную пропаганду с местными голосами и комментариями о колониальном правлении, чтобы изменить повседневные конголезские представления о производстве товарных культур и колониализме. Он использует тонкие способы отучить подрывные и уродливые представления о колониальном государстве и хлопковых компаниях от местного образа мышления19.

Спектакль стал хорошо продуманным ответом на сопротивление конголезцев.

крестьяне, которые пострадали от жестокости хлопкового хозяйства с 1919 года, когда оно было введено в Буте, до 1959 года, когда сельские массовые движения за независимость остановили выращивание товарных культур. Как и в других важных хлопководческих районах колониального Конго, выращивание хлопка в Буте вторглось в повседневную жизнь и минимально вознаграждало производителей хлопка. Как и везде, крестьяне в Буте давали колониальным правительственным чиновникам и

агенты Compagnie Cotonnière Congolaise называют такие имена, как «Молния», «Он кто проверяет, не были ли выброшены семена по неосторожности »и« Тот, кто кричит на людей »20. Обвинения в страданиях и выражения протеста, эти голоса дали ожидаемые результаты: они обеспокоили колониальных властей, потому что они поставили под угрозу сохранение и расширение выращивания хлопка . Никого не должно удивлять, что в первом акте пьесы обсуждались налоговые платежи и то, как хлопок и вся сельская экономика меняют ритмы сельской жизни. Что еще менее удивительно, в тексте подчеркиваются трудности выращивания хлопка и политическая репрессия, озабоченность, которую хлопкоробы отозвали в песнях и именах. Затем этот спектакль превратил суровые реалии хлопковой экономики в приемлемое затруднительное положение, а выращивание хлопка - в наиболее важную инициативу колониальной экономики по обеспечению благосостояния семьи. В сцене с участием бедных сельских жителей показано, как колониальные власти объединяли голоса местных жителей с выражениями культуры, чтобы убедить конголезцев в экономических выгодах от производства хлопка. Когда бедный конголезский крестьянин спросил: «Разве мы не вульгарные налогоплательщики?» и «Разве не жалеть налогоплательщика?» Голос колониальной администрации, говорящий через преуспевающего производителя хлопка и владельца велосипеда, ответил: «Почему нужно оплакивать бедственное положение налогоплательщиков?» Отрывки из спектакля «Белый хлопчатобумажный человек. . . научили нас быть умными », и многие сцены танцевальных и музыкальных представлений в пьесе, которые иллюстрируют приятную и прибыльную сторону экономики, выращиваемой на товарных культурах, перекликаются с темами похвальных имен. Как дикая резина, породившая «белого человека из каучуковой лозы, Самый презренный образ ранней колониальной экономики, хлопок, произвел на свет «белого человека из хлопка», который оставался символом эксплуатации и репрессий до 1950-х годов. Злодей в глазах и коллективном воображении конголезских крестьян, «белый хлопковый человек» учит людей, «как быть таким умным» в пьесе, действии, которое очеловечивает надзирателей за товарными культурами и превращает их в бескорыстных благотворителей. Рассматриваемый большинством производителей как символ эксплуатации, хлопок теперь не только приносил деньги, оставшиеся после уплаты налогов, но также приносил престиж, богатство и повышение социального статуса отдельным лицам и семьям. Наличие престижных импортных товаров, таких как велосипеды и яркая одежда, превратило выращивание хлопка в самую прибыльную из колониальных экономических инициатив в Буте и во всем районе Верхнего Уэле.

Восхваление короля Бодуэна Бвана Китоко олицетворяет пересечение похвалы и колониальной пропаганды. Переданный королю во время его визита в колонию в 1955 году, он показывает, как хвалебные послания использовались колониальными властями в качестве пропагандистских кампаний для манипулирования конголезскими настроениями, чтобы замедлить рост национализма. Конголезцы назвали колониальных чиновников Китоко, Бвана Китоко, Китоко Минги и Читоко, когда они столкнулись с европейцами, которые завоевали их землю и установили бельгийское правление. 23 Термин Китоко означает «красивый», «красивый» и «восхитительный вкус». многие языки банту. Использование этого термина в пропагандистских целях сначала проявляется в неправильной морфологии выражения. В традиционном узоре суахили Бвана использовалась в качестве почетного символа перед личным именем, чтобы отличать начальство от подчиненных агентов. Это означает, таким образом, «хозяин» и «господин», как объясняется в главе 3. Ван Берге, директор Института научных исследований в Центральной Африке (IRSAC) во Львове, получил имя Бвана Мукубва, потому что он был «Мастером». высокий »и« Большой босс »- значения, которые точно описывают его звание и рост. Он был директором исследовательского центра и высоким мужчиной. В отличие от бваны, термин Китоко обозначает суахили, киконго и лингала и означает «хендзей» на всех языках. Имя Бвана Китоко сразу стало выражением кисуахили, лингала и киконго. Помимо похвалы физическим качествам короля - он был молод и красив - синтагма была придумана колониальными властями, чтобы привлечь на свою сторону носителей трех языков24. Это означает, таким образом, «хозяин» и «господин», как объясняется в главе 3. Ван Берге, директор Института научных исследований в Центральной Африке (IRSAC) во Львове, получил имя Бвана Мукубва, потому что он был «Мастером». высокий »и« Большой босс »- значения, которые точно описывают его звание и рост. Он был директором исследовательского центра и высоким мужчиной. В отличие от бваны, термин Китоко обозначает суахили, киконго и лингала и означает «хендзей» на всех языках. Имя Бвана Китоко сразу стало выражением кисуахили, лингала и киконго. Помимо похвалы физическим качествам короля - он был молод и красив - синтагма была придумана колониальными властями, чтобы привлечь на свою сторону носителей трех языков24. Это означает, таким образом, «хозяин» и «господин», как объясняется в главе 3. Ван Берге, директор Института научных исследований в Центральной Африке (IRSAC) во Львове, получил имя Бвана Мукубва, потому что он был «Мастером». высокий »и« Большой босс »- значения, которые точно описывают его звание и рост. Он был директором исследовательского центра и высоким мужчиной. В отличие от бваны, термин Китоко обозначает суахили, киконго и лингала и означает «хендзей» на всех языках. Имя Бвана Китоко сразу стало выражением кисуахили, лингала и киконго. Помимо похвалы физическим качествам короля - он был молод и красив - синтагма была придумана колониальными властями, чтобы привлечь на свою сторону носителей трех языков24. Директор Института научных исследований в центральной Африке (IRSAC) во Львиро получил имя Бвана Мукубва, потому что он был «высокий мастер» и «большой начальник», что точно описывает его звание и рост. Он был директором исследовательского центра и высоким мужчиной. В отличие от бваны, термин Китоко обозначает суахили, киконго и лингала и означает «хендзей» на всех языках. Имя Бвана Китоко сразу стало выражением кисуахили, лингала и киконго. Помимо похвалы физическим качествам короля - он был молод и красив - синтагма была придумана колониальными властями, чтобы привлечь на свою сторону носителей трех языков24. Директор Института научных исследований в центральной Африке (IRSAC) во Львиро получил имя Бвана Мукубва, потому что он был «высокий мастер» и «большой босс», что точно описывает его звание и рост. Он был директором исследовательского центра и высоким мужчиной. В отличие от бваны, термин Китоко обозначает суахили, киконго и лингала и означает «хендзей» на всех языках. Имя Бвана Китоко одновременно стало выражением кисуахили, лингала и киконго. Помимо похвалы физическим качествам короля - он был молод и красив - синтагма была придумана колониальными властями, чтобы привлечь на свою сторону носителей трех языков24. Он был директором исследовательского центра и высоким мужчиной. В отличие от бваны, термин Китоко обозначает суахили, киконго и лингала и означает «хендзей» на всех языках. Имя Бвана Китоко сразу стало выражением кисуахили, лингала и киконго. Помимо похвалы физическим качествам короля - он был молод и красив - синтагма была придумана колониальными властями, чтобы привлечь на свою сторону носителей трех языков24. Он был директором исследовательского центра и высоким мужчиной. В отличие от бваны, термин Китоко обозначает суахили, киконго и лингала и означает «хендзей» на всех языках. Имя Бвана Китоко сразу стало выражением кисуахили, лингала и киконго. Помимо похвалы физическим качествам короля - он был молод и красив - синтагма была придумана колониальными властями, чтобы привлечь на свою сторону носителей трех языков24.

Помимо инсценировки посланий и идей, почерпнутых из названий похвалы, в формы выражения культуры для конголезского потребления, отдельные должностные лица использовали свои хвалебные имена, приспосабливая свое индивидуальное поведение к их значениям, которые, по мнению колониальных властей, были местными положительными интерпретациями колониализма. . Эта стратегия, как и коллективные культурные самовыражения, была разработана, чтобы повлиять на восприятие местным населением колониализма и отучить конголезских крестьян от постоянно растущего осознания разрыва между тяжелыми условиями труда и их низким уровнем жизни, а также колониальная идеология, обещавшая «чудесные вещи» 25.

Несмотря на различия в знании местных обычаев и неправильное толкование конкретных колониальных ситуаций колониальными властями, практика была единообразной. Колониальные чиновники заработали хорошую репутацию и подкрепили ее патерналистским поведением и политикой, которые демонстрировали имидж, распространяемый их прославленным именем. Из этих политик исключения

От налогообложения и барщинного труда в течение нескольких лет были заметны и хорошо откликнулись конголезские сельские жители, потому что это избавило домохозяйства от экстремального стресса. Не менее важным было демонстрация дружеских взаимоотношений колониальных властей с конголезскими детьми посредством крестного отцовства, игр и игр, фиктивного преимущественного брака с девочками и раздачи небольших денег и сигарет; все они пролили позитивный свет на репутацию официального и колониального правления26. По мере того, как «сфабрикованная» репутация усиливалась и распространилась по деревням, колониальные чиновники стали включать в себя личность, отражающую репутацию, почерпнутую из названия. Затем официальные лица предприняли действия, которые укрепили репутацию, внушили надежду на улучшение колониальных отношений и повлияли на восприятие местным населением колониализма. Колониальные чиновники, чья личность соответствовала их хорошей репутации, выполняли самые трудные проекты, в том числе те, которые отрицательно сказывались на состоянии питания и здоровье сельских жителей. Даже когда хвалебные имена не превращались в изящные и публичные формы культурного самовыражения, они по-прежнему давали чиновникам средства для распространения избранных посланий, которые раскрывали их личность и приукрашивали то, как они проводят колониальную политику.

Вкратце, Это обсуждение показывает, что восхваление имен сначала породило у колониальных чиновников чувство принадлежности к местным сообществам, чувство, которое повлияло на то, как они проводили колониальную политику. Присвоение похвалы колониальным властям, являющееся частью стратегии формирования местных воспоминаний о колониальном опыте, демонстрирует динамизм колониальных отношений, а также сложности и тонкости того, как они боролись с ограничениями своей власти. Это объясняет, как колониальные чиновники договаривались о границах колониального мира на уровне деревень, а не навязывали их в одностороннем порядке. Изучение названий похвалы также показывает невольное участие сельских жителей в формировании бельгийского патернализма.

Сторонники насилия отвергли хвалебные имена как эффективное средство контроля над умами конголезцев. Они утверждали, что эта практика подрывает основы колониальной власти. Они разделили наблюдение Печера, чиновника, который заявил: «Наша гуманная и сострадательная реакция была заметна в глазах черных и произвела на них впечатление, что мы слабые. Мы всегда должны помнить, что чернокожие редко ценят добрую волю без силы »27. Защитники насилия использовали вместо них имена, предполагающие насилие, даже когда после Второй мировой войны центральная администрация в Брюсселе начала препятствовать чрезмерному применению насилия в отношении конголезцев. производители товарных культур и рабочие.

##### Присвоение и инструментализация изображений насилия и репрессий

Обязательство положить конец убийствам и чрезмерным избиениям было одним из заявленных мотивов захвата Свободного государства Конго бельгийским правительством в 1908 году.28 И если экономическая и политическая ситуация при бельгийском правлении все еще оправдывала создание имен, указывающих на жестокость колониальных властей их распространение официальными лицами было парадоксальным, поскольку такие имена напоминали жителям конголезских деревень об ужасах колониализма. В контексте контекста эта двойственность показывает, что сторонники насилия использовали призывы к насилию, чтобы держать жителей конголезских деревень в страхе и увековечивать колониальное господство.

Как было показано ранее, имена, взятые из опыта насилия, были обвинениями в страданиях и критикой злоупотреблений колониализма. Безусловно, эти обвинения удовлетворили жестоких колониальных властей, которые ожидали от жителей конголезских деревень боязливости и покорности. Поскольку обвинения в насилии свидетельствовали о страхе и беспокойстве по поводу колониальных отношений, они убедили жестоких колониальных властей в том, что конголезцы понимают колониальную логику, лежащую в основе «политики железного кулака», проводимой колониальным государством во время и после создания Свободного государства Конго. Политика силы как инструмент государственной политики и широко распространенная практика стереотипного представления конголезцев как «ленивых» и «праздных» оправдывают центральную роль насилия и присвоения имен для распространения идей насилия.

Ярким примером колониальной пропаганды, направленной на продвижение образов насилия, заключенных в значениях имен колониальных чиновников, чтобы контролировать конголезцев с помощью страха, была Була Матари, которая даже сегодня напоминает людям о насилии как о характерной черте колониального государства и бельгийского колониализма.

Все колониальные чиновники использовали Була Матари якобы для того, чтобы прославлять европейскую материальную мощь и техническое превосходство, а репутация насилия, которую олицетворяла Була Матари, всегда предшествовала колониальным властям, куда бы они ни передвигались по деревням.30 Однако каждый чиновник создавал свою личную репутацию, когда брался за дело. индивидуальное имя, предполагающее насилие и к которому он иногда добавлял личные комментарии. Добавление личных комментариев к индивидуальному имени было лучшим доказательством присвоения имен колониальными властями, которые стремились к изображениям насилия, которые держали бы жителей в страхе или страхе.

изменить местные представления о колониализме. По мере того, как носители имен получали имена и корректировали свое личное поведение в соответствии с тем, как они претворяли в жизнь политику, они подтверждали репутацию и распространяли образ насилия.

Ярким примером того, как колониальные чиновники присвоили голоса Конго, было Китатсхинджа, имя, которое носители суахили в Касонго дали Мольтедо в 1890-х годах. Название произошло от его чрезмерного насилия и означает «резня» или «Тот, кто режет людей на куски», угрожающий образ, который он превратил в мощное оружие террора. Действительно, после того, как Мольтедо присвоил Китатсиндзя как свою местную идентичность, он добавил свои собственные комментарии и представил сообщение в мощной форме, угрожая конголезцам, которых он подозревал в оспаривании его власти: «Мунгу джулу, Була Матари Чини, Китатсиндзя катикати» 31 а фраза, которая переводится как «Бог на Небесах, Була Матари на Земле и Китатхинджа посередине». В 1930 году, спустя много времени после того, как чиновник покинул свой пост в Касонго, А. Даллонс и В. Корнет подчеркнул влияние тирании Китатхинджи, подчеркнув, что «эти слова [tercet] не оставляют сомнений в ценности и силе его приказов и, несомненно, остаются в памяти любого, кто их слушал». Отчет показывает, что эта оценка вряд ли казалась преувеличением, потому что слова Мольтедо все еще имели огромную силу почти четыре десятилетия спустя: «Офицер оставил сильный след в людях, потому что они говорили о нем, терроризируя его. Люди утверждали, что Китатсхинджа руководит всем своим миром с чрезвычайным совершенством и твердостью, и говорили людям, что, принимая решения, он руководствуется только своим умом и волей. Во время турне, официальному лицу всегда предшествовала группа любителей прорезать гонг, чтобы объявить о его прибытии »32. и, без сомнения, запомнился каждому, кто их слушал ». Отчет показывает, что эта оценка вряд ли казалась преувеличением, потому что слова Мольтедо все еще имели огромную силу почти четыре десятилетия спустя: «Офицер оставил сильный след в людях, потому что они говорили о нем в ужасе. Люди утверждали, что Китатсхинджа руководит всем своим миром с чрезвычайным совершенством и твердостью, и говорили людям, что, принимая решения, он руководствуется только своим умом и волей. Во время турне, официальному лицу всегда предшествовала группа любителей прорезать гонг, чтобы объявить о его прибытии »32. и, без сомнения, запомнился каждому, кто их слушал ». Отчет показывает, что эта оценка вряд ли казалась преувеличением, потому что слова Мольтедо все еще имели огромную силу почти четыре десятилетия спустя: «Офицер оставил сильный след в людях, потому что они говорили о нем в ужасе. Люди утверждали, что Китатсхинджа руководит всем своим миром с чрезвычайным совершенством и твердостью, и говорили людям, что, принимая решения, он руководствуется только своим умом и волей. Во время турне, официальному лицу всегда предшествовала группа любителей прорезать гонг, чтобы объявить о его прибытии »32. «Офицер оставил сильный след на людях, потому что они терроризировали его. Люди утверждали, что Китатсинджа руководит всем своим миром с чрезвычайным совершенством и твердостью, и говорили людям, что, принимая решения, он руководствуется только своим умом и волей. Во время турне, официальному лицу всегда предшествовала группа любителей прорезать гонг, чтобы объявить о его прибытии »32. «Офицер оставил сильный след на людях, потому что они терроризировали его. Люди утверждали, что Китатсинджа руководит всем своим миром с чрезвычайным совершенством и твердостью, и говорили людям, что, принимая решения, он руководствуется только своим умом и волей. Во время турне, официальному лицу всегда предшествовала группа любителей прорезать гонг, чтобы объявить о его прибытии »32.

Эта тактика запугивания и жестокости сильно напугала жителей конголезской деревни до такой степени, что «когда он проезжал через деревню, многие люди всегда сбегали в заросли» 33. Такая реакция жителей Конго на Китатсинджа означает, что образ Бельгийские официальные лица по всему деревенскому миру как деспоты, известные на колониальном языке как roi de brousse, «король кустов», утвердились.

Однако жители конголезских деревень не были безмолвными, напуганными или неспособными противостоять безумию чиновника. Имя Мольтедо, записавшее опыт, было первым доказательством их голоса, а второе - морфологией имени. Уродливость сообщения выражалась значением префикса ki. Приставка ki как уменьшительное обозначало все, что не имеет большого значения, презрение или снисходительность. Все эти значения показывают, что Китатсхинджа был оскорблением, которое Мольтедо, не зная языка, неосознанно

обратился к себе. Более того, каждый раз, когда он произносил свое имя, чтобы напугать людей, он говорил: «Я презренный маленький человечек» 34.

Синтагм Lumandemulu был еще одним названием, которое показывает, как колониальные агенты и должностные лица использовали имена в качестве инструмента государственной политики для террора сборщиков каучука. После назначения Филиберта-Йозефа Ван де Моэра окружным комиссаром округа Леопольд 26 июля 1906 года жители конголезских деревень назвали его Лумандемулу, что произошло от Ван де Моэр и содержало два местных неправильного произношения. Первое, Lumande, было неправильным произношением «Van de», что также было конгруэнтностью, производной от французского слова amande, которое привело к заимствованию Lumande, означающего «штраф», и Mulu, которое происходит от «Moere». В заимствовании Lumandemulu означает «Ван де Моэр, коллекционер мелких вещей». Чиновник получил такое название, потому что его администрация сосредоточилась на сборе штрафов и налогов. Пока колониальное правительство не монетизировало экономику в 1910 году, Колониальные власти использовали жестокие методы для сбора налогов и штрафов с рабочей силы и товаров, которые Комиссия по расследованию в 1904–1905 годах подробно задокументировала35. Темы эксплуатации и репрессий все еще были зафиксированы, когда конголезцы назвали его Бандунгу, что означает « Перец." Значение этого второго имени усиливает послание первого имени и означает суровые условия жизни, учитывая зверства и злоупотребления, вызванные сбором каучука. Послание заключалось в том, что колониальные ситуации все еще были такими же угнетающими, как и в начале колониального столкновения, когда чиновник получил первое имя. Каждый раз, когда капитан-командир Филибер-Йозеф Ван де Моэр подписывает одно из имен в официальной переписке и административных документах,

Трудно измерить влияние отдельных оскорблений и издевательств, а также обвинений в насилии на упадок бельгийского политического контроля и экономической эксплуатации. Примеры показывают, что префикс, как и суффикс, анализируемый в главе 4, был важным инструментом в языковых арсеналах, развернутых конголезскими сельскими жителями для высмеивания колониальных чиновников и протеста против насилия колониализма, политического господства и экономической эксплуатации, побеждая колониальная политическая гегемония.

В отличие от вышеупомянутых имен, которые распространяют репутацию террора, почерпнутого из актов и переживаний насилия, использование его имени Шарлем Ван де Ланойтом иллюстрирует другой метод присвоения местных культурных форм, который начался в середине 1930-х годов и стал

создана в 1940-х и 1950-х годах. Он состоял в том, чтобы выколачивать из имен сообщения о насилии, чтобы «изготовить» повиновение без физического насилия над конголезцами37.

Сборщик налогов Чарльз Ван де Ланойт провел первую часть своей колониальной карьеры в южной части района Арувими в Нижнем Ломами и Среднем Конго, где он заработал прочную репутацию террориста, явного в своем имени Чома-Тшома. , дублирование, которое означает «Тот, кто сжигает людей». Столкнувшись с сопротивлением конголезских неплательщиков налогов, рассредоточенных по тропическим лесам, которые оставались безопасным районом до 1940-х годов, он использовал свою давнюю репутацию террориста, чтобы облегчить сбор налогов. Его вспышка гордости и возбуждения дает представление об успехе его метода: «Таким образом, я невинно убедил Бангелима навсегда, что белый человек Чома-Тшома (« Тот, кто сжигает [людей] ») действительно был воплощением дьявол или хотя бы один из его ближайших родственников. Этот отрывок свидетельствует об умелом использовании репутации террора, которую пропагандировали имена колониальных чиновников. Другой отрывок иллюстрирует влияние репутации насилия на местную реакцию, поскольку он указывает на колдовство, широко распространенную метафору уничтожения сущности человека: «Куда бы я ни пошел, моя репутация колдуна будет прокладывать путь, и меня будут бояться. 38 Хотя этот отрывок, кажется, преувеличивает принудительную силу сборщика налогов, он связывает репутацию колониального чиновника с поведением и реакцией жителей конголезских деревень.

Эта история заслуживает дальнейшего цитирования, чтобы проиллюстрировать общение.

разнообразие способов, которыми колониальные власти превратили свои имена в орудия террора без насилия. Этот маневр становится очевидным в тех частях истории, где рассказывается о его опыте в северной части округа Арувими, где Ван де Ланойт все еще использовал свою репутацию безжалостного сборщика налогов, чтобы запугать налогоплательщиков Бангелима. История рассказывается как диалог между Шарлем де Ланойт и опытным коллегой, который оказал ему гостеприимство и дал совет о стране Бангелима:

Ты знаешь как плавать?

Я плаваю как выдра! Почему вы задаете вопрос? Есть ли у вас страхование жизни?

Боже мой, да. . . Какое отношение?

Вам нужен еще один, потому что у вас есть счастье скоро выйти на пенсию и прогуляться в следующем году по Дебрукер-плейс или где-то еще, ваше тело.

Проклятие! Что ты имеешь в виду?

Я просто имею в виду, что вы идете в ту часть района, которая является свалкой бангелима, которые являются самыми мерзкими людьми. Они не платили налогов за три года; кусты вторгаются в дороги; вы переплывете все реки вплавь; регион еще больше заражен малярией и комарами; большинство людей годами не платили налоги; если вы осмелитесь применить силу, я боюсь, что вас вернут мертвыми.

Почему я должен умереть?

Я имею в виду, что вы вернетесь обратно на продвинутой стадии разложения после того, как получили в живот меч или отравленную стрелу.

Из При первом контакте я чувствую, что сталкиваюсь с жестким пассивным сопротивлением. Вожди отвечают мне с лицемерными улыбками, что все мужчины ушли на охоту далеко в лес и что они вернутся не раньше, чем через восемь дней. . . Спокойным, но твердым тоном я повторяю свои приказы и добавляю, что если они не подчинятся им, я объявлю меры, которые я приму. Потом я их отпустил. Пока я остаюсь один, я долго думаю и удивляюсь: если завтра будет объявлена ​​война, я когда-нибудь потеряю свой престиж во всем регионе. По этой причине я не смогу собирать налоги, и моя безопасность будет поставлена ​​под угрозу. Никогда я не был в такой ситуации.

К успокаиваю нервы, иду к ближайшей речке. Когда я возвращаюсь в Пост, ночь уже наступила ... и мой мальчик Нарцисс спросил меня. Вы не боитесь Монамы, водного духа? Я не даю ему ответа. В моей голове проясняется невероятная и безумная идея. Если мне удастся этой ночью, щелевые гонги распространят весть о том, что у меня есть оккультные и устрашающие силы по всей стране, и я достигну своих целей. Суеверия тогда добьются того, чего не сделали угрозы и уговоры, даже если это означает обращение конголезцев. . . в христианство откладывается еще на одно столетие. Нарцисс в совершенстве язычник. . . Он не боится Бога и дьявола и высмеивает духов. . . целители и колдуны. У него также есть некоторые редкие таланты, в частности способность имитировать визг животных. Это хорошо падает, и я объясняю ему, чего я от него жду, и несколько мгновений спустя он идет с простыней в руке посреди ночи, и никто его не видит. Тем временем я призываю деревенских лидеров и вождя вернуться во второй раз и прошу вождя принести леопардовый ошейник, который я видел на нем недавно: я хочу купить его у него. По обычаю, мне нужен кусок ткани или предмет, принадлежащий ему.

выполнить тип заклинания, который я планирую.

Эти храбрые люди прибывают позже, смутно обеспокоенные тем, почему их вызывают позже. Имитация игнорирования того, что каждый носил меч

пояс, я приветствую их дружелюбно и после долгих дискуссий получаю знаменитый ошейник. Я прошу их позже пойти со мной к реке, хотя смерч был неизбежен. Место выглядело настолько зловещим, насколько это могло быть: множество бамбуковых деревьев сгибались под ветром, а дальше река перекатывала свои воды черными, как чернила. Внезапно, к удивлению толпы, я долго кричу, и этот крик отозвался эхом: «Дух воды, дух воды!»

Вождь догадался о моем намерении, но было уже поздно: я изо всех сил швырнул воротник в густой тростник вдоль реки. Никто не осмелится пойти и найти его, потому что его прогонит поток и поглотит устрашающий дух. Бросив предмет, принадлежащий вождю, и я указываю на него как на цель моего публичного осуждения, и с этого момента я буду единственным, кто высвободит гневных духов. . . Повисает жуткая тишина: повсюду лягушки молчат. Внезапно из реки доносится крик гиены, такой мрачный, что я начал бояться. Дух воды, который, кажется, не в хорошем настроении. . . Вокруг меня старые деревенские вожди боятся и умоляют водных духов о пощаде; шеф скрежещет зубами, как пистолет Максима.

Ужасный призрак медленно стоит посреди камыша и, кажется, приближается к нам. Внезапно возникает непреодолимая паника и бросаются бежать в деревню. . . Через десять секунд том-том, ксилофоны, балафоны и охотничьи трубы издают сильный шум. . . Через несколько минут все Бангелима в круге радиусом в сто километров узнают, что белый человек обладает злой силой. . . Теперь я могу спать. Куда бы я ни пошел, моя репутация колдуна будет

проложи путь, и меня будут бояться.

Я не ошибся в результатах моей уловки: я получаю от людей все, что хочу, потому что я показал им дух воды. Сбор налогов стал легким: двадцать тысяч франков за три дня; мои коллеги в Басоко не поверят.

Через три месяца я вернулся в Басоко здоровым с двести пятьдесят тысяч франков налогов; моих мальчиков [выделено мной] не били и живот не вскрывали.39

Уникальный по своим деталям, этот разговор показывает, что, как и большинство сборщиков налогов, Шарль Ван де Ланойтт столкнулся с сопротивлением налогоплательщиков и, как большинство сборщиков налогов, он прибегал к насилию, чтобы сломить сопротивление конголезских неплательщиков налогов. Как только его репутация жестокого человека зарекомендовала себя, он больше не прибегал к насилию, чтобы заставить жителей деревни платить налоги. Тогда чиновник проводил официальную политику патернализма, которая стояла

в резком контрасте с образом ужаса проецировалось значение его имени. Несмотря на всю свою репутацию сжигающего людей заживо, он был крестным отцом для многих мальчиков и предпочтительным мужем для многих девочек среди народов Локеле, Мболе, Нганду и Топоке. Эта уловка показывает, что, хотя колониальные власти стали крестными отцами, эта практика не была направлена ​​на помощь в религиозном обращении. Напротив, это было умелое обращение с новым христианским институтом в политических целях. Письменные и устные источники показывают, что колониальные чиновники и миссионеры в районе Арувими знали в 1930-х годах, что крестное отцовство среди местных народов имеет мало религиозного значения и значения за пределами небольшой группы конголезских школьных учителей, медсестер и катехизаторов. Миссионерская станция по-прежнему оставалась культурным и экономическим анклавом колониальной современности. а христианство по-прежнему мало или совсем не повлияло на жизнь большинства сельских жителей. Местная администрация и миссии по-прежнему горько жаловались на многоженство, преференциальные браки, ядовитые испытания и обвинения в колдовстве - ситуации, свидетельствующие о несостоятельности христианства в формировании социального мировоззрения и повседневной жизни сельских жителей.

Как и Шарль Ван де Ланойт, конголезцы манипулировали крестным отцом и откладывали брак. Хотя по форме оно казалось западным институтом, крестное отцовство по сути не было новым институтом, потому что оно напоминало местный институт кровного братства, который устанавливал союзы в древние времена. Взаимодействие на уровне деревни, такое как общение чиновника с конголезцем, обмен сигаретами, дарение небольших сумм денег и совместное свободное время в полнолуние, уподобляли крестное отцовство кровному братству и создавали сильные надежды на дружбу и союз. . В колониальной социальной совокупности, разделенной по расе, классу и власти, эти взаимодействия казались близкими к уменьшению социальной дистанции и непреднамеренно побудили конголезцев уподобить крестное отцовство кровному братству. Более важный, хотя жители конголезских деревень не могли полностью избежать уплаты налогов, интимные контакты предполагают, что методы сбора налогов стали менее жестокими, чем предполагалось по названию, и что чиновник целенаправленно поддерживал репутацию насилия, чтобы укрепить свою власть, что уже доказало свою полезность. в облегчении сбора налогов. Высокая оценка службы чиновника местным лидером подтвердила идею о том, что существует разрыв между репутацией и применением насилия. В конце срока конголезский лидер сказал ему: «Белый человек, ты хорошо к нам относился. Знаем ли мы, каким человеком будет ваш преемник? » Маневры и оценка работы чиновника руководителем деревни противоречат значению слова Чома-Чома, «сжигающий людей». Они показывают, что интимное общение предполагает, что методы сбора налогов стали менее жестокими, чем предполагалось по названию, и что чиновник целенаправленно поддерживал репутацию насильника, чтобы укрепить свою власть, что уже оказалось полезным для облегчения сбора налогов. Высокая оценка службы чиновника местным лидером подтвердила идею о том, что существует разрыв между репутацией и применением насилия. В конце срока конголезский лидер сказал ему: «Белый человек, ты хорошо к нам относился. Знаем ли мы, каким человеком будет ваш преемник? » Маневры и оценка работы чиновника руководителем деревни противоречат значению слова Чома-Чома - «Тот, кто сжигает людей». Они показывают, что интимное общение предполагает, что методы сбора налогов стали менее жестокими, чем предполагалось по названию, и что чиновник целенаправленно поддерживал репутацию насильника, чтобы укрепить свою власть, что уже оказалось полезным для облегчения сбора налогов. Высокая оценка службы чиновника местным лидером подтвердила идею о том, что существует разрыв между репутацией и применением насилия. В конце срока конголезский лидер сказал ему: «Белый человек, ты хорошо к нам относился. Знаем ли мы, каким человеком будет ваш преемник? » Маневры и оценка работы чиновника руководителем деревни противоречат значению слова Чома-Чома - «Тот, кто сжигает людей». Они показывают, что и что этот чиновник целенаправленно поддерживал репутацию насильника, чтобы укрепить свою власть, что уже оказалось полезным для облегчения сбора налогов. Высокая оценка службы чиновника местным лидером подтвердила идею о том, что существует разрыв между репутацией и применением насилия. В конце срока конголезский лидер сказал ему: «Белый человек, ты хорошо к нам относился. Знаем ли мы, каким человеком будет ваш преемник? » Маневры и оценка работы чиновника руководителем деревни противоречат значению слова Чома-Чома, «сжигающий людей». Они показывают, что и что чиновник целенаправленно поддерживал репутацию насильника, чтобы укрепить свою власть, что уже оказалось полезным для облегчения сбора налогов. Высокая оценка службы чиновника местным лидером подтвердила идею о том, что существует разрыв между репутацией и применением насилия. В конце срока конголезский лидер сказал ему: «Белый человек, ты хорошо к нам относился. Знаем ли мы, каким человеком будет ваш преемник? » Маневры и оценка работы чиновника руководителем деревни противоречат значению слова Чома-Чома, «сжигающий людей». Они показывают, что В конце срока конголезский лидер сказал ему: «Белый человек, ты хорошо к нам относился. Знаем ли мы, каким человеком будет ваш преемник? » Маневры и оценка работы чиновника руководителем деревни противоречат значению слова Чома-Чома, «сжигающий людей». Они показывают, что В конце срока конголезский лидер сказал ему: «Белый человек, ты хорошо к нам относился. Знаем ли мы, каким человеком будет ваш преемник? » Маневры и оценка работы чиновника руководителем деревни противоречат значению слова Чома-Чома - «Тот, кто сжигает людей». Они показывают, что

Сборщик налогов использовал репутацию террора, чтобы запугать налогоплательщиков, не прибегая к телесным наказаниям, как якобы он применял.

Созданный в 1930-х годах, Чома-Чома показывает, что не только конголезцы 1890-х и 1900-х годов фиксировали насилие повседневной жизни в названиях, которые были присвоены колонизаторами для устрашения деревенских жителей. Последующие поколения записали свой опыт двух мировых войн, Великой депрессии, обязательного выращивания товарных культур, принудительного переселения деревень, призыва, безжалостного найма рабочей силы и порки, которые продолжались до 1959 года, когда колониальное правительство объявило это вне закона. . И сменяющие друг друга поколения колониальных чиновников использовали обвинения в насилии, чтобы запугать носителей имен, которые бросили вызов колониальному социальному порядку. Как и Ван де Ланойт, территориальный администратор Stanleyville Five Жан заработал в 1930-х годах имя Китуанга, что означает «тот, кто крушит людей» или «точильщик». Конголезцы получили свое название от глагола кисуахили kutu-anga, что означает «измельчать». Имя передавало гораздо больше. Как и большинство имен, присваиваемых колониальным властям, Китуанга был, во-первых, обвинением в насилии и страданиях, а во-вторых, выражением гнева и презрения. Отрицательное значение передавалось с помощью приставки ki, уменьшительной, обозначающей незначительность и относящейся к вещам, а не к людям. Каждый раз, когда он чувствовал какое-либо сопротивление своей политике, чиновник называл его именем, чтобы напоминать людям о его твердости, а также о насилии и страданиях, которые им предстоит перенести, и все это было направлено на то, чтобы держать людей в страхе40. Как и большинство имен, присваиваемых колониальным властям, Китуанга была, во-первых, обвинением в насилии и страданиях, а во-вторых, выражением гнева и презрения. Отрицательное значение передавалось с помощью приставки ki, уменьшительной, обозначающей незначительность и относящейся к вещам, а не к людям. Каждый раз, когда он чувствовал какое-либо сопротивление своей политике, чиновник называл его именем, чтобы напоминать людям о его стойкости, а также о насилии и страданиях, которые им предстоит перенести, и все это было направлено на то, чтобы держать людей в страхе40. Как и большинство имен, присваиваемых колониальным властям, Китуанга была, во-первых, обвинением в насилии и страданиях, а во-вторых, выражением гнева и презрения. Отрицательное значение передавалось с помощью приставки ki, уменьшительной, обозначающей незначительность и относящейся к вещам, а не к людям. Каждый раз, когда он чувствовал какое-либо сопротивление своей политике, чиновник называл его именем, чтобы напоминать людям о его твердости, а также о насилии и страданиях, которые им предстоит перенести, и все это было направлено на то, чтобы держать людей в страхе40.

Несмотря на успех инсценированного насилия, даже самые непримиримые сторонники силы находили образы насилия контрпродуктивными, поскольку они напоминали жителям конголезских деревень о разрушительных последствиях колониализма для повседневной жизни. Например, во времена производства каучука Жан Фьевес получил имя Танге, что в переводе с местного означает «кровать». Офицер получил это имя, потому что выстраивал людей, чтобы убить их одной пулей - практика, предназначенная для экономии боеприпасов. Резиновые зверства, в которых обвиняется Танге, дали этому имени двойное значение: «Тот, кто может задушить меня» и «Лежащий лицом вниз», последнее рассматривается как положение мертвых. Пока имя служило интересам сбора каучука, Файев использовал его как мощный инструмент репрессий против жителей деревни. Но когда сбор каучука подвергся нападкам, в результате чего в 1904–1905 годах была создана комиссия по расследованию. любое имя агента, предполагавшего зверства и террор, превратилось в мощное оружие против режима террора короля Леопольда. Действительно, личные имена угнетателей давали комментарии к опыту сборщиков каучука, давали шокирующие свидетельства злоупотреблений в кампаниях против короля Леопольда II и вынуждали Файева

просить конголезских сборщиков каучука называть его Тата, что означает «Отец» на лингала и других языках банту.

Термин «отец» также означает «лидер» в идеологиях «дома» и «деревни» в Центральной Африке.41 В отличие от Танге, который относился к смерти, Тата прославлял лидерство и отцовство, два удобных понятия, хорошо подходящих для пропаганды. Бельгийская идеология патернализма. Это изменение имени было попыткой Файеза договориться о хвалебной идентичности, которая все еще узаконивала его лидерство, возвысить надежду на изменение местного восприятия его отношений с коллекционерами каучука и предотвратить внешние кампании против резиновых злодеяний. Он также подчеркивает взаимосвязь между сменой имен, колониальной экономической практикой и личными интересами подчиненных агентов, которые постоянно опасались задержки в продвижении по службе, а иногда и потери работы. Действительно, с момента создания местных администраций в 1889 году до их распада в 1959 году, высокопоставленные чиновники наказывали подчиненных и отказывали им в продвижении по службе из-за несанкционированного применения чрезмерного насилия. Несмотря на индивидуальные различия носителей имен и сложность колониальных ситуаций, этот пример показывает влияние именных сообщений на способы взаимодействия колониальных агентов с сельскими жителями и проведения колониальной политики.

Имена, обвиняемые в насилии, вызывали чувство вины среди соавторов.

Ионичные чиновники, выступавшие против эксплуататорских экономических схем. Это было особенно верно среди колониальных чиновников, которые еще в начале 1920-х годов выступали против политики эксплуатации в крестьянском производстве. Эти колониальные чиновники сначала поверили в развитие сельских районов посредством товарного производства и приняли объяснения правительства об обязательном выращивании товарных культур. Они считали, что выращивание товарных культур направит денежные потоки в домохозяйства, упростит сбор налогов и предоставит им свободное время. Как и их коллеги, эти официальные лица прибегали к силе и угрозам применения силы и получили имена, которые пропагандировали опасения насилия и выражали озабоченность по поводу злоупотреблений. До Второй мировой войны эти имена распространяли различные представления о насилии. Образ Чома-Чома, «сжигающий людей», например, распространил уродливое сообщение о том, что Ван де Ланойт был «воплощением дьявола», что позволило ему собрать за три месяца до 250 000 франков налоговых денег от Бангелима, который имел репутацию противников налогообложения. Тем не менее, несмотря на все свои успехи в сборе денег, он откровенно признался: «Я сталкиваюсь с сопротивлением, и будущее не является многообещающим. . . В конце концов, все эти храбрые негры правы; Я пришел беспокоить их и заставлять их платить налоги в своих лесах, где они живут свободно и счастливо; будь я на их месте, я бы поступил так же »42. он откровенно признался: «Я сталкиваюсь с сопротивлением, и будущее не является многообещающим. . . В конце концов, все эти храбрые негры правы; Я пришел беспокоить их и заставлять их платить налоги в своих лесах, где они живут свободно и счастливо; если бы я был на их месте, я бы поступил так же »42. он откровенно признался: «Я сталкиваюсь с сопротивлением, и будущее не является многообещающим. . . В конце концов, все эти храбрые негры правы; Я пришел беспокоить их и заставлять их платить налоги в своих лесах, где они живут свободно и счастливо; будь я на их месте, я бы поступил так же »42.

Помимо создания чувства вины, их беспокоило любое сообщение с именами, которое колониальные власти интерпретировали как протест. Многие признали, что негативное восприятие колониализма подрывает основы колониальной власти и ставит под угрозу их личную безопасность. Чтобы скрыть такие опасения, колониальные власти приняли образы ужаса еще во время Второй мировой войны, когда колониальное правительство перестало полагаться на жестокость. Присвоение репутации насилия, такой как «европейский лев», «леопард», «водяной дух» и «змей», если упомянуть лишь некоторые из них, устранило всякую человечность с лица вербовщика, надзирателя за товарными культурами или сборщик налогов. Образы ужаса облегчили наем рабочих, расширение выращивания товарных культур, перевод наличных из домашних хозяйств, грабеж и т. Д. и разрушение религиозных и ритуальных объектов и культурных форм, которые колониальные власти считали отталкивающими с моральной точки зрения. Но любая практика, которая помогала колониализму выглядеть ужасающе радикализованным конголезским сознанием, препятствовала колониализму и вызывала опасения и опасения за личную безопасность колониальных чиновников43.

Дж. Пирсон приводит первый яркий пример, иллюстрирующий эти положения. Территориальный администратор территории Лигаса в 1920-х годах, он противостоял враждебному отношению топоков к колониализму, которое восходит к колониальным захватническим войнам и завершилось в 1907 году убийством Лорха и Руэтта, двух агентов англо-бельгийской индийской резиновой компании. (ABIR) в Ябохиле44. Из-за этого восстания и других актов неповиновения власти колонии заклеймили Topoke «суровым народом» - враждебный стереотип, который обострил отношения между последовательными поколениями колониальных чиновников и Topoke. По прошествии времени, когда насилие оказалось невозможным, колониальные власти постепенно стали принимать во внимание голоса топоков, особенно озабоченности старейшин. Этот поворот политики проявляется в совете Пирсона от 1928 года своим коллегам и преемникам: «Администратору территории важно хорошо знать образ мышления и видения этих посредников. Их идеи, отвечающие нашим интересам, бесценны ». Другой колониальный чиновник выразил опасения по поводу личной безопасности в середине 1930-х годов, когда он предупредил Шарля Ван де Ланойта: «Идите. . . среди бангелима, которые являются одними из самых отвратительных людей. . . большинство не платили налоги годами; если вы осмелитесь применить силу, я боюсь, что вы будете возвращены мертвыми »45. Выступая против политики подавления открытого сопротивления во время Второй мировой войны, чиновник отказался записываться в колониальную армию:« Я не буду участвовать отряда убийц. Я слышу, что они говорят. Итак, по мере того как колониальные власти узнавали больше об отношении местных жителей к колониализму из сообщений, содержащих обвинения в насилии,

идентичности. Общим результатом был переход от полной опоры на насилие к некоторым переговорам, что привело к изменению административного стиля.

Сообщения, извлеченные из имен, стали радикальными, когда они перешли в деревенские слухи, ночные танцы, различные ритуалы жизненных циклов и рабочие песни. Радикализм этих голосов был связан с затруднениями и культурными предпосылками, согласно которым конголезский певец или слушатель интерпретировал сообщения. В качестве мощных голосов протеста имена осуждали злоупотребления колониализмом и зло колониальных властей, уродливые аспекты колониальной повседневной жизни, что привело к кумулятивной трансформации сознания угнетенных конголезских и колониальных чиновников. Основываясь на многолетних мельчайших наблюдениях, территориальный администратор написал в 1936 году, чтобы убедительно выразить ситуацию: «Послушайте песни, которые сопровождают их ритуалы, они не имеют прямого отношения к ритуалам, и этим словам черный приписывает смысл и магическую силу »46. Несмотря на разделение по возрасту, полу, статусу и классу, каждый сельский житель, постоянно узнавший о злоупотреблениях колониализмом, развивал понимание системы, что усиливало мятежное отношение к колониальные правители. Поскольку колониальные власти не контролировали производство, распространение и использование сообщений, распространение колониальных антропонимов породило новые подрывные слухи и истории о колониализме. Выражение обвинений в страданиях через культурные формы не только подорвало авторитет и престиж сборщиков налогов, сельскохозяйственных чиновников и администраторов территорий, но и мучило их совесть. каждый сельский житель, который постоянно узнавал о злоупотреблениях колониализмом, развивал понимание системы, что усиливало мятежное отношение к колониальным правителям. Поскольку колониальные власти не контролировали производство, распространение и использование сообщений, распространение колониальных антропонимов породило новые подрывные слухи и истории о колониализме. Выражение обвинений в страданиях через культурные формы не только подорвало авторитет и престиж сборщиков налогов, сельскохозяйственных чиновников и администраторов территорий, но и мучило их совесть. каждый сельский житель, который постоянно узнавал о злоупотреблениях колониализмом, развивал понимание системы, что усиливало мятежное отношение к колониальным правителям. Поскольку колониальные власти не контролировали производство, распространение и использование сообщений, распространение колониальных антропонимов породило новые подрывные слухи и истории о колониализме. Выражение обвинений в страданиях через культурные формы не только подорвало авторитет и престиж сборщиков налогов, сельскохозяйственных чиновников и администраторов территорий, но и мучило их совесть. распространение колониальных антропонимов породило новые подрывные слухи и истории о колониализме. Выражение обвинений в страданиях через культурные формы не только подорвало авторитет и престиж сборщиков налогов, сельскохозяйственных чиновников и администраторов территорий, но и мучило их совесть. распространение колониальных антропонимов породило новые подрывные слухи и истории о колониализме. Выражение обвинений в страданиях через культурные формы не только подорвало авторитет и престиж сборщиков налогов, сельскохозяйственных чиновников и администраторов территорий, но и мучило их совесть.

Вкратце, наименование колониальных чиновников именами, предполагающими насилие, было обвинением в страданиях и тяготах колониальных ситуаций. Эти обвинения способствовали распространению общего понимания различных аспектов колониализма, обозначенных их названиями. После того, как колониальные власти использовали их в качестве обратной связи и периодически жестоко поддерживали их, их сообщения стали мощным оружием в руках колониальных властей, чтобы запугать жителей конголезских деревень и увековечить страхи перед репрессиями. Когда колониальные власти присвоили имена, предполагающие насилие, они носили маску террористов, что позволяло им выполнять задачи, не прибегая к насилию. Хотя имена, напоминающие о насилии, заставляли многих жителей конголезских деревень быть покорными, они, наоборот, вызывали страх, чувство вины и т. Д.

## Выводы

ТПриветsКнига преследует две основные цели: методологическую, гносеологическую или концептуальную. Методологически я показываю, что

значения имен, данных исследователям, миссионерам, государственным служащим и агентам компаний, несли существенную информацию о колониальном правлении, местных условиях и колониальных материальных условиях, созданных колониализмом. Сотни иллюстраций названий показывают, что независимо от того, интерпретируете ли значения колониальных антропонимов как объективные наблюдения или восприятие колониализма, они обеспечивают беспрецедентный доступ к местным представлениям о влиянии колониальных ситуаций на жизнь жителей Конго. Хотя такие условия менялись в соответствии с колониальными проектами и местными реакциями, колониальные антропонимы повсюду обсуждали наказания, репрессивное колониальное вторжение в личную и коллективную жизнь, разрушение местной экономики и культуры и способы, которыми колониализм задавал ритмы повседневной жизни. жизнь в деревенском мире. Многие были откровенной критикой практики господства, угнетения и эксплуатации. Это были комментарии о влиянии колониализма на опыт жителей конголезских деревень со времен европейских исследований в 1870-х годах до окончания колонизации Конго 30 июня 1960 года. Казалось бы, разрозненные свидетельства, вплетенные в значения имен. Колониальных чиновников превратились в коллективные воспоминания и ценные местные комментарии о колониальном правлении и повседневной жизни деревенских жителей. Это исследование показывает, что, адаптируя соглашения об именах в Центральной Африке к колониальным ситуациям, конголезцы зафиксировали свои опасения по поводу колониализма и своей повседневной жизни и, следовательно, превратили имена европейцев в источники своего колониального опыта. Вкратце,

Жители конголезских деревень называли колониальных чиновников коллективно и по отдельности.

нормально. Хотя собирательные имена описывали в основном колониальные ситуации

157

это доминировало в эпоху и подавляло совокупность опыта сообщества, отдельные имена фиксировали рутины колониальных взаимодействий, которые характеризовали колониализм на уровне деревень, включая способы, которыми отдельные европейцы вели себя и проводили политику колониализма. Конголезские сельские жители не записывали каждый случай повседневной жизни, называя исследователей и представителей колониального государства, а также имена не рассказывали обо всех событиях в деревне, на полях и на рабочих местах. Тем не менее, наименование колониальных властей охватывало множество событий, сцен, обстоятельств, условий работы и повседневной жизни, а также мировоззрения, которые формировали базовую социальную структуру, формирующую взаимоотношения между конголезскими сельскими жителями и колониальными властями.

Огромным преимуществом имен среди многих была запись повседневных событий, из которой можно вывести понимание условий и структур, вызвавших наблюдаемые и описываемые события. В результате изучение имен позволило сосредоточить анализ на взаимодействии конкретных людей со структурами, которые сформировали их жизнь. Это важно для написания историй обычных сельских жителей, которые не оставили собственных письменных записей и которые записывали и выражали свои опасения по поводу колониального правления через имена. Прислушиваясь к голосам конголезцев, книга подчеркивает сложность того, как конголезцы думали о колониальном мире с политическими и экономическими ограничениями, насилием и меньшими возможностями. Внутренняя информация показывает, что конголезцы были больше, чем просто жертвами европейских процессов, и превращает изучение имен в коллективные воспоминания, идеологии, образ мышления и историческое сознание, чтобы показать, как конголезцы понимали крупные процессы, которые повлияли и изменили их повседневную жизнь. жизни. В этом плане книга доказывает свою претензию на методологическую новизну.

Возможность называть колониальных чиновников свидетельствует о культурной автономии, против которой конголезцы оценивали свой опыт колониализма. Конголезская активность проявлялась в посланиях похвалы, протеста и сатиры против колониальных властей, которые рождали идеи о конголезских умах. Из-за насилия, с которым они сталкивались ежедневно, свободное социальное пространство конголезских сельских жителей сузилось, и многие не сочли открытое сопротивление лучшим вариантом для ведения переговоров по местным вопросам. С 1870-х годов король Леопольд II преобразовал то, что последовательно становилось Свободным государством Конго и Бельгийским Конго, в колониальное пространство, наполненное растущими ограничениями, ограничениями и отсутствием автономии за счет создания и использования колониального государства.

армия местная полиция, порка и тюрьмы1. Хотя колониальные державы никогда не могли контролировать повседневную жизнь в колониальном социальном агрегате, жители конголезских деревень не были героическими воинами, сражавшимися днем ​​и ночью2. Отсутствие свободы также сказывалось на назначенных государством вождях. сопротивление которых привело к их изгнанию, снятию с должности и лишению жалованья. Присвоение имен колониальным чиновникам стало инструментом построения политического языка для выражения неудовлетворенности и обсуждения аспектов колониализма, которые жители деревень считали недопустимыми.3 Таким образом, конголезцы сохранили некоторую степень культурной автономии, которая точно определяла и открывала лицо их угнетателям и эксплуататорам. .

Темы и темы, вытекающие из названий, открывают новые области исследований, обогащая старые. Безусловно, значения имен показывают, что имена отражают конголезские мысли и представления о разворачивающихся колониальных событиях, колониальных структурных ограничениях и идеологиях, и все это сформировало деревенский мир, в котором, хотя конголезцы переживали насилие и мало экономических возможностей, колониальные власти постоянно пытались расширить их оспариваемую власть4. Основываясь на этих данных, в книге утверждается, что приближение к истории конголезского опыта колониализма через имена позволило воссоздать повседневную жизнь в деревенском мире под колониальным правлением. Многие иллюстрации показывают, что история именования объясняет политику переговоров, в которые были вовлечены конголезские и колониальные официальные лица, поскольку они бесконечно принимали значения и послания в качестве оружия и боролись за реальные и символические границы власти, господства и эксплуатация. Сосредоточившись на пересечении колониального правления и практики наименования, книга фиксирует динамику властных отношений и освещает взаимосвязи между колониализмом, культурными формами и самовыражениями и социальным опытом.

Конголезские сельские жители объединили в индивидуальные и коллективные названия обвинения в несправедливости, эксплуатации, насилии, сексуальной эксплуатации и конфискации денег, продуктов питания и труда в символы и метафоры похвалы5. Эти обвинения демонстрируют действие местных культурных сил и мировоззрений - способность конголезцев создавать и распространять формы общественного сознания под бдительным взором назначаемых государством вождей, старейшин, полицейских, сельскохозяйственных наблюдателей и посыльных - сегмент конголезцев, включенный в колониальную административную структуру. Кодирование местных голосов бросает вызов пассивности конголезских крестьян и раз и навсегда похоронит старый воображаемый взгляд на Африку, который идея изобретения Африки невольно возродила.

Внешне противоречивое политическое поведение, мотивированное необходимостью избежать возмездия и обеспечить безопасность, хвалят угнетателей.

был широко распространенным ответом на колониальное политическое господство и экономическую эксплуатацию6. Он представляет собой кодировку сообщений и бросает вызов идее изобретения Африки. Многоплановые сообщения о значениях имен показывают, что, прославляя имена, жители деревень скрывали уродливые значения и враждебные послания в местных символах власти, атрибутах власти и колониальной униформе, большинство из которых предполагало доброту, мир и красоту, но в равной степени критиковал колониальное правление. Это также показывает сложность и изощренность конголезцев в понимании более широких процессов, которые изменили их повседневную жизнь и сообщества.

Хотя физическая конфронтация сыграла жизненно важную роль в борьбе конголезцев против колониализма, жители конголезских деревень не были «героическими воинами племен», днем ​​и ночью участвовавшими в восстаниях. Открытые восстания случались редко, но когда они вспыхивали, колониальные войска убивали повстанцев, сожгли дома, уничтожили посевы и конфисковали стада коз, скот и птичники. Подрывая долгосрочное социальное воспроизводство деревенского мира, политика выжженной земли и суровые наказания вынуждали конголезцев осознавать пределы конфронтации и выбирать более изощренные формы протеста. Поскольку колониальные власти отвергали культурные послания как бессмысленные, похвалы порождали двуличные послания, в которых жители конголезских деревень без страха говорили о подрывном колониализме. В более широких местных ответах на колониализм

Несмотря на то, что жители Конго изо всех сил пытались скрыть некоторые категории сообщений, колонизаторы понимали большинство сообщений, содержащихся в

их имена. Сначала я цитирую отрывки и списки имен, собранные в колониальных архивах. Точность переводов с местных языков на французский свидетельствует о всестороннем знании колониальными властями именования и глубоком понимании загруженных смыслов имен11. Во-вторых, многие имена, даже те, которые приводили в ярость колониальных чиновников и вызывали возмездие, были на лингала, суахили, Киконго и Чилуба, языки, на которых колониальные чиновники говорили и использовали их для управления местными администрациями. Обладая разными индивидуальными способностями, колониальные чиновники стали компетентными в этих языках и расшифровали некоторые слои более глубокого смысла сообщений. В-третьих, жители конголезских деревень, работавшие на местные администрации, информировали европейских чиновников о жизни в деревне и предоставляли информацию, которая позволяла им многое расшифровать в названиях. Архивы, устные свидетельства, исторические романы и мемуары бывших колониальных чиновников показывают, что конголезские домашние рабочие, сельскохозяйственные контролеры, переводчики и посыльные были ценными информаторами, которые иногда играли роль шпионов. Они рассказали о деревенских сплетнях, которые позволили чиновникам улавливать оттенки значения в именах. Доступ к внутренней информации позволил агрономам превентивно арестовать жителей конголезских деревень, которых они подозревали в создании проблем - даже за мелкое хулиганство и словесные разговоры с должностными лицами во время собраний деревенских общин, а также за обращение к должностным лицам под уничижительными именами12. В их названиях присутствует колониализм, призванный либо внушать страх, либо опосредовать патерналистское господство. Когда жители деревни называли чиновников в честь пережитого насилия, они вольно или невольно предоставили сторонникам насилия доказательства того, что насилие вызывает страх и покорность - две основы колониальной власти. Маскируя свои лица под угрожающие символы колониализма, колониальные власти иногда превращали жителей конголезских деревень в напуганных товаропроизводителей и налогоплательщиков. Таким образом, имена, предполагающие насилие, превратились в оружие террора. И хотя террор не подавил оппозицию, он повлиял на ее формы и повлиял на ее время и частоту. Преодоление хвалебных представлений о колониализме говорит о другом. Хотя колониальные чиновники использовали его, чтобы скрыть тяготы колониализма, он одновременно показал, что реальная власть отдельных колониальных чиновников была слабой. Таким образом, имена чиновников колонии как голоса сообщества многое говорят о работе колониализма. Слои и оттенки значений имен показывают множество способов, которыми колониальные власти выполняли свой мандат, способы решения проблем на микроуровне и противоречия, порожденные их политикой. Это произошло тем способом, которым они присвоили

и пытались сменить имена. В действительности поиск хвалебной идентичности со стороны колониальных властей казался несовместимым с актами и угрозами насилия, двумя инструментами колониальной власти в колониальном Конго. Смена имен колониальными властями была направлена ​​на то, чтобы изменить негативное восприятие колониализма сельскими жителями13.

Таким образом, понимание колониализма через имена колониальных чиновников - это стратегический подход к воссозданию способов, которыми конголезские и колониальные чиновники построили и договорились о границах власти, сотрудничества и бессилия. Это показывает сложность того, как конголезцы справлялись с запутанным миром неопределенности, ограничений, насилия и меньших возможностей, а также попытки колониальных властей подорвать автономию, предложенную конголезскими именами. А изучение имен дает представление о конголезском мышлении и историческом сознании, а также расширяет наши знания о понимании конголезскими сельчанами крупных процессов, которые сформировали повседневную жизнь в деревенском мире.

### S  N U  T W

**Местный namesTranslationLocationReal имена**

АбомбоКисанганиДупонт

АдамиМадамОпала общий Адамису (Адамисо) Зная глаза, контроль, Басоко

злость

АдуйиЛион

Агину, Колени, Кисангани, Генот, Агомирия из женщины; Мото общий

Неверный муж

Алали на SeHe кто врущий вниз

Алинга Мама любит мать; Aruwimigeneric

Бабник

Алангви LikayaDrunken курильщик

Алинга Тумба Любитель драки

AlubeKing АльбертКасаиКинг Альберт

Ангбалима Террор Басоко, Восточное Конго

Ангботаликуме

Ангвандима Террор Восточное Конго

Асали Монканда, он написал а letterKisanganiD'Hondt Atama-AtamaEnslaversOpalaany белые

АтамуМадам

AtasoAttentioneverywhere Generic

Атила OkondoHe кто делает нет letOpalaany руководитель посевов земли лежать под паром

Awaya-Awaya Отсутствие направлениеКасаи общий БаджунуКоленкиКисангани общий

BakolaПоколениеInongoCloetens et al. al.

Бала-БалаГлавная Дорога; Официально везде любой странствующий агент на двигаться

Баликпе Листья пожиратель ГРАММ. Schweinfurth Balikuhe Он был принимать пищу rawUele ГРАММ. Миани

и мягкая еда

Бамбенга красный перец

Бана Мунама Воды дух Воутерс

163

**Местный namesTranslationLocationReal имена**

БандунгуПерецЛак Леопольд II П.-Ж. Ванde Moere Bapenda Кула Те, кто любит есть

Басикоти порка; везде общий Бегемот-шкура

хлыст

Бату ПамбаСолома MenUele общий Белели Возлюбленный из женщины общий БикенгакенгаКатанга

Бола-БолаБит, бить; Équateur Ruthless колотушка

Болемба лоза для Équateur, Опала убивать рыбу

BombekiÉquateurH. Bombeeck

BosoloÉquateur

Була MatariBreak Rockany агент

Була MatendeDynamiter; Разбить камни Виви, Basoko Ван Керховен Бумба Кто приходит из Бумба Кисангани

Бвана Капиа из близнецы КасеяКасонго Вердич

Бвана КененгенеКатанга

Бвана КидогоМистер маленький; Маленький босс Восточное Конго Бвана Киосень

Бвана КитокоМистер красивый вездеКороль Бодуэн Бвана LekeMister ЛекеКасаиЛегат

Бвана LubukuMaster строитель Ван Малдерен Бвана ЛутшинаКатанга

Бвана MaibweMister каменьКатангаР. Рамелот Бвана МукубваБольшой босс; Улучшенный; Восточный Конго

Мистер высокий

Бвана МзуриМистер красивыйКатанга

Бвана НдекеМистер птицаКилоГенри

Бвана НдекеМистер птицаКисанганиЛ. Освальд, Л. Адемар,

1. de Leuze Bwana НиокаМистер змеяКатангаГилсон

Бвана НзигеМистер саранча насильственная агент Бвана ПангабисотоКатанга

Бвана Томази Мистер ThomasKatanga

Бвана Тумбаку Кисангани Т. Николас Чакундиа кто может есть я Катанга

ChicotteWhippingBaringa ГРАММ. Динёр ЧибалабалаДикий кошка Ф. Ван Ниммен,

Дж. Ван Удэн Чибутама К спрятать маленький scarKasaiR. Медведи CimpangaBullKasaiA. Демюнстер Цисва-банту любит людиKasaiA. Lippens CitokoКрасивыйКасаи

ДжекеКатанга

Джоко ДелиКасаи

ЭбениКатанга

Эбука-Бука из вещи Любитель

на кусочки

Эфанья Тот, кто разгоняет людей, Эконда, Любитель

ЭкандаБолобоГренфелл

Эканга-канга аресты люди

произвольно и без разбора

Экатанкой Томба Стейнбек

Экума разрушает вещи

ЭминимбиЭмин, в wickedUeleE. Шнитцер (Эмин Pacha) EngalalaPalm листЛак Леопольд IIЛемэр

Этумба MbiloOffice что напоминает поле битвы

Ева-Олефе Бабник общий Fasa оу Нкоша НкосаИнонго

ФаззариБасоко, Mbesa

Фимбо MingiMuch порка; KasongoBaron Dhanis Hippopotamus-hide

хлыст

Генда Генда

Гуругуру ухо lobesUele Ибрагим ГелаономатопеяИсангиХаренс Хой на ГолаКисангани Butticaz

Ибоко Томба Ливенталь

Икелесо

Икока, тот, кто стреляет люди

ИкукаГорький кустарник

IlangaEnmityÉquateur

Ипанга NgundaHe кто разрушает Верхнее Конго, Конго Бесплатно Укажите страну

ИпиполаКопуляцияОпала

Итумба Мбилу Похожий на войну офис Томба

КабалоЛошадьКасаиЖиллен КабангуМаленький шрам; Устройство Де Брандт

пыток

Кабеса BaboLulubourgWissman

KabuakiatungeWhippingManiema

КакесеМаленький, младший

Камузики музыкаLac Леопольд IIA. JG Болле Кангипипе, Катанга

KapiteniКапитанПровинция Восточная общий

КапутиИнонго Дж. де Диксмюд

КасеяКатанга

КашабалаКасаиГаспар

Касиама Нкой

**Местный namesTranslationLocationReal имена**

Касонго Бушила Высокий а также худой Бугшлаг Касонго Мул Высокий а также LeanKasaiGillain KelekeleKatanga

КелелоБуглЛак Леопольд IIA. JG Болле

КилупулаКатанга

KimbwiHyenaKatanga

Kiomba MusingaKatanga

Китатсхинджа порезы людиКасонгоМольтедо

по кусочкам

Китоко (Китоко Минги) Красивый; Красивый; везде какой-нибудь красивый агент Delicious вкус

Китуанга, тот, кто разбивает люди; КисанганиПять Жан

Шлифовальный станок

КобиндаСергерс

КоджаУэле ГРАММ. Юнкер

КолонгоКисанганиЛауверы Атай Кома-Кома Он, который может меня задушить Любитель

KomandaCommandergeneric KongaKatanga Кроуфорд

Кулу-КулуНасилие курок; Катанга Возмутитель спокойствия

Кута Бонго

ЛамбоКатанга

ЛамуКатанга

Лиамамба МиллипедЭконда, Опала

LibomaHe кто убивает

LibumbuЭлегантность Лефевр LibumuBellyПровинция Восточный

LikokaShooter Тумба

Ликоке деревоЭконда

LikwamaMampokoM. Spelier

Lilanga'atumbeGarden destructor Любитель Limende Яхисули

LiomboBroom; МуховискОпала Вотье

ЛипумбуЭлегантныйПровинция Восточный

ЛокесаБасокоДекейзер

Локонга Ядовитый змеяЭконда, Опала Ломболембо, Кисангани Джамсин

Лонго-Лонго Высокий, высокий Кило Мото

LongwangoLac Леопольд II ИДТИ Скиоз

ЛонгваниКатанга

Лопонгеономатопея П. Понтье

ЛуандаХищный tradeKazembeM. Каэтано Перейра LubukuBuilderKasongo Ван Малдерен Луквако Вернуться назад куда youZimba

пришли из

LumandemuluFine коллекционер Леопольд II П.-Ж. Ванde Moere MadamiMadamOpalageneric

Мафута Толстый Катанга

Мафута Минги из fatMbesa, Бенгамиса, Белл, М. Poils

Кило,

Мото, Бакуму

Майене минги из толстый Ба Майна Толстый

Макаси Сила, мощь, сильный

МакисиКатанга

МакпатуЧасер из женщины

Макупкуп Старый деревняКуба

Малаколо-Зимба

Мала-МалаГлавная дороги; Должностные лица Касаи в пути

Маланда (Моланда) Последователь Уэле Ван Хенде

Маленге

Малонга ЛонгаКатанга

Малу-Малу Торопиться, пикЛак Леопольд II

Мандеву MingiBeardProvince Orientale MangbeLightning; Скребки ofButa

груды; Белые каннибалы

Мангема-Зимба

Матала-Тала (Тала-Тала) Зеркало, очки, Buta

проверка; Колдовство

Матамба-Тамба любой агент Матчо KaliAngry глаза; Суровость

Матуба Слова Territoire des cataractes

MayalaOppressor Territoire des cataractes

Мбаву MuneneBig грудь везде

Мбаву NguvuStrong грудь везде

Мфуму Мантийский принц, который имеет вещи Де Meulemeester сказать

Miere-MiereMany ножи; Свирепый Казембе Майо-Монтейро и дикий воин

Мисо Minei Четыре глаза; Вор

Мисо НкойиЛеопарда глаза; Злость

Мити Деревья Касонго

MokeSmall, короткий Арувимигенерик Мок-Мок Маленький, маленький; Очень небольшой Уэле-Итимбири Verstracten Моланда Последователь UeleHinde Mondele Мадамчеловек, который является alwaysBandundu, Булунгу

С его женой

**Местный namesTranslationLocationReal имена**

Mondele МбокаДеревня белый мужчина; Арувими

Родной сын; Начальник поста

Mondele na Kawa Белый кофейный человек, провинция Восточная, дженерик Mondele na ЛосоБелый человек из рисProvince Orientale дженерик Mondele na Mbila Белый человек пальмового масла Восточная провинция общий

дерево

Mondele NgoloStrong белый мужчинаБас-Конго Монганга-на-Мабеле Земля целитель; Провинция Восточный

Старатель

Monginda (Бонгинда) Томба Дюрье Мпимбо MingiMuch порка

MsirikandaProvince Orientale De Meulemeester

Мудиата оу НьятаКатанга Тридцать Мукаленге ЛекаПринц ЛекаЛегат Манделе КикуфиКороткий белый человек Territoire des

катаракты

Mundele MbisiBas Конго

Mundele MbwaBas Конго

Mundele NgoloStrong белый manBas Конго Манделе НиокаБелый человек кто isBas Конго как змея

Mundele NzaziBas Конго

MunyololoChain, веревка Конго

МупеСвященникВосточный Конго общий Mupenda Бату, кто любит люди Ируму, Итури общий

Восточное Конго Мупенда Кула Тот, кто любит есть Янонге Музунгу ва ПамбаБелый человек из cottonKongolo MwambeEight; Восемь ресницы

Мвана Мпуту из EuropeÉquateurH. Бомбик Мвандами

Мвендо-Мвендо Путешествовать, путешествовать; Путешествие наKazembeM. Каэтано Перейра подножие мира

НабираУэле ГРАММ. Casati

Нафранки белый борода ГРАММ. Миани

и длинные волосы

Ндеке, Ндеке-Ндеке Берд; Официальный

в пути

НдевуБородатый белый мужчинаВосточное Конго Нджоле-НджолеБородатый белый человекЭконда

NdokiWitchKasongoElter

NgangabukaPriest; Бог целительКасаи Нганга NzambePriest; Бог целитель Équateur,

Восточная провинция

Нголо MingiMuch powerBas Конго

**Местный namesTranslationLocationReal имена**

Нгонга на Butu Нежно говорящий щелевой гонг Équateur,

Восточная провинция Нгонго LetetaBad официальный Конго общий

NialakowombuLac Леопольд II Дж. MF Tumers

NiangeniangeKisangani ГРАММ. Geerearts NkakeLightning; БелыйПровинция Восточная,

каннибалы

НкангобекоИнонго Cloetens НкосоПопугай

Нкойи (Nkoi) LeopardLac Леопольд IIH. Дюпюи Нсони Минги Очень постыдныйShaw NtangeBedLac Леопольд II Дж. Файез Ньими-Ньими красный муравей; НедостатокКасаи

цивилизация

NyokaSnake; Обида, Катанга, Уилсон

НзокуСлон

НзокумасиБас Конго

Онделе W'EkongeWhite мужчины Офала

Урена Лобата

ПадириСвященникВосточный Конго

ПайпоПайпКило, Мото

PambaLac Леопольд II Дж. Fievez

Панзи боковая сторона Томба Дж. Fievez

Pebe Томба Кларк

Пит ya Mai ya Sombe Зеленые звезды; ЗвездыПровинция Восточный

окрашены в цвет листьев маниоки

Полюс-полюс Очень спокойствие; Медленный ходунок; ВосточнаяКонгогенерический

Ленивый ходунок

Румализа Эсминец Восточное Конго

Санго Отец Восточное Конго, Экваториальная

Сато ГРАММ. Casati

СесаБасоко, Чалтин

Монгелиема

СикительСекретарь Бандунду, общий Équateur, Восточная провинция

SikotiMuch порка; общий Бегемот-шкура

хлыст

Симба БулаяЕвропа левКатанга Восточная

Конго

SingaBasoko Ван Верт

СитукаКисангани Foerch

Сокеле (Локеле) Лак Леопольд IIL. А. Бормс

**Местный namesTranslationLocationReal имена**

Так-так АлелиПетух имеет кукарекалпровинция Восточный

Так-так Момби Цыпленок с белым пером Chez Гобила Янссен Сосо МпембеБелоперый цыпленок Лак Леопольд II Янссен СукумаПушНьянгве Лосанж

Танге Кровать Дж. Fievez

Тата Отец J. Fievez Томансангу Рассылать новости; Редактор новостей Нижнее Конго

ТомилалиКортОпала

Томо Катанга

Торо BasokoLund

Tshienda BiteketeLazy ходок Касаи Tshiwayawaya Баланс в ветер Касаи

Чома-Тшома Тот, кто горит peopleAruwimiC. Ван de Lanoitte Tshombe BululuBitter маниока листья KasaiGillain

Туку-Туку Мотоцикл Туку-Туку МотоциклКисангани В. Рю TumbakuTobacco; Липкий рот Н. Тоббэк

и окрашенные зубы

Тумба LombeHome горелка

Тупа МоконоБросок handMoto

Вандебундуки Ван де, в боевикLac Leopold II L. Ван Den Broeke Ванденбулуки Ван де, в ведьмаЛак Леопольд II Л. Ван Den Broeke Ва-нсина Сидеть вниз Я. Вансина

Вай-Вай Большой возмутитель спокойствияКамина общий Ямба-Ямба Испражняться, испражняться

### N

Вступление

1. Р. Ховард-Малвелде, Создание контекста в культурах Анд (Нью-Йорк: издательство Оксфордского университета, 1997), 96; Дж. Вансина, Устная традиция как история (Мэдисон: Университет Висконсина, 1985); Д. Лайя, изд., La Trader Orale: Problématique et méthodologie des sources de*l'histoire africaine* (Абвиль: П. Пайярт, 1972).
2. О. Ликака, «Работа на налогового инспектора делает людей тоньше: экономика и демография в Конго», неопубликованная рукопись. Название статьи произошло от поговорки «Wando wo limolo», распространенной среди кембе, группы людей мболе, что означает «исхудание, вызванное налогами».
3. Диманджа Лухака, «Политическая история Заира, современный и независимый», Уназа, Лубумбаши. У профессора была потрясающая способность запоминать и рассказывать истории, которые были бесценным материалом для написания социальной истории Конго.
4. Б. Крин, La structure sociale des Foma (Брюссель: CEDAF 4, 1972).
5. Б. Евреевицкий, «Нейтр и морир в Заире: демисекль истории в повседневной жизни» (Париж: Картала, 1993); Б. Еврейевицкий, Городская музыка в Катанге: De Malaika à Santu Kimbangu (Париж: L'Harmattan, 2003); Б. Евреевицкий, Мами Вата: Городская жизнь в Конго (Париж: Gallimard, 2003); Б. Евреевицкий, Хроники Конго: Патрис Лумумба в городском искусстве (Нью-Йорк: Музей африканского искусства, 1999); Дж. Фабиан, Вспоминая настоящее: живопись и народное творчество.*История в Заире* (Беркли: Калифорнийский университет Press, 1993).
6. Д. Де Ланной, Мабиала Седа Дьянгвала и Бонджели Йейкело Я Ато, Танго я ба Ноко. Le temps des oncles: Recueil des témoignages zairois (Брюссель: CEDAF 5–6, 1986);

Б. Верхаген, изд., Кисангани: История уникальной деревни (Кисангани: PUZ, 1976); Б. Верхаген,

*Introduction à l'histoire immédiate* (Жемблу, 1974).

1. Л. Вейл и Л. Уайт, Власть и Поэма прославления: голоса Южной Африки в истории (Шарлоттсвилль: Издательство Университета Вирджинии, 1991); см. также их «Формы сопротивления: песни и восприятие власти в колониальном Мозамбике» в книге «Бандитизм, восстание и социальный протест в Африке», изд. Д. Крамми (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1986).
2. Л. Уайт, «Разговор с вампирами: слухи и история в колониальной Африке» (Беркли: Университет Калифорнии, 2000); Б. Боццоли, Женщины Фокенга: сознание, жизненная стратегия,*и миграция в Южной Африке, 1900–1983 гг.* (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1991).

171

1. А. Исаакман, Хлопок - мать бедности, 1938–1961 (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1996); Т. Сансери, Вилимани: трудовая миграция и сельские изменения в раннем колониальном Танза-*ния* (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 2002).
2. Э. Мандала, Работа и контроль в крестьянской экономике (Мэдисон: Университет Висконсин Press, 1990); Э. Мандала, Конец Чидирано: История еды и повседневной жизни в*Малави, 1860–2004 годы* (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 2005).
3. О. Ликака, «Влияние политической и административной организации на территорию Опалы», докторская диссертация, Уназа, Лубумбаши, 1981.
4. П. Джойс и Р. Левин, Les trusts au Congo (Брюссель: Société belge d'Editions, 1961); М. Мерлье, Le Congo de la Colonization belge à l'indépendance (Париж: Масперо, 1962), 57–185; Ликака, Сельское общество, 71–107; J. Marchal, L'état libre du Congo: Paradis perdu, 2 vols. (Брюссель: Издания Паулы Беллингс, 1996 г.).
5. Н. Еленги, «Железная дорога PFB, общество и культура в сельской Катанге (колониальный Заир)», Африка (Рим) 52, вып. 2 (1997); Дж. Вансина, Королевства саванны (Мэдисон: Университет Висконсин Press, 1965); Мандала, Конец Чидьерано; Сансери, Вилимани; Вейл и Уайт, «Формы сопротивления»; Исаакман, Хлопок - мать; Боццоли, Женщины Фокенга, 3; Евреевицкий, Naître et mourir au Zaire; M. Vancraenbroeck, Les médailles de la présence belge en Afrique centrale, 1876–1960 (Брюссель: Bibliothèque Royale, 1996); Н. Хант, Колониальный лексикон ритуалов рождения, медикализации и мобильности в Конго (Дарем, Северная Каролина: издательство Duke University Press, 1999); Д. Крамми, редактор, Бандитизм, восстание и социальный протест в Африке (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1986); Фабиан, вспоминая настоящее.
6. Ю. Вансина, *Жизнь с Африкой* (Мэдисон: University of Wisconsin Press, 1994);
7. Крамми, «Введение:« Великий зверь »» в Crummey, Banditry, Rebellion and Social Protest, 10–11.
8. В. Мудимбе, Идея Африки (Блумингтон: издательство Индианского университета, 1994); Фабиан, вспоминая настоящее; Евреевицкий, Naître et mourir au Zaire.
9. Vancraenbroeck, Les médailles, 65. Если не указано иное, все переводы принадлежат мне.
10. Там же.
11. А. Грамши, Письма из тюрьмы (Нью-Йорк: Харпер и Роу, 1973); Б. Линкольн, Дискурс и построение общества (Нью-Йорк: издательство Оксфордского университета, 1989); Дж. Скотт, «Доминирование и искусство сопротивления: скрытые записи» (Нью-Хейвен, штат Коннектикут: издательство Йельского университета, 1990).
12. VY Мудимбе, Изобретение Африки: гнозис, философия и порядок знания (Блумингтон: издательство Индианского университета, 1988). Критику постмодернизма см. В Vansina, Living with Africa, 217–220; К. Виндшуттл, Убийство истории: как литературные критики и социальные теоретики убивают наше прошлое (Нью-Йорк: Free Press, 1997).
13. С. Шварц, Неявное понимание: наблюдение, сообщение и размышление о встречах между европейцами и другими народами в эпоху раннего Нового времени (Кембридж: издательство Кембриджского университета, 1995); Т. Асад, Антропология и колониальная встреча (Нью-Йорк: Humanities Press, 1973).
14. Виндшуттл, Убийство истории, 12.
15. А. Портелли, Битва при Валле-Джулии: устная история и искусство диалога (Мэдисон: University of Wisconsin Press, 1997), ix.
16. Дж. Ki-Zerbo, Histoire générale de l'Afrique (Париж: Hatier, 1972), 15. Для аналогичного состояния - ments, см. J. Vansina, De la Traditional orale (Kinshasa: Editions Universitaires du Congo, 1961); Вансина, Королевства; Вансина, Устная традиция.
17. A. Van Zandycke, «La révolte de Luluabourg (4 июля 1895 г.)», Zaire 11 (1950): 934; Ф. Ламбрехт, В тени акации: мемуары врача в Африке, 1945–1959 гг. (Филадельфия: Американское философское общество, 1991), 237; А. Ковен, Бвана Китоко: Реалистичная жизнь в Бельгии в Конго и в Руанда-Урунди (Париж: Эльзевьер, 1956).
18. ГРАММ. Нзонгола-Нталаза, Конго, от Леопольда до Кабилы: история народа (Лондон: Zed Books, 2002); К. Янг и Т. Тернер, Взлет и упадок заирского государства (Мадисон: Университет Висконсина, 1985); М. Шацберг, Диалектика угнетения в*Заир* (Блумингтон: издательство Индианского университета, 1988).
19. Интервью с Луфунджей, Лубумбаши, 14 августа 1986 г.
20. Групповое интервью с Лвамба Билонда и Мугаза ва Бейя, Лубумбаши, 16 августа 1986 года.
21. О. Ликака, «Colonialisme et clichés sociaux au Congo belge», Africa (Rome) 52, no. 1 (1997): 1-27.
22. Ф. Муламбу, «Обязательные культуры и колонизация в Бельгии бывшего Конго», Cahiers du CEDAF 6–7 (1974); Ликака, Сельское общество; М. Мерлиер, «Конго де ла колонизация»;
23. Морел, Красный каучук: История расцвета работорговли в Конго в год Милости 1906 (Нью-Йорк: Haskell House, 1906), 43–79; Д. Вангроенвеге, Du sang sur les lianes: Leopold II et son Congo (Брюссель: Дидье Хатье, 1985), 113; Ж. Маршал, L'état libre du*Конго,* 1: 283–391.
24. Э. М'Боколо, Введение в Еврейевицкий, Naître et mourir au Zaire, 28; Р. Де бедтер, Стэнливиль на острове Луалаба, Конго (Брюссель: Дидье Хатье, 1992), 152; А. Даллонс и В. Корнет, «Эволюция после Kasongo à travers le temps, 1865–1931», AI (1407), AA, Брюссель; Van de Lanoitte, Sur les rivières glauques, 128, 169; Дж. Веллут, «Материалы для создания образа белого цвета в колониальном обществе Бельгийского Конго», Национальные и современные стереотипы в XIX и XX веках: Источники и методы для исторического подхода, под ред. Дж. Пиротт (Лёвен: Издания Nauwelaerts, 1982); Дж. Ванден Босше, Индийские секреты и ассоциации Бельгийского Конго (Леопольдвиль: Editions du Bulletin Militaire, 1954), 11.
25. Л. Лотар, «Сувениры де л'Уэля», Конго 4, вып. 2 (1931), 506, 508; Швайнфурт,

*Сердце Африки* (Лондон, 1873 г.), 1: 514.

1. «Rapport relatif au projet de céation du secteur Kazu-Zimba-Kindunga»,

AI (1409), AA, Брюссель.

1. А. Сезер, Дискурс о колониализме, пер. Джоан Пинкхэм (Нью-Йорк: Ежемесячный обзор, 1972); Фанон Ф., Проклятые Земли, пер. Констанс Фаррингтон (Нью-Йорк: Grove Press, 1963); Вангроенвеге, Ду пел.
2. Дж. Фарбер, «Enquête sur les Bazela, округ Танганьика, территория Кибара», 1932 г., AI (1367), AA, Брюссель; Депоортер, Стэнливиль.
3. Ликака, «Колонизация и социальные клише»; интервью с Лвамбой Билондой и Мугазой ва Бейей, Лубумбаши, 16 августа 1986 года; интервью с Давидом Мади, Кисангани, апрель 2003 г.
4. А. Раве, «Праздник котона», Бюллетень конголезского комитета котонье 10 (1938): 56; Раве, «Агроэкспозиция Бута (Уэле) 4 и 5 ноября 1939 г.», Бюллетень конголезского комитета 16 (1940): 3–4; Жером, «Cultivons du coton», Bulletin du comité cotonnier con-*голе* 7 (1937): 72–73; «Ежегодный отчет о культуре и торговле котона, модель C, округ Конго-Убанги», 1938 год, APO, Кисангани.
5. П. Абрамс, Историческая социология (Итака, Нью-Йорк: издательство Корнельского университета, 1982), xiii.
6. Х. Уорд, Пять лет с конголезскими каннибалами (Лондон, 1890); Швайнфурт, Сердце

*Африки,* 1: 513–514; Х. Джонстон, Джордж Гренфелл и Конго (Нью-Йорк, 1890 г.), 1: 445;

Ж. Монтейро, Ангола и река Конго, 2 тома. (Лондон: Фрэнк Касс, 1968).

1. Дж. Фарбер, «Enquête sur les Bazela, округ Танганьика, территория Кибара», 1932 г .; Даллонс и Корнет, «Эволюция после Касонго»; Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques, 169.
2. Веллут, «Материалы для образа белого цвета в колониальном обществе Бельгийского Конго».
3. Т. Биая, «Этнопсихология африканских антропонимов католических миссионеров колониального Касаи», Анналы Экватория 16 (1995): 184.
4. Э. Боэларт, Х. Винк и К. Лонкама, «Arrivée des Blancs sur les bords des équatoriales (Part II et fin)», Annales Aequatoria 17 (1996); Э. Боэларт, Х. Винк и К. Лонкама, «Дополнения и исправления: Annales Aequatoria 1980–1999», Annales Aequatoria 21 (2000).
5. Исаакман, Хлопок - мать; Л. Вейл и Л. Уайт, «Формы сопротивления».
6. Сансери, Вилимани, 119; М. Каники, редактор, Танзания в условиях колониального правления (Лондон: Longman, 1980), 159. Во время семинара по Конго и визуализации, 11–13 апреля 2007 г., в Мичиганском университете в Анн-Арборе, профессор Дэвид Коэн упомянул, что он со- трудник передал около семи тысяч имен колониальным властям Уганды.
7. Сембен Усман, «Боги леса» (Лондон: Heinemann, 1970); Ф. Ойоно, Une vie de boy (Париж: Джульярд, 1956); К. Ачебе, Вещи рушатся (Нью-Йорк: Якорь Букс, 1994); К. Хамиду Кейн, «Неоднозначное приключение» (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1972).
8. Мерлье, *Ле Конго,* 215–275; Сикителе Гизе, «Рассказы о возобновлении жизни 1931 года», Африканские этюды 5 (1973); М. Ловенс, «La révolte de Masisi-Lubutu (Бельгийское Конго, Жанвье-Май, 1944)», Cahiers du CEDAF 3–4 (1974); Ликака, Сельское общество, 108–134.
9. Вансина, *Де ла традиция;* Вансина, *Королевства;* Вансина, *Устная традиция;* Д. Dibwe dia Mwembu, Faire de l'histoire orale dans une ville africaine: La method de Jan Vansina appliquée à Lubumbashi (RD Congo) (Paris: L'Harmattan, 2008); Мандала, Работа и контроль; Н. Еленги,«Влияние строительства и развития железной дороги Порт-Франки-Букама на сельское население Катанги, Бельгийское Конго» (докторская диссертация, Университет Миннесоты, 1993); Ликака, Сельское общество, 26–29; Вейл и Уайт, «Формы сопротивления»; Боццоли, Женщины Фокенга; Ванкраенбрук, Медаль.

Глава 1. Динамика наименования в доколониальном Конго

1. ГРАММ. Льенарт, «Значение имени народа банту», «Le langage et l'homme». 5 (1968): 44; Т. Биайя, «Этнопсихология африканских антропонимов миссионеров католической колонии Касаи», Annales Aequatoria 16 (1995): 184.
2. Эти нововведения включали политические идеи, религиозные обычаи, торговлю, урожай, охоту и рыболовство.
3. Во многих обществах имена, полученные при посвящении, были известны только посвященным. Г. Баландье, Повседневная жизнь в Королевстве Конго: с шестнадцатого по восемнадцатый век, пер. Хелен Уивер (Нью-Йорк: Книги Пантеона, 1968), 214, 227.
4. «Notes sur les Gwaka», (1411) AA, Брюссель.
5. Миссионеры были ошеломлены, когда узнали, что родители не могут наказывать своих детей, носящих имена своих родителей: «Сможете ли вы победить своего отца?» Льенарт обсудил проблему в «Laignation du nom».
6. Р. Агоматанакан, Introduction à l'anthroponymie zairoise (Lubumbashi: Celta, 1974), 36; Дж. Вансина, Дорожки в тропических лесах (Мэдисон: University of Wisconsin Press,

1994), 79; J. Vansina, «Noms personnels et structure sociales chez les Tyo (Teke)», Bullein des séances de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer, ns 10 (1964): 795.

1. Ю. Вансина, *Как рождаются общества: управление в Западной и Центральной Африке до 1600 г.* (Charlottesville: University of Virginia Press, 2004), 142; А. Ндинга-Мбо, Onomastique et histoire*au Конго-Браззавиль* (Париж: L'Harmattan, 2004), 151.
2. Ндинга-Мбо, Onomastique, 167–174.
3. Лилва была ассоциацией посвященных мужчин Мболе.
4. ГРАММ. Hulstaert, «Noms de personnes chez les Nkundo», Aequatoria 3 (1956): 92; Агоматанакан, Введение, 44.
5. О. Чонга, «Номиналы юмористов в регионе Экваториальной Республики (Заир)», Annales Aequatoria 4 (1983): 57; Б. Танге, Le culte du serpent chez les Ngbandi (Брюгге: Les Presses Gruuthuuse, 1926), 66.
6. Танхэ, *Le Cult,* 48.
7. Интервью с Нгой Буконда, ДеКалб, Иллинойс, 17 марта 2002 г.
8. Танхэ, *Le Cult,* 66.
9. Интервью с Нкаса Т. Еленги, Дулут, Миннесота, 13 февраля 2006 г .; Чонга, «Les noms des jumeaux», 57–58.
10. О. Ликака, «Колонизация и строительство представителей: l'administration belge et l'identité Mbole», Revue Française d'Histoire d'Histoire d'Outre-Mer 85, no. 321 (1998): 31; Дж. Льенарт, «Сигнижение дю ном», 46.
11. Ю. Вансина, *Королевства саванны* (Мэдисон: University of Wisconsin Press, 1965), 9.
12. Ю. Вансина, *Дети Вута: история народов Кубы* (Мэдисон: Университет of Wisconsin Press, 1978), 42, 68–69.
13. Вансина, *Королевства,* 88.
14. Агоматанакан, Введение, 36.
15. Интервью с Нгандали Дабет, Миннеаполис, 14 июля 1990 г .; интервью с Нгбабу, Кисангани, 11 февраля 2003 года; «Записки о лесах Гвака»; Агоматанакан, Введение, 36.
16. А. Рикманс, «Etude sur les signaux de 'mondo' (tambour-téléphone), chez les Bayaka du Territoire de Popokabaka», Заир (1956): 496; Лауэрс, «Notes sur la peuplade des Bambole», 1932, AI (1410), AA, Брюссель.
17. Агоматанакан, Введение, 39.
18. Интервью с Басикабой Танабану, Кисангани, 23 мая 2003 г.
19. Интервью с Пене ва Пене, Кисангани, 24 апреля 2003 г.
20. А. Бренез, «Pourquoi je ne ferai pas parti du corps des volontaires», Avenir colonial Belge, 8 декабря 1932 г., FP (2450), AA, Брюссель; интервью с Басикаба Танабану, Кисангани, 23 мая 2003 г .; интервью с Били, Кисангани, 17 августа 1989 г .; Интервью с Бобванде, Лубумбаши, 16 июля 1986 г.
21. Советы вождеств - это институты, созданные в 1957 году для увеличения местного участия в управлении вождествами. Об истории Мбайо см. Лиенар, «Laignation du nom», 53.

Глава 2. Колониализм и деревенский мир

1. С. Нельсон, Колониализм в бассейне Конго: 1880–1940 (Афины: Центр Университета Огайо). тер для международных исследований, 1994), 44.
2. Д. Vangroenweghe, Du sang sur les lianes: Леопольд II и сын Конго (Брюссель: Дидье

Hatier, 1985); П. Джойс и Р. Левин, Трасты в Конго (Брюссель: Société belge d'Editions, 1961); Ж.-Л. Веллют, «Горное дело в Бельгийском Конго», в истории Центральной Африки, под ред. Д. Бирмингем и П. Мартин (Лондон: Longman, 1983); Дж. Хиггинсон, Рабочий класс в процессе становления: бельгийская колониальная трудовая политика, частные предприятия и африканские горняки, 1907–1951 (Мэдисон: University of Wisconsin Press, 1989), 23–29.

1. М. Мерлье, Le Congo de la Colonization belge à l'indépendance (Париж: Масперо, 1962), 57–185.
2. Д. Корделл, «Пояс саванны в Северной и Центральной Африке», в Бирмингеме и Мартине, История Центральной Африки, 1:63; О. Ликака, «Le commerce dans l'Uele au 19ième siècle» (дипломная работа, Уназа, Лубумбаши, 1977), 13.
3. Л. Лотар, «Сувениры де л'Уэля», Конго 2, вып. 2 (1930): 152; G. Schweinfurth, Au Coeur de l'Afrique (Париж: Hachette et cie, 1875), 1: 429.
4. А. Тюрио-Хеннебер, «Великие повара Бандиа и Занде из региона Уэль-Бому, 1860–1895», Этюды африканской истории 3 (1972): 172–173; П. Дени, Histoire des Mangbetu et Matsaga jusqu'à l'arrivée des Belges (Tervuren: MRAC, 1961), 84, 107.
5. Вангроенвеге, Ду пел; Э. Морел, Красный каучук: история расцвета работорговли в Конго в год Милости 1906 (Нью-Йорк: Haskell House, 1906), 77; Дж. Вансина, Пути в тропических лесах (Мэдисон: Университет Висконсина, 1994); К. Кокери-Видрович, Le Congo au temps des compagnies concessionnaires, 1893–1930 (Париж, 1972).
6. Экваториальная провинция была самым продуктивным регионом по добыче копала.
7. Дж. Crokaert, Boula Matari (Брюссель: Librairie Albert Dewit, 1929), 193.
8. «Освобождение моральных устоев коренных народов, служение справедливости», Кокилатвиль, 14 апреля 1920 г., АА, Брюссель.
9. Касендве Кибонге, «Обязательные культуры в Танганьике» (диплом магистра, Уназа, Лубумбаши, 1981), 59–71; Ф. Муламбу, «Обязательные культуры и колонизация в бывшем Бельгийском Конго», Cahiers du CEDAF 6–7 (1974).
10. О. Ликака, Сельское общество и хлопок в Бельгийском Конго (Мэдисон: Университет г. Wisconsin Press, 1997), 92; Ж.-Л. Веллут, «Сельская бедность в Западной Шабе, ок. 1890–1930 », в книге« Корни сельской бедности в Центральной и Южной Африке », под ред. Р. Палмер и Н. Парсонс (Беркли: Калифорнийский университет Press, 1977); Мерлиер, Ле Конго, 89–116.
11. Ж.-Л. Веллут,«Армия насилия в независимом государстве Конго», «Культура и развитие» 16, вып. 3-4 (1984): 690; Ликака, Сельское общество, 71–89; Мерлиер, Ле Конго, 119–185; Б. Лвамба, «История движения в Бельгии в Конго (1914–1960): Кас-де-ла-Провинция Катанга» (докторская диссертация, Университет Лубумбаши, 1985), 26–29; Палмер и Парсонс, Корни сельской бедности; Vangroenweghe, Du sang, 113–115.
12. Сикителе Гизе, «Живое оживление 1931 года», Африканские этюды. 5 (1973); М. Ловенс, «La Révolte de Masisi-Lubutu», Cahiers du CEDAF 3–4 (1974); О. Ликака, «Сельский протест: боле против бельгийского колониального господства, 1893–1959», Международный журнал африканских исторических исследований, 27, вып. 3 (1994).
13. Ликака, Сельское общество, 99.
14. Н. Нортроп, за излучиной реки: конголезский труд в Восточном Заире, 1865–1940 гг. (Афины: Центр международных исследований Университета Огайо, 1988), 198–200; Нельсон, Колониализм в бассейне Конго, 71–72.
15. Ликака, Сельское общество, 42, 135.
16. Л. Яскольд-Габшевич, «Ежегодный отчет о кампанье 1937–1938», Стэнливиль, 7 мая 1938 г., APO, Кисангани.
17. ГРАММ. Депи, «La Caisse de réserve cotonnière», Бюллетень центрального банка Конго.

*belge et du Ruanda-Urundi* (1957): 65; А. Ландегхем, «1921–1936: Quinze années de cul-ture de coton au Congo belge, Бюллетень конголезского комитета Котонье, 4 (1936 г.): 3.

20. Ландегхем, «1921–1936», 3–4.

* 1. А. Рувет, «Индустриальная панорама Конго: Котон (II)», 22 февраля 1945 г.,

AA Брюссель.

* 1. Агри (385) 119, «Prix de vente moyen» и Agri (378) H coton, AA Брюссель; «Monographie du coton congolais», Bulletin trimestriel du comité cotonnier congolais 6 (1937): 58.
  2. Интервью с Нджади Винсентом, Кисангани, 27 апреля 2003 года; «Гигиена трудящихся требует строительства маршрутов», Бома, 26 мая 1926 г., AA Брюссель.
  3. Нельсон, Колониализм в бассейне Конго, 44; интервью со следующими: КабуджиБуалу, Кисангани, 12 января 2003 года; Касала, Лубумбаши, 25 июня 1989 года; Каши, Любумбаши, 19 марта 1988 г .; Матата Моэлеалонго, Кисангани, 19 марта 2003 года; Мбала, Лубумбаши, 26 октября 1989 г.
  4. «Inspection du Kwango et Bashilele», Леопольдвиль, 30 сентября 1933 г., AA Брюссель.
  5. Веллут, «Сельская бедность в Западной Шабе»; Мерлиер, Ле Конго, 174; Ликака, Сельское общество, 75–89.
  6. Ф. Каттьер, *Этюд по ситуации в Конго* (Брюссель, 1905 г.), 329; А. Лежен-шоке, Военная история Конго (Брюссель: издание Альфреда Кастань, 1906), 42; Мерлиер, Ле Конго,32–34.
  7. «Судебный отчет о судебной инспекции премьер-министра Ниангара», 1949 год, APO, Кисангани.
  8. Интервью с Мугазой ва Бейей, Лубумбаши, 16 августа 1986 г.
  9. М. Ванкрэнбрук, «Средневековье бельгийского присутствия в центральной Африке», 1876–1960 гг.

(Брюссель: Bibliothèque Royale, 1996), 65.

* 1. «Kultur Schande», Danziger Zeitung, 30, AI (1407), AA, Брюссель.
  2. Хиггинсон, Рабочий класс; Баконзи Агойо, «Золотые рудники Кило-Мото в Северо-Восточном Заире, 1905–1960» (докторская диссертация, Университет Висконсина, 1982); Чечу Дьило, «Вербовка основных рудников Кило-Мото» (диплом магистра, Уназа, Лубумбаши, 1981); Веллут, «Горное дело в Бельгийском Конго».
  3. Комиссар генерал, «Вербовка: Appui a accorder aux entretives Industries», июнь 1917 г., APO, Кисангани; «Emploi des contraints aux mines», Стэнливиль, июль 1917 г., AI (1416), AA, Брюссель.
  4. Р. де Брие, Конго 2, вып. 5 (1923): 248; А. Бертран, «Lettre au GG à Boma», 18 июня 1917 г., AA, Брюссель; «Dénonciation Siffer par Leplae: Dossier Siffer», Стэнливиль, 7 марта 1917 г., АА, Брюссель.
  5. Чечу, «Recrutement de la main-d'oeuvre», 54.
  6. «Майнс-Мото», Ареби, 26 сентября 1913 г., AI (1416), AA, Брюссель; «Перевальный путь Андулу-Монгбалу», Була, 6 января 1925 г., А. А. Брюссель; Ф. Ламбрехт, В тени акации: мемуары врача в Африке, 1945–1959 гг. (Филадельфия: Американское философское общество, 1991), 108; «Note pour Monsieur le Gouverneur Général», [1917], AA, Брюссель; Интервью с Авочи, Кисангани, март 1989 г.
  7. «Перевалка по маршруту Андулу-Монгбалу».
  8. «Dénonciation Siffer par Leplae, досье Siffer».
  9. ГРАММ. Маленгро, «Les lotissements Agricoles au Congo beige», Bulletin Agricole du *Конго бежевый* 43 (1952): 208; Досье Z 260, Lettre de l'Igr directeur de Kilo à l'AT de Gombari, 17 ноября 1917 г., АПО, Кисангани; А. де Мёлемейстер, «Сельское хозяйство в

Восточная провинция в 1920 г., Вестник сельского хозяйства Конго, бежевый, 12, вып. 4 (1921): 652; ЧечуДьило, «Le recrutement».

* 1. Vanden Брок, «Abus aux mines de Moto», Леопольдвиль, 30 октября 1925 г.,

AI (1416), AA, Брюссель; «Ind. нет. 121 RIM нет. 4457 », Ируму, 17 июля 1924 г., примечания, написанные Жюлем Кэмпиллом, АА, Брюссель.

* 1. А. де Мёлемейстер, «Раппорт, шахты мото», Стэнливиль, 16 апреля 1925 г., АПО, Кисангани.
  2. Vanden Брок, «Abus aux mines de Moto».
  3. Де Мёлемейстер, «Раппорт, шахты Мото»; Aimo / 14 B, Boma, 26 мая 1926 г., AA, Брюссель.
  4. Дж. Magotte, Circonscriptions indigènes (La Louvière: Imprimerie Louvièroise, 1938).
  5. Ф. Grevisse, La grande pitié des juridictions indigènes (Брюссель: IRCB, 1949), 65.
  6. Там же. Многие документы в AI (1367), AA, Брюссель, придерживаются той же точки зрения.
  7. «Rapport sur l'agriculture», District du Haut-Uele, 1917, 1938, 1951, APO, Кисангани; «Rapport annuel AIMO», Territoire de Paulis, 1957, APO, Кисангани; «Rapport d'inspection du Territoire de Dungu», 1952, стр. 24, APO, Кисангани; «Rapport d'inspection du Territoire de Buta», 1954 г., стр. 43, АПО, Кисангани; «Rapport d'inspection du Territoire d'Angu», 1945 год, APO, Кисангани.
  8. «Rapport d'inspection du Territoire d'Ango», 1938, APO, Кисангани.
  9. «Rapport d'inspection du Territoire de Dungu», 1952, стр. 24.
  10. «Rapport d'inspection du Territoire de Buta», 1954, стр. 43.
  11. «Rapport d'inspection du Territoire d'Angu», 1945 год.
  12. «Rapport d'inspection du Territoire d'Ango», 1938 год.
  13. «Rapport d'inspection du Territoire de Dungu», 1952, стр. 24.
  14. Grevisse, La grande pitié, 65.
  15. «А Предложение проблем конголезской среды в сельской местности », Problèmes sociaux congolais 36 (1957): 152; Э. Лепле, «Колониальное сельское хозяйство в обсуждении бюджета Бельгийского Конго на 1914 год», Сельскохозяйственный бюллетень Бельгийского Конго (1914): 17; Ф. Ван дер Линден, «Paysans et Prétaires noirs», Revue de la société belge d'études et d'expansion 47, вып. 31 (1948): 371; Каттье, «Этюд по ситуации»; А. Бертран, Проблематика главного движения в Конго (Брюссель, 1955).
  16. В. Мудимбе, Идея Африки (Блумингтон: издательство Индианского университета, 1994), 108, 110; Дж. Вансина, Королевства саванны (Мэдисон: Университет Висконсин Press, 1965), 221.
  17. Т. Биайя, «Этнопсихология африканских католических миссионеров колониального Касаи», Annales Aequatoria 16 (1995): 198. Термин «кинини» на многих конголезских языках сегодня является синонимом «пилюль»; Интервью с Катайи Тендэ, Лубумбаши, 17 июля 1986 г.
  18. М. Лайонс, Колониальная болезнь: социальная история сонной болезни в Северном Заире, 1900–1940 (Кембридж: Cambridge University Press, 1992), 131–135; Франсуаза-Мари,«Lettre», Bulletin du comité cotonnier congolais 15 (1939).
  19. В. Роеленс, «Les abus du recrutement de la main-d'oeuvre au Congo: Une protestation des chefs Religieux catholiques de la Colonies», Le Flambeau (1923).
  20. А. Энгельс, «Полигамия: точка», Конкилатвиль, 15 сентября 1919 г., AI (1416), AA, Брюссель.
  21. Ван den Eede, «Lutte contre la polygamie», Libenge, 14 ноября 1923 г., AI (1416), AA, Брюссель; Э. Хертвельд, «Lutte contre la polygamie», District de l'Ubangi, Libenge, 14 ноября 1923 г., AI (1416), AA, Брюссель; Requier, «Примечание о полигамии.

данс ле территории Буджалы », Итоко, 10 сентября 1921 г., АА, Брюссель; P. Eloi Hertveld au gouverneur de la Province de l'Equateur, Coquilathville sd., AA, Брюссель; Bulletin du comité cotonnier congolais (1937), APO, Кисангани.

* 1. *Recueil mensuel* (1914), 159, 262; (1918), 140; (1920), 60; Conseil de Province Orientale

(1948), 728, АПО, Кисангани.

* 1. Ван den Eede, «Lutte contre la polygamie».
  2. Ликака, Сельское общество, 99–102.
  3. Р. Хармс, Игры против природы: экокультурная история нуну Экваториальной Африки. *Рика* (Нью-Йорк: издательство Кембриджского университета, 1987), 125.
  4. Ю. Вансина, *Дети Вута: история народов Кубы* (Мэдисон: Университет из Wisconsin Press, 1978), 184.
  5. Вансина, *Королевства,* 80–82.
  6. Для теоретические обсуждения доминирования и эксплуатации см. в двух книгах Джеймса Скотта: «Доминирование и искусство сопротивления: скрытые записи» (New Haven, Conn .: Yale University Press, 1990) и «Оружие слабых: повседневные формы сопротивления» ( Нью-Хейвен, Конн .: Издательство Йельского университета, 1985).

Глава 3. Именование, колониализм, создание истории и социальные воспоминания

1. А. Сезер, Дискурс о колониализме, пер. Джоан Пинкхэм (Нью-Йорк: Ежемесячный обзор, 1972); А. Мемми, Колонизатор и колонизированные, пер. Ховард Гринфилд (Бостон:Beacon Press, 1967).
2. С. Шварц, редактор, Неявное понимание: наблюдение, сообщение и размышление о встречах между европейцами и другими народами в эпоху раннего Нового времени (Нью-Йорк: Cambridge University Press, 1994), 15; Дж. Вансина, Дорожки в тропических лесах (Мэдисон: Университет Висконсина, 1994), 239–248.
3. О. Ликака, «Colonialisme et clichés sociaux au Congo Belge», Africa (Rome) 52, no. 1 (1997); Ж.-Л. Веллут, «Материалы для создания образа белого в колониальном обществе Бельгийского Конго», в Stéréotypes nationaux et préjugés raciaux aux XIXe et XXe siècles: Sources et methods pour une Approchehistorique, ed. Дж. Пиротт (Лёвен: Издания Nauwelaerts, 1982), 109.
4. ГРАММ. Швайнфурт, Сердце Африки (Лондон, 1873 г.), 1: 513–514; Ван де Ланойт,

*Sur les rivières glauques de l'Equateur* (Париж: Editions de la revue Iris, 1938), 128.

1. А. Даллонс и В. Корнет, «Evolution de poste de Kasongo à travers le temps, 1865–1931», AI (1407), AA, Брюссель.
2. Там же.
3. Э. Лепле, «Комментарии индийских жителей Конго не поступают на производство 20 000 тонн хлопкового волокна», Coton et culture cotonnière, 3 (1935): 181; «Rapport d'inspection du Territoire d'Ango», 1933, APO, Кисангани; Интервью с Мугаза ва Бейя, Лубумбаши, 16 августа 1986 г.
4. М. Мерлье, Le Congo de la Colonization belge à l'indépendance (Париж: Масперо, 1962), 27–129.
5. Ф. Ламбрехт, В тени акации: воспоминания врача из Африки, *1945–1959* (Филадельфия: Американское философское общество, 1991), 237; П. Салмон, Африканский карьер Гарри Бомбека, коммерческий агент (1896–1899) (Брюссель: Институт социологии, Университет Брюсселя, 1990), 93; Дж. Фарбер, «Enquête sur les Bazela, округ Танганьика, территория Кибара», 1932, AI (1367), AA, Брюссель; Деланге, «Principaux événements Concert l'histoire du District du Lac Leopold II.

европейское проникновение (Стэнли) (1877–1930) », 1958, AI (1407), AA, Брюссель; Ахтен,«Раппорт», Леопольдвиль, 15 октября 1912 г., АА, Брюссель.

1. В стандартном киконго Була Матари грамматически неверна; правильная форма

*Була Матади*.

1. Ф. Бонтинк, «Les deux Bula Matari», Конголезские этюды 13, вып. 3 (1969): 83.
2. Значения многих названий показывают, что другие представления о колониальном государстве были столь же точны, как Була Матари в изображении колониального государства, а также контекстов и идеологических течений того времени, которые лежали в основе его принятия. Выбор Була Мартари вместо них был стратегическим.
3. Дж. Пирсон, «Территория лигаса», 1923, AI (1407), AA, Брюссель; Б. Евревики, «Африканские крестьяне в тоталитарном колониальном обществе Бельгийского Конго», в Крестьяне в Африке: исторические и современные перспективы, под ред. М. Кляйн (Беверли-Хиллз, Калифорния: Sage, 1983).
4. Евреевицкий, «Африканские крестьяне»; Вансина, Пути, 240.
5. Ф. Муламбу, «Обязательные культуры и колонизация в Бельгии бывшего Конго», Cahiers du CEDAF 6–7 (1974); О. Ликака, Сельское общество и хлопок в Бельгийском Конго (Мэдисон: University of Wisconsin Press, 1997).
6. Пирсон, «Территория Лигаса»; Л. Вербеке, «Etude sur la peuplade des Bombesa», 1927, AI (1412), AA, Брюссель; «Аннуэльский рапорт о кампанье 1937/38», APO, Кисангани; интервью с Луньяси Танганьика, 22 марта 2003 г .; интервью с Луизой Лонёйо Тамиле, 25 марта 2003 г .; Интервью с Кидуму, Кисангани, 17 июля 1988 г.
7. Т. Биайя, «Этнопсихология африканских антропонимов католических миссионеров колониального Касаи», Анналы Экватория 16 (1995): 209; RJ. Корнет, Бвана Муганга: Hommes en blanc en Afrique noire (Брюссель: Королевская академия наук d'Outre-Mer, 1960).
8. Интервью с Асерме Азиболия Манго, Кисангани, 2 апреля 2003 года; интервью с Кидуму; интервью с Рисаси, Лубумбаши, 6 сентября 1988 г.
9. «Перемещение деревень», 29 апреля 1938 г., AI (1403), AA, Брюссель; HL Keyaser, «Notes synthétiques Complét to the documentation des Rapports annuels AIMO 1933 des AT du Tanganyika», AA, Брюссель »; Йоголело ва Касимба, «Миссия по найму главного героя Союза Миниеров Верхней Катанги о Маньеме, 1928» (магистерская диссертация, Уназа, Лубумбаши, 1974); «Rapport de la Commission de la main-d'oeuvre au Cong», 1924–25; «Rapport de la Commission de la main-d'oeuvre indigène», 1924–25, 1928, 1930–31.
10. К Чтобы расшифровать политические послания таких имен, следует рассмотреть возможность изучения местного статуса кузнецов. Фактически, там, где статус рабочих-металлистов традиционно презирался, значения коллективных имен, данных европейским геологам и старателям, часто были уничижительными.
11. Ламбрехт, В тени, 237; Лосось, La carrière africaine, 93; Фарбер, «Enquête»сюр-ле-Базела ».
12. *Була Матари* возникло в результате подрыва динамитного заряда, единичного события, но условия насилия в колонии позже определили его использование в качестве собирательного названия для всех колониальных чиновников.
13. Биая, «Этнопсихология африканских антропонимов», 184.
14. Agomatanakahn, Introduction à l'anthroponymie zairoise (Lubumbashi: Celta, 1974), 21, 39.
15. *Мпуту* заимствовано из португальского языка; сначала оно относилось к португальцам, которые были первыми европейцами, прибывшими в Центральную Африку, а позже стали обозначать европейцев.
16. Лосось, La carrière africaine, 93.
17. A. Van Zandycke, «La révolte de Luluabourg (4 июля 1895 г.)», Zaire 11 (1950): 934; Р. Депоортер, Стэнливиль на острове Луалаба, Конго (Брюссель: Дидье Хатье, 1992), 152; М. Сторме, «Конфликт в Касаи-Мисси», Бюллетень АРСОМ, 33, вып. 1 (1965): 328;

М. Сторм, «Военный мятеж в Касаи в 1895 году», Бюллетень АРСОМ 38, вып. 4 (1970): 18.

1. Биая, «Этнопсихология африканских антропонимов», 197. 29. Там же, 191, 202.
2. Ламбрехт, В тени, 237; Лосось, La carrière africaine, 93.
3. Ахтен, «Раппорт».
4. Интервью с Виктором Асангу, Кисангани, 26 июля 1989 года; интервью с Аси Луза, Кисангани, 24 июля 1989 года; Интервью с Асомо Венга, Летуту Якума, 12 июля 1980 г.
5. Протестантские миссионеры не являются предметом анализа, но они получили имена. Преподобный Уильям Шеппард, который был первым миссионером, посетившим столицу королевства Куба и соучредителем Американской пресвитерианской конголезской миссии (APCM) в 1891 году в Луэбо в Касаи, с преподобным Сэмюэлем Лэпсли, африканцем из Америки. Пресвитерианский священнослужитель был назван Шипат в Бушонге и Шапит в Кете. Из-за его хорошей работы среди куба эти заимствования не передают переносного значения, которое несут многие похожие имена.
6. *О* а u в Buluki и Boloki - это аллофоны, то есть они могут использоваться как синонимы, не меняя значения слова.
7. Шаблон именования помог конголезцам описать конкретные действия отдельных должностных лиц или дифференцировать группу европейцев в соответствии с их рангами.
8. ГРАММ. Нзонгола-Нталаза, Конго от Леопольда до Кабилы: история народа (Лондон: Zed Books, 2002), 266; М. Сторме, «Het Onstaat van de Kasai Missie», Бюллетень АРСОМ 24, вып. 3 (1961): 15.
9. Депоортер, *Стэнливиль,* 152.
10. Д. Бибайк, герой и вождь: эпическая литература из Баньянги, Республика Заир (Берке- лей: Калифорнийский университет Press, 1978), 38; Вансина, Пути, 214; Интервью с Али Мусой, Кисангани, 28 марта 2003 г.
11. Интервью с Аканджи Масуди, Кисангани, март 2003 г .; интервью с Умбой, Лубумбаши, 16 апреля 1988 года; интервью с Бобванде, Лубумбаши, 12 июля 1986 г.
12. Интервью с Катайи Тендэ, Лубумбаши, 24 августа 1986 года.
13. Ян Вансина, письмо О. Ликака от 11 мая 2007 г.
14. Фарбер, «Enquête sur les Bazela»; Тессароли, «Procès verbal», 29 февраля 1909 г.,

AI (1367), AA, Брюссель; Жорж Шеперс, «Отец, комиссар округа Цитоко», электронное письмо автору, 25 июля 1998 г .; интервью с Куминги Юмой, Кисангани, 12 февраля 2003 г .; интервью с Конголо, Илунгой и Кинку, Лубумбаши, 28 мая 1988 г.

1. «Rapport relatif au projet de céation du secteur Kazu-Zimba-Kindunga»,

AI (1409), AA, Брюссель.

1. Интервью с Бобванде, Лубумбаши, 12 июля 1986 года; интервью с Болоко, Кисангани, 16 апреля 1989 г .; Ликака, Сельское общество, 45.
2. Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques, 128; Депоортер, Стэнливиль; Бая, «Этно-Psychoologie de quelques anthroponymes africains ».
3. Среди других колониальных механизмов общественного контроля фигурировали подачки, структурные реформы и тщательно продуманные пропагандистские кампании, призванные завоевать сердца и умы конголезских крестьян.
4. Целью наказания было удержание человека прикованным к дому. Полное описание практики мболе см. В Lauwers, «Notes sur la peuplade des Bambole», 1932, AI (1410), AA, Брюссель; Ван ден Эеде, «Этюды по суду бобанго», AI (1407), AA, Брюссель.
5. Интервью с Рисаси, Лубумбаши, 23 сентября 1988 г .; интервью с Луфунджей, Лубумбаши, 18 августа 1986 г .; интервью с Луизой Лонёйо Тамиле, 25 марта 2003 г.
6. О. Ликака, «Колонизация и построение идентичностей: Бельгийское администрирование и идентичность Мболе, 1910–1960», Revue Française d'Histoire d'Histoire d'Outre-mer 85, вып. 321 (1998): 31.
7. Депоортер, Стэнливиль, 152; Интервью с Мугазой ва Бейей, Лубумбаши, 16 августа 1986 года.
8. Интервью с Мугазой ва Бейей, Лубумбаши, 16 августа 1986 г.
9. В. Мудимбе, Изобретение Африки: гнозис, философия и порядок знания

(Блумингтон: издательство Индианского университета, 1988).

1. Вансина, Пути, 43; Ликака, Сельское общество, 18–28.
2. «Rapport relatif au projet de creation»; Э. Боэларт, Х. Винк и К. Лонкамба, «Arrivée des Blancs sur les bords des équatoriales (Part II et fin)», Annales Aequatoria 17 (1996): 452, 480.
3. Нкулу Калала, «Африканские реакции на навязывание культур: Cas du Territoire de Kamina, 1935–1959» (докторская диссертация, Университет Лубумбаши, 1983).
4. Интервью с Нгозиомбо Нгбензи, Кисангани, 16 марта 2003 года; интервью с Нтамбве Мукенди, Кисангани, 29 марта 2003 г.
5. Интервью с Лвамбой Билондой, Лубумбаши, 16 августа 1986 года; интервью с Тшибанда Ндуба Мусака, Лубумбаши, 12 августа 1986 года; Интервью с Лвакой Муканджа, Лубумбаши, 14 августа 1986 г.
6. М. Мутамба, Макоко: Roi des Bateke (1880–1892) (Киншаса: Edideps, 1987), 33.
7. Интервью с Осоко Литале, Lelema, 21 июля 1980 г.
8. Ликака, Сельское общество, 45–70.
9. Деланге, «Принципы развития истории».
10. Там же.
11. А. Рикманс, «Etude sur les signaux de 'mondo' (tambour-téléphone) chez les Bayaka du Territoire de Popokabaka», Заир 5 (1956): 496.
12. Интервью с Лвакой Муканджа, Лубумбаши, 14 августа 1986 года. Пайпо означает «трубка» и опознал должностных лиц, которые курили трубку.
13. Vanden Брок, «Abus aux mines de Moto», Леопольдвиль, 30 октября 1925 г.,

AI (1416), AA, Брюссель; Жюль Кампилль, «Monsieur l'officier de police judiciaire de et à Kilo», Ируму, 17 июля 1924 г., AI (1416), AA, Брюссель; Интервью с Ацидри Ньелегоди, Кисангани, 16 февраля 2003 г.

1. Я обсуждаю это в главе 6. А. Ковен, Бвана Китоко: Реалистичная жизнь в Бельгии в Конго и в Руанда-Урунди (Париж: Эльзевьер, 1956); Депоортер, Стэнливиль; Даллонс и Корнет, «Эволюция после Касонго»; «Rapport relatif au projet de creation».
2. Ховард-Малвелде, Создание контекста в культурах Анд (Нью-Йорк: Оксфордский университет). sity Press, 1997), 96. Обсуждение методологии устных источников см. в J. Vansina,

*Устная традиция как история* (Мэдисон: University of Wisconsin Press, 1985) и Д. Лайя, редактор, La Trader Orale: Problématique et méthodologie des sources de l'histoire africaine (Abbeville: P. Paillart, 1972).

Глава 4. Раннее наименование, исследования, торговля и сбор каучука

* 1. Л. Лотар, «Сувениры де л'Уэля», Конго 4, вып. 2 (1931): 513. 2. Там же, 506.

3. Там же, 506, 508.

1. А. Тюрио-Хеннебер, «Великие повара Бандиа и Занде из региона Уэль-Бому, 1860–1895», Этюды африканской истории 3 (1972): 172–173; П. Дени, Histoire des Mangbetu et Matsaga jusqu'à l'arrivée des Belges (Tervuren: MRAC, 1961), 84, 107.
2. ГРАММ. Швайнфурт, Сердце Африки (Лондон, 1873 г.), 1: 513.
3. Д. Корделл, «Пояс саванны в Северной и Центральной Африке», в Истории Центральной Африки, под ред. Д. Бирмингем и П. Мартин (Лондон: Longman, 1983), 1:63; О. Ликака, «Le commerce dans l'Uele au 19ième siècle» (дипломная работа, Уназа, Лубумбаши, 1977), 13.
4. К. Загурски, Затерянная Африка (Милан: Skira Editore, 2001), 20–45.
5. Швайнфурт, Сердце Африки, 1: 513.
6. «Организация judiciaire et procédure du tribunal coutumier de Kimese», AI (1618 г.), AA, Брюссель.
7. Л. Де Сусберг, «Noms donnés aux Pygmées et souvenirs laissés par eux chez les Pende et Lunda de la Loange», Congo-Tervuren 6, no. 3 (1960): 86.
8. Д. Бирмингем, Империя в Африке: Ангола и ее соседи (Афины: Университет Огайо). Press, 2006), 66; П. Мартин, «Насилие империи», в истории Центральной Африки, изд.

Д. Бирмингем и П. Мартин (Лондон: Longman, 1983), 2: 2.

1. Ю. Вансина, «Изучение прошлого народов нижнего квилу (Заир)», Paideuma 19–20 (1974): 357.
2. «Судебная организация и судопроизводство».
3. Д. Vangroenweghe, Du sang sur les lianes: Леопольд II и сын Конго (Брюссель: Дидье Хатье, 1986); С. Нельсон, Колониализм в бассейне Конго: 1880–1940 (Афины: Университет Огайо).Сити Центр международных исследований, 1994).
4. Ж.-Л. Веллут,«Материалы для создания образа белого цвета в колониальном обществе Бельгийского Конго», в Stéréotypes nationaux et préjugés raciaux au XIX и XX веках: Источники и методы для исторического подхода, под ред. Дж. Пиротте (Лёвен: Nauwelaert, 1982), 109.
5. Вангроенвеге, *Ду пел,* 113–115.
6. О. Ликака, «Colonialisme et clichés sociaux au Congo belge», Africa (Rome) 52, no. 1 (1997): 1-27.

18. AI (1367), AA, Брюссель.

1. Б. Еврейевицкий, «Африканские крестьяне в тоталитарном колониальном обществе Бельгийского Конго», в Крестьяне в Африке: исторические и современные перспективы, под ред. М. Кляйн (Беверли-Хиллз, Калифорния: Sage, 1982); Вестник сельского хозяйства Конго Бельж (1951), 843.
2. Э. Морел, Красный каучук: история расцвета работорговли в Конго в год Милости 1906 (Нью-Йорк: Haskell House, 1906); Ф. Каттье, «Этюд о ситуации в Конго» (Брюссель, 1905); Ж.-Л. Веллют, «Раппорт Кейсмент», Enquêtes et documents d'histoire africaine 6 (1985); А. Дойл, Преступление Конго (Нью-Йорк: Даблдей, Пейдж и компания, 1909).
3. «Rapport sur l'inongo», 1911, AI (1397), AA, Брюссель; «Quelques notes sur l'inongo recueillies par le sous-leutenant Grégoire à l'occasion d'une opération de police exécutée dans la région des Lokonge (poste de Mompono)», 1912, AI (1397), AA, Брюссель; интервью с Луньяси Танганьика, 22 марта 2003 г .; интервью с Aserme Azibolia Mango, Кисангани, 2 апреля 2003 года.

22. AI (1397), AA, Брюссель.

1. О. Ликака, Сельское общество и хлопок в Бельгийском Конго (Мэдисон: Университет г. Wisconsin Press, 1997), 12–44; Ф. Муламбу, «Обязательные культуры и колонизация в бывшем Бельгийском Конго», Cahiers du CEDAF 6–7 (1974).
2. Интервью с Катайи Тенде, Лубумбаши, 24 августа 1986 года; интервью с Лвамбой Билондой и Мугазой ва Бейей, Лубумбаши, 16 августа 1986 года; Интервью с Уджангой, Кисангани, 12 сентября 1989 г.
3. Ликака, Сельское общество, 73–79; интервью со следующими: Баконзи Нгилинга, Ки-сангани, 23 марта 2003 года; Лонганге Эленга, Кисангани, 28 марта 2003 года; Нгозиомбо Нгбензи, Кисангани, 9 февраля 2003 года; Пол Мисите, Кисангани, 24 апреля 2003 года; Нтамбве Мукенди, Кисангани, 29 марта 2003 года; Луфунджа, Лубумбаши, 18 августа 1986 года.
4. Х. Джонстон, Джордж Гренфелл и Конго (Нью-Йорк, 1890 г.), 1: 445; Морель, красный*Резина,* 32, 43–79.
5. Э. Боэларт, Х. Винк и К. Лонкамба, «Arrivée des Blancs sur les bords des équatoriales (Part II et fin)», Annales Aequatoria 17 (1996).
6. Там же. Путела был восьмилетним мальчиком из Бомбанды.
7. Там же.
8. Маршал, L'état libre du Congo: Paradis perdu (Брюссель: издания Паулы Беллингс, 1996), 1: 283–391; Vangroenweghe, Du sang, 97–119.
9. Интервью с Виктором Асангу, Кисангани, 26 июля 1989 г.
10. Интервью с Венгой Асомо, Летуту Якума, 12 июля 1980 г.
11. Дж. Пирсон, «Территория лигаса», 1923, AI (1407), AA, Брюссель.

Глава 5. Именование и бельгийское колониальное правление

1. М. Мерлье, Le Congo de la Colonization belge à l'indépendance (Париж: Масперо, 1962), 119–144; О. Ликака, Сельское общество и хлопок в колониальном Заире (Мэдисон: Университет штата Висконсин).consin Press, 1997), 71–89; П. Джойс и Р. Левин, Les trusts au Congo (Брюссель: Société belge d'Editions, 1961), 74.
2. А. Даллонс и В. Корнет, «Evolution de poste de Kasongo à travers le temps, 1865–1931», AI (1407), AA, Брюссель.
3. Там же.
4. Дж. Ванден Босше, Индийские секреты и ассоциации бельгийского Конго (Леопольдвиль: Издания военного бюллетеня, 1954), 11; "Хроника дю Катанга", Элизабетвиль, 7 октября 1921 года;интервью с Нтамбве Мукенди, Кисангани, 29 марта 2003 года; Интервью с Жаном Палуку, Кисангани, 11 февраля 2003 г.
5. Vanden Bossche, Sectes, 12; П. Темпельс, Философия банту (Париж: африканское присутствие,1959).
6. Э. Боэларт, Х. Винк и К. Лонкамба, «Arrivée des Blancs sur les bords des équatoriales (Part II et fin)», Annales Aequatoria 17 (1996): 371.
7. К. Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques de l'Equateur (Париж: Editions de la revue Ирис, 1938), 169; Дж. Фарбер, Enquête sur les Bazela, округ Танганьика, территория

Кибара », 1932, AI (1367), AA, Брюссель; Боэларт, Винк и Лонкамба, «Arrivée des Blancs», 476, 494, 679.

1. Франсуаза-Мари, «Lettre», Bulletin du comité cotonnier congolais 15 (1939); Ван де ла-Нойт, Sur les rivières glauques, 169.
2. А. Ландегем, «1921–1936: Quinze années de culture de coton au Congo belge», Bulletin du Comite Cotonnier Congolais 4 (1936); интервью с Асерме Азиболия, Кисангани, 18 марта 2003 г. Сообщения, передаваемые через прозвище «Молния», были раскрыты колониальными властями, которые были целью сообщений и которые узнали о местном сопротивлении, приписываемом этому термину косвенно. Обеспокоенные высокой частотой молний, ​​которые сжигали хлопчатобумажные фабрики в районе Уэле в 1930–1940-х годах, колониальные власти исследовали и проследили происхождение проблемы до наличия месторождений железной руды. В ходе расследования они также узнали, что для всех конголезцев «молния бьет только тогда, когда ее послали враги».
3. Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques, 169.
4. Интервью со следующими: Кабуджи Буалу, Кисангани, 12 января 2003 года; Камала, Лубумбаши, 14 июня 1989 года; Каши, Лубумбаши, 19 марта 1988 года; Катайи Тендэ, Лубумбаши, 24 августа 1986 года.
5. Ликака, Сельское общество, 72–78.
6. Интервью с Дендой, Кисангани, 25 июня 1989 года; Интервью с Кидуму, Кисангани, 17 июля 1988 г.
7. Ж.-Л. Веллут,«Материалы для создания образа белого в колониальном обществе Бельгийского Конго», в Stéréotypes nationaux et préjugés raciaux aux XIXe et XXe siècles: Sources et methods pour une Approche Historique, под ред. Дж. Пиротт (Лёвен: Издания Nauwelaerts, 1982), 108.
8. Н. Нортроп, за излучиной реки: конголезский труд в Восточном Заире, 1865–1940 гг. (Афины: Центр международных исследований Университета Огайо, 1988), 47–54; Р. де Брие, Конго 2, вып. 5 (1923): 248; А. Бертран, «Lettre au GG à Boma», 18 июня 1917 г., AA, Брюссель; Баконзи Агойо, «Золотые рудники Кило-Мото в Северо-Восточном Заире, 1905–1960» (докторская диссертация, Университет Висконсина-Мэдисона, 1982); Chechu Dyilo, «Recrutement de la main-d'oeuvre aux mines de Kilo-Moto» (диплом магистра, Уназа, Лубумбаши, 1981), 47; Комиссар генерал, «Вербовка: Appui à accorder aux entreprise Industrielles», июнь 1917 г., APO, Кисангани.
9. Л. Вербеке, «Etude sur la peuplade des Bombesa», 1927, AI (1412), AA, Брюссель.
10. Интервью с Конголо, Илунгой и Кинку, Лубумбаши, 28 мая 1988 г .; Боэларт, Винк и Лонкамба, «Arrivée des Blancs».
11. ГРАММ. Брауш, «Истоки индийской политики в Африке, 1879–1908», Revue de l'Institut de Sociologie 3 (1955): 468; Р. Ансти, Наследие короля Леопольда: Конго под властью Бельгии, 1908–1960 гг. (Oxford: Oxford University Press, 1969); О. Ликака, «Влияние политической и административной организации на территорию Опалы» (диплом магистра, Уназа, Лубумбаши, 1981), 55–80.
12. Брауш, «Origine de la politique indigène belge», 468; Ансти, «Наследие короля Леопольда»; Manuel pour le fonctionnaire s'intéressant au coton, Circulaires, 1922.
13. Нортроп, за изгибом, 58; Нельсон, Колониализм, 86–87.
14. «Historique des Bambole», ATO, Опала.
15. О. Ликака, «Colonialisme et clichés sociaux au Congo belge», Africa (Rome) 52, no. 1 (1997).
16. Фарбер, «Enquête sur les Bazela».
17. Когда отец Дж. Гармин получил имя Матала-Тала в 1901 году, это символизировало его интеллектуализм. См. Т. Биайя, «Этнопсихология африканских антропонимов миссионеров католических колоний Касаи», Annales Aequatoria 16 (1995): 204–205.
18. «Historique des Bambole»; «Rapport d'enquête», 30 марта 1925 г., АТО, Опала; Van de Lanoitte, Sur les rivières glauques, 169; интервью со следующими: Кабуджи Буалу, Кисангани, 12 января 2003 года; Касала, Лубумбаши, 14 июня 1989 года; Каши, Любумбаши, 16 марта 1988 г .; Катайи Тендэ, Лубумбаши, 24 августа 1986 года.
19. Интервью со следующими: Кабуджи Буалу, Кисангани, 12 января 2003 года; Камала, Лубумбаши, 14 июня 1989 года; Каши, Лубумбаши, 16 марта 1988 года; Катайи Тендэ, Лубумбаши, 24 августа 1986 года.
20. Для теоретическое обсуждение доминирования и эксплуатации см. в J. Scott, «Доминирование и искусство сопротивления» (New Haven, Conn .: Yale University Press, 1990); Дж. Скотт, Оружие слабых: повседневные формы сопротивления (Нью-Хейвен, штат Коннектикут: издательство Йельского университета, 1985).
21. Интервью со следующими: Катумбо, Лубумбаши, июль 1986 г .; Аканджи Масуди, Кисангани, март 2003 года; Катайи Тендэ, Лубумбаши, 24 августа 1986 года; Лола, Лелема, 3 августа 1977 г .; Масуди Шабани, Кисангани, 11 января 2003 года; Нтумба, Ликаси, октябрь 1988 г.
22. «Майнс-Мото», Ареби, 26 сентября 1913 г., AI (1416), AA, Брюссель; «Перевалочный путь Андулу-Монгбалу», Була, 6 января 1925 г., АА, Брюссель; «Déplacement de villages», 29 апреля 1938 г., AI (1403), AA, Брюссель.
23. Интервью с Мбали Нондоло, Кисангани, 24 апреля 2003 г.
24. Птицу употребляли в пищу в священные дни. Интервью со следующими людьми: Авочи, Кисангани, март 1989 г .; Мугаза ва Бейя, Лубумбаши, 16 августа 1986 года; Катайи Тендэ, Лубумбаши, 24 августа 1986 года; Лвамба Билонда, Лубумбаши, 16 августа 1986 года.
25. «Там-Там», 28 ноября 1945 г., AI (1414), AA, Брюссель.
26. Интервью с Лолой, Лелема, 3 августа 1977 г .; интервью с Виктором Асангу, Кисангани, 26 июля 1989 г .; «Historique des Bambole».
27. Интервью с Асомбой Летоко, Опала, 15 июля 1980 г.
28. Интервью с Сомбо, Кисангани, 18 сентября 2003 г .; интервью с Аси Луза, Кисангани, 24 июля 1989 года; интервью с Асомо Венга, Опала, 12 июля 1980 г.
29. Интервью с Уджангой, Кисангани, август и сентябрь 1989 г .; интервью с Мататой Моэлеалонго, Кисангани, 18 февраля 2003 года; Интервью с Чибандой Ндуба Мусака, Лубумбаши, 12 августа 1986 г.
30. О. Ликака, «Сельский протест: боле против бельгийского колониального правления, 1893–1959», Международный журнал африканских исторических исследований 27, вып. 3 (1994). См. Также О. Ликака, «Mbole consil des chefs et notables и Политика переговоров, 1910–1960», Anthropos 92 (1997).
31. Ликака, «Воздействие организации», 58–59.
32. Интервью с Асомо Венга, Летуту Якума, 12 июля 1980 г .; интервью с Офунгой, Янга, 24 июля 1980 г .; Интервью с Ломатой, Яококо, 24 июля 1980 г.
33. Ф. Renault, Lavigérie, l'esclavage africain et l'Europe (Париж: издания Э. де Боккар, 1982); А. Делкоммун, Vingt années de vie africaine (Брюссель: Фердинанд Ларсье, 1922), 1:301, 308; Ликака, «Сельский протест», 591–594.
34. «Historique des Bambole»; Л. Вейл и Л. Уайт, «Формы сопротивления: песни и восприятие власти в колониальном Мозамбике», в книге «Бандитизм, восстание и социальное обеспечение».

*Протест в Африке,* изд. Д. Крамми (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1986); А. Исаакман,

*Хлопок - мать бедности, 1938–1961* (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1996).

1. Т. Тернер, «Память, Миф и этническая принадлежность: обзор новейшей литературы и некоторых примеров из Заира », History in Africa 19 (1992): 391–393; Дж. Вансина, Королевства саванны (Мэдисон: University of Wisconsin Press, 1965), 9; Ликака, «Сельский протест».
2. Биая, «Этнопсихология антропонимов», 191.
3. Нзонгола-Нталаза, Конго, от Леопольда до Кабилы: история народа (Лондон: Zed Books, 2002), 44.
4. Г. Ван Der Kerken, L'ethnie Mongo (Брюссель: IRCB, 1944), 469–473; Delcommune, Vingt années, 303; А. Лежен-шоке, Военная история Конго (Брюссель: издание Альфреда Кастань, 1906), 42.
5. Northrop, Beyond the Bend, 15; Нзонгола-Нталаза, Конго, 22; Н. Еленги, «Строй-Колониальная железная дорога и трудовой кризис в Бельгийском Конго: пример порта Франки-Букама, 1923–1928 гг., Ликундоли: Histoire et Devenir 2 (1999–2000).
6. Айи Квей Армах, «Прекрасные еще не родились» (Лондон: Heinemann, 1968). Роман представляет собой критику коррумпированного постколониального государства Ганы и неоколониального ганского общества.
7. Интервью с Рисаси, Лубумбаши, 23 сентября 1988 г.
8. Мариама Ба, So Long a Letter, пер. Модупе Боде-Томас (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1981), 55.
9. Интервью с Виктором Асангу, Кисангани, 26 июля 1989 г.
10. A. Van Zandycke, «La révolte de Luluabourg (4 июля 1895 г.)», Заир 11 (1950 г.):

931.

1. «Политическое досье», APO, Кисангани.
2. Эта реакция была идентична матерям Бушонга, которые использовали Бимбаангл (евро-

peans) или имена работорговцев, чтобы наказать своих детей. Ян Вансина, личное сообщение.

1. Интервью с Мунгени Матесо, Кисангани, 23 июня 1989 г.
2. Д. Vangroenweghe, Du sang sur les lianes: Леопольд II и сын Конго (Брюссель: Дидье Hatier, 1985), 115.
3. Яка в Западном Конго позже назвали Данис Касонго, потому что он прибыл в их район из Касонго, поста, которым он правил в начале 1890-х годов в Маниеме на берегу реки Конго. См. A. Ryckmans, «Etude sur les signaux de 'mondo' (tambour-phone) chez les Bayaka du Territoire de Popokabaka», Заир (1956): 500; Ж.-Л. Веллют, «Армия насилия в независимом государстве Конго», «Культура и развитие» 16, вып. 3-4 (1984): 690; Р. Депоортер, Стэнливиль на острове Луалаба, Конго (Брюссель: Дидье Атье, 1992), 152; Боэларт, Винк и Лонкамба, «Arrivée des Blancs».
4. Интервью с Али Мусой, Кисангани, 28 марта 2003 г .; Интервью с Куминги Юмой, Кисангани, 12 февраля 2003 г.
5. Интервью с Мататой Моэлеалонго, Кисангани, 18 февраля 2003 г.
6. Интервью с Миди Абубой, Кисангани, 18 февраля 2003 г.
7. Лежание на боку или животе было широко распространенным изображением беззащитности в словесном искусстве многих доколониальных обществ Конго, а нападение на кого-то в этом положении переводилось как трусость.
8. Веллут, «Laistance armée», 690; интервью с Куминги Юмой, Кисангани, 22 февраля 2003 г .; интервью с Миди Абубой, Кисангани, 22 февраля 2003 года; Интервью с Мататой Моэлеалонго, Кисангани, 18 марта 2003 г.
9. Франсуаза-Мари, «Lettre», Bulletin du comité cotonnier congolais 15 (1939); Ван деLanoitte, Sur les rivières glauques, 169.
10. Даллонс и Корнет, «Эволюция после Касонго»; П. Фрейре, Педагогика угнетенных, пер. Майра Беркман Рамос (Нью-Йорк: Continuum, 2006), 42; интервью с Полом Мисите, Кисангани, 22 апреля 2003 г .; Интервью с Мосоло, Кисангани, 12 февраля 1989 г.
11. «Политический раппорт по политической ситуации: менсульный раппорт по общей ситуации в районе де л'Уэль, зона Бомоканди, 1910,» 1910, AI (1372), AA, Брюссель.
12. А. Раве, «Агроэкспозиция Бута», Bulletin du comité cotonnier congolais 16 (1940); А. Раве, «Праздник котона», Бюллетень конголезского комитета, 10 (1938).
13. «Ежегодный отчет о генеральной ситуации в районе де л'Уэль, Зона Бомоканди», 1910, AI (1372), AA, Брюссель.
14. Интервью с Луньяси Танганьика, Кисангани, 22 марта 2003 г .; интервью с Лонёйо Луизой Тамиль, Кисангани, 25 марта 2003 года; интервью с Aserme Azibolia Mango, Кисангани, 2 апреля 2003 года.
15. Имя Бала-Бала было распространено в арувими, где говорили на лингала. Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques, 169.
16. Р. Агоматанакан, Introduction à l'anthroponymie zairoise (Lubumbashi: Celta, 1974), 21.
17. Интервью со следующими: Нджади Винсент, Кисангани, 27 апреля 2003 года; Мосоло, Кисангани, 12 февраля 1989 года; Луньяси Танганьика, Кисангани, 22 марта 2003 года; Мугаза ва Бейя, Лубумбаши, 16 августа 1986 года; Конголо, Илунга и Кинку, Любумбаши, 28 мая 1988 г.
18. М. Ванкрэнбрук, «Средневековье бельгийского присутствия в центральной Африке», 1876–1960 гг.

(Брюссель: Королевская библиотека Бельгии, 1996 г.), 65.

1. Р. Печер, «Наблюдения за менталитетом населения Конго», AI (1412), AA, Брюссель; Интервью с Ацидри Ньелегоди, Кисангани, 16 февраля 2003 г.
2. Интервью с Катайи Тенде, Лубумбаши, 16 августа 1986 года; Интервью с Масуди Шабани, Кисангани, 11 января 2003 г.
3. Н. Ходж, изд., Чтобы убить мужскую гордость (Йоханнесбург: Ravan Press, 1984).
4. М. Тернбулл, Одинокий африканец (Нью-Йорк: Саймон и Шустер, 1962), 81.
5. Vangroenweghe, Du sang, 114; Ф. Каттье, «Этюд по ситуации в Конго» (Брюссель,1904), 350–351.
6. Интервью с Мататой Моэлеалонго, Кисангани, 16 марта 2003 г.
7. Интервью с Ацидри Ньелегоди, Кисангани, март 2003 г.
8. Интервью с Баконзи Нгилинга, Кисангани, 25 февраля 2003 г.
9. Интервью с Жаном Палуку, Кисангани, март 2003 г.
10. Ф. Ламбрехт, В тени акации: воспоминания врача из Африки, *1945–1959* (Филадельфия: Американское философское общество, 1991), 106.

82. Там же, 108.

1. Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques, 36–37.
2. Там же, 38–39; «Inspection du Kwango et Bashilele», Леопольдвиль, 30 сентября 1933 г., АА, Брюссель. Леле из Касаи так же отреагировала на Доссонь.
3. Деланге, «Принципы развития истории округа Лак Леопольд II, заместитель Европейского союза (Стэнли) (1877–1930)», 1958 AI (1407), AA, Брюссель.
4. «Inspection du Kwango et Bashilele».
5. Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques, 38–39; Интервью с Гесеге, Кисангани, февраль 2003 г.
6. Л. Уайт, Домашний комфорт: проституция в колониальном Найроби (Чикаго: Univer- город Чикаго Пресс, 1990).
7. Ламбрехт, В тени, 106.
8. Интервью с Мейей Катото, Лубумбаши, 24 июля 2003 г.
9. Интервью с Дибве Диа Мвембу, Лубумбаши, 22 августа 2003 г.
10. Интервью с Мейей Катото, Лубумбаши, 24 июля 2003 г .; Интервью с Конголо, Илунгой и Кинку, Лубумбаши, 28 мая 1988 г.
11. Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques, 169.
12. Интервью с Амиси, Кисангани, 28 мая 2003 г.
13. Интервью со следующими: Лонганге Эленга, Кисангани, 28 марта 2003 года; Кабуджи Буалу, Кисангани, 12 января 2003 года; Илунга Любоза, Кисангани, февраль 2003 года; Куминги Юма, Кисангани, 12 февраля 2003 г.
14. Интервью с Лонёйо Луизой Тамиль, Кисангани, 28 марта 2003 г .; Лотика Лва Ботенде, Кисангани, 16 марта 2003 года; Матата Моэлеалонго, Кисангани, март 2003 г.

Глава 6. Разговор на дыхании

1. Интервью со следующими лицами: Амиси, Кисангани, 28 мая 2003 года; Нтамбве Мукенди, Кисангани, март 2003 г .; Мисите Пол, Кисангани, 22 апреля 2003 года; Катайи Тендэ, Лубумбаши, 24 августа 1986 года.
2. А. Даллонс и В. Корнет, «Evolution de Poste de Kasongo à travers le temps, 1865–1931», AI (1407), AA, Брюссель; Интервью с Рисаси, Лубумбаши, 23 сентября 1986 г.
3. Деланге, «Принципы развития истории округа Лак Леопольд II, заместитель европейского взора (Стэнли) (1877–1930)», 1958, AI (1407), AA, Брюссель.
4. Ахтен, «Раппорт», Леопольдвиль, 15 октября 1912 г., АА, Брюссель; Деланге, «Принципы развития истории».
5. «Rapport relatif au projet de céation du secteur Kazu-Zimba-Kindunga», AI (1409), AA, Брюссель; «Организация судопроизводства и судопроизводства по судопроизводству Кимезе», AI (1618 г.), AA, Брюссель; К. Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques, 169. В 1890 году Конго назвал Х. Уорда «героем» за то, что он убил леопарда из ружья. В культуре Конго, как и везде в тропических лесах, леопард был символом власти. Убийство леопарда и утилизация его добычи были событиями чрезвычайного символического и политического значения. Несмотря на поверхностный смысл героизма, заключенного в убийстве леопарда, название предполагало насилие, потому что оно ассоциировалось с оружием и традиционным символом власти.
6. Правильная форма стандартного суахили - Мупенда Вату. На суахили здесь говорилось не по стандарту, а Иоланда Ламерат говорила на суахили не идеально, когда я брала у нее интервью. Интервью с Иоландой Ламерат, Брюссель, август 1987 г.
7. Дж. Скотт, Доминирование и искусство сопротивления: скрытые записи (Нью-Хейвен, Коннектикут: Йель University Press, 1990).
8. О. Ликака, Сельское общество и хлопок в Бельгийском Конго (Мэдисон: Университет штата Висконсин). consin Press, 1997), 108–139; Сикителе Гизе, «Les racines de la révolte pende de 1931», Etudes d'histoire africaine 5 (1972); М. Ловенс, «La révolte de Masisi-Lubutu (Бельгия Конго,

Жанвье-Май, 1944 г.), «Cahiers du CEDAF» (1974); Б. Лвамба, «История движения в Бельгии в Конго (1914–1960): Кас-де-ла-Провинция в Катанге» (докторская диссертация, Университет Лубумбаши, 1985).

1. О. Ликака, «Сельский протест: мболе и бельгийское правление, 1893–1959», Международный журнал африканских исторических исследований, 27, вып. 3 (1994); Ликака, Сельское общество, 108–134.
2. «Notes sur les Gwaka», AI (1411), AA, Брюссель.
3. «Rapport d'enquête», 30 марта 1925 г., АТО, Опала; интервью с Асомо Венга, Летуту Якума, 12 июля 1980 г .; Интервью с Осоко Литале, Lelema, 21 июля 1980 г.
4. «Secteur Bwere, Gurba Dungu», Сили, 4 сентября 1908 г., AA, Брюссель; Интервью с Мугаза ва Бейя, Лубумбаши, 16 августа 1986 г.
5. Интервью с Аканджи Масуди, Кисангани, март 2003 г .; интервью с Tebonge Dame, Кисангани, март 2003 г .; интервью с Асерме Азиболия, Кисангани, 18 марта 2003 года.
6. Анализ механизмов эксплуатации включает М. Мерлье, Le Congo de la colonisation belge à l'indépendance (Париж: Масперо, 1962); Ликака, Сельское общество, 71–88; Б. Евревики, «Африканские крестьяне в тоталитарном колониальном обществе Бельгийского Конго», в Крестьяне в Африке: исторические и современные перспективы, под ред. М. Кляйн (Беверли-Хиллз, Калифорния: Sage, 1983); J. Peemans, Diffusion du progrès et convergence des prix: Congo belge, 1900–1960 (Лувен: Nauwelaerts, 1970).
7. «Secteur Bwere, Гурба Дунгу»; Van de Lanoitte, Sur les rivières glauques, 169; интервью с Каши, Лубумбаши, 19 марта 1988 г .; Интервью с Катайи Тендэ, Лубумбаши, 24 августа 1986 г.
8. Деланге, «Принципы развития истории».
9. Дж. Фарбер, «Enquête sur les Bazela, округ Танганьика, территория Кибара», 1932 г., AI (1367), AA, Брюссель; Жорж Шеперс, «Отец, комиссар округа Цитоко», электронное письмо автору, 25 июля 1998 г .; интервью с Конголо, Илунгой и Кинку, Лубумбаши, 28 мая 1988 г.
10. «Rapport relatif au projet de creation».
11. «Судебная организация».
12. Р. Смит, «L'administration coloniale belge et les villageois, les Yansi du nord de Bulungu, 1920–1940 (Заир)», Cahiers du CEDAF 3 (1976).
13. Ф. Ламбрехт, В тени акации: воспоминания врача из Африки, *1945–1959* (Филадельфия: Американское философское общество, 1991), 106.
14. Интервью со следующими: Лоньёйо Луиз Тамиль, Кисангани, 28 марта 2003 года; Лвака Муканджа, Лубумбаши, 14 августа 1986 года; Куминги Юма, Кисангани, 12 февраля 2003 года; Катумбо, Лубумбаши, 30 июля 1986 года.
15. Колине, «Le Sura: Etude sommaire d'une nouvelle secte secrète se développant dans le Territoire de Doruma», 1931, AI (1397), AA, Брюссель.
16. Интервью с Кабуджи Буалу, Кисангани, 12 января 2003 года; интервью с Куминги Юмой, Кисангани, 14 февраля 2003 г .; Интервью с Мататой Моэлеалонго, Кисангани, 19 февраля 2003 г.
17. Ликака, Сельское общество, 102–107.
18. Ван den Eede, «Lutte contre la polygamie», Libenge, 14 ноября 1923 г., AI (1416), AA, Брюссель; Requier, «Note sur la polygamie dans le Territoire de Budjala», Итоко, 10 сентября 1921 г., AA, Брюссель; Э. Хертвельд, «Lutte contre la polygamie», Район Убанги, Либенге, 14 ноября 1923 г., AI (1416), AA, Брюссель.
19. Хертвельд, «Lutte contre la polygamie».
20. «Secteur Bwere, Гурба Дунгу».
21. Вансина, Пути, 79.
22. Дж. Фабиан, язык и колониальная власть (Беркли: Калифорнийский университет Press, 1986).
23. Т. Риф, «Общества Восточной саванны», в истории Центральной Африки, изд. Д. Бирмингем и П. Мартин (Лондон: Longman, 1983), 1: 185; Дж. Янзен, Поиски терапии: медицинский плюрализм в Нижнем Заире (Беркли: Калифорнийский университет Press, 1978), 39.
24. Интервью с Лвакой Муканджа, Лубумбаши, 14 августа 1986 года; интервью с Лотикой Лва Ботенде, Кисангани, 16 марта 2003 г.
25. ГРАММ. Брауш, «Origine de la politique indigène belge en Afrique, 1879–1908»,

*Revue de l'Institut de Sociologie* 3 (1955): 469; Каттье, Этюд, 33.

1. Ликака, «Сельский протест».
2. Депоортер, Стэнливиль, 152; «Rapport d'enquête», 30 мая 1925 г., АТО, Опала;
3. Ван Зандыке, «La révolte de Luluabourg (4 июля 1895 г.)», Заир, 11 (1950): 937.
4. Вербеке, «Etude sur la peuplade des Bombesa», 1927, AI (1412), AA, Брюссель.
5. Там же.
6. Ликака, «Сельский протест».
7. Дж. Маготт, Circonscriptions indigènes (La Louvière: Imprimerie Louvièroise, 1938); «Судебная организация».
8. Бакуа Луфу Бадибанга, «Заметка о эволюции политической колониальной Бельгии в традициях поваров», Mbegu: Revue pédagogique et culturelle, 3 (1977): 39.
9. Л. Яскольд-Габшевич, «Ежегодный отчет о культуре 1937/1938», Стэнливиль, 7 мая 1938 г., APO, Кисангани; «Политическое досье», APO, Кисангани; «Досье З. 265, вып. 29001, 1957 », АПО, Кисангани.
10. Интервью с Лвакой Муканджа, Лубумбаши, 14 августа 1986 г.
11. Интервью с Лотикой Лва Ботенде, Кисангани, 16 марта 2003 г.
12. Ван Зандыке, «La Révolte de Luluabourg», 931; Ламбрехт, В тени, 148.
13. Ван Зандыке, «La Révolte de Luluabourg», 931; «Rapport relatif au projet de creation».
14. «Папье Э. Янссенс», Д. (1367), AA, Брюссель.
15. Интервью со следующими: Каши, Лубумбаши, 19 марта 1988 г .; Катайи Тендэ, Лубумбаши, 24 августа 1986 года; Катумбо, Лубумбаши, 30 июля 1986 года; Кидуму, Кисангани, 17 июля 1988 г.
16. Даллонс и Корнет, «Evolution de poste de Kasongo».
17. Там же.
18. Р. Филиппарт, «Раппорт о награде за контакт с господином Жозе, поверенным в миссии министра колоний и администратором PPAL, Филиппарт в Стэнливиле, 4-5-1956», AI (4736), AA, Брюссель. Зеленый был цветом ислама, который изначально считался символом мира в Восточной провинции и округе Маниема, где исповедовали ислам.
19. Ликака, Сельское общество, 61–63; Раве, «Праздник котона», Бюллетень комитета котонье.*конголезский* 10 (1938): 56.
20. Р. Ансти, Наследие короля Леопольда: Конго под властью Бельгии, 1908–1960 (Лондон: Oxford University Press, 1966), 47, 63, 78–80.
21. Нкулу Калала, «Африканские реакции на навязывание культур: Cas du Territoire de Kamina, 1935–1959» (магистерская диссертация, Université de Lubumbashi, 1983), 86;

О. Ликака, «Консультация поваров и знати и политика переговоров», Anthropos 92 (1997): 471–483; «Rapport relatif au projet de creation»; «Rapport d'enquête», 30 марта 1925 г., АТО, Опала; Депоортер, Стэнливиль, 152–153.

1. Маниема оставался районом Восточной провинции до 1933 года, когда он стал районом провинции Констермансвилль, позже названной провинцией Киву.
2. «Организация judiciaire et procédure du tribunal coutumier de Kimese», AI (1618 г.), AA, Брюссель.
3. Ликака, «Colonialisme et clichés sociaux», 1-27.

Глава 7. Противостояние африканским голосам

1. Колониальные чиновники указывают на эту трудность в Conseil de Province Orientale (1955), 1.
2. О. Ликака, «Консультация поваров и знаменитостей и политика переговоров, 1910–1960», Anthropos 92 (1997); Пакаса Найипере, «Индийская политическая жизнь в долине Верхнего Любилаши, 1900–1940» (диссертация на степень магистра, Уназа, Лубумбаши, 1974).
3. Культурное самовыражение оставалось главной проблемой для чиновников колониального правительства, поскольку они интерпретировались как места сопротивления. См., Например, A. Ryckmans, «Etude sur les signaux de 'mondo' (tambour-téléphone) chez les Bayaka du Territoire de Popokabaka», Заир (1956); «Там-там», 28 ноября 1945 г., AI (1414), AA, Брюссель; «Социальные вопросы», 1936, AI (1397), A. A, Брюссель.
4. Ликака, «Мболе консил», 475.
5. Интервью с Мугазой ва Бейей, Лубумбаши, 16 августа 1986 года; интервью с Масуди Шабани, Кисангани, 11 января 2003 г.
6. Сопротивление, протесты, повседневное сопротивление и восстания были формами реакции Конго на колониализм. Г. Нзонгола-Нталаза, Конго, от Леопольда до Кабилы: история народа (Лондон: Zed Books, 2002), 41–54; Сикителе Гизе, «Рассказы о возобновлении жизни 1931 года», Африканские этюды, 5 (1973); М. Ловенс, «La révolte de Masisi-Lubutu (Бельгийское Конго, Жанвье-Май, 1944)», Cahiers du CEDAF 3–4 (1974).
7. Ликака, «Мболе консил».
8. Дж. Пирсон, «Территория лигаса», 1923, AI (1407), AA, Брюссель.
9. Ликака, «Мболе консил».
10. «А Предложение проблем конголезской среды в сельской местности », Problèmes sociaux congolais 36 (1957): 152; Э. Лепле, «Колониальное сельское хозяйство в обсуждении бюджета Бельгийского Конго на 1914 год», Сельскохозяйственный бюллетень Бельгийского Конго (1914): 17; Ф. Ван дер Линден, «Paysans et Prétaires noirs», Revue de la société belge d'études et d'expansion 47, вып. 31 (1948): 371. См. Также

Ф. Каттьер, *Этюд по ситуации в Конго* (Брюссель, 1905 г.) и А. Бертран, Проблематика главного движения в Конго (Брюссель, 1955 г.).

1. «Организация судопроизводства и судопроизводства по судопроизводству Кимезе», AI (1618 г.), AA, Брюссель; А. Даллонс и В. Корнет, «Evolution de poste de Kasongo à travers le temps, 1865–1931», AI (1407), AA, Брюссель.
2. Пирсон, "Территория Лигаса".
3. Р. Филиппарт, «Раппорт о награде за контакт с господином Жозе, поверенным в миссии министра колоний и администратором PPAL, Филиппарт в Стэнливиле, 4–5–1956», AI (4736), AA, Брюссель.
4. Ван de Lanoitte, Sur les rivières glauques, ”36–37; П. Салмон, La carrière africaine de Harry Bombeeck, коммерческий агент (1896–1899) (Брюссель: Институт социологии, Университет)Libre de Bruxelles, 1990), 93.
5. M. Querton, «Rapport trimestriel», Лусамбо, 16 июля 1926 г., АПО, Кисангани; «Досье З. 265, вып. 29001, 1957 », АПО, Кисангани.
6. Ликака, Сельское общество, 57–70; А. Раве, «Праздник котона», Bulletin du comité co-*Тоннье Конголез* 10 (1938): 56; А. Раве, «Агроэкспозиция Бута (Уэле) 4 и 5 ноября 1939 года», Бюллетень конголезского комитета 16 (1940); Жером, «Cultivons du coton», Бюллетень конголезского комитета котонье, 7 (1937); «Propagande cotonnière», 1939, APO, Кисангани; «Ежегодный отчет о культуре и торговле котона, модель C, округ Конго-Убанги», 1938 год, APO, Кисангани.
7. «Rapport sur l'attitude des Noirs en général», 1911, AA, Брюссель; Раве, «Праздник котона», 56; Раве, «Агроэкспозиция Бута», 3–4.
8. Эта пропаганда полностью отвергла идеи лени, которые распространялись через стереотипы о конголезцах.
9. О. Ликака, «Принудительное выращивание хлопка и социальный контроль в Бельгийском Конго», в «Хлопок, колониализм и социальная история в Африке к югу от Сахары», под ред. А. Исаакман и

Р. Робертс (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1995).

1. Франсуаза-Мари, «Lettre», Bulletin du comité cotonnier congolais 15 (1939).
2. Rapport sur l'inongo », 1911, AI (1397), AA, Брюссель.
3. Дж. Фабиан, «Популярная культура в Африке: выводы и предположения», в книге «Чтения по африканской массовой культуре», под ред. К. Барбер (Блумингтон: Университет Индианы, 1997).
4. Р. Депоортер, Стэнливиль, провинция Луалаба, Конго (Брюссель: Дидье Хатье, 1992), 152; Жорж Шеперс, «Mon père, le commissaire de District Tshitoko», 25 июля 1998 г., личная электронная почта (22 июля 1998 г.); Интервью с Куминги Юмой, Кисангани, 12 февраля 2003 г.
5. А. Ковен, Бвана Китоко: Реалистичная жизнь в Бельгии в Конго и др. *данс ле Руанда-Урунди* (Париж: Эльзевье, 1956). На этих языках говорили в Киншасе, столице, Экваториальной провинции, Катанге, Киву, провинции Леопольдвиль и Восточной провинции.
6. Интервью с Асомо Венга, Летуту Якума, 12 июля 1980 г .; интервью с Офунгой, Янга, 24 июля 1980 г .; Интервью с Ломатой, Яококо, 24 июля 1980 г.
7. Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques, 92–93; интервью с Нджади Винсентом, Кисангани, 27 апреля 2003 г .; интервью с Луньяси Танганьика, Кисангани, 22 марта 2003 г .; Интервью с Мугазой ва Бейей, Лубумбаши, 16 августа 1986 года.
8. Р. Печер, «Наблюдения за менталитетом населения Конго», AI (1412), AA, Брюссель,
9. Кэттье, *Этюд,* 353–354.
10. О. Ликака, «Colonialisme et clichés sociaux au Congo belge», Africa (Rome) 52, no. 1 (1997).
11. Э. М'Боколо, Введение в Naître et mourir au Zaire: Un demi-siècle d'histoire au *повседневный* изд. Б. Джуэйесвицкий (Париж: Karthala, 1993), 28.
12. А. Даллонс и В. Корнет, «Evolution de poste de Kasongo à travers le temps, 1865–1931», AI (1407), AA, Брюссель.
13. Там же.
14. Там же.
15. Интервью с Рисаси, Лубумбаши, 6 сентября 1988 г .; Интервью с Мугазой ва Бейей, Лубумбаши, 16 августа 1986 года.
16. Кэттье, *Этюд,* 350–351.
17. Деланге, «Principaux événements Concert l'histoire du District du Lac.

Леопольд II, заместитель европейского возмездия (Стэнли) (1877–1930), ”1958, AI (1407), AA, Брюссель.

1. О. Ликака, «Влияние политической и административной организации на территорию Опалы» (диплом магистра, Уназа, Лубумбаши, 1981), 55.
2. Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques, 128.
3. Там же.
4. Депоортер, Стэнливиль, 152; интервью с Мунгени Матесо, Кисангани, 23 июня 1989 г.
5. Ю. Вансина, *Дорожки в тропических лесах* (Мэдисон: University of Wisconsin Press, 1994), 75.
6. Ван де Ланойт, Sur les rivières glauques, 128.
7. Интервью с Иоландой Ламерат, Брюссель, август 1987 г.
8. «Политическое досье» и «Досье Z 265, нет. 29001, 1957, Кисангани, АПО
9. Дж. Пирсон, «Территория лигаса», 1923, AI (1407), AA, Брюссель.
10. «Вопросы социальные».

Выводы

1. О. Ликака, «Консультация поваров и знаменитостей и политика переговоров, 1910–1960 гг.). Anthropos 92 (1997); О. Ликака, Сельское общество и хлопок в колониальном Заире (Мэдисон: University of Wisconsin Press, 1997); Б. Еврейевицкий, «Африканские крестьяне в тоталитарном колониальном обществе Бельгийского Конго», в Крестьяне в Африке: исторические и современные перспективы, под ред. М. Кляйн (Беверли-Хиллз, Калифорния: Sage, 1980).
2. Ликака, Сельское общество; Ю. Вансина, личное сообщение.
3. Б. Линкольн, Дискурс и построение общества (Нью-Йорк: издательство Оксфордского университета, 1989); Б. Линкольн, Власть: строительство и коррозия (Чикаго: University of Chicago Press, 1994); Дж. Скотт, «Доминирование и искусство сопротивления: скрытые записи» (нов.Гавань, Conn .: Yale University Press, 1990).
4. М. Мерлье, Le Congo de la Colonization belge à l'indépendance (Париж: Масперо, 1962); Сикителе Гизе, «Рассказы о возобновлении жизни 1931 года», Африканские этюды, 5 (1973);

М. Ловенс, «La révolte de Masisi-Lubutu (Бельгийское Конго, Жанвье-Май, 1944)», Cahiers du CEDAF 3–4 (1974); Ликака, Сельское общество, 108–134.

1. Дж. Скотт, Оружие слабых: повседневные формы сопротивления (Нью-Хейвен, штат Коннектикут: Йель University Press, 1985); Скотт, Доминирование; Л. Вейл и Л. Уайт, «Формы сопротивления: песни и восприятие власти в колониальном Мозамбике», Бандитизм, восстание и социальный протест в Африке, под ред. Д. Крамми (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1986); А. Исаакман, Хлопок - мать бедности, 1938–1961 (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1996); Дж. Фабиан, Вспоминая настоящее: живопись и популярная история в Заире (Беркли: Университет Калифорнии, 1993); Б. Евреевицкий, ред., Naître et mourir au Zaire: Un demiècle d'histoire au quotidien (Париж: Karthala, 1993).
2. Исаакман, Хлопок - мать; Скотт, Доминирование, 140; Ликака, Сельское общество, 108–134.
3. Р. Палмер и Н. Парсонс, ред., Корни сельской бедности в Центральной и Южной Африке (Беркли: University of California Press, 1977); У. Родни, Как Европа недоразвит-*oped Africa* (Лондон: Bogle-l'Ouverture: 1972); Б. Еврейевицкий, «Африканские крестьяне в тоталитарном колониальном обществе Бельгийского Конго», в Крестьяне в Африке: исторические и современные перспективы, под ред. М. Кляйн (Беверли-Хиллз, Калифорния: Sage, 1983).
4. Для такие концепции, как «Излишек», «Рациональные крестьяне» и «Моральная экономика крестьян», см. Дж. Скотт, Моральная экономика крестьянина: восстание и существование в Юго-Восточной Азии (Нью-Хейвен, Коннектикут). .: Издательство Йельского университета, 1976); Попкин С. Рациональный крестьянин: политическая экономия крестьян во Вьетнаме (Беркли: Калифорнийский университет Press, 1979).
5. О. Ликака, «Colonialisme et clichés sociaux au Congo belge», Africa (Rome) 52, no. 1 (1997).
6. Л. Вейл и Л. Уайт, «Формы сопротивления: песни и восприятие власти в колониальном Мозамбике», Бандитизм, восстание и социальный протест в Африке, под ред. Д. Крамми (Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1986); Исаакман, Хлопок - мать; Ликака, Сельское общество, 108–134.
7. К. Лэй, Темное дитя. Автобиография африканского мальчика, перевод сФранцузский язык Джеймса Киркупа и Эрнеста Джонса (Париж: Фаррар, Штраус и Жиру, 1954);

Р. Гринкер, Дома в тропических лесах: этническая принадлежность и неравенство между фермерами и собирателями в Центре. *в Африке* (Беркли: Калифорнийский университет Press, 1994).

1. Интервью с Ацидри Ньелегоди, Кисангани, 16 февраля 2003 г .; интервью с Уджангой, Кисангани, август и сентябрь 1989 г.
2. «Rapport sur l'attitude des Noirs en général», 1911, AA, Брюссель.

### W C

Archives Africaines (AA) и Archives de la Province Orientale (APO)

Ахтен. «Раппорт». Леопольдвиль, 15 октября 1912 г. AA, Брюссель. Агри (385). «Prix de vente moyen». AA Брюссель.

Агри (378). "H Coton". AA Брюссель.

Aimo / 14 B. Boma, 26 мая 1926 г. AA, Брюссель.

Бертран, А. «Lettre au GG à Boma». 18 июня 1917 г., Брюссель.

Брандт, А. «Etude sur les peuplades Mongelima». 1928. AI (1407), AA, Брюссель. Брауш, Г. «Polyandrie et mariage clanique au Kasai». 1947. AI (1411), AA, Брюссель. Бренез, А. «Pourquoi je ne ferai pas parti du corps des volontaires». Авенир колониальный Бельгий,

8 декабря 1932 г., Брюссель.

Кэмпилл, Дж. «Monsieur l'officier de police judiciaire de et à Kilo». Ируму, 17 июля 1924 г.

* 1. (1416), AA, Брюссель.

Колине. «Le Sura: Etude sommaire d'une nouvelle secte secrète se développant dans le Territoire de Doruma». 1931. AI (1397), AA, Брюссель.

Комиссар генерал. «Рекрутинг: Appui à accorder aux Entreprises Industrielles». Июнь 1917 г. АПО, Кисангани.

Даллонс А. и В. Корнет. «Evolution de Poste de Kasongo à travers le temps, 1865–1931». AI (1407), AA, Брюссель.

Декостер, Л. «Этюд о населении Бабуа». 1933. AI (1408), AA, Брюссель.

Деланге. «Principaux événements относительно l'histoire du District du Lac Leopold II, depuis la pénétration européenne (Стэнли) (1877–1930)». 1958. AI (1407), AA, Брюссель.

де Мёлемейстер, А. «Раппорт, шахты Мото». Стэнливиль, 16 апреля 1925 года. АПО, Кисангани.

«Dénonciation Siffer par Leplae: Dossier Siffer». Стэнливиль, 7 марта 1917 года. AA, Брюссель.

«Выделение деревень». 29 апреля 1938 г. AI (1403), AA, Брюссель. «Политическое досье». АПО, Кисангани.

«Досье Z 265, нет. 29001, 1957 г. » АПО, Кисангани.

«Emploi des contraints aux mines». Стэнливиль, июль 1917 г. AI (1416), AA, Брюссель. Энгельс, А. «Многоженство: точка». Конкилатвилл, 15 сентября 1919 г. AI (1416), AA,

Брюссель.

197

Фарбер, Дж. «Enquête sur les Bazela, округ Танганьика, территория Кибара». 1932 г.,

AI (1367), AA, Брюссель.

Хайнцманн. "Les Bagbe". 1913. AA, Брюссель.

Хертвельд, Э. «Lutte contre la polygamie». District de l'Ubangi, Libenge, 14 ноября 1923 года. AI (1416), AA, Брюссель.

«Historique de Luluabourg». AI (1407), AA, Брюссель. «Historique des Bambole». АТО, Опала.

«Гигиена трудящихся требует строительства маршрутов». Бома, 26 мая 1926 г.

AA, Брюссель.

«Ind. № 121 RIM № 4457. » Ируму, 17 июля 1924 г. AA, Брюссель.

«Inspection du Kwango et Bashilele». Леопольдвиль, 30 сентября 1933 г. AA, Брюссель. Keyaser, HL «Синтетические заметки, соответствующие документации об аннулируемых рапортах».

AIMO 1933 des AT du Tanganyika ». AA, Брюссель. «Kultur Schande». Danziger Zeitung. AI (1407), AA, Брюссель.

Лауэрс. «Notes sur la peuplade des Bambole». 1932. AI (1410), AA, Брюссель. «Майнс-Мото». Ареби, 26 сентября 1913 г. AI (1416), AA, Брюссель.

Мскарт, М. «Деревня Мониа». 2 декабря 1921 г. А.А., Брюссель.

«Note pour Monsieur le Gouverneur General». [1917]. AA, Брюссель. «Notes sur les Gwaka». AI (1411), AA, Брюссель.

«Организация judiciaire et procédure du tribunal coutumier de Kimese». AI (1618), AA, Брюссель.

«Папирс Э. Янссенс». D (1367), AA, Брюссель.

Pecheur, RH «Наблюдения за менталитетом населения Конго». AI (1412), AA, Брюссель.

Филиппарт, Р. «Раппорт о призовом контакте с господином Жозе, поверенным в миссии министра колоний и администратором PPAL Philippart в Стэнливиле 4-5-1956». AI (4736), AA, Брюссель.

Пирсон, Дж. «Le Territoire de Ligasa». 1923. AI (1407), AA, Брюссель. «Перевалка по маршруту Андулу-Монгбалу». Була, 6 января 1925 г. AA, Брюссель. «Propagande cotonnière». 1939. АПО, Кисангани.

«Quelques notes sur l'inongo recueillies par le sous-leutenant Grégoire à l'occasion d'une opération de police exécutée dans la région des Lokonge (poste de Momono)». 1912. AI (1397), AA, Брюссель.

Квертон, М. «Триместриэль раппорта». Лусамбо, 16 июля 1926 года. АПО, Кисангани. «Вопросы социальные». 1936. AI (1397), AA, Брюссель.

«Годовой отчет AIMO». Territoire d'Albertville, 1933. AA, Брюссель. «Годовой отчет AIMO». Territoire de Paulis, 1957. APO, Кисангани. «Rapport annuel sur la campagne cotonnière». 1937/38. АПО, Кисангани.

«Rapport annuel sur la culture et le commerce du coton, модель C, округ Конго, Убанги». 1938. АПО, Кисангани.

«Годовой отчет о администрации Конго». 1917. АПО, Кисангани. «Ежегодный отчет о сельском хозяйстве». 1910–32. AA, Брюссель.

«Ежегодный отчет о генеральной ситуации округа де л'Уэль, Зона Бомоканди». 1910. AI (1372), AA, Брюссель.

«Rapport d'enquête». 30 марта 1925 года. АТО, Опала. «Rapport d'enquête». 30 мая 1925 года. АТО, Опала.

«Rapport de la Commission de la main-d'oeuvre au Congo». 1924–25. AA, Брюссель.

«Rapport de la Commission de la main-d'oeuvre indigène». 1928, 1930–31. AA, Брюссель.

«Rapport d'inspection au Kwango». AI (1383), AA, Брюссель.

«Rapport d'inspection du Teritoire d'Ango». 1933, 1938. АПО, Кисангани. «Rapport d'inspection du Territoire d'Angu». 1945 г. АПО, Кисангани. «Rapport d'inspection du Territoire de Buta». 1954. АПО, Кисангани. «Rapport d'inspection du Territoire de Dungu». 1952. АПО, Кисангани.

«Rapport d'inspection judiciaire du premier trimestre de Niangara». 1949 г. АПО, Кисангани.

«Политический раппорт по поводу политической ситуации: менсульный раппорт по общей ситуации в районе де л'Уэль, зона Бомоканди, 1910». 1910. AI (1372), AA, Брюссель. «Rapport relatif au projet de céation du secteur Kazu-Zimba-Kindunga». AI (1409),

AA, Брюссель.

«Rapport sur l'administration du Congo belge». 1919, 1932, 1935, 1938, 1951 гг. АПО, Кисангани.

«Раппорт о сельском хозяйстве». Округ Верхний Уэль, 1917, 1938, 1951 годы. АПО, Кисангани. «Раппорт о сельском хозяйстве». Округ Маниема, 1928, 1930 годы. АПО, Кисангани. «Rapport sur l'attitude des Noirs en général». 1911. AA, Брюссель.

«Rapport sur l'inongo». 1911. AI (1397), AA, Брюссель.«Rapports d'enquêtes». AI (1388), AA, Брюссель. «Политические отношения». AI (1385), AA, Брюссель.

«Рекрутинг: Appui à accorder aux Entreprises Industrielles». Июнь 1917 г. А.А., Брюссель. Recueil usuel pour les fonctionnaires et агентов территориальных служб. 1935 г. АПО, Кисангани. «Высылки и полиция наливают поваров». AI (1385), AA, Брюссель.

«Освобождение моральных устоев коренных народов, служение справедливости». Кокилатвиль, 14 апреля 1920 г.

AA, Брюссель.

«Reppression de l'adultère». AI (1395), AA, Брюссель.

Requier. «Обратите внимание на многоженство на территории Буджалы». Итоко, 10 сентября 1921 г. А.А., Брюссель.

Рувет. «Промышленная панорама Конго: Котон (II)». 22 февраля 1945 г., АА, Брюссель. «Secteur Bwere, Гурба Дунгу». Сили, 4 сентября 1908 г. AA, Брюссель.

Stocker. «Rapport sur la campagne cotonnière 1923/1924». Ньянгара, 30 апреля 1924 г.

AA, Брюссель.

«Там-Там». 28 ноября 1945 г. AI (1414), AA, Брюссель.

Vanden Брок. «Abus aux mines de Moto». Леопольдвиль, 30 октября 1925 г. AI (1416), AA, Брюссель.

Ван den Eede. «Lutte contre la polygamie». Либенге, 14 ноября 1923 г. AI (1416), AA, Брюссель.

. «Этюд по трибу Бобанго». AI (1407), AA, Брюссель.

Вербеке, Л. «Etude sur la peuplade des Bombesa». 1927. AI (1412), AA, Брюссель. Яскольд-Габшевич, Л. «Ежегодный отчет о кампанье 1937–1938».

Стэнливиль, 7 мая 1938 года. АПО, Кисангани.

Государственные документы и газеты

*Бюллетень Администратора*. 1917 г.

*Бюллетень Officiel*. 1910 г.

*Chrononique du Katanga.* Элизабетвиль, 7 октября 1921 года.

*Conseil de Province de l'Equateur*. 1959. Conseil de Province de Lusambo. 1940–42. Conseil de Province Orientale. 1947–58.

*Manuel pour le fonctionnaire s'intéressant au coton.* 1922 г.

«Запись о передаче и приеме». Книги округа Танганьика и книги округов Руфиджи и мафии.

*Recueil mensuel.* 1914–18.

Опубликованные материалы и тезисы

Абрамс П. Историческая социология. Итака, Нью-Йорк: Издательство Корнельского университета, 1982.Ачебе, Чинуа. Все разваливается. Нью-Йорк: якорные книги, 1994.

Адас, М. «От волочения к бегству: уклончивая история стратегий уклонения от крестьян в Южной и Южной Азии». Журнал крестьянских исследований 13, вып. 2 (1986): 64–86.

Agomatanakahn, R. Introduction à l'anthroponymie zairoise. Лубумбаши: Сельта, 1974. Акьяпонг, Э. Напиток, сила и культурные изменения. Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1996.

Альперс, Э. «« В поисках лучшей жизни »: последствия миграции из Мозамбика в Танганьику для формирования классов и политического поведения». Канадский журнал африканских исследований 18, вып. 2 (1984): 367–388.

Ансти, Наследие Р. Кинга Леопольда: Конго под властью Бельгии, 1908–1960. Лондон: ОксфордUniversity Press, 1966.

«А Предложение по проблемам среды конголезской сельской местности ». Problèmes sociaux congolais 36 (1957).Асад Т. Антропология и колониальная встреча. Нью-Йорк: Humanities Press, 1973.

Асиваджу А. «Миграция как восстание: пример Берега Слоновой Кости и Верхней Вольты до 1945 года». Журнал африканской истории 17 (1976): 577–594.

Ай Квей Армах. Прекрасные еще не родились. Лондон: Хайнеманн, 1968.

Ба, М. Прощай, письмо. Пер. Modupé Bodé-Thomas. Портсмут: Хайнеманн, 1981. Баконзи Агойо. «Золотые рудники Кило-Мото в Северо-Восточном Заире, 1905–1960».

Доктор философии, Университет Висконсин – Мэдисон, 1982.

Бакуа Луфу Бадибанга. «Обратите внимание на эволюцию политической колониальной Бельгии в рамках традиций поваров». Mbegu: Revue pédagogique et culturelle 3 (1977): 32–42.

Баландье, Г. Повседневная жизнь в Королевстве Конго: с шестнадцатого по восемнадцатый век.

Пер. с французского Хелен Уивер. Нью-Йорк: Книги Пантеона, 1968.

Бауэр, Р. и А. Бауэр. «Повседневное сопротивление рабству». Journal of Negro History 27 (1942): 388–419.

Бейнарт,W. «Введение: политика сохранения колоний». Журнал южных конголезских исследований 15 (1989): 145–162.

Бейнарт, В. и К. Банди. Скрытая борьба в сельских районах Южной Африки: политика и народные движения в Транскее и Восточной Капской провинции, 1890–1930 гг. Беркли: Калифорнийский университетПресс, 1987.

Бергер, Дж. Свинья-Земля. Нью-Йорк: Пантеон, 1979.

Бернал В. Развитие рабочих: крестьяне и капитализм в суданской деревне. Нью-Йорк: Со-Издательство Люмбийского университета, 1991.

Бернштейн, ЧАС. «Африканский ппасха: А Ттеоретический Fрамная работа ». J*наш из Крестьянские исследования*

6 (1979): 420–443.

Берри, С. *Нет постоянных условий: социальная динамика аграрных изменений в странах Африки к югу от Сахары. Рика.* Мэдисон: Висконсинский университет Press, 1993.

Бертран, А. Проблематика главного творчества Конго. Брюссель, 1955 год.

Биая Т. «Этнопсихология африканских антропонимов миссионеров католической колонии Касаи». Annales Aequatoria 16 (1995): 183–227.

Бибайк, Д. Герой и вождь: эпическая литература из Баньянги, Республика Заир. Беркли: Uni-Разнообразие Калифорнийской прессы, 1978.

Бирмингем, Д. Империя в Африке: Ангола и ее соседи. Афины: Издательство Университета Огайо,2006 г.

Бирмингем Д. и Мартин П., ред. История Центральной Африки. 2 тт. Лондон: Лонгман, 1983.

Blassingame, J. Сообщество рабов: жизнь на плантациях довоенного юга. Нью-Йорк: Бык-издательство фордского университета, 1972 г.

Боэларт, Э., Х. Винк и К. Лонкама. «Дополнения и исправления: Annales Aequatoria 1980–1999». Annales Aequatoria 21 (2000): 362–488.

. «Arrivée des Blancs sur les bords des Rrivières Equatorials (Часть II и фин)». Annales Aequatoria 17 (1996): 7–415.

Бонтинк, Ф. «Les deux Bula Matari». Конголезские этюды 13, вып. 3 (1969): 83–97.

Боццоли, Б., с помощью Мманто Нкоцое. Женщины Фокенга: сознание, жизненная стратегия и миграция в Южной Африке, 1900–1983 гг. Портсмут, Нью-Хэмпшир: Хайнеманн,1991 г.

Брэдфорд, Х. Вкус свободы: отделение интенсивной терапии в сельских районах Южной Африки, 1924–1930 гг. Новый рай,Соед .: Издательство Йельского университета, 1987.

Брауш, Г. «Origine de la politique indigène belge en Afrique, 1879–1908». Revue de l'Institut de Sociologie 3 (1955): 455–478.

Каттье, Ф. Этюд по ситуации в Конго. Брюссель: Ф. Ларсье, 1905.

Каувен, А. Бвана Китоко: Реалистичная жизнь в Бельгии в Конго и в Руанда-Урунди. Париж: Эльзевье, 1956.

Сезер, А. Дискурс о колониализме. Пер. Джоан Пинкхэм. Нью-Йорк: Ежемесячный обзор, 1972.

Сеулеманс, П. La question arabe et le Congo (1883–1892). Брюссель: АРСОМ, 1959.

Чечу Дьило. «Вербовка главных рудников Кило-Мото». Магистерская диссертация, Уназа, Лубумбаши, 1981.

Кланчи, МП из памяти в письменную запись. Лондон: Эдвард Арнольд Эдвард, 1979. Коэн, Р. Мужчины владеют полями, женщины - посевами. Мэдисон: Висконсинский университет

Пресса, 1996.

Купер, Ф. Деколонизация и африканское общество: вопрос труда во французской и британской Африке.

Нью-Йорк: Издательство Кембриджского университета, 1996.

Купер, Ф., и AL Stoler, ред. Напряженность империи: колониальные культуры в буржуазном мире.

Беркли: Калифорнийский университет Press, 1997.

Coquery-Vidrovitch, C. Le Congo au temps des compagnies concessionnaires, 1893–1930. Париж,1972 г.

Корделл Д. «Пояс саванн в Северной и Центральной Африке». В истории Центральной Африки, изд.

Д. Бирмингем и П. Мартин, 1: 30–74. Лондон: Лонгман, 1983.

Корнет, Р.-Дж. Бвана Муганга: Hommes en blanc en Afrique noire. Брюссель: Королевская академияdes Sciences d'Outre-Mer, 1960.

Крин, Б. Социальная структура фома. Брюссель: CEDAF 4, 1972.Crokaert, J. Boula Matari. Брюссель: Librairie Albert Dewit, 1929.

Крамми, Д., изд. Бандитизм, восстание и социальный протест в Африке. Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heine-Манн, 1986.

Сайр, Дж. «Аниото:« Ставим лапу на власть? »: Леопарды Бельгийского Конго, 1911–1936». Магистерская диссертация, Лондонский университет, 1998 г.

Де Ланной, Д., Мабиала Седа Дьянгвала и Бонджели Йейкело Я Ато. Танго я ба Ноко.

*Le temps des oncles: Recueil des témoignages zairois*. Брюссель: CEDAF 5–6, 1986. Delcommune, A. Vingt années de vie africaine. Брюссель: Фердинанд Ларсье, 1922.

Дени, П. Histoire des Mangbetu et Matsaga jusqu'à l'arrivée des Belges. Tervuren: MRAC, 1961. Депи, Г. «La Caisse de réseve cotonnière». Bulletin de la Banque Centrale du Congo belge et du

*Руанда-Урунди* (1957).

Депоортер, Р. Стэнливиль из Луалабы в Конго. Брюссель: Дидье Хатье, 1992.

De Sousberghe, L. «Noms donnés aux Pygmées et souvenirs laissés par eux chez les Pende et Lunda de la Loange». Конго-Тервюрен 6, no. 3 (1960): 86.

Dibwe dia Mwembu, D. Faire de l'histoire orale dans une ville africaine: Метод применения Жана Вансины в Лубумбаши (РД Конго). Париж: L'Harmattan, 2008.

. «Популярные воспоминания Патриса Лумумбы». В хрониках Конго: Патрис Лумумба в городском искусстве, изд. Б. Евреевицкий, 59–72. Нью-Йорк: Музей африканского искусства, 1999.

Дойл, А. Преступление Конго. Нью-Йорк: Doubleday, Page and Company, 1909. Ela, J. L'Afrique des village. Париж: Картала, 1983.

Фабиан, Дж. Язык и колониальная власть. Беркли: Калифорнийский университет Press, 1985.

. «Популярная культура в Африке: выводы и предположения». В чтениях по африканской массовой культуре, под ред. К. Барбер, 18–28. Блумингтон: Университет Индианы Press, 1997.

. Из нашего разума: причины и безумие в исследовании Центральной Африки. Беркли:Калифорнийский университет Press, 2000.

. Вспоминая настоящее: живопись и популярная история в Заире. Беркли: университетКалифорнийской прессы, 1993.

Фанон, Ф. *Проклятые Земли.* Пер. Констанс Фаррингтон. Нью-Йорк: Grove Press, 1963.

Феттер, Б. «Рудники Южной и Центральной Африки: экологическая основа».

*Обзор перехода к здоровью* 2, дополнительный выпуск (1992): 125–135.

. «Ловушки в применении демографических данных к истории Африки». История в Африке 19 (1992): 299–308.

. «Перемещение места биологической репродукции Центральной Африки, 1923–1963». Международный журнал африканских исторических исследований 19, вып. 3 (1986): 463–478.

. «Union Minière и его внутренние районы: демографическая реконструкция».

*Африканская экономическая история* 12 (1983): 67–81.

Франсуаза-Мари. «Lettre». Bulletin du comité cotonnier congolais 15 (1939): 77.

Фредриксон, Дж. Черное освобождение: сравнительная история черных идеологий в Соединенных Штатах и ​​Южной Африке. Нью-Йорк: Издательство Оксфордского университета, 1995.

. Сравнительное воображение: по истории расизма, национализма и социальных движений. Беркли: Калифорнийский университет Press, 1997.

Фрейре, П. *Педагогика угнетенных.* Пер. Майра Беркман Рамос. Нью-Йорк: Продолжить-uum, 2006.

Гастон-Джозеф. Коффи: Roman vrai d'un noir. Париж: Editions du monde nouveau, 1923 г.Грамиши, А. Письма из тюрьмы. Нью-Йорк: Харпер и Роу, 1973.

Grevisse, F. La grande pitié des юрисдикции индигенов. Брюссель: IRCB, 1949.

Гринкер Р. Дома в тропических лесах: этническая принадлежность и неравенство среди фермеров и собирателей в Центральной Африке. Беркли: Калифорнийский университет Press, 1994.

Хамиду Кейн, C. Неоднозначное приключение. Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1972. Гамильтон, К. «Идеология и устные традиции: прислушиваясь к голосам« снизу »».

*тори в Африке* 14 (1987): 67–86.

Хармс, Р. «Конец красной резины: переоценка». Журнал африканской истории 16, вып. 1 (1975): 73–88.

. Игры против природы: экокультурная история нуну Экваториальной Африки. Cam-мост: Издательство Кембриджского университета, 1987.

Хейнс, Д., и Г. Пракаш, ред. Конкурсная сила: сопротивление и повседневные социальные отношения в*Южная Азия.* Беркли: Калифорнийский университет Press, 1991.

Хедрик Р. Колониализм, здоровье и болезни во Французской Экваториальной Африке, 1885–1935 гг. Атланта:Ассоциация африканских исследований, 1994.

Хиггинсон, Дж. Рабочий класс в процессе становления: бельгийская колониальная трудовая политика, частное предпринимательство и африканские горняки, 1907–1951. Мэдисон: Висконсинский университет Press, 1989.

Хохшильд, А. Призрак короля Леопольда: история жадности, террора и героизма в колониальной Африке.

Бостон: Houghton Mifflin, 1998.

Ходж Н. Убить мужскую гордость. Йоханнесбург: Раван Пресс, 1982.

Хофмейр. Мы*Проведите годы как рассказ, который рассказывают: устное историческое повествование в южноафриканском Вождество*. Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1993.

Говард-Малвелде, Р., изд. Создание контекста в андских культурах. Нью-Йорк: Оксфордский университетСити Пресс, 1997.

Хадсон, Р. А. Социолингвистика. 2-е изд. Кембридж: Cambridge University Press, 1996. Hulstaert, G. «Noms de personnes chez les Nkundo». Aequatoria 19 (1956): 91–102.

Хант, Н. Колониальный лексикон ритуала рождения, медикализации и мобильности в Конго. Дарем,NC: Издательство Duke University Press, 1999.

Исаакман, А. Хлопок - мать бедности, 1938–1961. Портсмут, Нью-Хэмпшир: Хайнеманн,1996 г.

Джексон, М. Аллегории дикой природы: этика и двусмысленность в рассказах Куранко. Цветущийтонна: Издательство Индианского университета.

Janssens, P., et al. Médicine et hygiène en Afrique centrale de 1885 à nos jours. Брюссель: Королевская библиотека Альберта I, 1992.

Янзен, Дж. В поисках терапии: медицинский плюрализм в Нижнем Заире. Беркли: УниверситетКалифорния Пресс, 1978.

Жером. «Cultivons du coton». Bulletin du comité cotonnier congolais 7 (1937): 72–73.Евреевицкий, Б. «Африканские крестьяне в тоталитарном колониальном обществе Бельгии.

Конго ». Крестьяне в Африке: исторические и современные перспективы, под ред. М. Кляйн, 45–

75. Беверли-Хиллз, Калифорния: Sage, 1983.

. Хроники Конго: Патрис Лумумба в городском искусстве. Нью-Йорк: Музей АфрикиИскусство, 1999.

. Мами Вата: Городская жизнь в Конго. Le Temps des Images. Париж: Галлимар, 2003.

. Городская музыка в Катанге: Малайка в Санту Кимбангу. Mémoires Lieux deСавойр. Архив Конголез. Париж: L'Harmattan, 2003.

. Naître et mourrir au Zaire: Un demi-siècle d'histoire au quotidien. Париж: Картала, 1993.

Джонстон, Х. Джордж Гренфелл и Конго. Vol. 1. Нью-Йорк, 1890 год.

Джойс, П., и Р. Левин. Les trusts au Congo. Брюссель: Société belge d'Editions, 1961.Каники, MHY, изд. Танзания под колониальным правлением. Лондон: Лонгман, 1980.

Касендве Кибонге. «Обязательные культуры в Танганьике». Магистерская диссертация, Уназа, Лубумбаши, 1981.

Ki-Zerbo, J. Histoire générale de l'Afrique. Париж: Hatier, 1972.

Кляйн, М., изд. Крестьяне в Африке: исторические и современные перспективы. Беверли-Хиллз, Калифорния:Шалфей, 1980.

Ламбрехт, Ф. В тени акации: воспоминания медицинского работника в Африке, 1945–1959 гг.

Филадельфия: Американское философское общество, 1991.

Landeghem, A. «1921–1936: Quinze années de culture de coton au Congo belge». Bullein du comité cotonnier congolais 4 (1936): 3–4.

Лауд, Дж. Искусство Черной Африки. Пер. с французского Жана Дека. Беркли: Калифорнийский университет Press, 1971.

Лая Д., изд. La традиция orale: Problématique et méthodologie des sources de l'histoire africaine.

Абвиль: П. Пайярт, 1972.

Лэй, C. Темное дитя: автобиография африканского мальчика. Пер. с французского Джеймса Киркупа и Эрнеста Джонса. Нью-Йорк: Фаррар, Штраус и Жиру, 1954.

Лежен-шоке, A. Histoire militaire du Congo. Брюссель: издание Альфреда Кастень, 1906 г.

Leplae, E. «Комментарий les Bantous du Congo s'acheminent vers le paysannat». Bulletin Agricole du Congo belge 4 (1931): 574.

. «Комментарий les indigènes du Congo belge sont arrivés à производит ежегодно 20 000 тонн хлопкового волокна». Котон и культура котоньер 3 (1935): 181.

. «Колониальное сельское хозяйство в обсуждении бюджета Бельгийского Конго на 1914 год». Bulletin Agricole du Congo Belge (1914): 17.

Лестрингант, Ф. Каннибалы: открытие и изображения каннибала от Колумба до Жюля *Верн.* Транс. Р. Моррис. Беркли: Калифорнийский университет Press, 1997.

Льенар, Дж. «Значение имени народа банту». Le langage et l'homme 5 (1968): 43–54.

Ликака, О. «Colonialisme et clichés sociaux au Congo belge». Африка (Рим) 52, вып. 1 (1997): 1-27.

. «Colonization et construction d'identités: L'administration belge et l'identité Mbole, 1910–1960». Revue Française d'Histoire d'Histoire d'Outre-mer 85, no. 321 (1998): 27–41.

. «Принудительное выращивание хлопка и социальный контроль в Бельгийском Конго». В Коттоне, колониализме и социальной истории в Африке к югу от Сахары, изд. А. Исаакман, Р. Робертс, 200–220. Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1995.

. «Le commerce dans l'Uele au 19ième siècle». Дипломная работа, Уназа, Лубумбаши, 1977 г.

. «Влияние политической и административной организации на территорию Опалы». Магистерская диссертация, Уназа, Лубумбаши, 1981.

. «Mbole consil des chefs et notables и политика переговоров, 1910–1960». Антропос 92 (1997): 471–483.

. «Сельский протест: мболе против бельгийского колониального правления, 1893–1959».

*Internationaл Журнал африканских исторических исследований* 27, нет. 3 (1994): 589–617.

. Сельское общество и хлопок в Бельгийском Конго. Мэдисон: Висконсинский университетPress, 1997.

. «Работа на налогового инспектора делает людей тоньше: экономика и демография в Конго». Неопубликованная рукопись.

Линкольн Б. Авторитет: строительство и коррозия. Чикаго: Издательство Чикагского университета,1994 г.

. Дискурс и построение общества. Нью-Йорк: Издательство Оксфордского университета, 1989.

Лотар, L. «Souveniers de l'Uele». Конго 4, вып. 2 (1931): 493–514.

. «Souveniers de l'Uele». Конго 2, вып. 2 (1930): 607–11.

Ловенс, М. «La révolte de Masisi-Lubutu (Congo belge, Janvier-Mai, 1944)». Cahiers du CEDAF 3–4 (1974): 4–136.

Лвамба, Б. «Histoire du mouvement ouvrier au Congo belge (1914–1960): Кас-де-ла-Провинция дю Катанга». Кандидатская диссертация, Университет Лубумбаши, 1985.

Лайонс, М. Колониальная болезнь: социальная история сонной болезни в Северном Заире, 1900–1900 гг. *1940 г.*. Кембридж: Издательство Кембриджского университета, 1992.

МакГаффи, У. «Диалоги глухих: европейцы на атлантическом побережье Африки». В неявном понимании: наблюдение, сообщение и размышление о встречах между европейцами и другими народами в эпоху раннего Нового времени, под ред. С. Шварц, 249–267. Нью-Йорк: Издательство Кембриджского университета, 1994.

Magotte, J. Circonscriptions indigènes. La Louvière: Imprimerie Louvièroise, 1938. Malengreau, G. «Les lotissements Agricoles au Congo beige». Спецвыпуск, Вестник агро-

*коул дю Конго бежевый* 43 (1952).

Мандала, Э. Конец Чидирано: История еды и повседневной жизни в Малави, 1860–2004 гг.

Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 2005.

. Работа и контроль в крестьянском хозяйстве. Мэдисон: Висконсинский университет Press,1990 г.

Маршал, J. L'état libre du Congo: Paradis perdu. 2 тт. Брюссель: Издания Паулы Беллингс,1996 г.

Мартин П. «Насилие империи». В истории Центральной Африки, изд. Д. Бирмингем и

П. Мартин, 2: 1–26. Лондон: Лонгман, 1983.

Мбити, Дж. Африканские религии и философия. 2-е изд. Портсмут, Нью-Хэмпшир: Heinemann, 1989. M'Bokolo, E. Введение в Naître et mourir au Zaire: Un demiècle d'histoire au повседневный,

изд. Б. Евреевицкий, 17–41. Париж: Картала, 1993.

Макдауэлл,Дж. «К семиотике именования: пример Камсы». Журнал американского фольклора 92, вып. 371 (1981): 1–17.

Мемми, А. Колонизатор и колонизированные. Пер. Ховард Гринфилд. Бостон: Beacon Press, 1967.

Мерлье, М. Ле Конго из Бельгии в независимость. Париж: Масперо, 1962. Мидер, В. Политика пословиц. Мэдисон: Висконсинский университет Press, 1997.

Миллер, Дж. Уэйс *смерти: торговый капитализм и ангольская работорговля, 1730–1830 гг.* Мади сын: University of Wisconsin Press, 1988.

«Monographie du coton congolais». Бюллетень trimestriel du comité cotonnier congolais 6(1937): 58.

Монтейро, Дж. Ангола и река Конго. 2 тт. Лондон: Фрэнк Касс, 1968.

Морел, Э. Красный каучук: История расцвета работорговли в Конго в год Милости 1906. Нью-Йорк: Хаскелл Хаус, 1906.

Мудимбе В. Идея Африки. Блумингтон: издательство Индианского университета, 1994.

. Изобретение Африки: гнозис, философия и порядок знания. Блумингтон:Издательство Индианского университета, 1988.

, изд. Тайная речь: африканское присутствие и политика инаковости, 1947–1987.

Чикаго: Издательство Чикагского университета, 1992.

Муламбу, Ф. «Обязательные культуры и колонизация в Бельгии из Конго». Cahiers du CEDAF 6–7 (1974): 7–99.

Мутамба, М. Макоко: Roi des Bateke (1880–1892). Киншаса: Эдидепс, 1987.

Ндинга-Мбо, А. Ономастик и история Конго-Браззавиль. Париж: L'Harmattan, 2004. Нельсон, С. Колониализм в бассейне Конго: 1880–1940. Афины: Университетский центр Огайо

Международные исследования, 1994.

Нкулу Калала. «Африканские реакции на навязывание культур: Cas du Territoire de Kamina, 1935–1959». Магистерская диссертация, Университет Лубумбаши, 1983.

Нортрап, Н. За излучиной реки: конголезский труд в Восточном Заире, 1865–1940 гг. Афины:Центр международных исследований Университета Огайо, 1988 г.

Нюнда я Рубандо. «Патрис Лумумба на перекрестке истории и мифов». В хрониках Конго: Патрис Лумумба в городском искусстве, изд. Б. Евреевицкий, 43–58. Нью-Йорк: Музей африканского искусства, 1999.

Нзонгола-Нталаза, Г. Конго, от Леопольда до Кабилы: история народа. Лондон: ЗедКниги, 2002.

Нзула А. и др., Ред. Принудительный труд в колониальной Африке. Лондон: Zed Press, 1979.Ойоно, Ф. *Une vie de boy.* Париж: Джульярд, 1956.

Пакаса Найипере. «Индийская политическая жизнь в долине Верхнего Любилаши, 1900–1940 годы». Магистерская диссертация, Уназа, Лубумбаши, 1974.

Палмер, Н., и Н. Парсонс, ред. Корни сельской бедности в Центральной и Южной Африке.

Беркли: Калифорнийский университет Press, 1977.

Паркхилл, Т. Сплетаясь в землю: Чарльз Годфри Леланд, «Индейцы» и изучение религий коренных американцев. Олбани: Государственный университет Нью-Йорка, 1997.

Пек, Р. Лумумба: La mort d'un prophète. 1992, 69 мин., Видео и 16-мм фильм.

Пиманс, J. Diffusion du progrès et convergence des prix: Congo belge, 1900–1960. Лувен: Nauwelaerts, 1970.

Попкин С. Рациональный крестьянин: политическая экономия крестьян во Вьетнаме. Беркли: Uni-Разнообразие Калифорнийской прессы, 1979.

Портелли, А. Битва при Валле-Джулии: устная история и искусство диалога. Мэдисон: Универ-sity of Wisconsin Press, 1997.

. Смерть Луиджи Трастулли и другие истории: форма и значение в устной истории. Аль-bany: Государственный университет Нью-Йорка, 1991.

Рейнджер Т. «Связь между движениями« первичного сопротивления »и современным массовым национализмом в Восточной и Центральной Африке». Журнал африканской истории 9, вып. 3 (1968): 437–453, 631–641.

, изд. Новые темы конголезской истории. Найроби: Восточно-конголезское издательствоДом, 1968 год.

Раве, А. «Праздник котона». Bulletin du comité cotonnier congolais 10 (1938): 55–56.

. «Агроэкспозиция Бута (Уэле) 4 и 5 ноября 1939 года». Bulletin du comité*Cotonnier Congolais* 16 (1940): 3–4.

Риф, Т. «Общества Восточной саванны». В истории Центральной Африки, изд.

Д. Бирмингем и П. Мартин, 1: 160–204. Лондон: Лонгман, 1983.

Renault, F. Lavigérie, l'esclavage africain et l'Europe. Париж: Издания Э. де Боккара, 1982. Родни, В. Как Европа недостаточно развита в Африке. Лондон: Богль-л'Увертюр, 1972.

Роеленс, В. «Les abus du recrutement de la main-d'oeuvre au Congo: Une protestation des chefs Reliefeux catholiques de la Colonies». Ле Фламбо (1923): 129–130.

Рикманс, A. «Etude sur les signaux de 'mondo' (tambour-téléphone) chez les Bayaka du Territoire de Popokabaka». Заир 5 (1956): 493–515.

Лосось, P. La carrière africaine de Harry Bombeeck, коммерческий агент (1896–1899). Брюссель: In-stitut de sociologie, Université libre de Bruxelles, 1990.

Санчес Васкес, А. Искусство и общество: Очерки марксистской эстетики. Нью-Йорк: Ежемесячная прессаРассмотрение Пресс, 1965.

Зауттер, Г. *De l'Atlantique au fleuve Congo: Une géographie de sous-peuplement.* 2 тт. Париж, 1966 год.

Шацберг М. Диалектика угнетения в Заире. Блумингтон: издательство Индианского университета, 1988.

Шварц, С., изд. Неявное понимание: наблюдение, сообщение и размышление о встречах между европейцами и другими народами в эпоху раннего Нового времени. Кембридж: Издательство Кембриджского университета, 1994.

Schweinfurth, G. Au Coeur de l'Afrique. 2 тт. Париж: Hachette et cie, 1875.

. Сердце Африки. 2 тт. Лондон, 1873 год.

Скотт, Дж. Доминирование и искусство сопротивления: скрытые записи. Нью-Хейвен, штат Коннектикут: ЙельUniversity Press, 1990.

. Моральное хозяйство крестьянина: восстание и существование в Юго-Восточной Азии. Нью-Хейвен, штат Коннектикут: издательство Йельского университета, 1976.

. Оружие слабых: повседневные формы сопротивления. Нью-Хейвен, штат Коннектикут: ЙельUniversity Press, 1985.

Sembene Ousmane. Божьи кусочки дерева. Лондон: Хайнеманн, 1970. Шаллингтон К. История Африки. Нью-Йорк: Издательство Св. Мартина, 1989.

Сикителе Гизе. «Les racines de la révolte pende de 1931». Африканские этюды 5 (1973):99–153.

Смит, Р. «L'administration coloniale belge et les villageois, les Yansi du nord de Buungu, 1920–1940 (Заир)». Cahiers du Cedaf 3 (1976): 2–32.

Стэнли, Х. Через темный континент. Лондон, 1890 год.

Сторме, М. «Het Onstaat van de Kasai Missie». Вестник АРСОМ 24, вып. 3 (1961).

. «Конфликт в Касаи-Мисси». Вестник АРСОМ 33, вып. 1 (1965).

. «La mutinerie militaire au Kasai en 1895.» Вестник АРСОМ 38, вып. 4 (1970). Сансери, Т. Вилимани: трудовая миграция и сельские изменения в ранней колониальной Танзании. Порты

рот, NH: Heinemann, 2002.

Сюре-Канале, Дж. Французский колониализм в Африке. Париж, 1964 год.

Танхэ, B. Le culte du serpent chez les Ngbandi. Брюгге: Les Presses Gruuthuuse, 1926.Темпельс, П. *Философия банту.* Париж: Африканское присутствие, 1959.

Thuriaux-Hennebert, A. «Великие повара Bandia et Zande de la région Uele-Bomu, 1860–1895». Африканские этюды 3 (1972): 167–207.

Tshonga, O. «Les noms des jumeaux dans la région de l'Equateur (Заир)». Анналы Экватория 4 (1983): 57–62.

Тернбулл М. Одинокая Африка. Нью-Йорк: Саймон и Шустер, 1962.

Тернер, Т. «Память, мифы и этническая принадлежность: обзор новейшей литературы и некоторые примеры из Заира». История в Африке 19 (1992): 387–400.

Вейл, Л. и Л. Уайт. «Формы сопротивления: песни и восприятие власти в колониальном Мозамбике». В бандитизме, восстании и социальном протесте в Африке, изд. Д. Крамми, 193–227. Беркли: Калифорнийский университет Press, 1976.

. Власть и Поэма похвалы: голоса Южной Африки в истории. Шарлоттсвилль: Uni-Versity Press, штат Вирджиния, 1991.

Ванкраенбрук, M. Les médailles de la présence belge en Afrique Centrale, 1876–1960. Брюссель:Bibliothèque Royale, 1996.

Ван de Lanoitte, C. Sur les rivières glauques de l'Equateur. Париж: Editions de la revue Iris, 1938.

Vanden Bossche, J. Sectes et al. Indigènes au Congo belge. Леопольдвиль: Editions du Bulletin militaire, 1954.

Ван Дер Керкен, G. L'ethnie Mongo. Брюссель: IRCB, 1944.

Ван дер Линден, Ф. «Paysans et prolétaires noirs». Revue de la société belge d'études et d'expansion 47, no. 31 (1948): 371.

Вангроенвеге, Д. Дю спел на лесах: Леопольд II и сын Конго. Брюссель: Дидье Хатье,1985 г.

Вансина, Ю. *Дети Вута: История народов Кубы.* Мэдисон: Университет штата Висконсин Консин Пресс, 1978.

. Оральная традиция: Essaie de méthode Historique. Киншаса: Издания Universitaires du Congo, 1961.

. Как рождаются общества: управление в Западной Центральной Африке до 1600 года. Шарлотта.ville: University of Virginia Press, 2004.

. Королевства саванны. Мэдисон: Висконсинский университет Press, 1965.

. Жить с Африкой. Мэдисон: Висконсинский университет Press, 1994.

. «Номинация персонала и социальные структуры chez les Tyo (Теке)». Bulletin des scéances*Королевская академия наук Отр-Мер,* нс 10 (1964): 794–804.

. Устная традиция как история. Мэдисон: Висконсинский университет Press, 1985.

. Дорожки в тропических лесах. Мэдисон: Висконсинский университет Press, 1994.

. «Изучение прошлого народов нижнего квилу (Заир)». Paideuma 19–20 (1974): 332–364.

. «Корни конголезских культур». В истории Африки: с древнейших времен до нашей эры.*зависимость,* изд. П. Куртин и др., 1–28. 2-е изд. Лондон: Лонгман, 1995.

Ван Зандыке, А. «La révolte de Luluabourg (4 июля 1895 г.)». Заир, 11 (1950): 931–964. Веллут, Ж.-Л., изд. Кисангани: Histoire d'une ville. Кисангани: PUZ, 1976.

. «Армия насилия в независимом государстве Конго». Культура и развитие 16, вып. 3–4 (1984): 671–707.

. «Материалы для образа белого цвета в колониальном обществе Бельгийского Конго». В Stéréotypes nationaux et préjugés raciaux au XIXe et XXe siècles: Sources et méthods pour une Approche Historique, под ред. J. Pirotte, 91–116. Левен: Издания Nauwelaerts, 1982.

. «Горное дело в Бельгийском Конго». В истории Центральной Африки, изд. Д. Бирмингем и П. Мартин, 2: 126–162. Нью-Йорк: Лонгман, 1983.

. «Створка раппорта». Enquêtes et documents d'histoire africaine 6 (1985): 1–175.

. «Сельская бедность в Западной Шабе, ок. 1890–1930 гг. » В «Корнях сельской бедности в Центральной и Южной Африке», под ред. Р. Палмер и Н. Парсонс, 303–310. Беркли: Университет Калифорнии, 1977.

Верхаген, B. Немедленное введение в историю. Жамблу, 1974.Сторожить, H. Пять лет с конголезскими каннибалами. Лондон, 1890 год.

Уайт, Л. Домашний комфорт: проституция в колониальном Найроби. Чикаго: Университет Чи-Cago Press, 1990.

. Разговор с вампирами: слухи и история в колониальной Африке. Беркли: университетКалифорнийской прессы, 2000.

Уайт Л., Кузенс Т. Литература и общество в Южной Африке. Нью-Йорк: Лонгман, 1984.

Виндшуттл К. Убийство истории: как литературные критики и социологи-теоретики убивают. *Наше прошлое.* Нью-Йорк: Свободная пресса, 1997.

Волк E. Европа и люди без истории. Беркли: University California Press, 1997.Еленги, Н. «Строительство колониальной железной дороги и трудовой кризис в Бельгийском Конго: пример Порт-Франки-Букама, 1923–1928». Ликундоли: История и Девенир 2 (1999–

2000): 248–302.

. «Влияние строительства и развития железной дороги Порт-Франки-Букама на сельское население Катанги, Бельгийское Конго». Доктор философии, Миннесотский университет, 1996.

. «Железная дорога PFB, общество и культура в сельской Катанге (колониальный Заир)».

*Африке* (Рим) 52, вып. 2 (1997): 182–211.

Йоголело ва Касимба. «Миссия по найму главного героя Союза Миниеров Верхней Катанги в Маниеме, 1928 год». Магистерская диссертация, Уназа, Лубумбаши, 1974.

Молодой, C. Африканское колониальное государство в сравнительной перспективе. Нью-Хейвен, штат Коннектикут: ЙельUniversity Press, 1994.

Молодой, К. и Т. Тернер. Возвышение и упадок Заирского государства. Мэдисон: Висконсинский университет Press, 1985.

Загурски, К. Затерянная Африка. Милан: Скира Эдиторе, 2001.

Список интервью

Аканджи Масуди. Кисангани. Март 2003 г. Акомбе. Кисангани. Сентябрь 1989 г.

Али Муса. Кисангани. Март 2003 г. Амбеле Асомба. Кисангани. Апрель 2003 г. Амиси. Кисангани. 28 мая 2003 г.

Асангу, Виктор. Кисангани. 26 июля 1989 г.

Aserme Azibolia. Кисангани. 18 марта 2003 года. Aserme Azibolia Mango. Кисангани. 2 апреля 2003 г. Аси Луса. Кисангани. Июль 1989 г.

Асомба Летоко. Опала. 15 июля 1980 г.

Asomo Wenga. Летуту Якума. 12 июля 1980 года. Ацидри Ньелегоди. Кисангани. 16 февраля 2003 г. Авочи. Кисангани. Март 1989 г.

Bakonzi Ngilinga. Кисангани. 25 февраля и 23 марта 2003 г.

База Банакабе. Кисангани. 23 мая 2003 г.

Басикаба Танабану. Кисангани. 23 мая 2003 г. Били. Кисангани. Август 1989 г.

Bobwande. Лубумбаши. 12 и 16 июля 1986 г.

Болоко. Кисангани. 16 апреля 1989 г. Bwise. Кисангани. Июнь 1989 г.

Denda. Кисангани. 25 июня 1989 г.

Дибве Диа Мвембу. Лубумбаши. 22 августа 2003 г. Домбо. Кисангани. Март 1989 г.

Элила. Кисангани. Февраль 1989 г. Гесеге. Кисангани. Февраль 2003 г.

Илунга Любоза. Кисангани. Февраль и март 2003 г. Кабуджи Буалу. Кисангани. 12 января 2003 г.

Касала. Лубумбаши. 14 и 25 июня 1989 г.

Каши. Лубумбаши. 19 марта 1988 г.

Катайи Тендэ. Лубумбаши. 24 августа 1986 года. Катумбо. Лубумбаши. Июль 1986 г.

Кидуму. Кисангани. 17 июля 1988 г.

Коко. Кисангани. 1989 г.

Конголо, Илунга и Кинку. Лубумбаши. 28 мая 1988 года. Куминги Юма. Кисангани. 12 и 14 февраля 2003 г.

Ламерат, Иоландеш. Брюссель. Август 1987 г. Litale. Лелема. 1970 г.

Лола. Лелема. 3 августа 1977 г.

Lomata. Яококо. 24 июля 1980 г.

Longange Elenga. Кисангани. 28 марта 2003 г.

Лонёйо Тамиле, Луиза. Кисангани. 25 и 28 марта 2003 года. Лосембе ва Лосембе. Кисангани. Апрель 2003 г.

Lotika Lwa Botende. Кисангани. 16 марта 2003 г. Луфунджа. Лубумбаши. 14 и 18 августа 1986 г.

Люмбалумба Ботокойо. Кисангани. 11 апреля 2003 г.

Луньяси Танганьика. Кисангани. 22 марта 2003 г.

Lwaka Mukandja. Лубумбаши. 14 августа 1986 г.

Lwamba Bilonda. Лубумбаши. 16 августа 1986 года. Мади, Дэвид. Кисангани. Апрель 2003 г.

Масуди Аканджи. Кисангани. Апрель 2003 г. Масуди Шабани. Кисангани, 11 января 2003 г.

Matata Moelealongo. Кисангани. 18 и 19 февраля, 18 марта 2003 г.

Мбала. Лубумбаши. 26 октября 1989 г.

Mbali Nondolo. Кисангани. 24 апреля 2003 г. Мбомбо. Лубумбаши. Сентябрь 1988 г. Мея Катото. Лубумбаши. 24 июля 2003 г.

Миди Абуба. Кисангани. 18 и 22 февраля 2003 г.

Misite, Пол. Кисангани. 22 апреля 2003 г. Мосоло. Кисангани. Февраль 1989 г.

Мугаза ва Бейя. Лубумбаши. 16 августа 1986 года. Мумба. Лубумбаши. Март 1988 г.

Mungeni Mateso. Кисангани. 23 июня 1989 г.

Нджади Винсент. Кисангани. 27 апреля 2003 года. Нгандали Дабет. Миннеаполис. Июль 1990 года. Нгбабу. Кисангани. 11 февраля 2003 г.

Нгойи Буконда. ДеКалб, Иллинойс, 17 марта 2002 г. Нгойи Буконда. Миннеаполис. Март 1990 г.

Ngoziombo Ngbenzi. Кисангани. 9 февраля, 12 и 16 марта 2003 г. Нкаса Т. Еленги. Дулут, Миннесота, 13 февраля 2006 г.

Нтамбве Мукенди. Кисангани. 29 марта 2003 г. Нтумба. Ликаси. Октябрь 1988 г.

Офунга. Янга. 24 июля 1980 г.

Осоду, Джозеф. Кисангани. Апрель 2003 г. Осоко Литале. Лелема. 21 июля 1980 г.

Быть должным. Леколиса. 1980 г.

Пене ва Пене. Кисангани. 24 апреля 2003 г.

Палуку, Жан. Кисангани. 11 февраля и март 2003 г. Рисаси. Лубумбаши. 6 и 23 сентября 1988 г.

Сомбо. Кисангани. 18 сентября 2003 г. Тебонжская дама. Кисангани. Март 2003 г.

Тшибанда Ндуба Мусака. Лубумбаши. 12 августа 1986 года. Тшишику. Лубумбаши. Октябрь 1989 г.

Ucay Liberiwum. Кисангани. 22 апреля 2003 г. Уджанга. Кисангани. Август и сентябрь 1989 года. Умба. Лубумбаши. Апрель 1988 г.

Wenga Asomo. Летуту Якума. 12 июля 1980 г.

### Я

аборт, 51

агрономы и контролеры посевов, имена даны, 70, 88, 92, 95, 99–101, 108,

110–11

двусмысленность: как защитная стратегия, 13, 75–78;

двойное именование а, 12, 134, 153; двойные референты и, 11; связанные с гендером имена похвалы как неоднозначные, 123–24; обратные коннотации в именах, 59; переговоры и, 138–39; хвалить имена и, 20,

76, 119, 121–24, 134–35, 159–60; оказывать сопротивление-

стратегический и стратегический - 122; стратегическое использование в нейминге, 131

ампутации, карательные меры, 88–90, 94 Anglo-Belgian India Rubber Company

(ABIR), 87, 90, 107, 128–29

Англо-египетский режим, 32–33, 53, 81, 83,

84–85

животные, имена, относящиеся к символическому значению, 71–72, 111–12, 117, 120, 189n5; избыток

или жадность, 99–100; доброта, 120, 186n31;

безнравственность, 63; молния, 95; миссия-

дан овен, 63; ядовитые существа, 91,

96; насилие, 14, 155

присвоение: и инструментальное использование имен, 16, 61, 134–35, 139–56, 161–62; труда

или ресурсы, 19, 32, 39, 51–52 (см. также отсутствие продовольственной безопасности; труд); традиционных символов колониальной державы, 131–32, 142

Араябу, Жан, 133 Армах, Айи Квей, 104

аресты, имена, относящиеся к, 94–95

авторитет: имена, относящиеся к символам, 28, 84; имена, связанные с колониальной иерархией и, 56, 68–69, 97

Ба, Мариама, 104–5

*Бандунгу* "Перец," 148 Беарц, отец Р., 63 года

*Прекрасные еще не родились* (Армах), 104 красота или привлекательность, имена, относящиеся к,

68, 120, 123, 124, 130, 144, 160

Билонда, Лвамба, 13

птицы, имена, относящиеся к символическому значению, 71–72, 111–12

рождение, имена, данные около или около 22–23, 24; обстоятельства рождения отражены в, 26–28; родство или семейные отношения, отраженные в, 27–28, 29

рождаемость, 50–51, 87

кровное братство, 22, 141, 152 синий, символическое значение, 109–10 Boelaert, E., 17

Bolema (Topoke Chief), 115–16 Болле, Артур Дж. Дж., 73–74 Боула (вождь Топоук), 115

грудное вскармливание, миссионеры и оппозиция, 51

производство кирпича, имена, связанные с, 119–20

*Була Матари* «Разбейте камни!» 56, 85–86, 102, 105,

110, 146, 180n10, 180n12, 180n22; инструктаж

мысленное использование имени колониальными агентами, 146–47

*Бвана Лубуку* «Мастер строитель», 119–20

213

каннибализм, 91, 95–96

Касати, Гаэтано, 80

Кейсмент, Роджер, 86

товарное хозяйство, 32, 36; отмена сбора каучука, связанного с обязательным участием, 87–88; акты сопротивления, связанные с, 122; финансовый анализ, 92; оформлено как экономическое развитие, 154; враждебность к, 75; голод и отсутствие продовольственной безопасности связаны с, 100; правовая система и принудительное участие в, 47–48; обязательное культивирование и, 19, 36, 47–48, 87–88; брачная практика и, 50, 51; имена как критика, 14, 55, 92, 95, 108, 123; именование и исполнение, 55; наказания и злоупотребления, связанные с, 95–96; присвоение символа и, 132; деревенская жизнь прервана, 36; женская роль в, 117

Советы вождей, 48, 137, 139–40, 175n27

дети, имена даны, 26. См. также рождение, имена, данные в или около

выбор, выбор имен, 18–19, 24 цивилизация, колониализм кадры цивилизации

миссия, 20, 36, 49, 71–72, 136, 138–39

клан и родство, 28. См. также семейные отношения.

закрытые общества, 48, 139, 141

коллективные имена, 55–58, 68, 85–86, 118,

126, 157–58; для агентов концессионных компаний - 87; для агентов Свободного государства Конго - 85; для миссионеров - 58–59; хвалить имена

как, 124

колониальная политическая структура, роль местных лидеров в России, 56–58

колониальное государство, организационная иерархия в России, 68–69, 96–97

цвета, традиционное символическое содержание, 109–10, 131–34

Комиссия по расследованию, 86, 89, 116, 129, 148,

153–54

концессионные компании: жестокое обращение с женщинами со стороны агентов, 116; коллективные имена для агентов, 87; имена, данные агентам 53, 55,

107–8

Свободное государство Конго, 33, 53, 85, 158–59; зверства как эндемичные во время, 104; Приобретение бельгийского правительства, 145–46; принуждение и

насилие, связанное с, 35, 36, 39–40; Консервативное восприятие, 12; флаг как символ, 109–10; обязательный сбор диких продуктов по, 33–36; обязательное выращивание товарных культур, введенное (см. хозяйство товарных культур); переговоры, встроенные в отношения с, 136–37; строительство дорог как проект (см. дороги и строительство дорог); насилие как инструмент господства, 116. См. также государственные чиновники и агенты

сбор копала, 33, 35, 97, 102

Корнет, В., 147

барщинный труд, 19, 32, 37–38

хлопок, 37–38; «Хлопковые дороги» и барщинный труд, 37–38; экономические последствия, 37, 142–45; система правосудия и дела, связанные с, 45–47; имена, связанные с колониальной хлопковой промышленностью, 3, 13, 68, 70–75, 88, 95–100, 108, 109;

пропаганда и, 142–43

судебная система, попытки подавить показания конголезских жертв, 86

*Преступление Конго* (Дойл), 86

смотрители урожая. Посещайте агрономов и руководителей посевов

культурные столкновения, имена, данные европейцам в результате, 15, 81–83

формы культурного самовыражения. Увидеть ритуалы или церемонии

Даллонс, А., 147

Де Брандт, отец Л., 63 года

расшифровка или расшифровка имен: агентами колониализма, 20, 136, 155–56, 160–61; контексты а, 88, 180n20; заимствования или неправильное произношение и, 65–68; методология, использованная для, 6–7, 10–12, 16

Дханис, Фрэнсис, 107

Динёр, Жоржа, 107

двойное именование, 60, 82; двусмысленность и, 11,

12, 134, 153; двусмысленность и двойные ссылки на имена, 11; двустороннее родство и, 73

Дойл, Артур Конан, 86, динамика именования, 18–19

исследователи: столкновения культур в исследовательский период, 81–82; исторические контексты

разведка, 79, 80; как историческое понимание ранних опытов с европейцами, 79–80; имена, данные, 53, 58–59

зрение, родственные имена, 99

семейные отношения, 48, 139; привязанность к исконной родине, 39; насильственное перемещение и разрушение опорных сетей, 43, 101; и традиционные методы именования,

23–24, 27–28, 73, 174n5

Файев, Жан, 153

*Фимбо Минги* «Сильная порка», 13–14, 107.

штрафы, 19, 32, 47, 60–70, 92, 93, 96, 129, 148

флаг, символика Свободного государства Конго, 109–10

отсутствие продовольственной безопасности: экономика товарных культур связана с, 100; конфискация продуктов питания, 93, 94, 127–29; уничтожение посевов как инструмент господства, 88–89, 97; имена, ссылающиеся на колониальных чиновников как на причину, 100–101, 127–30; налогообложение, связанное с недоеданием, 90

Гастон-Джозеф, М., 138

пол: и неоднозначность названий похвалы, 123–24; политика против полигинии как вызов традиционным идеологиям мужественности, 125–26; высмеивание гендерных подтекстов в похвальных именах, 123–27; имена в зависимости от пола, 22; имена, указывающие на статус женщины, 25–26; восхваляйте имена, связанные с мужественностью, 120–21; как подтекст в именах, данных европейцам, 123–25; традиционные гендерные роли и обязанности, 49; традиционные идеологии мужественности, 117; жестокое обращение и эксплуатация женщин, 117

геологов, имена даны, 59

геополитические домены, включенные в названия или названия, 25

жесты, 187n60; как послания колониальным агентам, 137

крестное отцовство, 145, 152 доброта, имена, относящиеся к, 120

зеленый: в именах, данных европейцам, 133–34; традиционное символическое значение, 131–32, 191n50

Гренфельд, Джордж, 17 лет

привлекательность, имена, связанные с, 123–24, 144 история: выражения культуры и социальная память

Ори 9; эмоциональная выразительность исторической памяти, 104–6; этноцентризм колониальных документов, 8; исторический миф, 77–78; имена и историческая реконструкция, 8, 11–12, 27, 29, 54, 56–57, 66, 77–78,

102–4, 157–58; имена как коллективный мем-

Ори, 85–86

унижение, как инструмент социального контроля, 30, 69–70, 93, 138

голод. См. Отсутствие продовольственной безопасности

идентичность, имя как эквивалент сущностного «я», 21–22

Илебо-Букамская железная дорога, 40

инструментальное использование имен: присвоение похвальных имен, например, 140–45, 161–62; репута-

тион и, 16, 146–51, 154–55; как сопротивляться

от предков к колониализму, 12, 67–68, 72–74, 75,

76, 102–3, 109–10, 118, 122, 134–35, 160;

как террористическая или принудительная тактика колониальных агентов, 20, 136, 145–56, 161

интерпретация имен, представленных как рамка для, 13

*Ипанга Нгунда* «Тот, кто разрушает страну» (собирательное название агентов Свободного государства Конго), 85

Исаакман, Аллен, 17 лет

слоновая кость, 32–33, 72, 81, 82, 126

Янссен, 120

Джонстон, Харрис, 17 лет

Юнкер, Гийом, 80

Родство: разрешение споров и группы родства, 139; соглашения об именах и, 24. См. также семейные отношения

*Китатсхинджа* «Резня» или «Тот, кто режет людей на куски», 147–48.

*Китуанга* «Тот, кто крушит людей» или «Точильщик», 153.

Ки-Зербо, Джозеф, 11 лет

*Коффи* (Гастон-Джозеф), 138–40

труд: товарное хозяйство и спрос на них, 51; барщины труда и дорожное строительство, 37,

труд (продолжение)

38–39; отвлечение рабочей силы на сбор диких продуктов, 35; добыча и спрос на, 51; имена в обязательном порядке, 14; полыгиния и традиционные трудовые обычаи, 51; доколониальная дань и, 51–52

Ламбрехт, Франк Л., 114–15 Ламмерат, Иоланда, 121

языки Демократической Республики Конго: разнообразие и количество, 11; карта с указанием регионов использования, 57

лидерство, имена как критика, 72 Лефевр, лейтенант, 126

правовые системы: злоупотребление местными судами, 45–46; закрытые ассоциации как альтернатива судам, 48; конфликт между традиционным общественным порядком и колониальным, 45; штрафы как механизм социального контроля, 47–48; имена как реакция на несправедливость, 30

леопарды, символическое значение, 14, 28–29, 189n5

Леопольд II, Кинг, 85–86, 153–54

Льенар, Г., 21

молния, как название дали европейцы, 3, 95, 142–43, 185n9

лингвистические и социолингвистические аспекты имен, 19

*Лиомбо* «Венчик», 97–98

*Липумбу* «Элегантный», 126

литературные жанры, родственные имена, 117

местные лидеры, как агенты колониального государства, 56–58 Lonkama, C, 17

*Lumandemulu* «Ван де Моэр, прекрасный коллекционер. тор »148

*Мангбе* «Молния», «Скребки кучи», «Белые каннибалы», 3, 95.

ручной труд, 30

карты: народы и традиции именования, 23; региональные языки Демократической Республики Конго, 57

брак: имена детей в комментариях к, 26; внебрачные отношения между европейцами и конголезскими женщинами, 112–13; крестное отцовство и, 145, 152; инструментальное использование преференциального брака, 152; полигамные, 49–50, 63, 115, 125–26,

152; льготный, 145, 152

мужественность хвалить имена, связанные с железной дорогой Матади-Киншаса 120–21, 40–41

*Матала-Тала,* 186n24 Мбайо, Луфунджа, 13

*Мбайо* или Панда Килима «Поднимитесь на холм», 31 медали, как исторические документы, 8

объем памяти, 19; память поколений и повторное использование имен предков, 29; заимствования как мнемонические, 64–65; потеря значимости из-за повторного использования, 29

методология, 17; интервью как механизм сбора данных, 10–11, 13, 17–18, 75, 101, 113–

14; источники имен, 11–12, 17

Миани, Джовани, 80

военные: имена, полученные от звания 30–31; имена, данные членами, 107–8, 131

военные кампании, 14, 53, 65, 89–90, 94, 120 горное дело: принуждение и принудительный труд в, 41–42;

нарушение и разрушение традиционной деревенской жизни в результате, 41, 45, 51; отвлечение труда к, 41; коэффициенты смертности и, 45; имена, данные геологами и изыскателями, 58–60; носильщик в шахты, 41–45; условия труда горняков и портеров, 41–45

неправильное произношение: как оскорбление, 67–68; имена, полученные из, 9, 60, 61, 65–67, 80,

148

миссионеры: как агенты колониализма, 36; усилия по борьбе с полигинией, 49–51, 115, 125–26; попытки воспрепятствовать традиционной практике брака, 49–51, 63, 125–26; культурные и социальные - 71; образование, здравоохранение и социальные услуги, предоставляемые, 49; навязывание европейских культурных и социальных норм, 45, 50; правовая система как инструмент, 45; принудительное выращивание товарных культур против, 49; имена, данные, 58–59, 181n33, 186n24; как голос конголезца, 45

Moelealongo, Матата, 108, 113

Мольтедо, 147–48

*Mondele Mboka* «Деревенский белый человек» или «Родной» сын »57

мораль: европейское предположение о моральном превосходстве, 71; моральные наблюдения в

имена, данные европейцами, 71–72; имена, подразумевающие безнравственность, 63, 64, 71; хвалить имена и моральные качества, 122

Морель, Эдмунд Дене, 86 многомерность имен, данных евро-

арахис, 74–75

Мунгени, Матесо, 106–7

Муса, Али, 108

музыка и музыкальные инструменты, имена, относящиеся к, 73–74

безымянность (существенный), 24, 31

имена, присвоенные, 53, 58–59, 71

паттерны именования, 19

родные суды: как пути для переговоров, 137, 138–39; стенограммы как источник информации об имени, 124

*Ндоки* «Ведьма», 93–94

Ндоло, Мбали, 100

переговоры: развертывание локальных идентификаторов во время, 20, 162; как неизбежное, 138

новорожденные: крест против рождения, 24; именование, 22

Нгилинга, Баконзи, 114

*Нсони Минги* "Очень постыдный », 71–72 Нелегоди, Ацидри, 114

звукоподражания, 9, 60, 70–71

Палуку, Жан, 114

паразиты, ссылающиеся на имена, 100 патерналистский дискурс, 20, 136, 140; имена

связанные с отцовскими отношениями, 153–54; хвалить имена, присвоенные, 145

мир, имена, связанные с символами, 132–33 Pecheur, R., 145

Пене ва Пене, 30 лет

личные имена, конголезский язык: обстоятельства рождения и имена детей, 27–28; косвенное значение и, 29; как противодействие или средство от несчастных случаев, 26; память поколений и повторное использование родовых имен, 28, 29; как влияние на человека, 19; как средство контроля - 22; шаблоны именования, 19; хвалить имена, 28–29; как частное или секретное, 21, 174n3; социальный статус и, 30; социологически значимый

события, отмеченные в, 28. См. также

доколониальные соглашения об именах Philippart, R., 133–34

физические атрибуты, имена, связанные с, 120–21, 123–24, 127–28, 130–31

Пирсон, Дж., 138, 155

яд или ядовитые предметы, имена, относящиеся к, 91, 96

политическое агентство, конголезский, 136–37, 155, 175n27

полигиния, 49–51, 63, 115, 125–26, 152

население: рождаемость, 50–51, 87; колониальное насилие и упадок, 104; родные суды и сбор данных относительно, 45; сбор каучука и снижение, 33, 35, 90

носильщик, 113; имена, относящиеся к требованиям, 110–12

хвалить имена: двусмысленность или двуличность, 20, 76, 119, 121–24, 134–35, 159–60;

присвоение и инструментальное использование, 140–45, 161–62; коллективная, 124; колониальное понимание, 134–35; как честное празднование достойных людей, 20, 119–

20, 132–33; издевательство ошибочно принимают за 73–74; издевательство над гендерными подтекстами в, 123–27; физические атрибуты и, 120–21, 123–24; традиционные связи между похвалой и протестом, 122–23; как традиционная практика, 119; трансформация агентами колониализма в патерналистский дискурс, 136

доколониальные соглашения об именах, 18–19; двустороннее родство и двойные имена, 73; детские имена - 22; карта, народы и, 23; настойчивость в колониальный период, 29–30, 31, 73, 77; половое созревание и отчество или переименование, 22; ритуалы или церемонии, связанные с, 22, 25–26, 29; и последующее именование европейцев, 21

префиксы, обозначающие малый размер или незначительность, 63, 73, 147–48, 153

тюрьмы и тюремное заключение, 40, 93; заключенные, которым отказано в пользовании уборными, 40, 54–55; имена пере-

в возрасте 54–55

произношение заимствованных слов, 64–68 пропаганда, колониальный, 105–6, 109–10, 132, 140–

44, 146, 182n46

старатели, имена даны, 59, 180n20

Протестантские миссионеры как свидетели злоупотреблений, 41

карательные экспедиции, 39–40, 91, 94, 116, 129

железнодорожное строительство, 40–41

реконструкция имен, методика для, 7, 13–14, 76

*Красная резина* (Морель), 86

удвоения, 54–55, 60, 72, 75–76, 83–84,

89, 95–96, 98, 111, 130–31, 149

религия: очернение и разрушение традиционных обычаев, 63–64, 71, 155; инструментальное использование в политических целях, 64, 152; связаны с культурными и социальными изменениями, 49–50, 63–64; Движение Сторожевой Башни, 133. См. Также миссионеры; ритуалы или церемонии

переселения, насильственные, 38–39, 43, 97, 101 переименование или изменение имен, 22–24; в качестве

рекорд социального прогресса, 31 повтор. Увидеть дублирование

Репутация: производство, 16, 120, 141–42,

144–45, 146, 149–52; имена и частные лица, 103–4; имена как подразумеваемые угрозы насилием, 105–7, 146–51, 154–55. См. Также хвалебные имена

сопротивление колониализму: активные действия, 122; попытки сбежать из коллекции резины, 90; выражения культуры как, 103, 156, 160, 192n3; жест и язык тела как, 137; имена как метафоры насилия, 91; имена, относящиеся к господству, 74;

именование подрывным актом, 12–13, 59, 67–

69, 72–74, 75, 76, 77, 92, 102–3, 109–10,

118, 122, 134–35, 158–60; переговоры и нейтрализация, 138–39; открытое восстание, 36, 39, 137; карательная экспедиция

тионы и, 90–91, 116; реакции на жестокое обращение с женщинами, 116–17; стратегическая неопределенность и, 122; тайные протесты - 160; уклонение от уплаты налогов, 150–51, 154; традиционные связи между похвалой и протестом, 122–23; жестокий, 91

Рисаси, 104–5

ритуалы или церемонии: как акты сопротивления, 156; колониальное присвоение символов, использованных в, 132, 141, 142; колониализм и

нарушение, 74, 75, 97–99, 155; Европейцы и усыновление или посвящение, 22, 126–27, 141; как жесты подчинения колониальным властям, 109; мужественность и инициация, 126–27; как послания колониальным агентам, 137; доколониальные соглашения об именах и, 22, 24–26, 29

дороги и дорожное строительство: экономические последствия, 37–39; имена, относящиеся к, 110–11; риски и смертельные случаи, связанные с, 38; символическое значение колониальных дорог, 38–39, 110–11; сбор налогов и, 110–11

резиновый сборник, 19, 33–35, 34; отмена, 87–88; зверства и насилие, связанные с, 66, 86, 88–90, 153–54; крах резинового хозяйства, 86; воздействие на деревенскую жизнь, 87; международные кампании по прекращению злоупотреблений, 86; имена, относящиеся к, 14, 55,

85–86, 85–91, 108, 148, 153–54; против

миссионерами, 49

Шнитцер, Эдуард (Эмин-паша), 81 Швайнфурт, Жорж, 17, 80, 82–83 секретность: двойные имена, данные европейцам, 72–74;

имена как частная или секретная информация, 21; и традиционные институты, 48, 139

секс и сексуальные практики: колониальные трудовые практики и демографические сексуальные дисбалансы, 51; внебрачные отношения между европейцами и конголезскими женщинами, 112–13; миссионеры и противники послеродового воздержания - 51; имена, связанные с сексуальным насилием, 117–18; имена, связанные с сексуальной безнравственностью, 64

*Сикителе,* 30

размер, родственные имена, 153

рабство, 30, 32, 69–70, 81, 82; колониальная риторика и конструкции, 110; имена, данные европейцами, связанные с Матамба-тамба, 102–6; и негативное восприятие физического труда, 58

социальный статус, имена как индикаторы, 24–25

*Так долго письмо* (Bâ), 104–5 Стэнли, Генри Мортон, 56 голод. См. Отсутствие продовольственной безопасности

государственные чиновники и агенты: коннотации названий, 57–58; иерархия отражена

в приведенных именах, 56, 68–69, 96–97; имена конкретных людей, 55–56; как голос конголезского, 136–37. См. Также агрономов и контролеров посевов; Свободное государство Конго; налогообложение и сборщики налогов

сила, имена, относящиеся к, 120–21, 131

суффиксы, 60, 148; указание на «плохое», 81 наблюдение, имена, связанные с, 99

Тамильский, лонёйо Луиза, 118

*Танге* «Тот, кто может меня задушить» и «Лежит лицом вниз» 153.

*Тата* «Отец», 154

сборщики налогов и сборов, 19; недоедание связано с, 5, 90; имена, данные налоговым инспекторам, 5, 81, 92, 94–95, 148–49, 154; преко-

лониальная дань и, 51–52; дорожное строительство а, 37–38, 110–11; как постыдное попрошайничество, 111. См. также штрафы

текнонимия, 23–24

«Le Territoire de Ligasa» (Пирсон), 138–39 территориальных администраторов, имена даны, 92 теофора, 26

time: имена, относящиеся к положению, 74–75; временная нестабильность имен как исторических записей, 14–15

названия, индикаторы социального статуса, 25–26 табак, курение, 67–68, 182n64 Tobback, Nicolas, 67–68

традиционные жизненные уклады. Увидеть деревенскую жизньдеревья, родственные имена, 131

*Чома-Тшома* «Тот, кто сжигает людей», 149, 152–53, 154

*Туку-Туку* «Мотоцикл», 13–14, 70

близнецы, фамилия, 23, 27–28

Вейл, Лерой, 17 лет

Ван Берге, 144

Ванкраенбрук, Марка, 8

Ван де Ланойт, Шарль, 3, 115–16, 148–52,

154

Ван де Моэр, Филибер-Жозеф, 148 Ван ден Брук, Леон, 65–66

Ван Мальдерен, 119–20

Ван Ниммен, отец Ф., 63 Ван Уден, отец Дж., 63 Веллют, Жан-Люк, 17

деревенская жизнь: товарное хозяйство как штурм, 36, 75, 92; и коллективное наблюдение европейцев и колониализма, 3–4; колониализм как нападение на, 14; колониальная правовая система как нападение на, 45; разрушение традиционной политической структуры, 97–98; родовые имена относительно разрушения, 94; отдельные имена и колониальное нападение на, 92; обязательный сбор диких продуктов как нарушение, 35, 66; минирование и разрушение, 41, 45, 51; имена как истори-

кал. запись событий в, 7, 8–11, 161–62; политическое агентство в традиционном, 137; политическая дестабилизация, 133, 159; переместить-

рождение и разрушение, 38–39, 43, 97, 101; дороги как штурм, 110–12; сбор резины и разрушение, 87

Винк, Х., 17

насилие, 19–20; двусмысленное наименование как защита от возмездия, 13, 75–76; являюсь-

применение в качестве наказания, 88–90, 94; избегание, 155–56; избиения как инструмент колониализма, 39–40, 69–70 (см. также порку); конфликт, связанный с экономикой товарных культур, 33; не одобряется бельгийской центральной администрацией, 145–46; индивидуальные избиения против карательных операций, 39–40, 94; индивидуальные имена и колониальные - 92; как инструмент социального контроля, 94, 137–38; имена как исторические

память о, 54, 56–57, 66; имена как орудия террора или принуждения, 20, 136, 145–56, 161; имена, относящиеся к, 13, 14, 54,

56–57, 66, 92, 94–95, 101–2 (см. Также вер-

bal угрозы и проявления насилия в именах под этим заголовком); родные суды и, 93; наказания, применяемые для принуждения к господству и унижению, 69–70; рационализации и минимизации расходов, 13–14; сбор каучука и зверства, 66, 86, 88–90,

153–54; сексуальное насилие, 116; словесные оценки, 108–9; словесные угрозы и выражения насилия в именах, 69–70, 105–7, 109–10, 146–51, 154–55; порка

107–8

видение, связанные с именами, 99

Сторожить, Герберт, 17 Вотье, П., 97

взбивание, 107; судебная система и карательная система, 93; как инструмент колониального принуждения, 39–40, 66, 70–71, 94, 107–8, 138, 158–59;

миссионеры и инструментальное использование насилия, 63–64; имена, относящиеся к, 4–5,

64, 89, 101, 107–8, 153

Белый, Ландег, 17

сбор диких продуктов, 32, 33–36, 49; и нарушение деревенской жизни, 35, 66. См. также сбор копала; резиновая коллекция

Виссман, Герман, 17

колдовство: имена и уязвимость к, 22, 24;

имена, данные европейцами, связанные с, 65–66, 93–94, 95, 98–99; Ндоки, 93–94;

в понимании колонистов, 94, 149–52

женщины: эксплуатация, 14, 93; идеализация белых женщин, 125; миссионеры и защита уязвимых, 49; хвалить имена, данные европейцами, 121; Наказания, применявшиеся к, 69–70, 116; сексуальное и экономическое насилие над, 112–16; сексуальные отношения с европейцами и, 112–16; традиционные экономические роли, 117–18

Юма, Куминги, 108